叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000001

2. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000002

3. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000003

4. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000004

5. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000005

6. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第1/6页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['huːʒɪə(r)]
HOOSIER
印第安纳州人

印第安纳州

['lɪrɪks]
LYRICS
歌词

歌词

[baɪ]
BY
经过

经过

['juːdʒiːn] [fiːld]
EUGENE FIELD
尤金 场地

尤金·菲尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs] , [dʒɒn] [smɪθ] ,
THE CLINK OF THE ICE , JOHN SMITH ,
这 碰杯 的 这 冰 , 约翰 史密斯 ,

冰的叮当声，约翰·史密斯

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [wɪŋk] - [ə; eɪ] - [wei] - [lænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
U . S . A . , IN WINK - A - WAY - LAND , ETC .
U . S . 一个 . , 在 眨眼 - 一个 - 方式 - 土地 , ETC .

美国，在眨眼之地，等等。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] . [[ˌtuː'tuː]]
CHICAGO , ILL . [2]
芝加哥 , 患病的 . [2]

伊利诺伊州芝加哥[2]

[sɪ'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv]
SELECTED WORKS of
已选 作品 的

精选作品

['juːdʒiːn] [fiːld]
EUGENE FIELD
尤金 场地

尤金·菲尔德

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm]
Uniform with this volume
制服 和 这 体积

与本卷一致

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs]
The Clink of the Ice
这 碰杯 的 这 冰

冰的叮当声

['huːʒɪə(r)] ['lɪrɪks]
Hoosier Lyrics
印第安纳州 歌词

印第安纳州歌词

[ɪn] [wɪŋk] - [ə; eɪ] - [wei] [lænd]
In Wink - a - Way Land
在 眨眼 - 一个 - 方式 土地

在眨眼乐园

[dʒɒn] [smɪθ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John Smith , U . S . A .
约翰 史密斯 , U . S . 一个 .

约翰·史密斯，美国

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] , $3 . -
Four volumes , boxed , $3 . 00
四 卷 , 盒装 , $3 . -

四册盒装，3.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːmz] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Single volumes , 75 cents , postpaid
单身的 卷 , - 分 , 后付费

单册售价75美分，邮资已付。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & [ˌsiː 'əʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

- - - [es] . ['dɪəbɔːn] [ˌes 'tiː] . [ʃɪ'kɑːgəʊ]
701 - 727 S . DEARBORN ST . CHICAGO
- - - S . 迪尔伯恩 英石 . 芝加哥

芝加哥迪尔伯恩街南701-727号

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & [ˌsiː 'əʊ] . [[θriː]]
M . A . Donohue & Co . [3]
M . 一个 . 多诺霍 & 合作 . [3]

MA Donohue & Co.[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [fiːld] [ɪz] [siːn] ,
From whatever point of view the character of Eugene Field is seen ,
从 任何 观点 的 看法 这 特点 的 尤金 场地 是 已见 ,

无论从哪个角度看待尤金·菲尔德的性格，

['dʒiːniəs] — [reə(r)][ænd; ənd] [kweɪnt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] .
genius — rare and quaint presents itself in childlike simplicity .
天才 — 稀有的 和 古雅 礼物 本身 在 孩子气 简单 .

天才——罕见而奇特，以孩童般的纯真展现出来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [kiːn] [pə'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv][reə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ɔːl] [wɪl]
That he was a poet of keen perception , of rare discrimination , all will
那 他 曾是 一个 诗人 的 敏锐的 洞察力 , 的 稀有的 歧视 , 全部 将要
[əd'mɪt] .
admit .
承认 .

所有人都承认，他是一位洞察力敏锐、鉴赏力非凡的诗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][æz; əz]['ɑːrtəməs] [wɔːd] , [mɑːk]
He was a humorist as delicate and fanciful as Artemus Ward , Mark
他 曾是 一个 幽默家 作为 精美的 和 奇幻的 作为 阿特姆斯 沃德 , 标记
[tweɪn] ,
Twain ,
马克·吐温 ,

他是一位幽默作家，其笔触细腻而富有想象力，堪比阿特姆斯·沃德和马克·吐温。

[bɪl] [naɪ] , [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] , ['oʊpi] [riːd] , [ɔː(r)] [brɛt] [hɑːrt] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpɪst] [muːdz] .
Bill Nye , James Whitcomb Riley , Opie Read , or Bret Harte in their happiest moods .
账单 奈伊 , 詹姆斯 惠特科姆 莱利 , 奥皮 读 , 或者 布雷特 哈特 在 他们的 最快乐 情绪 .

比尔·奈、詹姆斯·惠特科姆·莱利、奥皮·里德或布雷特·哈特心情最愉悦时的样子。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ræn] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [veɪn] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
Within him ran a poetic vein , capable of being worked in any direction ,
之内 他 跑 一个 诗意的 静脉 , 有能力的 的 存在 工作 在 任何 方向 ,

他体内流淌着诗歌的血液，可以朝着任何方向发展。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [wɪl] , ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and from which he could , at will , extract that which his
和 从 哪个 他 可以 , 在 将要 , 提炼 那 哪个 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [məʊst] .
imagination saw and felt most .
想像力 锯 和 毛毡 最多 .

他可以从中随意提取出他想象力最丰富、感受最深刻的事物。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [wɜːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ,
That he occasionally left the child - world , in which he longed to linger ,
那 他 偶尔 左边 这 孩子 - 世界 , 在 哪个 他 渴望 到 萦绕 ,

他偶尔会离开他渴望流连的孩童世界，

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
to wander among the older children of men ,
到 漫步 之中 这 老 孩子们 的 男人 ,

在年长的人类子女中游荡，

[weə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪsənə(r)] ['fɒləʊz] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ɒv; əv] [mɜːθ] , [ɔːl]
where intuitively the hungry listener follows him into his Temple of Mirth , all
在哪里 直觉上 这 饥饿的 听众 跟随 他 进入 他的 寺庙 的 欢笑 , 全部
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
should rejoice ,
应该 麾 ,

当渴望聆听的听众凭直觉跟随他进入他的欢乐神殿时，所有人都应该欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [nɒt] ,
for those who knew him not ,
为了 那些 WHO 知道 他 不是 ,

对于那些不认识他的人来说，

[kæn; kən] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['momənts] [ɪm'baɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] .
can while away the moments imbibing the genius of his imagination in the poetry and prose here presented .
能 尽管 离开 这 时刻 饮用 这 天才 的 他的 想像力 在 这 诗 和 散文 这里 呈现 .

可以消磨时光，沉浸在他在这里呈现的诗歌和散文中展现的天才想象力中。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [fiːld] , ['əʊɪŋ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['eɪdʒɪz] ,
Though never possessing an intimate acquaintanceship with Field , owing largely to the disparity in our ages ,
尽管 绝不 拥有 一个 亲密的 熟人关系 和 场地 , 欠款 很大程度上 到 这 差距 在 我们的 年龄 ,

虽然我和菲尔德从未有过亲密的交往，这主要是因为我们年龄差距悬殊，

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [[fɔːr]]
still there existed a bond of [4]
仍然 那里 存在 一个 纽带 的 [4]

仍然存在着[4]的联系

['frendlinəs] [ðæt] ['rendəz] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['trʌstwɜːði] .
friendliness that renders my good opinion of him in a measure trustworthy .
友善 那 渲染 我的 好的 观点 的 他 在 一个 措施 值得信赖的 .

他的友善使我对他的好感在某种程度上值得信赖。

[bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [bəʊθ] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] ,
Born in the same city , both students in the same college ,
出生 在 这 相同的 城市 , 两个都 学生 在 这 相同的 大学 ,

出生在同一个城市，就读于同一所大学，

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [bəʊθ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
engaged at various times in newspaper work both in St . Louis and Chicago ,
已订婚的 在 各种各样的 时代 在 报纸 工作 两个都 在 英石 . 路易斯 和 芝加哥 ,

曾先后在圣路易斯和芝加哥从事报社工作。

['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːd] , [wɪð] ['meni] ['mjuːtʃuəl] [frendz] ,
residents of the same ward , with many mutual friends ,
居民 的 这 相同的 病房 , 和 许多 相互的 朋友们 ,

同一选区的居民，有很多共同的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
it is not surprising that I am able to say of him that " the world is better off that he lived ,
它 是 不是 奇怪 那 我 是 有能力的 到 说 的 他 那 " 这 世界 是 更好的 离开 那 他 居住地 ,

因此，我能这样评价他并不奇怪：“因为他的存在，世界变得更美好。”

[nɒt] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [truːðz] ,
not in gold and silver or precious jewels , but in the bestowal of priceless truths ,
不是 在 金子 和 银 或者 宝贵的 珠宝 , 但 在 这 授予 的 无价 真相 ,

不是用金银珠宝来衡量，而是用无价的真理来体现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ʃeə(r)]
of which the possessor of this book becomes a benefactor of no mean share
的 哪个 这 拥有者 的 这 书 变成 一个 恩人 的 不 意思是 分享
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
of his estate .
的 他的 财产 .

本书的拥有者将成为其遗产中相当一部分的受益人。

" ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ,
" Every lover of Field ,
" 每一个 情人 的 场地 ,

“每一位菲尔德的爱好者，

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɔː(r)][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [lend] [mɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] -
whether of the songs of childhood or the poems that lend mirth to the out -
无论 的 这 歌曲 的 童年 或者 这 诗歌 那 借 欢笑 到 这 出去 -
['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['neɪtʃə(r)] ,
pouring of his poetic nature ,
浇注 的 他的 诗意的 自然 ,

无论是童年时代的歌谣，还是那些展现他诗意天性的、充满欢乐的诗歌，

[wɪl] ['welkəm] [ðɪs] [ju'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
will welcome this unique collection of his choicest wit and humor .
将要 欢迎 这 独特的 收藏 的 他的 精选 有 和 幽默 .

大家一定会喜欢这本收录了他最精辟的智慧和幽默的独特文集。

[tʃɑːlz] ['wɔːltə] [braʊn] .
Charles Walter Brown .
查尔斯 沃尔特 棕色的 .

查尔斯·沃尔特·布朗。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['dʒænjuəri] , - . [[faɪv]]
Chicago , January , 1905 . [5]
芝加哥 , 一月 , - . [5]

芝加哥，1905 年 1 月。[5]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['huːʒɪə(r)] ['lɪrɪks] ['pærəfreɪzd] [naɪn]
Hoosier Lyrics Paraphrased 9
印第安纳州 歌词 改写 9

印第安纳州歌词释义 9

['gɛtɪn] - [ɒn] -
Gettin ' On 14
获得 - 在 -

迈向14岁

['mɪni] [liː] -
Minnie Lee 16
米妮 李 -

米妮·李 16

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['mɪni] [liː] -
Answer to Minnie Lee 17
回答 到 米妮 李 -

给 Minnie Lee 17 的回答

['lɪzi] -
Lizzie 18
莉齐 -

莉齐 18

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] -
Our Lady of the Mine 20
我们的 女士 的 这 矿 -

矿山圣母 20

[pen] - [jæn] [bɪl] -
Penn - Yan Bill 25
宾夕法尼亚 - 严 账单 -

宾夕法尼亚-扬法案 25

[ed] -
Ed 31
艾德 -

第31版

[haʊ] ['sɔːlti] [wɪn] [aʊt] -
How Salty Win Out 33
如何 咸 赢 出去 -

咸味如何赢得第33场

[hɪz; ɪz] [kwiːn] -
His Queen 36
他的 女王 -

他的女王36

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] -
Answer to His Queen 37
回答 到 他的 女王 -

答谢女王37

[ə'læskən] ['bælədri] — - [ɪn] [lʌv] -
Alaskan Balladry — Skans in Love 38
阿拉斯加 民谣 — - 在 爱 -

阿拉斯加歌谣——斯堪的爱情 38

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] -
The Biggest Fish 39
这 最大 鱼 -

最大的鱼 39

['bɒnɪ] [dʒɪm] ['kæmb(ə)l] -
Bonnie Jim Campbell 42
邦妮 吉姆 坎贝尔 -

邦妮·吉姆·坎贝尔 42

['laɪmən] , ['fredrɪk] [ænd; ənd] [dʒɪm] -
Lyman , Frederick and Jim 44
莱曼 , 弗雷德里克 和 吉姆 -

莱曼、弗雷德里克和吉姆 44

[ə; eɪ] [weɪl] -
A Wail 46
一个 哀号 -

哀号 46

- [lə'ment] -
Clendenin's Lament 48
- 哀叹 -

克伦德宁的哀歌 48

[ɒn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [dʒiː] . [siː] . -
On the Wedding of G . C . 49
在 这 婚礼 的 G . C . -

GC 49 的婚礼

[tuː; tə] [dʒiː] . [siː] . -
To G . C . 51
到 G . C . -

至 GC 51

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . -
To Dr . F . W . R . 52
到 博士 . F . W . 拉 . -

致FWR 52博士

['hɔːrəsɪz] [əʊd] [tuː; tə] " ['lɪdiə] " [rɔːtʃi] -
Horace's Ode to " Lydia " Roche 54
贺拉斯的 颂 到 " 莉迪亚 " 罗氏 -

贺拉斯《致"莉迪亚"罗什》54

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , ['sɜːkə] - -
A Paraphrase , Circa 1715 56
一个 释义 , 大约 - -

约1715年释义 56

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ɒ'stensəbli] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ai] . ['dʌbljuː] . -
A Paraphrase , Ostensibly by Dr . I . W . 57
一个 释义 , 表面上 经过 博士 . 我 . W . -

改述，据称出自 IW 57 博士之手

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 27 58
贺拉斯 我 . , - -

贺拉斯一世，27 58

['haɪnɪz] " ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] " -
Heine's " Widow or Daughter " 59
海涅的 " 寡妇 或者 女儿 " -

海涅的《寡妇还是女儿》59

['hɒrəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , - -
Horace II . , 20 60
贺拉斯 二 . , - -

贺拉斯二世，2060

['hɔːrəsɪz] [sprɪŋ] ['pəʊɪm] , [əʊds] [ai] . , [fɔːr] - [[sɪks]]
Horace's Spring Poem , Odes I . , 4 62 [6]
贺拉斯的 春天 诗 , 颂歌 我 . , 4 - [6]

贺拉斯的《春之颂》第一首，4 62[6]

['hɒrəs] [tuː; tə] - , [əʊds] [ˌaɪ 'viː] . , - -
Horace to Ligurine , Odes IV . , 10 64
贺拉斯 到 - , 颂歌 第四 . , - -

贺拉斯致利古里娜，《颂歌集》第四卷，10.64

['hɒrəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] , ['epəʊd] ['sɪksθ] . -
Horace on His Muscle , Epode VI . 65
贺拉斯 在 他的 肌肉 , 纪元 六年级 . -

贺拉斯论肌肉，《颂歌》第六首，第65行

['hɒrəs] [tuː; tə] [maɪ'sinæs] , [əʊds] [θriː] . , - -
Horace to Maecenas , Odes III . , 29 66
贺拉斯 到 保护者 , 颂歌 三、 . , - -

贺拉斯致梅塞纳斯，《颂歌 III》，29 66

['hɒrəs] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] , ['epəʊd][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
Horace in Love Again , Epode XI . 68
贺拉斯 在 爱 再次 , 纪元 十一 . -

贺拉斯《再恋爱》篇，第十一集第68行

" [gʊd] - [baɪ] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " -
" Good - By — God Bless You ! " 70
" 好的 - 经过 — 上帝 保佑 你 ! " -

“再见——愿上帝保佑你！”70

['hɒrəs] , ['epəʊd][ˌɛksˌaɪ'viː] . -
Horace , Epode XIV . 72
贺拉斯 , 纪元 十四 . -

贺拉斯，《诗篇》第十四首第72行

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 23 74
贺拉斯 我 . , - -

贺拉斯一世，23 74

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] -
A Paraphrase 75
一个 释义 -

释义 75

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] -
A Paraphrase by Chaucer 76
一个 释义 经过 乔叟 -

乔叟的释义 76

['hɒrəs] [ai] . , [faɪv] -
Horace I . , 5 77
贺拉斯 我 . , 5 -

贺拉斯一世，5 77

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 20 78
贺拉斯 我 . , - -

霍勒斯一世，2078年

['envɔɪ] -
Envoy 78
使者 -

使者78

['hɒrəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['sɛvən] -
Horace II . , 7 79
贺拉斯 二 . , 7 -

贺拉斯二世，7 79

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 11 81
贺拉斯 我 . , - -

贺拉斯一世，1181

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 13 82
贺拉斯 我 . , - -

贺拉斯一世，1382

['hɒrəs] [ˌaɪ 'viː] . , [wʌn] -
Horace IV . , 1 83
贺拉斯 第四 . , 1 -
贺拉斯四世，183

['hɒrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] -
Horace to His Patron 85
贺拉斯 到 他的 赞助人 -
贺拉斯致其赞助人 85

[ðə; ði] " [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] " [ɒv; əv] ['hɒrəs] — [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -
The " Ars Poetica " of Horace — XVIII . 87
这 " 阿尔斯 诗意 " 的 贺拉斯 — 十八 . -
贺拉斯《诗艺》——第十八卷，第87章

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 34 88
贺拉斯 我 . , - -
霍勒斯一世，34 88

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 33 89
贺拉斯 我 . , - -
霍勒斯一世，33 89

[ðə; ði] " [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] " [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ai] . -
The " Ars Poetica " of Horace I . 91
这 " 阿尔斯 诗意 " 的 贺拉斯 我 . -
贺拉斯《诗艺》第一卷第91章

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] [speɪn] -
The Great Journalist in Spain 93
这 伟大的 记者 在 西班牙 -
西班牙的伟大记者 93

[riːd] , [ðə; ði] ['kændɪdət] -
Reid , the Candidate 95
里德 , 这 候选人 -
候选人里德 95

[ə; eɪ]['væləntaɪn] -
A Valentine 97
一个 情人节 -
情人节 97

['kɪsɪŋ] - [taɪm] -
Kissing - Time 98
接吻 - 时间 -
亲吻时光 98

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -
The Fifth of July 100
这 第五 的 七月 -
100年7月5日

['pɪknɪk] - [taɪm] -
Picnic - Time 101
野餐 - 时间 -
野餐时间入门指南

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] -
The Romance of a Watch 103
这 浪漫 的 一个 手表 -
腕表的浪漫 103

['aʊə(r)]['beɪbi] -
Our Baby 104
我们的 婴儿 -

我们的宝宝104

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [best] -
The Color that Suits Me Best 106
这 颜色 那 西装 我 最好的 -

最适合我的颜色 106

[haʊ] [tuː; tə] " [fɪl] " - [['sɛvən]]
How to " Fill " 108 [7]
如何 到 " 充满 " - [7]

如何“填写”108[7]

['pɒlətɪks][ɪn] - -
Politics in 1888 109
政治 在 - -

1888年的政治 109

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [skɔː(r)] -
The Baseball Score 110
这 棒球 分数 -

棒球比分 110

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['njuːzpeɪpə(r)] [laɪf] -
Chicago Newspaper Life 112
芝加哥 报纸 生活 -

芝加哥报纸生活112

[ðə; ði] ['maɪti] [west] -
The Mighty West 114
这 强大的 西方 -

强大的西部 114

['eɪprəl] -
April 116
四月 -

4月116日

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] -
Report of the Baseball Game 118
报告 的 这 棒球 游戏 -

第118场棒球比赛报告

[ðə; ði] [rəʊz] -
The Rose 120
这 玫瑰 -

玫瑰120

['kænzəs] ['sɪti] ['vɜːrsəs] . [dɪ'trɔɪt] -
Kansas City vs . Detroit 121
堪萨斯州 城市 对比 . 底特律 -

堪萨斯城对阵底特律 121

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - -
Me and Bilkammle 122
我 和 - -

我和Bilkammle 122

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['beɪsbɔːl] [klʌb] -
To the Detroit Baseball Club 124
到 这 底特律 棒球 俱乐部 -

致底特律棒球俱乐部 124

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [əʊθs] -
A Ballad of Ancient Oaths 125
一个 民谣 的 古老的 誓言 -

古老誓言之歌 125

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [rɪ'vaɪzd] -
An Old Song Revised 128
一个 老的 歌曲 修改 -

一首古老的歌谣修订版 128

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] -
The Grateful Patient 130
这 感激的 病人 -

感恩的病人 130

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] -
The Beginning and the End 131
这 开始 和 这 结尾 -

开始与结束 131

[kleə(r)] ['mɑːkɪt] -
Clare Market 133
克莱尔 市场 -

克莱尔市场 133

['ʌŋk(ə)l] ['iːfreɪɪm] -
Uncle Ephraim 135
叔叔 以法莲 -

以法莲叔叔 135

['θɜːti] - [naɪn] -
Thirty - Nine 138
三十 - 九 -

三十九 138

['hɒrəs] [ai] . , - -
Horace I . , 18 141
贺拉斯 我 . , - -

贺拉斯一世，18141

[θriː] - ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] -
Three Rineland Drinking Songs 143
三 - 喝 歌曲 -

三首莱茵兰饮酒歌 143

[ðə; ði] [θriː] ['teɪləz] -
The Three Tailors 147
这 三 裁缝 -

三个裁缝 147

['mɔːnɪŋ] [hɪm] -
Morning Hymn 150
早晨 圣歌 -

晨祷赞美诗150

['dɑːktərz] -
Doctors 151
医生 -

医生 151

[ben] - -
Ben Apfelgarten 155
本 - -

本·阿普费尔加滕 155

[ɪn] ['hɒlənd] - [[eit]] [[naɪn]]
In Holland 158 [8] [9]
在 荷兰 - [8] [9]

在荷兰 158[8][9]

['huːʒɪə(r)] ['lɪrɪks] ['pærəfreɪzd] .
HOOSIER LYRICS PARAPHRASED .
印第安纳州人 歌词 改写 .

印第安纳州歌词（改写版）

[wɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
We've come from Indiany , five hundred miles or more ,
我们已经 来 从 - , 五 百 英里 或者 更多的 ,

我们从印第安纳州过来，走了五百多英里，

[sə'poʊzɪn] - [wiː; wi] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - , [ʃɔː(r)] ;
Supposin ' we wuz goin ' to get the nominashin , shore ;
假设 - 我们 伍兹 去 - 到 得到 这 - , 支撑 ;

假设我们能获得提名，那肯定没问题；

[fɔː(r); fə(r)] [kɒl] . [njuː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] ([ɪn] [ðæt] - [əʊ] - [hɪz; ɪz])
For Col . New assured us (in that noospaper o ' his)
为了 上校 . 新的 保证 我们 (在 那 - o - 他的)

纽上校向我们保证（在他的那份报纸上）

[ðæt] [wiː; wi] [kʌd] [hɛv] [ðə; ði] ['eəθ] , [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [bɪz] .
That we cud hev the airth , if we'd only tend to biz .
那 我们 盘根错节 赫夫 这 空气 , 如果 我们会 仅有的 趋向 到 商业 .

如果我们能专注于事业，我们就能拥有空气。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['sleɪvɪn] - [mɔː(r)] [laɪk] [bɒsiz] [ðæn; ðən] [laɪk] [men]
But here we've been a - slavin ' more like bosses than like men
但 这里 我们已经 到过 一个 - 斯拉文 - 更多的 喜欢 老板 比 喜欢 男人

但我们在这里却像老板一样奴役别人，而不是像男人一样奴役别人。

[tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['hæŋkə(r)] ['ɑːrtər] [ben] ;
To diskiver that the people do not hanker arter Ben ;
到 - 那 这 人们 做 不是 渴望 动脉 本 ;

发现人们并不渴望动脉本；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜː(r)] [dʒiːmz] [dʒiː] . [bleɪn] [æn; ən] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hærɪs(ə)n] [ðeɪ] [ʃaʊt] —
It is fur Jeems G . Blaine an ' not for Harrison they shout —
它 是 毛皮 吉姆斯 G . 布莱恩 一个 - 不是 为了 哈里森 他们 喊 —

他们高喊：这是为了吉姆斯·G·布莱恩，而不是为了哈里森——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒb(ə)l] - ['ʌnz] - [el] [gɪt] [ˌjuː 'es]
And the gobble - uns ' el git us
和 这 咕噜 - 联合国 - el git 我们

而那些贪婪的家伙们抓住了我们

[ef] [wiː; wi]
Ef we
ef 我们

如果我们

[doʊnt]
Don't
不

不

[wɒtʃ]
Watch
手表

手表

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ben] ,
When I think of the fate that is waiting for Ben ,
什么时候 我 思考 的 这 命运 那 是 等待 为了 本 ,

每当我想到本将要面临的命运，

[ai] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə'gen] ;
I pine for the peace of my childhood again ;
我 松树 为了 这 和平 的 我的 童年 再次 ;

我再次怀念起童年时的宁静；

[ai] [wɪʃ] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [strɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl]
I wish in my sorrow I could strip to the soul
我 希望 在 我的 悲哀 我 可以 条 到 这 灵魂

我多么希望在悲伤中，我能褪去一切伪装，直抵灵魂深处。

[ænd; ənd] [hɒp] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['swɪmɪn] - [həʊl] ! [-]
And hop off once more in the old swimmin ' hole ! [10]
和 跳 离开 一次 更多的 在 这 老的 游泳 - 洞 ! [-]

然后再次跳进那个旧游泳池！[10]

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [djuː]
The world is full of roses , and the roses full of dew
这 世界 是 满的 的 玫瑰 , 和 这 玫瑰 满的 的 露

世界遍地玫瑰，玫瑰上满是露珠。

([wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [suːp]) [ðæt] [drɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
(Which is another word for soup) that drips for me and you .
(哪个 是 其他 单词 为了 汤) 那 滴 为了 我 和 你 .

（也就是汤的另一种说法）滴落下来，你我共享。

" ['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] !
" Little Benjy !
" 小的 本杰明 !

"小本杰明！

['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] !
Little Benjy !
小的 本杰明 !

小本杰！

" [tʃɜːrps] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ;
" chirps the robin in the tree ;
" 啁啾声 这 罗宾 在 这 树 ;

树上的知更鸟鸣叫着；

" ['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] ! " [saɪz] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] , " ['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] !
" Little Benjy ! " sighs the clover , " Little Benjy !
" 小的 本杰明 ! " 叹息 这 三叶草 , " 小的 本杰明 !

"小本杰明！"三叶草叹息道，"小本杰明！"

" [məʊnz] [ðə; ði] [biː] ;
" moans the bee ;
" 呻吟 这 蜜蜂 ;

蜜蜂哀鸣；

" ['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] !
" Little Benjy !
" 小的 本杰明 !

"小本杰明！

['lɪt(ə)l] ['bɛndʒi] ! " ['mə:məz] [dʒɒn] [si:] . [nju:] ,
Little Benjy ! " murmurs John C . New ,
小的 本杰明 ! " 低语 约翰 C . 新的 ,

"小本杰明！"约翰·C·纽低声说道。

[ə; eɪ] - ['strəʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪskəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] ['hwisl] [θru:] .
A - stroking down the whiskers which the winds have whistled through .
一个 - 抚摸 向下 这 胡须 哪个 这 风 有 吹口哨 通过 .

轻轻抚摸着被风吹拂过的胡须。

[lʊks] [dʒest] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['græmpɑ:] , [huz] [ded] [ði:z] ['meni] [j'iəz] —
Looks jest like his grampa , who's dead these many years —
看起来 笑话 喜欢 他的 爷爷 , 谁是 死的 这些 许多 年 —

长得真像他爷爷，他爷爷已经去世很多年了——

[hi:; hi] [weəz] [ðə; ði] [hæt] [hɪz; ɪz] ['græmpɑ:] [wɔ:(r)] , ['pʊld] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
He wears the hat his grampa wore , pulled down below his ears ;
他 穿着 这 帽子 他的 爷爷 穿着 , 拉 向下 以下 他的 耳朵 ;

他戴着他爷爷戴过的帽子，帽子拉低到耳朵下面；

[wɪd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [fɔ:(r)] [j'iəz] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɒt] [steɪ] —
We'd like to have him four years more , but if he cannot stay —
我们会 喜欢 到 有 他 四 年 更多的 , 但 如果 他 不能 停留 —

我们希望他能再留四年，但如果他不能留下——

['nʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] ; ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [seɪ] !
Nothin ' to say , good people ; nothin ' at all to say !
什么也没有 - 到 说 , 好的 人们 ; 什么也没有 - 在 全部 到 说 !

没什么好说的，各位；真的没什么好说的！

[ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ben] , [doʊnt] [kraɪ] !
There , little Ben , don't cry !
那里 , 小的 本 , 不 哭 !

小本，别哭！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bʌstɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:m] , [ai] [nəʊ] ;
They have busted your boom , I know ;
他们 有 被捕 你的 繁荣 , 我 知道 ;

我知道，他们毁了你的生意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜ:m]
And the second term
和 这 第二 学期

第二任期

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [skwɜ:m]
For which you squirm
为了 哪个 你 蠕动

你为此感到不安

[hæz; həz] [gɒn] [weə(r)] [gʊd] ['nɪgə(r)] [gəʊ] !
Has gone where good niggers go !
有 已消失 在哪里 好的 黑鬼 去 !

去了好黑鬼们去的地方！

[bʌt; bət] [bleɪn] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gu:s] [hæŋz] [haɪ] —
But Blaine is safe , and the goose hangs high —
但 布莱恩 是 安全的 , 和 这 鹅 悬挂 高的 —

但布莱恩安全了，那只鹅也高高挂在空中——

[ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ben] , [doʊnt] [kraɪ] ! [-]
There , little Ben , don't cry ! [11]
那里 , 小的 本 , 不 哭 ! [-]

小本，别哭！[11]

[wiːl; wil][gɪt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒk] ,
Mabbe we'll git even for this unexpected shock ,
或许 出色地 git 甚至 为了 这 意外 震惊 ,

也许我们会为这突如其来的打击讨回公道。

[wen] [ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] !
When the frost is on the pumpkin and the fodder's in the shock !
什么时候 这 霜 是 在 这 南瓜 和 这 - 在 这 震惊 !

当霜冻落在南瓜上，饲料堆在冰垛里的时候！

[əʊ] , [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] !
Oh , the newspaper man !
哦 , 这 报纸 男人 !

哦，是报童！

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː] ;
He works for paw ;
他 作品 为了 爪子 ;

他在爪子公司工作；

[hiːz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['krɪtə(r)] - [æt; ət] ['evə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] ;
He's the liveliest critter ' at ever you saw ;
他是 这 最活跃的 小动物 - 在 曾经 你 锯 ;

他是我见过的最活泼的小家伙；

[wɪð] ['wɪskəs] - [æt; ət] [riːtʃ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
With whiskers ' at reach f'om his eyes to his throat .
和 胡须 - 在 抵达 - 他的 眼睛 到 他的 喉 .

胡须从眼睛一直长到喉咙。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ə; eɪ] [vəʊt] ;
He knows how to wheedle and rivet a vote ;
他 知道 如何 到 哄骗 和 铆钉 一个 投票 ;

他知道如何哄骗和拉拢选票；

[hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['kɒns(ə)l] - [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] —
He wunst wuz a consul ' way over the sea —
他 温斯特 伍兹 一个 领事 - 方式 超过 这 海 —

他本想成为远在海外的领事——

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kɒns(ə)l] [hiːl] [biː; bi] !
But never again a consul he'll be !
但 绝不 再次 一个 领事 地狱 是 !

但他再也当不了领事了！

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] - - [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ɪn] [meɪ] —
He come back f'om Lon'on one mornin ' in May —
他 来 后退 - - 一 早晨 - 在 可能 —

五月的一个早晨，他从伦敦回来了——

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] —
He come back for bizness , an ' here he will stay —
他 来 后退 为了 商业 , 一个 - 这里 他 将要 停留 —

他回来是为了生意，而且他会留在这里——

[eɪnt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [slɪk] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ?
Ain't he a awful slick newspaper man ?
不是 他 一个 可怕 光滑 报纸 男人 ?

他是不是个油嘴滑舌的报社记者？

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['njuːzpeɪpə(r)] , ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] !
A newspaper , newspaper , newspaper man !
一个 报纸 , 报纸 , 报纸 男人 !

报人，报人，报人！

[juː; jʊ][kɪn] [tɔːk] [ə'baʊt][jə(r)] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [miːt] —
You kin talk about yer cities where the politicians meet —
你 亲属 讲话 关于 你的 城市 在哪里 这 政治家 见面 —

你可以谈谈你们城市里政客们开会的地方——

[juː; jʊ][kɪn] [tɔːk] [ə'baʊt][jə(r)] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][ɡɪts] [biːt] ;
You kin talk about yer cities where a decent man gits beat ;
你 亲属 讲话 关于 你的 城市 在哪里 一个 体面的 男人 git 打 ;

你们可以谈谈你们的城市里，一个正派的人也会被殴打；

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [əʊ] - ['hjuːmən][kaɪnd][ai][beg][tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː] —
With the general run o ' human kind I beg to disagree —
和 这 一般的 跑步 o - 人类 种类 我 求 到 不同意 —

对于人类的普遍看法，恕我不敢苟同——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fr] [ˌem 'iː] !
The little town of Tailholt is good enough f'r me !
这 小的 镇 的 - 是 好的 足够的 f'r 我 !

泰尔霍尔特这个小镇对我来说就足够好了！

[ʃɪ'kɑːɡəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] - ['eɪti] - [eɪt] ,
Chicago was a pleasant town in eighteen - eighty - eight ,
芝加哥 曾是 一个 令人愉快的 镇 在 十八 - 八十 - 八 ,

1888年的芝加哥是一个宜人的城市。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['splendɪd] [steɪt] ;
And I have lived in Washington long time in splendid state ;
和 我 有 居住地 在 华盛顿 长的 时间 在 灿烂 状态 ;

我在华盛顿生活了很长时间，生活条件非常好；

[bʌt; bət] [-]
But [12]
但 [-]

但是[12]

[ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['naɪnti] - [θriː]
all the present prospects are that after ninety - three
全部 这 展示 前景 是 那 后 九十 - 三

目前所有迹象都表明，93年之后

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [əʊ] - - - ['el'el][biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fr] [ˌem 'iː] !
The little town o ' Tailholt ' ll be good enough f'r me !
这 小的 镇 o - - - 二 是 好的 足够的 f'r 我 !

泰尔霍尔特小镇对我来说就足够好了！

" [ai] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - , " [sed] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] , [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ɡrɪm] ,
" I wunst lived in Indiany , " said a consul , gaunt and grim ,
" 我 温斯特 居住地 在 - , " 说 一个 领事 , 瘦削 和 严峻 ,

“我可不想住在印第安纳州，”一位面容憔悴、神情严肃的领事说道。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bleɪn] ['delɪɡeɪts; 'delɪɡəts][wəz][kaɪnd][əʊ] - - - [hɪm] ;
As most of us Blaine delegates wuz kind o ' guyin ' him ;
作为 最多 的 我们 布莱恩 代表们 伍兹 种类 o - - - 他 ;

我们大多数布莱恩的代表都挺喜欢他的；

" [ai] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - , [ænd; ənd][maɪ] [v'juːz] [wəz] ['waɪdli] [riːd] ,
" I wunst lived in Indiany , and my views wuz widely read ,
" 我 温斯特 居住地 在 - , 和 我的 浏览 伍兹 广泛 读 ,

“我没住在印第安纳州，我的观点广为流传。”

[fɜː(r)][ai] [rʌn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] - - [laɪʒ] ['hɔːlfərd] ['edɪtɪd] ;
Fur I run a daily paper w'ich ' Lije Halford edited ;
毛皮 我 跑步 一个 日常的 纸 - - 利杰 哈尔福德 编辑 ;

我经营一份日报，由莱杰·哈尔福德编辑；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] - [həʊm] , [maɪ]['peɪpə(r)] ([siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː])
But since I've been away f'm home , my paper (seems to me)
但 自从 我已经 到过 离开 - 家 , 我的 纸 (似乎 到 我)

但自从我不在家后，我的论文（在我看来）

[eɪnt] ['nɪəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -
Ain't nearly such a inflooence
不是 几乎 这样的 一个 -

影响力远没有那么大。

[ɛz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
ez wot it used to be ;
易 什么 它 用过的 到 是 ;

以前那么简单；

[səʊ] , ['hævɪn] - [dʌn] [wɪð] - - , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk]
So , havin ' done with consulin ' , I'm goin ' to make a break
所以 , 拥有 - 完毕 和 - - , 我是 去 - 到 制作 一个 休息

所以，既然已经停用胰岛素了，我打算休息一下。

[tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][laɪk] [ðə; ði][wʌn][ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .
Towards making of a paper like the one I used to make .
向 制作 的 一个 纸 喜欢 这 一 我 用过的 到 制作 .

朝着制作像我以前制作的那种纸张的方向发展。

" [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] [məuz] - [θruː] ,
" Think , if you kin , of his term mos ' through ,
" 思考 , 如果 你 亲属 , 的 他的 学期 莫斯 - 通过 ,

"想想，如果你是他的亲戚，他的任期一直持续到现在，

[æn; ən] - [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [mæn]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ]['siːkɑːn] - [tɜːm] , [tuː] ;
An ' that ol ' man wantin ' a secon ' term , too ;
一个 - 那 ol - 男人 想要 - 一个 第二 - 学期 , 也 ;

那个老头也想连任；

['pɪktʃə(r)][hɪm]['bɛn.dɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːm]
Picture him bendin ' over the form
图片 他 本丁 - 超过 这 形式

想象一下他弯腰对着表格

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒns(ə)l] - - , [stɑːntʃ] [æn; ən] - [grɪm] ,
Of his consul - gineril , stanch an ' grim ,
的 他的 领事 - - , 立柱 一个 - 严峻 ,

他的领事长官，坚定而严厉，

[huː] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] - [stɔːm] —
Who has stood the brunt of that jimblain storm —
WHO 有 站立 这 冲击 的 那 - 风暴 —

谁承受了那场瘟疫风暴的冲击——

[æn; ən] - [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [mæn][dʒest] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] !
An ' that ol ' man jest wrapt up in him !
一个 - 那 ol - 男人 笑话 包裹 向上 在 他 !

而那老头子就这么被他裹住了！

[æn; ən] - [ðə; ði]['kɒns(ə)l] - - , [wɪð] [aɪz] [ɔːl] [bliə]
An ' the consul - gineril , with eyes all bleared
一个 - 这 领事 - - , 和 眼睛 全部 模糊

而领事吉内里尔，双眼迷离

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [bɪəd] ,
An ' a haunted look in his ashen beard ,
一个 - 一个 闹鬼的 看 在 他的 铁青 胡须 ,

他灰白的胡须上带着一丝忧郁的神情。

[kaɪnd] [-]
Kind [13]
种类 [-]

种类[13]

[əʊ] - [gæspɪn] - [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [wei] —
o ' gaspin ' a feeble way —
o - 加斯平 - 一个 微弱 方式 —

哦，气喘吁吁地走着——

[bʌt; bət] [suːðd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] [seɪ]
But soothed to hear the ol ' man say
但 舒缓 到 听到 这 ol - 男人 说

但听到老人这么说，心里就舒服多了。

[ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [təʊn] ([æz; əz][wʌn] [wel] [meɪ]
In a meaning tone (as one well may
在 一个 意义 语气 (作为 一 出色地 可能

以一种有意义的语气（正如人们可能会说的那样）

[wen] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['hændi][ænd; ənd] — — - [es][tuː; tə] [peɪ]) :
When words are handy and — — ' s to pay) :
什么时候 字 是 便利 和 — — - s 到 支付) :

当文字唾手可得且——要付出代价时)：

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɒn] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jʊ'sɛlf] ! " [-]
" Good - by , John ; take care of yo'self ! " [14]
" 好的 - 经过 , 约翰 ; 拿 关心 的 你自己 ! " [-]

“再见，约翰；保重！”[14]

['gɛtɪn] - [ɒn] .
GETTIN ' ON .
获得 - 在 .

继续前进。

[wen] [ai] [wəz] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] ,
When I wuz somewhat younger ,
什么时候 我 伍兹 有些 年轻 ,

当我还年轻一些的时候，

[ai] [wəz] ['rekən] ['pɜːrti] [geɪ] —
I wuz reckoned purty gay —
我 伍兹 估计 漂亮 同性恋 —

我觉得他挺gay的——

[ai][hæd; həd][maɪ] [flɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
I had my fling at everything
我 有 我的 一扔 在 一切

我什么都尝试过。

[ɪn][ə; eɪ] - - , ['kəʊltɪʃ] [wei] ,
In a rollickin ' , coltish way ,
在 一个 - - , 小马驹 方式 ,

以一种活泼、轻快的方式，

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] ['streɪndʒli] ['ɔːltəd]
But times have strangely altered
但 时代 有 奇怪的 已修改

但时代已经发生了奇妙的变化。

[sɪns] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] —
Since sixty years ago —
自从 六十 年 前 —

自六十年前以来——

[ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [stiːm] [æn; ən] - [θɪŋz] [doʊnt] [siːm]
This age of steam an ' things don't seem
这 年龄 的 蒸汽 一个 - 事物 不 似乎

蒸汽时代，一切似乎都与此不同。

[laɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Like the age I used to know ,
喜欢 这 年龄 我 用过的 到 知道 ,

就像我曾经熟悉的那个年纪一样，

[jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌɪnə'veʃən]
Your modern innovations
你的 现代的 创新

您的现代创新

[doʊnt][suːt][ˌem 'iː] , [ai] [kən'fes] ,
Don't suit me , I confess ,
不 套装 我 , 我 承认 ,

我承认，这不适合我。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔːl; oʊl] - [deɪz] —
As did the ways of the good ol ' days —
作为 做过 这 方式 的 这 好的 ol - 天 —

就像过去那些美好时光一样——

[bʌt; bət][aɪm] ['gɛtɪn] - [ɒn] , [ai] [ges] .
But I'm gettin ' on , I guess .
但 我是 获得 - 在 , 我 猜测 .

但我年纪也大了，我想。

[ai][set][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə]
I set on the piazza
我 放 在 这 广场

我坐在广场上

[æn; ən] - [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] —
An ' hitch around with the sun —
一个 - 拴住 大约 和 这 太阳 —

搭着太阳的顺风车——

['sʌmtaɪmz] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ai] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
Sometimes , mayhap , I take a nap ,
有时 , 或许 , 我 拿 一个 午睡 ,

有时，我或许会小睡一会儿。

[weɪtɪn] - [tɪl] [skuːl] [ɪz] [dʌn] ,
Waitin ' till school is done ,
等待 - 直到 学校 是 完毕 ,

等到放学后，

[æn; ən] - [ðen] [ai] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
An ' then I tell the children
一个 - 然后 我 告诉 这 孩子们

然后我告诉孩子们

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [dʌn] [ɪn] [juːθ] ,
The things I done in youth ,
这 事物 我 完毕 在 青年 ,

我年轻时做过的事，

[æn; ən] - [nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ([æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn])
An ' near as I can (as a venerable man)
一个 - 靠近 作为 我 能 (作为 一个 可敬 男人)

尽我所能（作为一个德高望重的人）

[ai] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [tru:θ] !
I stick to the honest truth !
我 戳 到 这 诚实的 真相 !

我坚持实话实说！

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [æt; ət]['lɪs(ə)n]
But the looks of them ' at listen
但 这 看起来 的 他们 - 在 听

但他们听着的表情

[si:m] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ɪk'spres]
Seems sometimes to express
似乎 有时 到 表达

似乎有时表达

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['i:'deɪ] [ðæt] [aɪm] [gɒn] — [ju:; jʊ] [si:] !
The remote idee that I'm gone — you see !
这 偏僻的 想法 那 我是 已消失 — 你 看 !

你看，我走了——这种遥远的想法！

[æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em] ['gɛtɪn] - [ɒn] , [ai] [ges] .
An ' I am gettin ' on , I guess .
一个 - 我 是 获得 - 在 , 我 猜测 .

我感觉自己年纪不小了。

[ai] [-]
I [15]
我 [-]

I[15]

[get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ,
get up in the mornin ' ,
得到 向上 在 这 早晨 - ,

早上起床，

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - [els] [tu:; tə][du:; də] ,
An ' nothin ' else to do ,
一个 - 什么也没有 - 别的 到 做 ,

也没别的事可做了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [drest]
Before the rest are up and dressed
前 这 休息 是 向上 和 穿着

其他人起床穿好衣服之前

[ai] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] [θru:] ;
I read the papers through ;
我 读 这 文件 通过 ;

我通读了这些文件；

[ai] [hæŋ] - [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
I hang ' round with the women
我 悬挂 - 圆形的 和 这 女性

我喜欢和女人们待在一起。

[ɔ:l] [deɪ] [æn; ən] - [hɪə(r)] - [ɪm] [tɔ:k] ,
All day an ' hear ' em talk ,
全部 天 一个 - 听到 - 呃 讲话 ,

整天听他们说话，

[æn; ən] - [waɪl] [ðeɪ] [səʊ] [ɔ:(r)] [nɪt] [ai] [ʃəʊ]
An ' while they sew or knit I show
一个 - 尽管 他们 缝 或者 针织 我 展示

当她们缝纫或编织时，我展示

[ðə; ði]['beɪbi] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ;
The baby how to walk ;
这 婴儿 如何 到 走 ;

教宝宝走路;

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] , [ai] [fiːl] ['sɒri]
An ' somehow , I feel sorry
一个 - 不知何故 , 我 感觉 对不起

不知为何，我感到难过。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [dres]
When they put away his dress
什么时候 他们 放 离开 他的 裙子

当他们收起他的裙子时

[æn; ən] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] (- [kɔːz] ['ðer] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrlz]) —
An ' cut his curls (' cause they're like a girl's) —
一个 - 切 他的 卷发 (- 原因 它们是 喜欢 一个 女孩们) —

他还剪掉了他的卷发（因为他的卷发像女孩的一样）——

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɒn] , [ai] [ges] !
I'm gettin ' on , I guess !
我是 获得 - 在 , 我 猜测 !

我年纪大了，我想!

['sʌmtaɪmz] , [wɪð] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Sometimes , with twilight round me ,
有时 , 和 暮 圆形的 我 ,

有时，当暮色笼罩着我时，

[ai] [siː] ([ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [siː])
I see (or seem to see)
我 看 (或者 似乎 到 看)

我看到（或者似乎看到）

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
A distant shore where friends of yore
一个 遥远 支撑 在哪里 朋友们 的 昔时

遥远的海岸，昔日好友重逢的地方

['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Linger and watch for me ;
萦绕 和 手表 为了 我 ;

留下来看看我;

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hiːə] - [ɪm] ['kælɪn] -
Sometimes I've heered ' em callin '
有时 我已经 听见 - 呃 卡林 -

有时我听到他们在呼唤

[səʊ] - - [ˌɛn'diː] [ləʊ]
So tenderlike ' nd low
所以 - - 和 低的

如此温柔低沉

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ai] [driːmd] ,
That it almost seemed like a dream I dreamed ,
那 它 几乎 似乎 喜欢 一个 梦 我 梦见 ,

那感觉就像我做过的一个梦一样，

[ɔː(r)][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Or an echo of long ago ;
或者 一个 回声 的 长的 前 ;

或者是很久以前的回响;

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
An ' sometimes on my forehead
一个 - 有时 在 我的 前额

有时在我的额头上

[ðeə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'res] ,
There falls a soft caress ,
那里 瀑布 一个 柔软的 抚摸 ,

一阵轻柔的爱抚落下，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] —
Or the touch of a hand — you understand —
或者 这 触碰 的 一个 手 — 你 理解 —

或者只是手的触碰——你明白我的意思——

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɒn] , [ai] [ges] . [-]
I'm gettin ' on , I guess . [16]
我是 获得 - 在 , 我 猜测 . [-]

我年纪大了，我想我是吧。[16]

['mɪni] [liː] .
MINNIE LEE .
米妮 李 .

米妮·李。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪndi'ænə] [taʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːsks] : " [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['pəʊɪm]
Writing from an Indiana town a young woman asks : " Is the enclosed poem
写作 从 一个 印第安纳州 镇 一个 年轻的 女士 问 : " 是 这 内 诗
[wɜːθ] ['eniθɪŋ] ?
worth anything ?
值得 任何事物 ?

一位印第安纳州小镇的年轻女子来信问道：“随信附上的这首诗值钱吗？”

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" We find that the poem is as follows :
" 我们 寻找 那 这 诗 是 作为 跟随 :

我们发现这首诗的内容如下：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] —
She has left us , our own darling —
她 有 左边 我们 , 我们的 自己的 亲爱的 —

她离开了我们，我们最亲爱的——

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siː]
And we never more shall see
和 我们 绝不 更多的 将 看

我们将再也见不到

[hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ['aʊə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] [wʌn] —
Here on earth our dearly loved one —
这里 在 地球 我们的 亲爱的 喜爱 一 —

我们挚爱的亲人，此刻就在人间——

[gɒd][hæz; həz]['teɪkən] ['mɪni] [liː] .
God has taken Minnie Lee .
上帝 有 已采取 米妮 李 .

上帝带走了米妮·李。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs]
Her heart was full of goodness
她 心 曾是 满的 的 善良

她心地善良。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [siː]
And her face was fair to see
和 她 脸 曾是 公平的 到 看

她的脸色还算不错。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] —
And her life was full of beauty —
和 她 生活 曾是 满的 的 美丽 —

她的一生充满了美好——

[haʊ] [wiː; wi] [mɪs] ['aʊə(r)] ['mɪni] [liː] !
How we miss our Minnie Lee !
如何 我们 错过 我们的 米妮 李 !

我们多么想念Minnie Lee啊!

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz]['əʊvə(r)]
But her work on earth is over
但 她 工作 在 地球 是 超过

但她在人世间的使命已经结束了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [naʊ] [ɪz] [friː]
And her spirit now is free
和 她 精神 现在 是 自由的

她的灵魂如今已自由。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n] —
She has gone to live in heaven —
她 有 已消失 到 居住 在 天堂 —

她已经升入天堂了——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [liː] ?
Shall we weep for Minnie Lee ?
将 我们 哭泣 为了 米妮 李 ?

我们该为李敏妮哭泣吗?

[wʊd] [wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)]['eɪndʒl] ['dɑːlɪŋ]
Would we call our angel darling
会 我们 称呼 我们的 天使 亲爱的

我们会称我们的天使为亲爱的吗?

[bæk] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ?
Back again across the sea ?
后退 再次 穿过 这 海 ?

再次跨越重洋?

[nəʊ] ! [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n]
No ! but sometime up in heaven
不 ! 但 有时 向上 在 天堂

不! 但总有一天在天堂里。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [lʌvd] ['mɪni] [liː] .
We will meet loved Minnie Lee .
我们 将要 见面 喜爱 米妮 李 .

我们将见到我们挚爱的李敏妮。

[tuː; tə] [-]
To [17]
到 [-]

至[17]

[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈweðə(r)]	[ðɪs]	[ˈpəʊɪm]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ˈeniθɪŋ]	[wiː; wi]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[ˈɑːnsə(r)]
the	**question**	**as**	**to**	**whether**	**this**	**poem**	**is**	**worth**	**anything**	**we**	**chose**	**to**	**answer**
这	问题	作为	到	无论	这	诗	是	值得	任何事物	我们	选择	到	回答

[ɪn]	[vɜːs]	[æz; əz]	[fˈɒləʊz]	:
in	**verse**	**as**	**follows**	**:**
在	诗	作为	跟随	:

对于这首诗是否有价值这个问题，我们选择用诗歌的形式来回答，如下所示：

[swiːt]	[ˌpəʊəˈtes]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpəʊətri]
Sweet	**poetess**	**,**	**your**	**poetry**
甜的	女诗人	,	你的	诗

甜美的女诗人，你的诗

[ɪz]	[bæd]	[æz; əz]	[bæd]	[kæn; kən]	[biː; bi]	,
Is	**bad**	**as**	**bad**	**can**	**be**	**,**
是	坏的	作为	坏的	能	是	,

糟糕透了，糟糕到极致。

[ænd; ənd]	[jet]	[wiː; wi]	[ˈhɑːtɪli]	[dɪˈplɔː(r)]
And	**yet**	**we**	**heartily**	**deplore**
和	然而	我们	衷心地	遗憾

然而，我们却由衷地感到遗憾

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ˈmɪni]	[liː]	.
The	**death**	**of**	**Minnie**	**Lee**	**.**
这	死亡	的	米妮	李	.

李敏妮之死。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pliːzd]	[ˌjuː ˈes]	[ˈbetə(r)]
It	**would**	**have**	**pleased**	**us**	**better**
它	会	有	高兴	我们	更好的

我们本来会更满意的。

[ɪf]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɪzdəm]	,	[hiː; hi]
If	**,**	**in**	**His**	**wisdom**	**,**	**He**
如果	,	在	他的	智慧	,	他

如果祂以祂的智慧，祂

[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[juː; jʊ]	,	[swiːt]	[ˌpəʊəˈtes]	,
Had	**taken**	**you**	**,**	**sweet**	**poetess**	**,**
有	已采取	你	,	甜的	女诗人	,

曾把你带走，甜美的女诗人，

[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈmɪni]	[liː]	.
Instead	**of**	**Minnie**	**Lee**	**.**
反而	的	米妮	李	.

而不是 Minnie Lee。

[jɔː(r); jə(r)]	[tɜːn]	[wɪl]	[kʌm]	,	[haʊˈevə(r)]	,
Your	**turn**	**will**	**come**	**,**	**however**	**,**
你的	转动	将要	来	,	然而	,

总会轮到你的。

[ænd; ənd]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[ʃʊə(r)]	-	[twɪl]	[biː; bi]
And	**swift**	**and**	**sure**	**'**	**twill**	**be**
和	迅速	和	当然	-	斜纹布	是

而且迅速而确定，它将会是

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kənˈtɪnjuː]	[ˈsendɪŋ]
If	**you**	**continue**	**sending**
如果	你	继续	发送

如果你继续发送

[jɔː(r); jə(r)] [raɪmz] [ɒn] ['mɪni] [liː] .
Your rhymes on Minnie Lee .
你的 韵律 在 米妮 李 .

你写的关于米妮·李的韵文。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)]
From this we hope you will gather
从 这 我们 希望 你 将要 收集

希望您能从中有所收获

[ə; eɪ] [dɪm] [sə'maɪz] [ðæt] [wiː; wi]
A dim surmise that we
一个 暗淡 推测 那 我们

我们隐约猜测

[dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] ['pəʊəmz]
Don't take much stock in poems
不 拿 很多 库存 在 诗歌

不要过分看重诗歌

[kən'sɜːnɪŋ] ['mɪni] [liː] . [-]
Concerning Minnie Lee . [18]
有关 米妮 李 . [-]

关于 Minnie Lee。[18]

['lɪzi] .
LIZZIE .
莉齐 .

莉齐。

[ai]['wʌndə(r)][ef][ɔːl] ['wɪmɪn] [eə(r)]
I wonder ef all wimmin air
我 想知道 ef 全部 女人 空气

我想知道所有女性是否都呼吸空气

[laɪk] ['lɪzi] [ɪz] [wen] [wiː; wi][gəʊ][aʊt]
Like Lizzie is when we go out
喜欢 莉齐 是 什么时候 我们 去 出去

就像莉齐在我们外出时那样

[tuː; tə] ['θiətəz] [æn; ən] - ['kɔnsəts] [weə(r)]
To theaters an ' concerts where
到 剧院 一个 - 音乐会 在哪里

去剧院和音乐会

[ɪz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tɔːk] [ə'baʊt] .
Is things the papers talk about .
是 事物 这 文件 讲话 关于 .

报纸上都在讨论这些事。

[duː; də]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [fret] [ænd; ənd] [stjuː]
Do other wimmin fret and stew
做 其他 女人 烦恼 和 炖

其他女人也会为此烦恼和炖菜吗?

[laɪk] [ðeɪ] [wəz] [biːn] - ['kruːsɪfaɪd] —
Like they wuz bein ' crucified —
喜欢 他们 伍兹 是 - 被钉在十字架上 —

就像他们被钉在十字架上一样——

- - [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnsət] [θruː] ,
Frettin ' a show or a concert through ,
- - 一个 展示 或者 一个 音乐会 通过 ,

担心演出或音乐会,

[wɪð] ['wʌndərɪn] - [ef][ðə; ði]['beɪbi][kraɪd] ?
With wonderin ' ef the baby cried ?
和 好奇 - ef 这 婴儿 哭 ?

想知道宝宝有没有哭?

[naʊ] ['lɪzi] [nəʊz] [ðæt] - [ðeə(r)]
Now Lizzie knows that gran'ma's there
现在 莉齐 知道 那 - 那里

现在莉齐知道奶奶在那里了。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] ,
To see that everything is right ,
到 看 那 一切 是 正确的 ,

为了确保一切正常,

[jet] ['lɪzi] [θɪŋks] [ðæt] - [keə(r)]
Yet Lizzie thinks that gran'ma's care
然而 莉齐 思考 那 - 关心

然而,莉齐认为奶奶的照顾

[eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf]
Ain't good enuf
不是 好的 足够

还不够好

[fr] ['beɪbi] , [kwaɪt] ;
f'r baby , quite ;
f'r 婴儿 , 相当 ;

对婴儿来说,确实如此;

[jet] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [wen]
Yet what am I to answer when
然而 什么 是 我 到 回答 什么时候

然而,我该如何回答呢?

[ʃi:; ʃi][kaɪnd][ˌju: 'vi:] ['fidʒit] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
She kind uv fidgets at my side ,
她 种类 紫外线 小动作 在 我的 边 ,

她有点坐立不安地在我身边动来动去,

[æn; ən] - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
An ' every now and then ;
一个 - 每一个 现在 和 然后 ;

偶尔;

" [ai]['wʌndə(r)][ef][ðə; ði]['beɪbi][kraɪd] ?
" I wonder ef the baby cried ?
" 我 想知道 ef 这 婴儿 哭 ?

我想知道宝宝有没有哭?

" [si:m] [laɪk][ʃi:; ʃi] [si:n] [tu:] ['lɪt(ə)l] [aɪz]
" Seems like she seen two little eyes
" 似乎 喜欢 她 已见 二 小的 眼睛

"她好像看到了两只小眼睛

[ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [fr] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [smaɪl] —
A - pinin ' f'r their mother's smile —
一个 - 皮宁 - f'r 他们的 母亲的 微笑 —

渴望看到母亲的微笑——

[si:m] [laɪk] [ʃi:; ʃi] - [ðə; ði] [pli:dɪn] - [kraɪz]
Seems like she heern the pleadin ' cries
似乎 喜欢 她 - 这 恳求 - 哭泣

她似乎听到了哀求的哭喊声

[ˌjuː 'viː] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌjuː 'viː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ;
Uv one she thinks uv all the while ;
紫外线 一 她 思考 紫外线 全部 这 尽管 ;

她一直想着你;

[æn; ən] - [-]
An ' [19]
一个 - [-]

安[19]

[ʃiːz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ,
she's sorry that she come ,
她是 对不起 那 她 来 ,

她很后悔来这里,

- [æn; ən] - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['æləs] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd]
' An ' though she allus tries to hide
- 一个 - 尽管 她 艾洛斯 尝试 到 隐藏

尽管她总是试图隐藏

[ðə; ði] [truːθ] , [ʃɪd] ['rʌðər] [steɪ] [tuː; tə] [hʌm]
The truth , she'd ruther stay to hum
这 真相 , 棚 拉瑟 停留 到 哼

事实上,她宁愿留下来哼歌。

[ðæn; ðən] ['wʌndə(r)] [ef] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪd] .
Than wonder ef the baby cried .
比 想知道 ef 这 婴儿 哭 .

然后我就纳闷宝宝是不是哭了。

[jes] , ['wɪmɪn] [fəʊks] [ɪz] [ɔːl] [ə'laɪk] —
Yes , wimmin folks is all alike —
是的 , 女人 各位 是 全部 同样 —

是的,女人都一样——

[baɪ] ['lɪzi] [juː; jʊ] [kɪn] [dʒɛdʒ] [ðə; ði] [rest] .
By Lizzie you kin jedge the rest .
经过 莉齐 你 亲属 边缘 这 休息 .

莉齐,你可以搞定剩下的事。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪk] ,
There never was a little tyke ,
那里 绝不 曾是 一个 小的 小孩 ,

从来没有过小孩子,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɪm] [best] ,
But that his mother loved him best ,
但 那 他的 母亲 喜爱 他 最好的 ,

但他最爱的还是他的母亲。

[ænd; ənd] [nɛks] - [tuː; tə] [biːn] - [wɒt] [ai] [biː; bi] —
And nex ' to bein ' what I be —
和 下一个 - 到 是 - 什么 我 是 —

接下来就是我——

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒent(ə)l] [braɪd] —
The husband of my gentle bride —
这 丈夫 的 我的 温和的 新娘 —

我温柔新娘的丈夫——

[aɪ'd] [wɪʃt] [ai] [wəz] [ðæt] - - [wiː] ,
I'd wisht I wuz that croodlin ' wee ,
ID 愿望 我 伍兹 那 - - 哇 ,

我真希望自己是那个爱偷偷摸摸的小家伙,

[wɪð] ['lɪzi] ['wʌndərɪn] - [ef][ai][kraɪd] . [-]
With Lizzie wonderin ' ef I cried . [20]
和 莉齐 好奇 - ef 我 哭 . [-]

莉齐疑惑地看着我哭了。[20]

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
OUR LADY OF THE MINE .
我们的 女士 的 这 矿 .

矿井圣母。

[ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ˌjuː 'es] ['felə] [ɔːl] [θɔːt] [wel] [ˌjuː 'viː] ,
The Blue Horizon wuz a mine us fellers all thought well uv ,
这 蓝色的 地平线 伍兹 一个 矿 我们 伙计们 全部 想法 出色地 紫外线 ,

蓝地平线矿是我们所有伙计都认为的好地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ai] [naʊ] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'viː] ;
And there befell the episode I now perpose to tell uv ;
和 那里 发生 这 插曲 我 现在 - 到 告诉 紫外线 ;

于是，我接下来要讲述的这件事就此发生了；

- - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] - [naɪn] — ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] —
' Twuz in the year of sixty - nine — somewhere along in summer —
- - 在 这 年 的 六十 - 九 — 某处 沿着 在 夏天 —

'Twuz 在六十九年——大概是夏天的某个时候——

[ðeə(r)] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]['kʌmə(r)] ;
There hove in sight one afternoon a new and curious comer ;
那里 霍夫 在 视线 一 下午 一个 新的 和 好奇的 角 ;

一天下午，我看到一个好奇的新来者；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wəz] ['saɪləs] ['pɛtiˌboʊn] — [æn; ən] ['ɑːtɪst] [baɪ] - ,
His name wuz Silas Pettibone — an artist by perfession ,
他的 姓名 伍兹 西拉斯 佩蒂伯恩 — 一个 艺术家 经过 - ,

他的名字叫西拉斯·佩蒂伯恩——一位职业艺术家，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪt] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
With a kit of tools and a big mustache and a pipe in his
和 一个 成套工具 的 工具 和 一个 大的 胡子 和 一个 管道 在 他的
[pə'zeʃ(ə)n] ;
possession ;
拥有 ;

他带着工具箱、留着浓密的胡子，手里还叼着烟斗；

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [baɪ]['aʊə(r)] [liːv] , [id] [kaɪnd][ˌjuː 'viː][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sketʃɪz]
He told us , by our leave , he'd kind uv like to make some sketches
他 讲述 我们 , 经过 我们的 离开 , 他会 种类 紫外线 喜欢 到 制作 一些 草图

他告诉我们，如果可以的话，他想画一些草图。

[ˌjuː 'viː][ðə; ði] ['snəʊi] [piːks] , - [ˌɛn'diː][ðə; ði] - - [krɪk] , - [ˌɛn'diː][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntən]
Uv the snowy peaks , ' nd the foamin ' crick , ' nd the distant mountain
紫外线 这 下雪的 高峰 , - 和 这 - - 板球 , - 和 这 遥远 山
['stretʃɪz] ;
stretches ;
伸展 ;

俯瞰白雪皑皑的山峰，以及奔腾的溪流和远处绵延的群山；

" [jʊr; jər] - , [sɜː(r)] , " [sez][wiː; wi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['siːnəri] [dɒdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" You're welkim , sir , " sez we , although this scenery dodge seemed to us
" 你是 - , 先生 , " sez 我们 , 虽然 这 风景 躲闪 似乎 到 我们

“您不客气，先生，”我们说道，尽管这种故弄玄虚在我们看来似乎有些牵强。

[ə; eɪ] [weɪst] [ˌjuː ˈviː] [taɪm] [weə(r)] [ˈsiːnəri] [wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsuːpər] - [fluː] - [ˌjuː ˈes] .
A waste uv time where scenery wuz already sooper - floo - us .
一个 浪费 紫外线 时间 在哪里 风景 伍兹 已经 超级 - 地板 - 我们 .

浪费时间，因为景色已经超级棒了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈpɛtiˌboʊn] [kep] - [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - - —
All through the summer Pettibone kep ' busy at his sketchin ' —
全部 通过 这 夏天 佩蒂伯恩 保持 - 忙碌的 在 他的 - - —

整个夏天，佩蒂伯恩都在忙着素描——

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːg(ə)l] [pɑːs] , [ænd; ənd] [həʊm] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] , [fetʃ in] -
At daybreak , off for Eagle Pass , and home at nightfall , fetchin '
在 拂晓 , 离开 为了 鹰 经过 , 和 家 在 黄昏 , 获取 -

天亮时分，出发前往鹰关，夜幕降临时分，回家取东西。

[ðæt] [-]
That [21]
那 [-]

那[21]

- - [bʊk] [ˌjuː ˈviː] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ˈspaɪdə(r)] [laɪnz] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] —
everlastin ' book uv his with spider lines all through it —
- - 书 紫外线 他的 和 蜘蛛 线条 全部 通过 它 —

一本永不褪色的书，里面布满了蜘蛛网状的纹路——

[θriː] - [ˈfɪŋgəd] [ˈhuːvə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [ˈmiːnɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] —
Three - Fingered Hoover used to say there warn't no meanin ' to it —
三 - 用手指 胡佛 用过的 到 说 那里 警告 不 含义 - 到 它 —

三指胡佛过去常说，这毫无意义——

" [gɒd] [dɜːn] [ə; eɪ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm] , " [huːz] - [hænd] [ɪz] [sɒt] [æt; ət]
" God durn a man , " sez he to him , " whose shif'less hand is sot at
" 上帝 该死 一个 男人 , " sez 他 到 他 , " 谁 - 手 是 酒 在

“该死的家伙,”他对他说，“他那懒惰的手冻僵了。”

[ə; eɪ] - [dˈrɔːɪn] - [hɪlz] [ðæts] [fʊl] [ɒv; əv] [kwɔːts] [ðæts] [ˈpaɪnɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] ! "
A - drawin ' hills that's full of quartz that's pinin ' to be got at ! "
一个 - 画 - 丘陵 那就是 满的 的 石英 那就是 皮宁 - 到 是 得到 在 ! "

那些布满石英的山丘，正等着人们去开采！

" [gəʊ] [ɒn] , " [sez] [ˈpɛtiˌboʊn] , " [gəʊ] [ɒn] , [ɪf] [ˈdʒɑːʃɪn] - [ˈgrætifai] [jiː; ji] ,
" Go on , " sez Pettibone , " go on , if joshin ' gratifies ye ,
" 去 在 , " sez 佩蒂伯恩 , " 去 在 , 如果 乔辛 - 满足 是的 ,

“继续吧,”佩蒂伯恩说，“继续吧，如果开玩笑能让你开心的话。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌjuː ˈviː] [ðiːz] [faɪn] [taɪmz] , [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪn] - [wɪl] [səˈpraɪz] [jiː; ji] !
But one uv these fine times , I'll show ye sumthin ' will surprise ye !
但 一 紫外线 这些 美好的 时代 , 患病的 展示 是的 某物 - 将要 惊喜 是的 !

但总有一天，我会给你们带来一些让你们大吃一惊的东西！

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [rɪˈmɑːk] [led] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] —
" The which remark led us to think — although he didn't say it —
" 这 哪个 评论 引领 我们 到 思考 — 虽然 他 没有 说 它 —

“这句话让我们想到——尽管他没有明说——”

[ðæt] [ˈpɛtiˌboʊn] [wəz] [ˈoʊɪn] - [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [grɛdʒ] - [ˌɛnˈdiː] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
That Pettibone wuz owin ' us a gredge ' nd meant to pay it .
那 佩蒂伯恩 伍兹 欧文 - 我们 一个 格雷奇 - 和 意思是 到 支付 它 .

佩蒂伯恩欠我们一笔钱，他打算还的。

[wʌn] [ˈiːvənɪn] - [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [diː] [ˈkeɪsi] ,
One evenin ' as we sat around the restauraw de Casey ,
一 晚上 - 作为 我们 卫星 大约 这 - 德 凯西 ,

一天晚上，我们围坐在凯西餐厅周围，

[ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [sɔːŋz] - [ˌɛn'diː] ['telɪn] - [jɑːrnz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wəz] - ['reɪsi] ,
A - singin ' songs ' nd tellin ' yarns the which wuz sumwhat racy ,
一个 - 唱歌 - 歌曲 - 和 告诉 - 纱线 这 哪个 伍兹 - 色情 ,

唱歌和讲故事，其中一些故事有点露骨。

[ɪn] [kʌm] [ðæt] ['felə(r)] ['pɛtiˌboʊn] - [ˌɛn'diː] [sez] : " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]
In come that feller Pettibone ' nd sez : " With your permission
在 来 那 伙计 佩蒂伯恩 - 和 sez : " 和 你的 允许

那个叫佩蒂伯恩的家伙走了进来，说道：“征求你的同意。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
I'd like to put a picture I have made on exhibition .
ID 喜欢 到 放 一个 图片 我 有 制成 在 展览 .

我想把我创作的一幅画作展出。

" [hiː; hi] [sɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ˌɛn'diː] [druː] [ə'saɪd] [ɪts] ['kɜːt(ə)n] ,
" He sot the picture on the bar ' nd drew aside its curtain ,
" 他 酒 这 图片 在 这 酒吧 - 和 画 旁边 它是 窗帘 ,

他把画放在吧台上，然后拉开了帷幔。

['seɪɪn] - : " [ai] [jʊl] [ə'laʊ] [æz; əz] [haʊ] [ðæts] [ɑːt] , [fr] ['sɜːt(ə)n] !
Sayin ' : " I recken you'll allow as how that's art , f'r certain !
说 - : " 我 估计 你会 允许 作为 如何 那就是 艺术 , f'r 肯定 !

说：“我想你肯定会承认那是艺术！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] , [wɪð] [dʒɔːz] [ə'geɪp] , [bʌt; bət] ['neəri] [wɜːd] [wəz] ['spəʊkən] ,
" And then we looked , with jaws agape , but nary word wuz spoken ,
" 和 然后 我们 看起来 , 和 下颚 博爱 , 但 几乎 单词 伍兹 说 ,

然后我们都目瞪口呆地看着，却一句话也没说。

[ænd; ənd] [-]
And [22]
和 [-]

和[22]

[fr] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spel] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ˌjuː 'viː] ['saɪləns]
f'r a likely spell the charm uv silence
f'r 一个 可能 拼写 这 魅力 紫外线 沉默

对于一个可能施展的咒语来说，魅力在于寂静

[wəz] [ʌn'brəʊkən] —
wuz unbroken —
伍兹 未破 —

wuz unbroken—

[tɪl] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ri'mɑːk] [θriː] - ['fɪŋgəd] ['huːvə(r)] :
Till presently , as in a dream , remarked Three - Fingered Hoover :
直到 目前 , 作为 在 一个 梦 , 评论 三 - 用手指 胡佛 :

直到此刻，就像在梦中一样，三指胡佛说道：

" [ˌɒn'lɛs] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [ɪz] - ['ʃɛf] ['duːvə] !
" Onless I am mistaken , this is Pettibone's shef doover !
" 不 我 是 错误 , 这 是 - 谢夫 多弗 !

“如果我没记错的话，这是佩蒂伯恩的厨师重任！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [feə(r)] - [ˌɛn'diː] ['tendə(r)] ,
" It wuz a face , a human face — a woman's , fair ' nd tender ,
" 它 伍兹 一个 脸 , 一个 人类 脸 — 一个 女性的 , 公平的 - 和 投标 ,

那是一张脸，一张人脸——一张女人的脸，白皙而温柔。

[sɒt] ['greɪsfəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nek] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɑːnz] , [ænd; ənd] ['slendə(r)] ;
Sot gracefully upon a neck white as a swan's , and slender ;
酒 优雅地 之上 一个 脖子 白色的 作为 一个 天鹅的 , 和 苗条 ;

优雅地栖息在天鹅般洁白纤细的脖颈上；

[ðə; ði][heə(r)][wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌni] , - [ˌɛn'diː][ðə; ði] [aɪz] [wəz] [sɔːt] [ˌjuː 'viː] ['driːmi] ,
The hair wuz kind of sunny , ' nd the eyes wuz sort uv dreamy ,
这 头发 伍兹 种类 的 阳光明媚 , - 和 这 眼睛 伍兹 种类 紫外线 梦幻般的 ,

她的头发是阳光般的金色，眼睛是梦幻般的。

[ðə; ði] [maʊθ] [wəz] [hɑːf][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - , - [ˌɛn'diː][ðə; ði] [tʃiːks] [wəz] [sɒft] - [ˌɛn'diː] ['kriːmi] ;
The mouth wuz half a - smilin ' , ' nd the cheeks wuz soft ' nd creamy ;
这 嘴 伍兹 一半 一个 - 微笑 - , - 和 这 脸颊 伍兹 柔软的 - 和 奶油状 ;

嘴角微微上扬，脸颊柔软光滑；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ʃiː; ʃi] [wəz] ['lʊkɪn] - [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,
It seemed like she wuz lookin ' off into the west out yonder ,
它 似乎 喜欢 她 伍兹 在看 - 离开 进入 这 西方 出去 远处 ,

她好像在眺望西方的远方。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [grəʊ] [s'ɒftɐ] , ['fɒndə(r)] —
And seemed like , while she looked , we saw her eyes grow softer , fonder —
和 似乎 喜欢 , 尽管 她 看起来 , 我们 锯 她 眼睛 生长 更柔和 , 更爱 —

似乎在她注视的那一刻，我们看到她的眼神变得温柔、充满爱意——

[laɪk] , ['lʊkɪn] - [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [weə(r)] ['maʊntən] [mɪsts] [wəz] ['fɔːlɪn] - ,
Like , lookin ' off into the west where mountain mists wuz fallin ' ,
喜欢 , 在看 - 离开 进入 这 西方 在哪里 山 薄雾 伍兹 坠落 - ,

就像，眺望西方，那里山间薄雾缭绕。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - ;
She saw the face she longed to see and heerd his voice a - callin ' ;
她 锯 这 脸 她 渴望 到 看 和 听见 他的 嗓音 一个 - 卡林 - ;

她看到了她渴望看到的脸庞，听到了他的呼唤声；

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

" [wiː; wi] [kraɪd] ; " [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˌjuː 'viː] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] —
" we cried ; " a woman in the camp uv Blue Horizon —
" 我们 哭 ; " 一个 女士 在 这 营 紫外线 蓝色的 地平线 —

我们哭了；“蓝天营地的一名女子——

[step] [raɪt] [ʌp] , ['kɜːn(ə)l] ['pɛtiˌboʊn] , - [ˌɛn'diː] ['nɒmɪneɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['paizn] !
Step right up , Colonel Pettibone , ' nd nominate your pizen !
步 正确的 向上 , 上校 佩蒂伯恩 , - 和 提名 你的 皮曾 !

佩蒂伯恩上校，请上前提名你的皮岑！

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [wʌn] - - [ˌjuː 'viː][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] —
" A curious situation — one deservin ' uv your pity —
" 一个 好奇的 情况 — 一 - - 紫外线 你的 遗憾 —

“一个奇特的处境——一个值得同情的处境——”

[nəʊ]['hjuːmən] , ['lɪvɪn] - ['fiːmeɪl] [θɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv]['denvə(r)] ['sɪti] !
No human , livin ' female thing this side of Denver City !
不 人类 , 生活 - 女性 事物 这 边 的 丹佛 城市 !

丹佛城这边没有一个活生生的女性人类！

[bʌt; bət] [-]
But [23]
但 [-]

但是[23]

[dʒest][ə; eɪ][lɒt][ˌjuː 'viː] ['hʌski] [men] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][sænd] - [ˌɛn'diː] ['bɪtəz] —
jest a lot uv husky men that lived on sand ' nd bitters —
笑话 一个 很多 紫外线 沙哑 男人 那 居住地 在 沙 - 和 苦味酒 —

一群住在沙滩和苦涩土地上的壮汉——

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðæt] ['wʊmənz] [feɪs] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['krɪte] ?
Do you wonder that that woman's face consoled the lonesome critters ?
做 你 想知道 那 那 女性的 脸 安慰 这 寂寞 小动物 ?

你是否好奇，那位女士的脸庞是如何安慰那些孤独的小动物的？

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm]
And not a one but what it served in some way to remind him
和 不是 一个 一 但 什么 它 服务 在 一些 方式 到 提醒 他

而这，没有一件不以某种方式提醒他。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] —
Of a mother or a sister or a sweetheart left behind him —
的 一个 母亲 或者 一个 姐姐 或者 一个 亲爱的 左边 在后面 他 —

留下他的母亲、姐妹或爱人——

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lʊkt] [bæk] [ɒn] ['hæpɪə] [deɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['feɪsɪz]
And some looked back on happier days and saw the old - time faces
和 一些 看起来 后退 在 更快乐 天 和 锯 这 老的 - 时间 面孔

有些人回想起更快乐的日子，看到了昔日的面孔。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ɪn] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['pleɪsɪz] —
And heerd the dear familiar sounds in old familiar places —
和 听见 这 亲爱的 熟悉的 声音 在 老的 熟悉的 地方 —

聆听那些熟悉的、熟悉的旧地方传来的声音——

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] — " [lʊk] [hɪə(r)] , " [sez] ['huːvə(r)] , "
A gracious touch of home — " Look here , " sez Hoover , " ever'body
一个 亲切 触碰 的 家 — " 看 这里 , " sez 胡佛 , " 每个人

温馨的家的感觉——“看这里，”胡佛说，“每个人

[kwɪt] ['θɪŋkɪn] - - [ˌɛn'diː] - [æt; ət] ['wʌnsɪt] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɒdi] !
Quit thinkin ' ' nd perceed at oncet to name his favorite toddy !
辞职 思考 - - 和 - 在 曾经 到 姓名 他的 最喜欢的 托迪 !

别想了，立刻说出他最喜欢的热饮！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [lɒŋ] [ə'fɔː] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] ,
" It wuzn't long afore the news had spread the country over ,
" 它 不是 长的 之前 这 消息 有 传播 这 国家 超过 ,

“没过多久，消息就传遍了全国。”

[ænd; ənd] ['maɪnəz] [kʌm] [ə; eɪ] - [flɑːkɪn] - [ɪn] [laɪk] ['hʌni] ['biːz] [tuː; tə] ['kləʊvə(r)] ;
And miners come a - flockin ' in like honey bees to clover ;
和 矿工 来 一个 - 弗洛金 - 在 喜欢 蜂蜜 蜜蜂 到 三叶草 ;

矿工们像蜜蜂涌向三叶草一样蜂拥而至；

[ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ˌjuː 'viː] [dɪd] - [ɪm] [gʊd] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [fiːst] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] [aɪz] [ɒn]
It kind uv did ' em good they said , to feast their hungry eyes on
它 种类 紫外线 做过 - 呃 好的 他们 说 , 到 盛宴 他们的 饥饿的 眼睛 在

他们说，这对他们来说也算是一件好事，让他们饥渴的眼睛饱览美景。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ˌjuː 'viː] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˌjuː 'viː] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
That picture uv Our Lady in the camp uv Blue Horizon .
那 图片 紫外线 我们的 女士 在 这 营 紫外线 蓝色的 地平线 .

那张照片是蓝天营地里的圣母像。

[bʌt; bət] [wʌn] [miːn] [kʌs] [frɒm; frəm] ['nɪgə(r)] [krɪk] [pɑːst] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn] - [ɜː(r)] —
But one mean cuss from Nigger Crick passed criticisms on ' er —
但 一 意思是 坏话 从 黑鬼 克里克 通过了 批评 在 - 呃 —

但尼格·克里克的一句恶毒的咒骂却对她提出了批评——

['liːstwaɪz] [wiː; wi] - [hɪm] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - - ,
Leastwise we overheerd him call her Pettibone's madonner ,
最不明智的 我们 - 他 称呼 她 - - ,

至少我们无意中听到他称她为佩蒂伯恩的疯子，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] —
The which we did not take to be respectful to a lady —
这 哪个 我们 做过 不是 拿 到 是 尊重 到 一个 女士 —
我们认为这是对女士不尊重的行为——

[səʊ] [-]
So [24]
所以 [-]
所以[24]

[wiː; wi] [hʌŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt] [ðæt] [wəz] [kuːl] - [ˌɛn'diː][draɪ] - [ˌɛn'diː] ['ʃeɪdi] ;
we hung him in a quiet spot that wuz cool ' nd dry ' nd shady ;
我们 悬挂 他 在 一个 安静的 点 那 伍兹 凉爽的 - 和 干燥 - 和 阴凉 ;
我们把他吊死在一个阴凉干燥的安静地方；

[wɪtʃ] [seɪm] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [lɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəz][ðə; ði] [raɪt] [mə'nuːvə(r)]
Which same might not have been good law , but it wuz the right maneuver
哪个 相同的 可能 不是 有 到过 好的 法律 ， 但 它 伍兹 这 正确的 演习
虽然这或许算不上好法律，但却是正确的策略。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['krɪtɪks] [djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] - ['ʃɛf] ['duːvə] .
To give the critics due respect for Pettibone's shef doover .
到 给 这 评论家 到期的 尊重 为了 - 谢夫 多弗 .
应该给予评论家们应有的尊重，感谢佩蒂伯恩对主厨的重新执掌。

[gɒn] [ɪz][ðə; ði][kæmp] — [jes] , [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] ['bʌstɪd] ,
Gone is the camp — yes , years ago , the Blue Horizon busted ,
已消失 是 这 营 — 是的 ， 年 前 ， 这 蓝色的 地平线 被捕 ，
营地已经消失了——是的，多年前，“蓝色地平线”营地就解散了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ˌjuː 'viː][ˌjuː 'es][gɒt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] - [ˌɛn'diː] [dʌst] ,
And every mother's son uv us got up one day ' nd dusted ,
和 每一个 母亲的 儿子 紫外线 我们 得到 向上 一 天 - 和 掸去灰尘 ，
我们每个人，每个母亲的儿子，有一天都会起身掸去身上的灰尘。

[waɪl] ['pɛtiˌboʊn] - [iːst] [wɪð] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]
While Pettibone perceeded east with wealth in his possession
尽管 佩蒂伯恩 - 东方 和 财富 在 他的 拥有
佩蒂伯恩带着他的财富向东迁徙

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [æz; əz][ai] [hɪd] , [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] - ;
And went to Yurrup , as I heerd , to study his perfession ;
和 去 到 - ， 作为 我 听见 ， 到 学习 他的 - ；
据我所知，他去了尤鲁普那里，学习他的专业；

[səʊ] , [laɪk][æz; əz][nɒt] , [jʊl] [faɪnd][hɪm] [naʊ] [ə; eɪ] - ['peɪntɪn] - [hedz] - [ˌɛn'diː]['feɪsɪz]
So , like as not , you'll find him now a - paintin ' heads ' nd faces
所以 ， 喜欢 作为 不是 ， 你会 寻找 他 现在 一个 - 绘画 - 头部 - 和 面孔
所以，很有可能你现在会看到他正在画人头和脸。

[æt; ət] ['viːnəs] , ['bɪli] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ai] - - ['pleɪsɪz] —
At Venus , Billy Florence and the like I - talyun places —
在 金星 ， 比利 佛罗伦萨 和 这 喜欢 我 - - 地方 —
在维纳斯，比利·弗洛伦斯和类似的意大利地方——

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [feɪs] [hiːl] [peɪnt] [ə'gen] [æz; əz][æt; ət][əʊld] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] ,
But no such face he'll paint again as at old Blue Horizon ,
但 不 这样的 脸 地狱 画 再次 作为 在 老的 蓝色的 地平线 ，
但他不会再像在老蓝地平线那样装模作样了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [ə'laʊ] [nəʊ] [s'wiːtər] [feɪs] [nəʊ]['hjuːmən] [səʊl] [sɒt] [aɪz] [ɒn] ;
For I'll allow no sweeter face no human soul sot eyes on ;
为了 患病的 允许 不 更甜 脸 不 人类 灵魂 酒 眼睛 在 ；
因为我绝不允许任何甜美的脸庞，任何人类灵魂，拥有如此明亮的双眼；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪks] [tɔːk] [səʊ][grænd][ˌjuː 'viː]['pærɪs] - [ˌɛn'diː][ðə; ði] ['luːvər] ,
And when the critics talk so grand uv Paris ' nd the loover ,
和 什么时候 这 评论家 讲话 所以 盛大 紫外线 巴黎 - 和 这 爱人 ,

当评论家们对巴黎和恋人大加赞赏时，

[ai] [seɪ] : " [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔrtɚ] [siːn] [ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] ['ʃɛf] ['duːvə] ! " [-]
I say : " Oh , but you orter seen the Pettibone shef doover ! " [25]
我 说 : " 哦 , 但 你 或 已见 这 佩蒂伯恩 谢夫 多弗 ! " [-]

我说：“哦，但是你一定要看看佩蒂伯恩的谢夫！”[25]

[pen] - [jæn] [bɪl] .
PENN - YAN BILL .
宾夕法尼亚 - 严 账单 .

宾夕法尼亚-扬法案。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn] ['gæləs] [əʊld] [ken'tʌki] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['veri] [bluː] ,
In gallus old Kentucky , where the grass is very blue ,
在 鸡 老的 肯塔基州 , 在哪里 这 草 是 非常 蓝色的 ,

在古老的肯塔基州，那里的草是蓝色的，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [truː] ,
Where the liquor is the smoothest and the girls are fair and true ,
在哪里 这 酒 是 这 最顺滑 和 这 女孩们 是 公平的 和 真的 ,

那里的酒最醇美，姑娘们漂亮又真诚，

[weə(r)] [ðə; ði] [krɒp] [ɒv; əv] [hiː; hi] - [gɔːd] ['dʒentlmən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [sænd] ,
Where the crop of he - gawd gentlemen is full of heart and sand ,
在哪里 这 庄稼 的 他 - 天哪 先生们 是 满的 的 心 和 沙 ,

那里聚集着一群心地善良却又满腹沙砾的绅士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [taɪm] ['wɪnəz] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ;
And the stock of four - time winners is the finest in the land ;
和 这 库存 的 四 - 时间 获奖者 是 这 最好的 在 这 土地 ;

而四届冠军的血统是全国最好的；

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɪn] ['bɜːbən] ['hɑːdɪˌhʊd]
Where the democratic party in bourbon hardihood
在哪里 这 民主 派对 在 波旁威士忌 坚韧

民主党在波旁王朝的坚韧之处

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] [hæz; həz] [stʊd] ,
For more than half a century unterrified has stood ,
为了 更多的 比 一半 一个 世纪 毫不畏惧 有 站立 ,

半个多世纪以来，它始终无所畏惧地屹立不倒。

[weə(r)] [nɒd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪl] —
Where nod the black - eyed Susans to the prattle of the rill —
在哪里 点头 这 黑色的 - 眼睛 苏珊 到 这 喋喋不休 的 这 溪流 —

黑眼苏珊花向潺潺溪流点头致意——

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] [bɪ'fel] [ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
There — there befell the wooing of Penn - Yan Bill .
那里 — 那里 发生 这 求爱 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

宾夕法尼亚-扬·比尔的求婚故事就此展开。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[daʊn] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Down yonder in the cottage that is nestling in the shade
向下 远处 在 这 小屋 那 是 雏鸟 在 这 阴影
远处树荫下的小屋里

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triːz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [gleɪd]
Of the walnut trees that seem to love that quiet little glade
的 这 核桃 树木 那 似乎 到 爱 那 安静的 小的 林间空地
那些似乎很喜欢那片宁静小林间的核桃树

[ə'baidz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒni] [neɪm] [ɒv; əv] [suː] —
Abides a pretty maiden of the bonny name of Sue —
遵守 一个 漂亮的 少女 的 这 邦妮 姓名 的 起诉 —
一位名叫苏的美丽少女——

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['mɒdɪst] , [tuː] ;
As pretty as the black - eyed flow'rs and quite as modest , too ;
作为 漂亮的 作为 这 黑色的 - 眼睛 花朵 和 相当 作为 谦虚的 , 也 ;
像黑眼花一样美丽，也同样朴素；

[ænd; ənd] [-]
And [26]
和 [-]
和[26]

['lʌvəz] [keɪm] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][kaɪnd] ,
lovers came there by the score , of every age and kind ,
恋人 来了 那里 经过 这 分数 , 的 每一个 年龄 和 种类 ,
成群结队的恋人来到这里，他们年龄各异，性格迥异。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][wʌn] ([ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz]) [wɒz; wəz][kwaɪt][tuː; tə] ['suːziz] [maɪnd] .
But not a one (the story goes) was quite to Susie's mind .
但 不是 一个 一 (这 故事 去) 曾是 相当 到 苏西的 头脑 .
但据说，没有一个能让苏西满意。

[ðeə(r)] [saɪz] , [ðeə(r)][prəute'steiʃən, ,prɔ-] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pliːdɪŋz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] —
Their sighs , their protestations , and their pleadings made her ill —
他们的 叹息 , 他们的 抗议 , 和 他们的 诉状 制成 她 患病的 —
他们的叹息、抗议和恳求让她感到恶心——

[tɪl] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [həʊv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
Till at once upon the scene hove Penn - Yan Bill .
直到 在 一次 之上 这 场景 霍夫 宾夕法尼亚 - 严 账单 .
直到宾-扬·比尔突然出现在现场。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][əʊld][mɒn'tænə][ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ][b'rɒntʃəʊ][meə(r)] ,
He came from old Montana and he rode a broncho mare ,
他 来了 从 老的 蒙大拿 和 他 骑 一个 支气管 母马 ,
他来自古老的蒙大拿州，骑着一匹野马。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] - [ænd; ənd] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][eə(r)] ;
He had a rather howd'y'do and rough - and - tumble air ;
他 有 一个 相当 - 和 粗糙的 - 和 - 翻滚 空气 ;
他给人的感觉有点热情奔放、不拘小节；

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv] ['fɜːri] [stʌf] —
His trousers were of buckskin and his coat of furry stuff —
他的 裤子 是 的 鹿皮 和 他的 外套 的 毛茸茸的 东西 —
他的裤子是鹿皮的，外套是毛皮的——

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][dræb][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪts][brɪm][wɒz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] ;
His hat was drab of color and its brim was wide enough ;
他的 帽子 曾是 单调 的 颜色 和 它是 帽檐 曾是 宽的 足够的 ;
他的帽子颜色暗淡，帽檐很宽；

[ə'pɒn] [iːtʃ] [leg][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [buːt] [riːtʃt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,
Upon each leg a stalwart boot reached just above the knee ,
之上 每个 腿 一个 坚定的 启动 达到 只是 多于 这 膝盖 ,
每条腿上都穿着结实的靴子，靴筒刚好到膝盖上方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][belt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] [hɪz; ɪz] - ['kærid] [hiː; hi] ;
And in the belt about his waist his weepons carried he ;
和 在 这 腰带 关于 他的 腰部 他的 - 携带 他 ;
他的武器都挂在腰间的腰带里；

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stræpɪŋ] ['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['suːzi] — [stɪl] ,
A rather strapping lover for our little Susie — still ,
一个 相当 捆绑 情人 为了 我们的 小的 苏西 — 仍然 ,
我们的小苏西有个相当健壮的情人——不过，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜːz] , [wɒz; wəz] [pen] - [jæn] [bɪl] .
She was his choice and he was hers , was Penn - Yan Bill .
她 曾是 他的 选择 和 他 曾是 她的 , 曾是 宾夕法尼亚 - 严 账单 .
她是他的选择，他是她的选择，这就是 Penn-Yan Bill。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪvi] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊkən] [triː] ,
We wonder that the ivy seeks out the oaken tree ,
我们 想知道 那 这 常春藤 寻找 出去 这 橡木 树 ,
我们不禁好奇，为什么常春藤会寻找橡树呢？

[ænd; ənd] [twaɪnz] [hɜː(r); hə(r)]['tendrəlz] [raʊnd] [hɪm] , [ðəʊ] [skɑːd] [ænd; ənd] [nɑːld] [hiː; hi][biː; bi] ;
And twines her tendrils round him , though scarred and gnarled he be ;
和 线绳 她 卷须 圆形的 他 , 尽管 疤痕 和 盘根错节的 他 是 ;
她用藤蔓缠绕着他，尽管他伤痕累累、面目全非；

[wiː; wi] [-]
We [27]
我们 [-]

我们[27]

['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][gɜːl] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['wɜːldli] [k'eəz] ,
wonder that a gentle girl , unused to worldly cares ,
想知道 那 一个 温和的 女孩 , 未使用的 到 世俗 关心 ,
令人惊讶的是，一个温柔的女孩，不习惯世俗的烦恼，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [skræp] [wɪð] [beəz] ;
Should choose a man whose life has been a constant scrap with bears ;
应该 选择 一个 男人 谁 生活 有 到过 一个 持续的 废料 和 熊 ;
应该选择一个一生都在与熊搏斗的人；

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] , [tuː] —
Ah , ' tis the nature of the vine , and of the maiden , too —
啊 , - 的 这 自然 的 这 藤 , 和 的 这 少女 , 也 —
啊，这就是葡萄藤的本性，也是少女的本性——

[səʊ] [wen] [ðə; ði][bəʊld][mɒn'tænə] [bɔɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)][tuː; tə] [wuː] ,
So when the bold Montana boy came from his lair to woo ,
所以 什么时候 这 大胆的 蒙大拿 男生 来了 从 他的 巢穴 到 哇 ,
所以，当这位大胆的蒙大拿男孩从他的巢穴里出来追求她时，

[ðə; ði][feə(r)] [ken'tʌki] ['blɒsəm] [felt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tstrɪŋz] [θrɪl]
The fair Kentucky blossom felt all her heartstrings thrill
这 公平的 肯塔基州 开花 毛毡 全部 她 心弦 刺激

那朵美丽的肯塔基花朵感到她所有的心弦都颤抖起来

[rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ɒv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
Responsive to the purring of Penn - Yan Bill .
响应式设计 到 这 呼噜声 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

对 Penn-Yan Bill 的呼噜声有反应。

[vi:] .
V .
V .

五、

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
He told her of his cabin in the mountains far away ,
他 讲述 她 的 他的 舱 在 这 山脉 远的 离开 ,

他告诉她他在遥远山区的木屋，

[ɒv; əv][ðə; ði]['kætəˌmaʊnt] [ðæt] [haul] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [jɔ:p, jɑ:p] [baɪ] [deɪ] ;
Of the catamount that howls by night , the wolf that yawps by day ;
的 这 山猫 那 嚎叫 经过 夜晚 , 这 狼 那 嚎叫 经过 天 ;

夜里嚎叫的山猫，白日里嚎叫的狼；

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dʒɔ:] ,
He told her of the grizzly with the automatic jaw ,
他 讲述 她 的 这 灰熊 和 这 自动的 颚 ,

他给她讲了那头拥有自动下颚的灰熊的故事。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən] [hu:] [di'vauəz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [rɔ:] ;
He told her of the Injun who devours his victims raw ;
他 讲述 她 的 这 印第安人 WHO 吞噬 他的 受害者 生的 ;

他给她讲了一个印第安人生吞活剥受害者的故事；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪhɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɔ:dri] [krest] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Of the jayhawk with his tawdry crest and whiskers in his throat ,
的 这 杰伊霍克 和 他的 庸俗的 波峰 和 胡须 在 他的 喉 ,

那只头顶俗艳冠羽、喉咙里长着胡须的松鸦，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒʃ] - ['ɔ:f(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [gəʊt] .
Of the great gosh - awful sarpent and the Rocky mountain goat .
的 这 伟大的 天哪 - 可怕 - 和 这 洛基 山 山羊 .

关于那条可怕的大蛇和落基山山羊。

[ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɔ:(r)][æz; əz] ['wɛbstərz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl]
A book as big as Shakespeare's or as Webster's you could fill
一个 书 作为 大的 作为 莎士比亚的 或者 作为 韦氏词典 你 可以 充满

你可以写一本像莎士比亚著作或韦氏词典那样厚的书。

[wɪð] [ðə; ði][jɑ:rnz] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm] [pen] - [jæn] [bɪl] !
With the yarns that emanated from Penn - Yan Bill !
和 这 纱线 那 散发 从 宾夕法尼亚 - 严 账单 !

那些故事都源自宾夕法尼亚-扬·比尔！

['sɪksθ] . [-]
VI . [28]
六年级 . [-]

VI.[28]

[ləʊ] , [æz; əz] [ði:z] ['maɪti] ['prɔdidʒiz] [ðə; ði] ['westənə(r)] [rɪ'leɪts] ,
Lo , as these mighty prodigies the westerner relates ,
洛 , 作为 这些 强大的 神童 这 西方人 相关 ,

瞧，正如西方人所讲述的这些杰出人物一样，

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [fɔːls] [waɪd] [ə'geɪp] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [get] [bɪg] [æz; əz] [pleɪts] ;
Her pretty mouth falls wide agape — her eyes get big as plates ;
她 漂亮的 嘴 瀑布 宽的 博爱 — 她 眼睛 得到 大的 作为 盘子 ;

她漂亮的嘴巴张得大大的——她的眼睛瞪得像盘子一样大；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['vɑːmɪnt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz] [grəʊ]
And when he speaks of varmints that in the Rockies grow
和 什么时候 他 说话 的 害兽 那 在 这 落基山脉 生长

当他谈到落基山脉里生长的害兽时

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [kraɪz] " [əʊ] !
She shudders and she clings to him and timidly cries " Oh !
她 颤抖 和 她 黏附 到 他 和 胆怯地 哭泣 " 哦 !

她浑身颤抖，紧紧抓住他，怯生生地哭喊道：“哦！”

" [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] : " [dɪə(r)] ['suːzi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] —
" And then says he : " Dear Susie , I'll tell you what to do —
" 和 然后 说道 他 : " 亲爱的 苏西 , 患病的 告诉 你 什么 到 做 —

然后他说：“亲爱的苏西，我会告诉你该怎么做——”

[juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - [eə(r)] [θɪŋz] [deə(r)] ['pestə(r)] [juː; jʊ] !
You be my wife , and none of these ' ere things dare pester you !
你 是 我的 妻子 , 和 没有任何 的 这些 - 埃雷 事物 敢 纠缠 你 !

你做我的妻子，这些“这里的东西”就再也不敢骚扰你了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ?
" And she ?
" 和 她 ?

她呢？

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [jet] : " [ai] [wɪl] .
She answers , clinging close and trembling yet : " I will .
她 答案 , 依恋 关闭 和 发抖 然而 : " 我 将要 .

她紧紧地抱着他，颤抖着回答：“我会的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [bɪg] [kɪs] , [dʌz] [pen] - [jæn] [bɪl] .
" And then he gives her one big kiss , does Penn - Yan Bill .
" 和 然后 他 给予 她 一 大的 吻 , 做 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

“然后，Penn-Yan Bill 给了她一个大大的吻。”

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'vɔːnt] , [jiː; ji] ['pəʊɪt] ['lʌvəz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃiːwɑːʃi] [leɪz] !
Avaunt , ye poet lovers , with your wishywashy lays !
前进 , 是的 诗人 恋人 , 和 你的 优柔寡断 躺下 !

走开，你们这些诗人爱好者，带着你们那些软弱无力的诗句吧！

[ə'vɔːnt] , [jiː; ji] ['sɒləm] ['pedənt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌsti] , ['bʊkɪʃ] [weɪz] !
Avaunt , ye solemn pedants , with your musty , bookish ways !
前进 , 是的 庄严 迂腐之人 , 和 你的 发霉的 , 书卷气 方式 !

滚开，你们这些一本正经的书呆子，带着你们陈腐的书卷气！

[ə'vɔːnt] , [jiː; ji] - ['dændi] [huː] [eə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['etɪkət]
Avaunt , ye smurking dandies who air your etiquette
前进 , 是的 - 花花公子 WHO 空气 你的 礼仪

走开，你们这些装腔作势、炫耀礼仪的纨绔子弟！

[ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] !
Upon the gold your fathers worked so long and hard to get !
之上 这 金子 你的 父亲们 工作 所以 长的 和 难的 到 得到 !

用你们父辈辛勤劳作才获得的黄金！

[haʊ] ['empti] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɜːdi] [teɪlz; 'teɪliːz]
How empty is your nothingness beside the sturdy tales
如何 空的 是 你的 虚无 旁 这 结实的 故事

与那些坚实的故事相比，你的虚无显得多么空洞？

[wɪtʃ] [ˌmaunti'niə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] —
Which mountaineers delight to tell of border hills and vales —
哪个 登山者 喜 到 告诉 的 边界 丘陵 和 山谷 —

哪些登山者乐于讲述边境的山丘和山谷——

[ɒv; əv] [-]
Of [29]
的 [-]

[29]

- [ðæt] [krɔːl] , [ɒv; əv] [biːsts] [ðæt] [jaʊl] , [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ðæt] [flæp][ænd; ənd] [trɪl]
snaix that crawl , of beasts that yowl , of birds that flap and trill
- 那 爬行 ， 的 野兽 那 号叫 ， 的 鸟类 那 瓣膜 和 颤音

爬行的蜗牛，嚎叫的野兽，拍打翅膀鸣叫的鸟儿

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪ'griːdʒiəs] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
In the wild egregious altitude of Penn - Yan Bill .
在 这 荒野 极其恶劣 高度 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

在宾夕法尼亚州扬比尔荒凉险峻的海拔高度。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[waɪ] , ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['maʊntən] [piːks] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] —
Why , over all these mountain peaks his honest feet have trod —
为什么 ， 超过 全部 这些 山 高峰 他的 诚实的 脚 有 践踏 —

为什么呢？他那诚实的双脚曾踏遍过所有这些山峰——

[səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] ;
So high above the rest of us he seemed to walk with God ;
所以 高的 多于 这 休息 的 我们 他 似乎 到 走 和 上帝 ;

他高人一等，仿佛与上帝同行；

[hiːz] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [friː] ,
He's breathed the breath of heaven , as it floated , pure and free ,
他是 呼吸 这 气息 的 天堂 ， 作为 它 漂浮 ， 纯的 和 自由的 ，

他呼吸过天堂的气息，那气息纯净而自由地飘荡着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [snəʊ] - [kæps][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['westən] [siː] ;
From the everlasting snow - caps to the mighty western sea ;
从 这 永恒 雪 - 帽子 到 这 强大的 西 海 ;

从永不落幕的雪山到浩瀚的西方海洋；

[ænd; ənd] [hiːz] [hɜːd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['θʌndəz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] :
And he's heard that awful silence which thunders in the ear :
和 他是 听到 那 可怕 沉默 哪个 雷声 在 这 耳朵 :

他听到了那可怕的寂静，如同雷鸣般震耳欲聋：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒə'həʊvə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] !
" There is a great Jehovah , and His biding place is here !
" 那里 是 一个 伟大的 耶和华 ， 和 他的 竞标 地方 是 这里 !

“耶和华伟大，祂的居所就在这里！”

" [ðiːz] — [ðiːz] ['sɒləm] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [θrɪl]
" These — these solemn voices and these the sights that thrill
" 这些 — 这些 庄严 声音 和 这些 这 景点 那 刺激

“这些——这些庄严的声音，以及这些令人激动不已的景象

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [mɒn'tænə][ɒv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
In the far - away Montana of Penn - Yan Bill .
在 这 远的 - 离开 蒙大拿 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

在遥远的蒙大拿州，宾夕法尼亚州的比尔。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ;
Of course she had to love him , for it was her nature to ;
的 课程 她 有 到 爱 他 , 为了 它 曾是 她 自然 到 ;

她当然会爱他，因为这是她的本性；

[ænd; ənd] [ʃɪl] [wed] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪf] [ɔːl][wiː; wi][hɪə(r)][biː; bi] [truː] .
And she'll wed him in the summer , if all we hear be true .
和 壳 结婚 他 在 这 夏天 , 如果 全部 我们 听到 是 真的 .

如果传言属实，她将在夏天嫁给他。

[ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kuːl] [ken'tʌki] [gleɪd]
The blue grass will be waving in that cool Kentucky glade
这 蓝色的 草 将要 是 挥手 在 那 凉爽的 肯塔基州 林间空地

肯塔基州凉爽的林间空地里，蓝草将随风摇曳。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz]['klʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːlnʌt] [ʃeɪd] —
Where the black - eyed Susans cluster in the pleasant walnut shade —
在哪里 这 黑色的 - 眼睛 苏珊 簇 在 这 令人愉快的 核桃 阴影 —

黑眼苏珊花簇拥在宜人的胡桃树荫下——

[weə(r)] [-]
Where [30]
在哪里 [-]

其中[30]

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [meɪk] ['mɔːnf(ə)l] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəst] [trɪlz] [ə; eɪ] [sɒŋ]
the doves make mournful music and the locust trills a song
这 鸽子 制作 悲哀 音乐 和 这 刺槐 颤音 一个 歌曲

鸽子唱着哀婉的歌，蝗虫鸣唱着婉转的歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)

[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ['skæmpə] ['merəli] [ə'lɒŋ] ;
To the brook that through the pasture scampers merrily along ;
到 这 溪 那 通过 这 牧场 奔跑者 兴高采烈地 沿着 ;

到那条欢快地流过牧场的小溪;

[ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [praɪd] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɪn'efəb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [fɪl]
And speechless pride and rapture ineffable shall fill
和 无言 自豪 和 狂喜 难以言喻的 将 充满

而那无法言喻的骄傲和狂喜将充满整个心房。

[ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk]['bʊzəm][ɒv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] ! [-]
The beatific bosom of Penn - Yan Bill ! [31]
这 幸福的 怀 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 ! [-]

宾夕法尼亚比尔的幸福胸怀！[31]

[ed] .
ED .
ED .

ED。

[ed][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , - [ˌɛn'diː] [wen] [hiː; hi] [tʌk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
Ed was a man that played for keeps , ' nd when he tuk the notion ,
艾德 曾是 一个 男人 那 玩 为了 保持 , - 和 什么时候 他 图克 这 概念 ,

埃德是个做事认真的人，当他接受了这个想法后，

[juː; jʊ] [stɒp] [hɪm] ['eni] [mə'rɛn] [ə; eɪ][dæm] - [ʌd] [stɒp] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
You cudn't stop him any more'n a dam ' ud stop the ocean ;
你 不能 停止 他 任何 更多 一个 坝 - ud 停止 这 海洋 ;

你阻止不了他，就像水坝阻止不了大海一样;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi]['tæk(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] - [ˌɛn'diː][sɒt][hɪz; ɪz][maɪnd] [plʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
For when he tackled to a thing ' nd sot his mind plum to it ,
为了 什么时候 他 已解决 到 一个 事物 - 和 酒 他的 头脑 李子 到 它 ,

因为当他着手做某件事并全神贯注于此时，

[juː; jʊ][bet][jə(r)] [buːts] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [θɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
You bet yer boots he done that thing though it broke the bank to do it !
你 赌注 你的 靴子 他 完毕 那 事物 尽管 它 打破 这 银行 到 做 它 !

你绝对猜得到，他肯定做了那件事，虽然为此花光了所有积蓄！

[səʊ][ɔːl][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ʊz] [noʊd] [hɪm] [best] [ə'laʊd] [hiː; hi] - ['dʒoʊkɪn] -
So all us boys uz knowed him best allowed he wusn't jokin '
所以 全部 我们 男孩们 乌兹 已知 他 最好的 允许 他 - 开玩笑 -

所以，我们这些最了解他的男孩都知道，他不是在开玩笑。

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['sʌndeɪ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ʊz] [haʊ] [id] [dʒɪn] [ʌp]['smoʊkɪn] - .
When on a Sunday he remarked uz how he'd gin up smokin ' .
什么时候 在 一个 星期日 他 评论 乌兹 如何 他会 杜松子酒 向上 吸烟 - .

星期天，他跟我们说他要抽烟抽到不行。

[naʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ed] [let] [fɔːl] , [fel] , [ɛz] [ai] [seɪ] , [ɒn] ['sʌndeɪ] —
Now this remark , that Ed let fall , fell , ez I say , on Sunday —
现在 这 评论 , 那 艾德 让 落下 , 跌倒 , 易 我 说 , 在 星期日 —

现在，埃德周日说的这句话——

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [seɪl] [ɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Which is the reason we wuz shocked to see him sail in Monday
哪个 是 这 原因 我们 伍兹 震惊 到 看 他 帆 在 周一

这就是为什么我们周一看到他出海时感到震惊的原因。

[ə; eɪ] - ['pʌfɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ] [snaɪp] [ðæt] ['sizl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['krækə(r)]
A - puffin ' at a snipe that sizzled like a Chinese cracker
一个 - 海鹦 - 在 一个 狙击 那 滋滋作响 喜欢 一个 中国人 饼干

一只海鹦扑向一只像中国薄脆饼干一样滋滋作响的鹬

[æn; ən] - [smelt] [fɜː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [rægz] [ɪn'sted] [ˌjuː 'viː] [laɪk] - ;
An ' smelt fur all the world like rags instead uv like terbacker ;
一个 - 冶炼 毛皮 全部 这 世界 喜欢 破布 反而 紫外线 喜欢 - ;

闻起来像破布一样，而不是像橄榄球运动员一样；

- [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɜːst] [sə'praɪz] , [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [fel] [tuː; tə] ['poʊkɪn] - [-]
Recoverin ' from our first surprise , us fellows fell to pokin ' [32]
恢复 - 从 我们的 第一的 惊喜 , 我们 伙伴们 跌倒 到 戳 - [-]

从第一次的惊讶中恢复过来后，我们几个家伙开始戳戳[32]

[ə; eɪ] [hiːp] [ˌjuː 'viː] [fʌn] [æt; ət] " [fəʊks]
A heap uv fun at " folks
一个 堆 紫外线 乐趣 在 " 各位

在“folks”上玩得很开心

[ʊz] [sed] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɪn] [ʌp] ['smoʊkɪn] - .
uz said how they had gin up smokin ' .
乌兹 说 如何 他们 有 杜松子酒 向上 吸烟 - .

uz 说他们把杜松子酒抽得冒烟。

" [bʌt; bət] [ed] — [sez] [hiː; hi] : " [ai] [faʊnd] [maɪ] [wɜːk] [kʌd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
" But Ed — sez he : " I found my work cud not be done without it —
" 但 艾德 — sez 他 : " 我 成立 我的 工作 盘根错节 不是 是 完毕 没有 它 —

“但是埃德说：‘我发现没有它我的工作就无法完成——’”

[dʒes] - [traɪ] [ðə; ði] [skiːm] [jɔː'self] , [maɪ] [frendz] , [ef] ['eni] [ˌjuː 'viː] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Jes ' try the scheme yourself , my friends , ef any uv you doubt it !
杰斯 - 尝试 这 方案 你自己 , 我的 朋友们 , ef 任何 紫外线 你 怀疑 它 !

朋友们，如果你们有人对此表示怀疑，那就自己去试试吧！

[ɪts] [hɑːd] , [ai] [nəʊ] , [ə'pɒn] [wʌnz] [helθ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bjuːti]
It's hard , I know , upon one's health , but there's a certain beauty
它是 难的 , 我 知道 , 之上 一个人的 健康 , 但 有 一个 肯定 美丽

我知道这对健康不利，但其中也蕴含着某种美。

[ɪn] ['meɪkɪn] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'mɑːnd] [ˌjuː 'viː] ['djuːti] !
In makin ' sackerfices to the stern demand uv duty !
在 制造 - - 到 这 船尾 要求 紫外线 责任 !

在制造麻袋时，必须严格遵守紫外线防护要求！

[səʊ] , ['həʊlli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuː 'viː] [dɪ'naɪəl] - [ˌɛn'diː] [kən'seʃ(ə)n]
So , wholly in a sperrit uv denial ' nd concession
所以 , 完全 在 一个 斯佩里特 紫外线 拒绝 - 和 让步

所以，完全是精神上的否认和让步

[ai] ['mɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [fleʃ] - [ˌɛn'diː] [fɜː(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ˌjuː 'viː] [maɪ] - ! " [-]
I mortify the flesh ' nd fur the sake uv my perfession ! " [33]
我 羞辱 这 肉 - 和 毛皮 这 清酒 紫外线 我的 - ! " [-]

我苦修肉体，为了我的专业！[33]

[haʊ] ['sɔːlti] [wɪn] [aʊt] .
HOW SALTY WIN OUT .
如何 咸 赢 出去 .

如何让咸鱼赢下比赛。

[juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lʌk] [wəz] [lʌk] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] [bʌt; bət] [lʌk] —
Used to think that luck wuz luck and nuthin ' else but luck —
用过的 到 思考 那 运气 伍兹 运气 和 什么也没有 - 别的 但 运气 —

过去我一直认为运气就是运气，除此之外别无其他——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] - [haʊ] [ɔː(r)] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ;
It made no diff'rence how or when or where or why it struck ;
它 制成 不 - 如何 或者 什么时候 或者 在哪里 或者 为什么 它 击 ;

无论它以何种方式、何时、何地、为何发生，都无关紧要；

[bʌt; bət] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] - [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [prə'kleɪm]
But sev'ral years ago I changt my mind and now proclaim
但 几个 年 前 我 - 我的 头脑 和 现在 宣布

但几年前我改变了主意，现在我宣称

[ðæt] [lʌks] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌjuː 'viː] ['saɪəns] — [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [geɪm] ;
That luck's a kind uv science — same as any other game ;
那 运气 一个 种类 紫外线 科学 — 相同的 作为 任何 其他 游戏 ;

运气是一种紫外线科学——和其他任何游戏一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aʊt] [ɪn]['denvə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌjuː 'viː] - - , [wen]
It happened out in Denver in the spring uv ' 80 , when
它 发生 出去 在 丹佛 在 这 春天 紫外线 - - , 什么时候

这件事发生在1980年春天的丹佛，当时

['sɔːlti] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [æn; ən] - [wɪn] [aʊt] [ten] .
Salty teched a humpback an ' win out ten .
咸 技术 一个 座头鲸 一个 - 赢 出去 十 .

Salty 用技术击败了一头驼背鲸，赢得了十场比赛。

['sɔːlti] [wəz] [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɔːl; oʊl] - ['trɪbjuːn] [deɪz] ,
Salty wuz a printer in the good ol ' Tribune days ,
咸 伍兹 一个 打印机 在 这 好的 ol - 论坛 天 ,

Salty在《论坛报》鼎盛时期是一名印刷工。

[æn; ən] - , ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːl; oʊl] - ['trɪbjuːn] [weɪz] ;
An ' , natural - like , he fell in love with the good ol ' Tribune ways ;
一个 - , 自然的 - 喜欢 , 他 跌倒 在 爱 和 这 好的 ol - 论坛 方式 ;

而他，很自然地，就爱上了《论坛报》的优良传统；

[səʊ] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvənɪn] - [hiː; hi] [wʊd] [sɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm]
So , every Sunday evenin ' he would sit into the game
所以 , 每一个 星期日 晚上 - 他 会 坐 进入 这 游戏

所以，每个星期天晚上他都会坐下来观看比赛。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ˌjuː 'viː] ['θʌrəbred] [ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [nɒt] [neɪm] ;
Which in this crowd uv thoroughbreds I think I need not name ;
哪个 在 这 人群 紫外线 纯种马 我 思考 我 需要 不是 姓名 ;

在这群纯种马中，我想我无需点名表态；

[æn; ən] - [ðeə(r)] [id] [sɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rəʊz] , [æn; ən] - , [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [hiː; hi] [wɔː(r)]
An ' there he'd sit until he rose , an ' , when he rose he wore
一个 - 那里 他会 坐 直到 他 玫瑰 , 一个 - , 什么时候 他 玫瑰 他 穿着

他就坐在那里，直到起身，起身时，他穿着

[ɪn'veəriəbli] [les] [welθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Invariably less wealth about his person than before .
总是 较少的 财富 关于 他的 人 比 前 .

他身上的财富总比以前少了。

[bʌt; bət] [-]
But [34]
但 [-]

但是[34]

[wʌns] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [wʌn] [sɑːləm] ['sʌndeɪ] [naɪt]
once there come a powerful change ; one sollum Sunday night
一次 那里 来 一个 强大的 改变 ; 一 索伦 星期日 夜晚

一旦发生剧烈的变化；一个寂静的星期天晚上

[ə'kɜːd] [ðə; ði] [taɪdəl] [weɪv] [wɒt] [pʊt] [ɔːl; oʊl] - ['sɔːlti] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] !
Occurred the tidle wave what put ol ' Salty out o ' sight !
发生 这 潮汐 海浪 什么 放 ol - 咸 出去 o - 视线 !

巨浪袭来，把老萨尔蒂卷走了！

[hiː; hi] [wɪn] [ɒn] [djuːs] [æn; ən] - [eɪs] [æn; ən] - [dʒæk] — [hiː; hi] [wɪn] [ɒn] [kɪŋ] [æn; ən] - [kwiːn] —
He win on deuce an ' ace an ' jack — he win on king an ' queen —
他 赢 在 二 一个 - 高手 一个 - 杰克 — 他 赢 在 国王 一个 - 女王 —

他靠2、A和J赢了——他靠K和Q赢了——

[klɪf] [bɪl] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪk] [ˌjuː 'viː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪn] [wəz] ['nevə(r)] [siːn] !
Cliff Bill allowed the like uv how he win wuz never seen !
悬崖 账单 允许 这 喜欢 紫外线 如何 他 赢 伍兹 绝不 已见 !

克里夫·比尔允许人们像他那样赢得比赛，这从未被人见过！

[æn; ən] - [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌjuː 'es] ['felə] [wen]
An ' how he done it wuz revealed to all us fellers when
一个 - 如何 他 完毕 它 伍兹 揭晓 到 全部 我们 伙计们 什么时候

而他究竟是如何做到的，后来也向我们所有人揭晓了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ten] .
He said he teched a humpback to win out ten .
他 说 他 技术 一个 座头鲸 到 赢 出去 十 .

他说他用技术击败了一头座头鲸，赢得了十场比赛。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪn] [ə'fɔː] ,
There must be somethin ' in it for he never win afore ,
那里 必须 是 某物 - 在 它 为了 他 绝不 赢 之前 ,

他肯定从中占了上风，因为他以前从未赢过。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [təʊl] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] , [haʊ] [ðeɪ] [swɔː(r)] !
An ' when he tole the crowd about the humpback , how they swore !
一个 - 什么时候 他 托勒 这 人群 关于 这 座头鲸 , 如何 他们 发誓 !

当他向人群讲述座头鲸的故事时，他们都破口大骂！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [spɔːt] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['loʊzɪn] - [geɪm] [tuː; tə] [bʌk]
For every sport allows it is a losin ' game to buck
为了 每一个 运动 允许 它 是 一个 损失 - 游戏 到 巴克

对于任何一项允许的运动来说，反抗都是一场必输的比赛。

[ə'gɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huz] [tetʃt] [ə; eɪ] [hʌmp] [fr] [lʌk] ;
Agin the science of a man who's teched a hump f'r luck ;
阿金 这 科学 的 一个 男人 谁是 技术 一个 驼峰 f'r 运气 ;

反对一个靠运气发财的人的科学；

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['diːˌnaɪn] - [lʌk] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
An ' there is no denyin ' luck was nowhere in it when
一个 - 那里 是 不 否认 - 运气 曾是 无处 在 它 什么时候

毫无疑问，这其中丝毫没有运气的成分。

['sɔːlti] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [æn; ən] - [wɪn] [aʊt] [ten] .
Salty teched a humpback an ' win out ten .
咸 技术 一个 座头鲸 一个 - 赢 出去 十 .

Salty 用技术击败了一头驼背鲸，赢得了十场比赛。

[aɪv] [hæd; həd] [kwɪə(r)] [driːmz] [æn; ən] - [siːn] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , [æn; ən] - ['ælǝs] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də]
I've had queer dreams an ' seen queer things , an ' allus tried to do
我已经 有 酷儿 梦境 一个 - 已见 酷儿 事物 , 一个 - 艾洛斯 尝试 到 做

我做过怪异的梦，见过怪异的事物，也总是尝试去做

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʌk] - [ɪn'tendɪd] [fr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ;
The thing that luck apparently intended f'r me to ;
这 事物 那 运气 - 故意的 f'r 我 到 ;

那是命运似乎注定要让我做的事;

[kæts] , - , ['kripl] , ['begəz] [hæv; həv][ai] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] ,
Cats , funerils , cripples , beggars have I treated with regard ,
猫 , - , 残疾人 , 乞丐 有 我 治疗 和 看待 ,

猫、丧葬者、残疾人、乞丐，我都给予了尊重。

[æn; ən] - ['tʃærəti] [səb'skrɪpʃnz] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː] ['paʊəf(ə)l] [hɑːd] ;
An ' charity subscriptions have hit me powerful hard ;
一个 - 慈善机构 订阅 有 打 我 强大的 难的 ;

慈善捐款对我的打击很大;

[bʌt; bət] [-]
But [35]
但 [-]

但是[35]

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ˌjuː 'viː]['tɔːkɪn] - ?
what's the use uv talkin ' ?
是什么 这 使用 紫外线 谈话 - ?

你说这些有什么用?

[ai] [seɪ] , [æn; ən] - [seɪ] [ə'gen] ;
I say , an ' say again ;
我 说 , 一个 - 说 再次 ;

我说，再说一遍;

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [tek] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] [ten] !
You've got to tech a humpback to win out ten !
你已经 得到 到 技术 一个 座头鲸 到 赢 出去 十 !

你必须驯服一头座头鲸才能赢得十场比赛!

[səʊ] , [ðəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
So , though I used to think
所以 , 尽管 我 用过的 到 思考

所以，尽管我过去一直认为

[ðæt] [lʌk] [wəz] ['lʌki] , [aɪl] [ə'laʊ]
that luck wuz lucky , I'll allow
那 运气 伍兹 幸运的 , 患病的 允许

那运气真是好，我承认。

[ðæt] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , [ə'gɪn][ə; eɪ] [hʌmp] [eɪnt] ['nəʊweə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
That luck , for luck , agin a hump ain't nowhere in it now !
那 运气 , 为了 运气 , 再次 一个 驼峰 不是 无处 在 它 现在 !

那种运气，那种克服困难的运气，现在一点儿也不靠了!

[æn; ən] - [ðəʊ] [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['waɪz] [æn; ən] - [w'eəfɔːz] , [ai] [meɪn'teɪn]
An ' though I can't explain the whys an ' wherefores , I maintain
一个 - 尽管 我 不能 解释 这 为什么 一个 - 因此 , 我 维持

虽然我无法解释其中的缘由，但我坚持

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['tɪps] [səʊ] [streɪt] [æn; ən] - [pleɪn] ;
There must be somethin ' in it when the tip's so straight an ' plain ;
那里 必须 是 某物 - 在 它 什么时候 这 尖端 所以 直的 一个 - 清楚的 ;

尖端如此笔直平坦，其中必有其道理;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wəz] [ðeə(r)][æn; ən] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [gɒt] [fʊl] [wɪð] ['sɔːlti] [wen]
For I wuz there an ' seen it , an ' got full with Salty when
为了 我 伍兹 那里 一个 - 已见 它 , 一个 - 得到 满的 和 咸 什么时候

因为我当时就在那里，亲眼目睹了这一切，而且吃得饱饱的，咸咸的

['sɔːlti] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] [ten] ! [-]
Salty teched a humpback and win out ten ! [36]
咸 技术 一个 座头鲸 和 赢 出去 十 ! [-]

Salty 用技术击败了一头驼背鲸，赢得了十场比赛！[36]

[hɪz; ɪz] [kwiːn] .
HIS QUEEN .
他的 女王 .

他的王后。

['aʊə(r)] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['flɒrəns] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] ,
Our gifted and genial friend , Mr . William J . Florence , the comedian ,
我们的 天才 和 和蔼可亲 朋友 , 先生 . 威廉 J . 佛罗伦萨 , 这 喜剧演员 ,

我们才华横溢、和蔼可亲的朋友，喜剧演员威廉·J·弗洛伦斯先生

[teɪks] [tuː; tə] ['vɜːrsəz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænvəs] - [bæk] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə] ['seləri] [sɔːs] .
takes to verses as naturally as a canvas - back duck takes to celery sauce .
需要 到 诗句 作为 自然 作为 一个 帆布 - 后退 鸭子 需要 到 芹菜 酱 .

吟诗作赋就像鸭子吃芹菜酱一样自然。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bælədɪst] [hiː; hi] [hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [nəʊ] [sjuˈpiəriəz] ,
As a balladist he has few equals and no superiors ,
作为 一个 民谣歌手 他 有 很少 等于 和 不 上级 ,

作为一位民谣歌手，他鲜有匹敌，更无人能出其右。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [seks]
and when it comes to weaving compliments to the gentler sex
和 什么时候 它 来 到 编织 赞美 到 这 更温和 性别
[hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪə(r)] .
he is without a peer .
他 是 没有 一个 同伴 .

而说到赞美女性，他更是无人能及。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mɪrə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['flɔːrənsɪz] [pen] ;
We find in the New York Mirror the latest verses from Mr . Florence's pen ;
我们 寻找 在 这 新的 约克 镜子 这 最新的 诗句 从 先生 . 佛罗伦萨的 笔 ;

我们在《纽约镜报》上发现了弗洛伦斯先生的最新诗作；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] " - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] [fləʊz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
they are entitled " Pasadene , " and the first stanza flows in this wise :
他们 是 标题 " - , " 和 这 第一的 诗节 流量 在 这 明智的 :

它们名为《帕萨迪纳》，第一节诗的韵律如下：

[aɪv] ['dʒɜːrnid] [iːst] , [aɪv] ['dʒɜːrnid] [west] ,
I've journeyed East , I've journeyed West ,
我已经 旅程 东方 , 我已经 旅程 西方 ,

我曾向东行，我曾向西行，

[ænd; ənd] [feə(r)] [ɪ'tæliəz] ['fiːldz] [aɪv] [siːn] ;
And fair Italia's fields I've seen ;
和 公平的 意大利的 字段 我已经 已见 ;

我曾见过美丽的意大利田野；

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'kleə(r)]
But I declare
但 我 宣布

但我声明

[nʌn] [kæn; kən] [kəm'peə(r)]
None can compare
没有任何 能 比较

没有哪个能与之媲美。

[wɪð] [ðiː] , [maɪ] [rəʊz] - [kraʊnd] - .
With thee , my rose - crowned Pasadene .
和 你 , 我的 玫瑰 - 加冕 - .

与你同在，我头戴玫瑰花冠的帕萨迪纳。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [kʌm] [faɪv] ['stænzə] ['hiːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['gləʊɪŋ]
Following this introduction come five stanzas heaping even more glowing
下列的 这 介绍 来 五 诗节 堆积 甚至 更多的 发光
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'pɒn] [ðɪs] [mɪs] - — [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] — [wiː; wi] [nəʊ]
compliments upon this Miss Pasadene — whoever she may be — we know
赞美 之上 这 错过 - — 谁 她 可能 是 — 我们 知道
[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
her not .
她 不是 .

紧接着这段引言，接下来的五节诗对这位帕萨迪纳小姐——无论她是谁——都给予了更加溢美之词，我们并不认识她。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['bjuːtɪfli] [freɪzd] , [jet] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es]
They are handsome compliments , beautifully phrased , yet they give us
他们 是 英俊的 赞美 , 非常漂亮 措辞 , 然而 他们 给 我们
[ðə; ði] ['hɑːteɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['flɒrəns] ,
the heartache , for we know Mrs . Florence ,
这 心痛 , 为了 我们 知道 太太 . 佛罗伦萨 ,

这些赞美之词优美动听，措辞也十分动人，但却让我们心痛不已，因为我们认识弗洛伦斯夫人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['drɪblɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb]
and it grieves us to see her husband dribbling away his superb
和 它 悲伤 我们 到 看 她 丈夫 运球 离开 他的 高超
['ɪntəlekt] [ɪn] [-]
intellect in [37]
智力 在 [-]

看到她丈夫把他的卓越才智浪费在[37]上，我们感到很悲哀。

['penɪŋ] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
penning verses to other women .
书写 诗句 到 其他 女性 .

为其他女性写诗。

[jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
Yet we think we understand it all ;
然而 我们 思考 我们 理解 它 全部 ;

然而我们却认为我们已经完全了解了这一切；

[ðiːz] ['poʊəts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ɒv; əv] [him] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪvz] ['ʌndə(r)]
these poets have a pretty way of hymning the virtues of their wives under
这些 诗人 有 一个 漂亮的 方式 的 赞美诗 这 美德 的 他们的 妻子们 在下面
['daɪvəz] ['eɪliəsɪz] .
divers aliases .
潜水员 别名 .

这些诗人用各种化名，以优美的语言歌颂他们妻子的美德。

[səʊ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['æktə(r)] - ['poʊɪts] [mjuːz] , [wiː; wi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] :
So , catching the afflatus of the genial actor - poet's muse , we would answer :
所以 , 捕捉 这 灵感 的 这 和蔼可亲 演员 - 诗人的 沉思 , 我们 会 回答 :

所以，受到这位和蔼可亲的演员兼诗人的灵感启发，我们会这样回答：

[kʌm] , [naʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] -
Come , now , who is this Pasadene
来 , 现在 , WHO 是 这 -

好了，这位帕萨迪纳人是谁？

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] ['wɒrənt] ?
That such a whirl of praises warrant ?
那 这样的 一个 旋转 的 赞扬 保证 ?

真的值得如此铺天盖地的赞美吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊz]
And is a rose
和 是 一个 玫瑰

是一朵玫瑰

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ?
Her only clo'es ?
她 仅有的 衣橱 ?

她仅有的衣服?

[əʊ] , [faɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['bɪli] ['flɒrəns] !
Oh , fie upon you , Billy Florence !
哦 , 菲 之上 你 , 比利 佛罗伦萨 !

呸，比利·弗洛伦斯!

[ɑː] , [nəʊ] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊ'etɪk] [wei]
Ah , no ; that's your poetic way
啊 , 不 ; 那就是 你的 诗意的 方式

啊，不；那是你诗意的表达方式。

[ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [luːs] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪðmɪk] [t'ɒɹənts] —
Of turning loose your rhythmic torrents —
的 转弯 松动的 你的 节奏 种子 —

释放你那有节奏的洪流——

[ðɪs] -
This Pasadene
这 -

帕萨迪纳

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] —
Is not your queen —
是 不是 你的 女王 —

你的女王不是——

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɒrəns] !
We know you know we know it , Florence !
我们 知道 你 知道 我们 知道 它 , 佛罗伦萨 !

我们知道你也知道我们知道，弗洛伦斯!

[səʊ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fəʊks] —
So sing your songs of women folks —
所以 唱歌 你的 歌曲 的 女性 各位 —

所以，尽情歌颂女性吧——

[wiːl; wil] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əb'hɒrəns] ,
We'll read without the least abhorrence ,
出色地 读 没有 这 至少 厌恶 ,

我们会毫无厌恶地阅读。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ]
Because we know
因为 我们 知道

因为我们知道

[θruː] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ]
Through weal and woe
通过 福利 和 悲哀

无论顺境还是逆境

[jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['flɒrəns] ! [-]
Your queen is Mrs . Billy Florence ! [38]
你的 女王 是 太太 . 比利 佛罗伦萨 ! [-]

你们的女王是比利·弗洛伦斯夫人！[38]

[ə'læskən] ['bælədri] . — [θriː] .
ALASKAN BALLADRY . — III .
阿拉斯加 民谣 . — 三、 .

阿拉斯加民谣——第三部分

(- [ɪn] [lʌv] .)
(Skans in Love .)
(- 在 爱 .)

（恋爱中的斯坎斯）

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] ['retʃɪd] [siːl]
I am like the wretched seal
我 是 喜欢 这 可怜 海豹

我就像那可怜的海豹。

['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːbd] [dɪ'vaɪs] —
Wounded by a barbed device —
受伤 经过 一个 带倒刺的 设备 —

被带倒钩的装置所伤——

['helpləs] ['feləʊ] !
Helpless fellow !
无助 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] [ai] ['beləʊ] ,
how I bellow ,
如何 我 下面 ,

我如何咆哮，

['flaʊndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒægɪd][aɪs] !
Floundering on the jagged ice !
挣扎 在 这 锯齿状 冰 !

在崎岖不平的冰面上挣扎！

[sɪtkəz] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [stiːl]
Sitka's beauty is the steel
锡特卡的 美丽 是 这 钢

锡特卡的美丽在于钢铁

[ðæt] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] ['pɪtiəs] [wəʊ] :
That hath wrought this piteous woe :
那 有 锻 这 可怜的 悲哀 :

造成这悲惨灾难的根源是什么？

[jet] [wʊd] [ai]['rɑːðə(r)][daɪ]
Yet would I rather die
然而 会 我 相当 死

然而，我宁愿死去

[ðæn; ðən][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] !
Than recover from the blow !
比 恢复 从 这 吹 !

然后从打击中恢复过来！

[stɪl] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][daɪ] ,
Still I'd rather live than die ,
仍然 ID 相当 居住 比 死 ,

但我宁愿活着也不愿死去。

['griːvəs] [ðəʊ] [maɪ] ['tɔːment] [biː; bi] ;
Grievous though my torment be ;
严重的 尽管 我的 折磨 是 ;

尽管我的痛苦极其剧烈;

[smaɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [ai] [preɪ] ,
Smite away , but , I pray ,
神之浩劫 离开 , 但 , 我 祈祷 ,

惩罚消散吧，但我祈祷，

[smaɪt] [nəʊ] ['vɪktɪm] [els] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ! [-]
Smite no victim else than me ! [39]
神之浩劫 不 受害者 别的 比 我 ! [-]

除了我以外，别无他敌！[39]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] .
THE BIGGEST FISH .
这 最大 鱼 .

最大的鱼。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪk] ,
When , in the halcyon days of old , I was a little tyke ,
什么时候 , 在 这 宁静 天 的 老的 , 我 曾是 一个 小的 小孩 ,

在过去那段美好的日子里，我还是个小不点儿的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ['pɪkərəl] [pɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;
I used to fish in pickerel ponds for minnows and the like ;
我 用过的 到 鱼 在 梭鱼 池塘 为了 小鱼 和 这 喜欢 ;

我以前常在梭鱼池塘里钓小鱼之类的鱼;

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['sædnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [frɔːt]
And , oh , the bitter sadness with which my soul was fraught
和 , 哦 , 这 苦的 悲伤 和 哪个 我的 灵魂 曾是 充满危机

哦，我的灵魂深处充满了多么苦涩的悲伤啊！

[wen] [ai] ['ræmbl] [həʊm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['pjuːni] [strɪŋ] [aɪ'd] [kɔːt] !
When I rambled home at nightfall with the puny string I'd caught !
什么时候 我 漫无目的地闲聊 家 在 黄昏 和 这 弱小 细绳 ID 捕捉 !

夜幕降临，我拖着钓到的那根细小的线，漫步回家！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælə(r)] [aɪ'd] [dɪ'spleɪ]
And , oh , the indignation and the valor I'd display
和 , 哦 , 这 愤慨 和 这 勇气 ID 展示

哦，我将展现出何等的愤慨和勇气！

[wen] [ai] [kleɪmd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [aɪ'd] [kɔːt] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] !
When I claimed that all the biggest fish I'd caught had got away !
什么时候 我 声称 那 全部 这 最大 鱼 ID 捕捉 有 得到 离开 !

当我声称我钓到的所有最大的鱼都跑掉了！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌsti] [hʊks] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [laɪnz] ,
Sometimes it was the rusty hooks , sometimes the fragile lines ,
有时 它 曾是 这 生锈的 钩子 , 有时 这 脆弱的 线条 ,

有时是生锈的鱼钩，有时是脆弱的鱼线。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bleɪm] .
And many times the treacherous reeds were actually to blame .
和 许多 时代 这 奸诈 芦苇 是 实际上 到 责备 .

很多时候，罪魁祸首其实是那些狡猾的芦苇。

[ai] [kept] [raɪt] [ɒn] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] —
I kept right on at losing all the monsters just the same —
我 保留 正确的 在 在 输 全部 这 怪物 只是 这 相同的 —

我还是继续打败了所有怪物——

[ai]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ]
I never lost a little fish — yes , I am free to say
我 绝不 丢失的 一个 小的 鱼 — 是的 , 我 是 自由的 到 说

我从未丢失过一条小鱼——是的，我可以这么说。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ai] [kɔːt] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] .
It always was the biggest fish I caught that got away .
它 总是 曾是 这 最大 鱼 我 捕捉 那 得到 离开 .

总是我钓到的最大的一条鱼跑掉了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [ai] [felt] [æm'bɪʃ(ə)n] [pɑːs]
And so it was , when , later on , I felt ambition pass
和 所以 它 曾是 , 什么时候 , 之后 在 , 我 毛毡 志向 经过

后来，当我感到野心消退时，情况就是这样。

[frɒm; frəm] ['kæləʊ] ['mɪnəʊ] [dʒɔɪz][tuː; tə]['nəʊblə] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] [paɪk] [ænd; ənd] [beɪs] ;
From callow minnow joys to nobler greed for pike and bass ;
从 卡洛 桃花鱼 喜悦 到 更高贵 贪婪 为了 梭鱼 和 低音 ;

从幼稚的小鱼带来的快乐，到对梭鱼和鲈鱼更高尚的贪婪；

[ai] [-]
I [40]
我 [-]

I[40]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , [wen] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ˌwʊdnt] [baɪt]
found it quite convenient , when the beauties wouldn't bite
成立 它 相当 方便的 , 什么时候 这 美女 不会 咬

当美女们不咬人的时候，我发现这很方便。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl] ['buːtlɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəri] [tʃeɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
And I returned all bootless from the watery chase at night ,
和 我 返回 全部 无靴 从 这 水状的 追赶 在 夜晚 ,

夜里在水里追逐之后，我光着脚回来了。

[tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['æspekt][ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ɪn]['æksents; æk'sents] [geɪ]
To feign a cheery aspect and recount in accents gay
到 假装 一个 欢快的 方面 和 叙事 在 口音 同性恋

假装笑容满面，用同性恋口音讲述

[haʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [ə'weɪ] .
How the biggest fish that I had caught had somehow got away .
如何 这 最大 鱼 那 我 有 捕捉 有 不知何故 得到 离开 .

我钓到的最大的那条鱼竟然跑掉了。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [fɪʃ] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [kɔːt] —
And , really , fish look bigger than they are before they're caught —
和 , 真的 , 鱼 看 大 比 他们 是 前 它们是 捕捉 —

而且，鱼被钓上来的时候，看起来比实际尺寸要大得多——

[wen] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [bent] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [laɪn] [ɪz] [tɔːt] ,
When the pole is bent into a bow and the slender line is taut ,
什么时候 这 极 是 弯曲 进入 一个 弓 和 这 苗条 线 是 紧绷 ,

当杆子弯曲成弓形，细线绷紧时，

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [raɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
When a fellow feels his heart rise up like a doughnut in his throat
什么时候 一个 同伴 感觉 他的 心 上升 向上 喜欢 一个 油炸圈饼 在 他的 喉

当一个人感到自己的心脏像甜甜圈一样在喉咙里翻腾时

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['liːki] [bəʊt] !
And he lunges in a frenzy up and down the leaky boat !
和 他 弓步 在 一个 狂热 向上 和 向下 这 漏水 船 !

他疯狂地在漏水的船上上下跳动！

[əʊ] , [ju:; jʊ] [hu:v] [bi:n] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [ɪn'dɔ:s] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ]
Oh , you who've been a - fishing will indorse me when I say
哦 , 你 谁有 到过 一个 - 钓鱼 将要 拥护 我 什么时候 我 说

哦，那些一直在钓鱼的人，当我说......的时候，你们都会赞同我的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [gets] [ə'weɪ] !
That it always is the biggest fish you catch that gets away !
那 它 总是 是 这 最大 鱼 你 抓住 那 获得 离开 !

事实证明，你钓到的最大的鱼总是最容易跑掉的！

- [tɪz] ['i:v(ə)n] [səʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [jes] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['gri:di] [aɪz]
' Tis even so in other things — yes , in our greedy eyes
- 的 甚至 所以 在 其他 事物 — 是的 , 在 我们的 贪婪的 眼睛

在其他方面也是如此——是的，在我们贪婪的眼中。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [bu:n] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪ'lu:sɪv] , ['nevə(r)] - ['kæptʃəd] [praɪz] ;
The biggest boon is some elusive , never - captured prize ;
这 最大 恩惠 是 一些 难以捉摸的 , 绝不 - 捕获 奖 ;

最大的恩赐是某种难以捉摸、永远无法获得的奖赏；

[wi:; wi] ['æŋg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] —
We angle for the honors and the sweets of human life —
我们 角度 为了 这 荣誉 和 这 糖果 的 人类 生活 —

我们觊觎人生中的荣誉和甜蜜——

[laɪk] [-]
Like [41]
喜欢 [-]

点赞[41]

['fɪʃəmən] [wi:; wi] [breɪv] [ðə; ði] ['si:z] [ðæt] [rəʊl] [ɪn] ['endləs] [straɪf] ;
fishermen we brave the seas that roll in endless strife ;
渔民 我们 勇敢的 这 海域 那 卷 在 无尽的 冲突 ;

我们渔民勇敢地面对无尽波涛汹涌的大海；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And then at last , when all is done and we are spent and gray ,
和 然后 在 最后的 , 什么时候 全部 是 完毕 和 我们 是 花费 和 灰色的 ,

最后，当一切都结束，我们筋疲力尽、头发花白的时候，

[wi:; wi] [əʊn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [wɪv] [kɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [get] [ə'weɪ] .
We own the biggest fish we've caught are those that get away .
我们 自己的 这 最大 鱼 我们已经 捕捉 是 那些 那 得到 离开 .

我们拥有的最大的鱼，就是那些逃脱的鱼。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ; - [tɪz] ['betə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
I would not have it otherwise ; ' tis better there should be
我 会 不是 有 它 否则 ; - 的 更好的 那里 应该 是

否则我不会同意；最好还是这样。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ;
Much bigger fish than I have caught a - swimming in the sea ;
很多 大 鱼 比 我 有 捕捉 一个 - 游泳 在 这 海 ;

比我在海里钓到的鱼大得多；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] ['wə:ðiə] [wʌn] [ðæn; ðən] [ai] [meɪ] ['æŋg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [geɪm] —
For now some worthier one than I may angle for that game —
为了 现在 一些 更值得 一 比 我 可能 角度 为了 那 游戏 —

现在，或许会有比我更有资格的人来参加那场比赛——

[meɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [a:ts] [ɪn'taɪs] , [ɪn'træp] , [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [seɪm] ;
May by his arts entice , entrap , and comprehend the same ;
可能 经过 他的 艺术 诱惑 , 陷阱 , 和 理解 这 相同的 ;

或许他能用计谋引诱、陷害并理解此事；

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [dʌn] , [pə'tʃɑːns] [hiːl] [bles] [ðə; ði] [mæn] [huz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ]
Which , having done , perchance he'll bless the man who's proud to say
哪个 , 拥有 完毕 , 或许 地狱 保佑 这 男人 谁是 自豪的 到 说
如此一来，或许他会祝福那个自豪地说出这句话的人。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [hiː; hi] ['evə(r)] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] . [-]
That the biggest fish he ever caught were those that got away . [42]
那 这 最大 鱼 他 曾经 捕捉 是 那些 那 得到 离开 . [-]
他钓到的最大的鱼都是那些逃脱的鱼。[42]

['bɒnɪ] [dʒɪm] ['kæmb(ə)l] : [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['meməri] .
BONNIE JIM CAMPBELL : A LEGISLATIVE MEMORY .
邦妮 吉姆 坎贝尔 : 一个 立法 记忆 .
邦妮·吉姆·坎贝尔：立法记忆。

['bɒnɪ] [dʒɪm] ['kæmb(ə)l] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [glen] ,
Bonnie Jim Campbell rode up the glen ,
邦妮 吉姆 坎贝尔 骑 向上 这 格伦 ,
邦妮·吉姆·坎贝尔骑马沿着山谷而上，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bʌtəˌriːn] [men] ;
But it wasn't to meet the butterine men ;
但 它 不是 到 见面 这 黄油 男人 ;
但此行的目的并非是为了与那些黄油人见面；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɪl] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ,
It wasn't Phil Armour he wanted to see ,
它 不是 菲尔 盔甲 他 通缉 到 看 ,
他想见的不是菲尔·阿莫尔。

[nɔː(r)] [heɪnz] [nɔː(r)] [krɑːfts] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
Nor Haines nor Crafts — though their friend was he .
也不 海恩斯 也不 工艺 — 尽管 他们的 朋友 曾是 他 .
海恩斯和克拉夫茨也不是——尽管他们是他的朋友。

[dʒɪm] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['gaɪlləs] [æz; əz] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] —
Jim Campbell was guileless as man could be —
吉姆 坎贝尔 曾是 朴实 作为 男人 可以 是 —
吉姆·坎贝尔天真无邪，简直不能更纯洁了——

[nəʊ] [frɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [hiː; hi] ;
No fraud in his heart had he ;
不 欺诈罪 在 他的 心 有 他 ;
他心中没有丝毫欺诈之心；

- [twɒz] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [seɪk]
' Twas all on account of his character's sake
- 那是 全部 在 帐户 的 他的 人物 清酒
这一切都是为了他的人品。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ðæt] ['dɪstənt] [wɪs'kɒnsɪn] [leɪk] .
That he sought that distant Wisconsin lake .
那 他 寻求 那 遥远 威斯康星州 湖 .
他想去寻找遥远的威斯康星州湖泊。

['bɒnɪ] [dʒɪm] ['kæmb(ə)l] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [həʊm] ,
Bonnie Jim Campbell came riding home ,
邦妮 吉姆 坎贝尔 来了 骑术 家 ,
邦妮·吉姆·坎贝尔骑马回家了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊərəl] [gləʊm] ;
And now he sits in the rural gloam ;
和 现在 他 坐着 在 这 乡村的 黄昏 ;
现在他独自坐在乡间的暮色中；

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stiːlz] ['fɜːtɪvli] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz]
A tear steals furtively down his nose
一个 撕 偷窃 偷偷摸摸 向下 他的 鼻子

一滴眼泪悄悄地顺着他的鼻子滑落。

[æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] ['jɒndə(r)] [fləʊz] ;
As salt as the river that yonder flows ;
作为 盐 作为 这 河 那 远处 流量 ;

像那边流淌的河水一样咸;

[tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn]
To the setting sun and the rising moon
到 这 环境 太阳 和 这 上升 月亮

向落日和升月致敬

[hiː; hi] ['pleɪntɪvli] ['wɔːbl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [tjuːn] :
He plaintively warbles the good old tune :
他 哀怨地 鸣啭 这 好的 老的 调 :

他哀怨地哼唱着那首古老的曲调:

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [drɪŋks] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] —
" Of all the drinks that ever were made —
" 的 全部 这 饮料 那 曾经 是 制成 —

"在所有曾经酿造过的饮品中——

[frɒm; frəm] ['ʃɜːbət] [tuː; tə]['sɜːkəs] [ˌleməˈneɪd] —
From sherbet to circus lemonade —
从 雪葩 到 马戏团 柠檬水 —

从雪葩到马戏团柠檬水——

[nɒt] [wʌnz] [səʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [swiːt] , [ai] [vaʊ] ,
Not one's so healthy and sweet , I vow ,
不是 一个人的 所以 健康 和 甜的 , 我 发誓 ,

我发誓,没有哪个既健康又甜美。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] , [θɪk] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['elgɪn] [kaʊ] !
As the rich , thick cream of the Elgin cow !
作为 这 富有的 , 厚的 奶油 的 这 埃尔金 奶牛 !

就像埃尔金奶牛产的浓郁奶油一样!

[əʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [siːn] ,
Oh , that she were here to enliven the scene ,
哦 , 那 她 是 这里 到 活跃 这 场景 ,

哦,要是她能来就好了,那样就能让场面更热闹了。

[raɪt] ['meri] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ai] [wiːn] ;
Right merry would be our hearts , I ween ;
正确的 欢乐 会 是 我们的 心 , 我 温 ;

我想,我们的心一定会非常快乐;

[ðen] , [-]
Then , [43]
然后 , [-]

然后,[43]

[ðen] [ə'gen] , [bɒb]['wɪlˌbæŋks][ænd; ənd][ai]
then again , Bob Wilbanks and I
然后 再次 , 鲍勃 威尔班克斯 和 我

然后,还有鲍勃·威尔班克斯和我

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)][draɪ] !
Would take it by turns and milk her dry !
会 拿 它 经过 转弯 和 牛奶 她 干燥 !

轮流榨干她!

[wiː; wi] [wʊd] [stʌf] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [heɪ]
We would stuff her paunch with the best of hay
我们 会 东西 她 大肚子 和 这 最好的 的 干草

我们会用最好的干草填满她的肚子。

[ænd; ənd] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] !
And milk her a hundred times a day !
和 牛奶 她 一个 百 时代 一个 天 !

一天挤她一百次奶！

" - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] ['bɒnɪ] [dʒɪm] ['kæmb(ə)l] [sɪŋz] —
" ' Tis thus that Bonnie Jim Campbell sings —
" - 的 因此 那 邦妮 吉姆 坎贝尔 唱歌 —

"邦妮·吉姆·坎贝尔就是这样歌唱的——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hiː; hi] - ['eɪndʒl] [wɪð] ['spraʊtɪŋ] [wɪŋz] ;
A young he - angel with sprouting wings ;
一个 年轻的 他 - 天使 和 发芽 翅膀 ;

一个长着翅膀的年轻小天使；

[hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪz] [ðæt] - [ə'laʊ]
He sings and he prays that Fate'll allow
他 唱歌 和 他 祈祷 那 - 允许

他歌唱，他祈祷，愿命运允许

[hɪm] [wʌn] [mɔː(r)] [wæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['elgɪn] [kaʊ] ! [-]
Him one more whack at the Elgin cow ! [44]
他 一 更多的 猛击 在 这 埃尔金 奶牛 ! [-]

他又一次猛击埃尔金的母牛！[44]

['laɪmən] , ['fredrɪk] [ænd; ənd] [dʒɪm] .
LYMAN , FREDERICK AND JIM .
莱曼 , 弗雷德里克 和 吉姆 .

莱曼、弗雷德里克和吉姆。

['laɪmən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [dʒɪm] , [wʌn] [deɪ] ,
Lyman and Frederick and Jim , one day ,
莱曼 和 弗雷德里克 和 吉姆 , 一 天 ,

莱曼、弗雷德里克和吉姆，有一天，

[set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʃɪp] —
Set out in a great big ship —
放 出去 在 一个 伟大的 大的 船 —

乘着一艘巨大的船出发——

[stiːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ]
Steamed to the ocean down to the bay
蒸 到 这 海洋 向下 到 这 湾

一路蒸汽驶向大海，最终抵达海湾

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [slɪp] .
Out of a New York slip .
出去 的 一个 新的 约克 滑 .

出自纽约的一份小插曲。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ?
" Where are you going and what is your game ?
" 在哪里 是 你 去 和 什么 是 你的 游戏 ?

你要去哪里？你的目标是什么？

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [tuː; tə] [ðəʊz] [θriː] .
" The people asked to those three .
" 这 人们 问 到 那些 三 .

人们询问了那三个人。

" [dɑːnd] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
" Darned , if we know ; but all the same
" 该死的 , 如果 我们 知道 ; 但 全部 这 相同的

"该死，我们也不知道；但无论如何……"

['hæpi] [æz; əz] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ;
Happy as larks are we ;
快乐的 作为 云雀 是 我们 ;

我们像云雀一样快乐；

[ænd; ənd] ['hæpɪə] [stɪl] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
And happier still we're going to be !
和 更快乐 仍然 是 去 到 是 !

我们将会更加快乐！

" [sed] ['laɪmən]
" Said Lyman
" 说 莱曼

莱曼说道

[ænd; ənd] ['fredrɪk]
And Frederick
和 弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd][dʒɪm] .
And Jim .
和 吉姆 .

还有吉姆。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːft] " [ɑː'hɑː] , [əʊ'həʊ] !
The people laughed " Aha , oho !
这 人们 笑了 " 啊哈 , 哦 !

人们笑着说："啊哈，哦吼！"

[əʊ'həʊ] , [ɑː'hɑː] ! " [lɑːft] [ðeɪ] ;
Oho , aha ! " laughed they ;
哦 , 啊哈 ! " 笑了 他们 ;

"哦吼，啊哈！"他们笑着说；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊz] [θriː] [went] ['seɪlɪŋ] [səʊ]
And while those three went sailing so
和 尽管 那些 三 去 帆船 所以

当那三个人出海航行时

[sʌm; səm]['paɪrəts] [stɪrd] [ðæt] [wei] .
Some pirates steered that way .
一些 海盗 转向 那 方式 .

有些海盗朝那个方向驶去。

[ðə; ði]['paɪrəts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] —
The pirates they were laughing , too —
这 海盗 他们 是 笑 , 也 —

海盗们也在笑——

[ðə; ði]['prɒspekt] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd] ;
The prospect made them glad ;
这 前景 制成 他们 高兴的 ;

这个前景让他们感到高兴；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [θruː]
But by the time the job was through
但 经过 这 时间 这 工作 曾是 通过

但等到工作结束时……

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['paɪrəts][bəʊld][ænd; ənd][bæd] ,
Each of them pirates bold and bad ,
每个 的 他们 海盗 大胆的 和 坏的 ，

他们个个都是胆大妄为的海盗。

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
Had been done out of all he had
有 到过 完毕 出去 的 全部 他 有

他已经竭尽全力了。

[baɪ]['laɪmən]
By Lyman
经过 莱曼

作者：莱曼

[ænd; ənd] ['fredrɪk]
And Frederick
和 弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd][dʒɪm] .
And Jim .
和 吉姆 .

还有吉姆。

[deɪz] [-]
Days [45]
天 [-]

天[45]

[ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðeɪ] [sped] ,
and weeks and months they sped ,
和 周 和 几个月 他们 加速 ，

他们飞速地度过了数周、数月，

['peɪntɪŋ] [ðæt] ['fɒrən] [klaɪm]
Painting that foreign clime
绘画 那 外国的 气候

描绘异国风情

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [və'mɪljən] [red] —
A beautiful , bright vermillion red —
一个 美丽的 ， 明亮的 朱红色 红色的 —

一种美丽、明亮的朱红色——

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] !
And having a — of a time !
和 拥有 一个 — 的 一个 时间 ！

玩得非常开心！

- [twɒz] [ɔːl][səʊ] ['gɔːdi] [ə; eɪ] [lɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
' Twas all so gaudy a lark , it seemed ,
- 那是 全部 所以 艳丽的 一个 云雀 ， 它 似乎 ，

这一切似乎都只是一场浮夸的闹剧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,
As if it could not be ,
作为 如果 它 可以 不是 是 ，

仿佛这还不可能似的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ðeɪ] [driːmd]
And some folks thought it a dream they dreamed
和 一些 各位 想法 它 一个 梦 他们 梦见

有些人认为这是他们做的一场梦。

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ['fɒrən] [siː] ,
Of sailing that foreign sea ,
的 帆船 那 外国的 海 ,

航行于那片异国海域，

[bʌt; bət] [aɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] —
But I'll identify you these three —
但 患病的 确认 你 这些 三 —

但我会向你介绍这三个人——

['laɪmən]
Lyman
莱曼

莱曼

[ænd; ənd] ['fredrɪk]
And Frederick
和 弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd][dʒɪm] .
And Jim .
和 吉姆 .

还有吉姆。

['laɪmən][ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [zɪç]
Lyman and Frederick are bankers and sich
莱曼 和 弗雷德里克 是 银行家 和 sich

莱曼和弗雷德里克都是银行家，而且……

[ænd; ənd][dʒɪm][ɪz][æn; ən]['edɪtə(r)][kaɪnd] ;
And Jim is an editor kind ;
和 吉姆 是 一个 编辑 种类 ;

吉姆是个编辑型人才；

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [nemd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [rɪtʃ]
The first two named are awfully rich
这 第一的 二 命名 是 非常 富有的

前两位都非常富有。

[ænd; ənd][dʒɪm] [eɪnt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] !
And Jim ain't far behind !
和 吉姆 不是 远的 在后面 !

吉姆也紧随其后！

[səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ,
So keep your eyes open and mind your tricks ,
所以 保持 你的 眼睛 打开 和 头脑 你的 技巧 ,

所以要睁大眼睛，谨防你的伎俩。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi]
Or you are like to be
或者 你 是 喜欢 到 是

或者你很可能

[ɪn][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɑːtə(r)] [fɪks]
In quite as much of a Tartar fix
在 相当 作为 很多 的 一个 鞑靼 使固定

相当多的塔塔尔修复

[æz; əz][ðə; ði]['paɪrəts] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [siː]
As the pirates that sailed the sea
作为 这 海盗 那 航行 这 海

就像那些航行于大海的海盗一样

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːdnə(r)] [θriː] ,
And monkeyed with the pardners three ,
和 猴子 和 这 伙伴们 三 ,

还和三个伙伴胡闹了一番，

['laɪmən]
Lyman
莱曼

莱曼

[ænd; ənd] ['fredrɪk]
And Frederick
和 弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd][dʒɪm] . [-]
And Jim . [46]
和 吉姆 . [-]

还有吉姆。[46]

[ə; eɪ] [weɪl] .
A WAIL .
一个 哀号 .

一声哀嚎。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɒl] . - [njuː] ,
My name is Col . Johncey New ,
我的 姓名 是 上校 . - 新的 ,

我的名字是约翰西·纽上校，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [-] [greɪs]
And by a hoosier's grace
和 经过 一个 印第安纳州人 优雅

凭借印第安纳州人的恩典

[ai][hæv; həv][kən'dʒiːniəl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]
I have congenial work to do
我 有 相投 工作 到 做

我有一份很合我心意的工作要做。

[æt; ət] - [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] [pleɪs] .
At 12 St . Helen's place .
在 - 英石 . 海伦的 地方 .

圣海伦广场12号。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm]
I was as happy as a clam
我 曾是 作为 快乐的 作为 一个 蛤

我高兴得像只蛤蜊。

[ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,
A - floating with the tide ,
一个 - 漂浮的 和 这 潮 ,

随波逐流

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm]
Till one day came a cablegram
直到 一 天 来了 一个 电报

直到有一天，一封电报来了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tʌðər] [saɪd] .
To me from t'other side .
到 我 从 另一个 边 .

从另一边来看我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmæsə'dəʊniən][kraɪ]
It was a Macedonian cry
它 曾是 一个 马其顿 哭
那是马其顿人的呐喊

[frɒm; frəm]['bɛndʒi] ['or] [ðə; ði] [siː] ;
From Benjy o'er the sea ;
从 本杰明 超过 这 海 ;
来自海边的本杰明;

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , - , ['ɪnstəntli] ,
" Come hither , Johncey , instantly ,
" 来 这里 , - , 即刻 ,
“约翰西，立刻过来。”

[ænd; ənd] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
And whoop things up for me !
和 哇哦 事物 向上 为了 我 !
替我欢呼吧!

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ] ['kæləs] [ɪə(r)]
" I could not turn a callous ear
" 我 可以 不是 转动 一个 冷酷 耳朵
我无法充耳不闻。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['pɪtiəs] [kraɪ] ;
Unto that piteous cry ;
到 那 可怜的 哭 ;
那凄惨的哭喊声;

[ai] [pækt] [maɪ][grɪp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)]
I packed my grip , and for the pier
我 包装 我的 紧握 , 和 为了 这 码头
我收拾好东西，准备去码头。

[də'rektli] ['stɑːtɪd] [ai] .
Directly started I .
直接地 开始 我 .
直接开始 I。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf][səʊ][feə(r)]
things are not half so fair
事物 是 不是 一半 所以 公平的
事情远没有那么公平。

[æz; əz][fɔː(r)] [ʃɔːt] [j'iəz] [ə'gəʊ] —
As four short years ago —
作为 四 短的 年 前 —
四年前——

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['evriweə(r)]
The clouds are gathering everywhere
这 云 是 采集 到处
到处都乌云密布。

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['briːzɪz] [bləʊ] ;
And boisterous breezes blow ;
和 喧闹的 微风 吹 ;
狂风呼啸;

[maɪ] [-]
My [47]
我的 [-]

我的[47]

['wɪltɪd] ['wɪskəs] ['ɪndɪkeɪt]
wilted whiskers indicate
枯萎的 胡须 表明

枯萎的胡须表明

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] —
The depth of my disgrace —
这 深度 的 我的 耻辱 —

我感到无比耻辱——

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] , [enθ'rəʊnd] [ɪn] [steɪt] ,
Would I were back , enthroned in state ,
会 我 是 后退 , 登基 在 状态 ,

如果我能回到过去，重登王位，该有多好。

[æt; ət] - [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] [pleɪs] !
At 12 St . Helen's place !
在 - 英石 . 海伦的 地方 !

圣海伦广场12号！

[ðə; ði] [sædist] [wɜːdz] , [æz; əz] [aɪl] [ə'laʊ] ,
The saddest words , as I'll allow ,
这 最悲伤的 字 , 作为 患病的 允许 ,

恕我直言，这是最令人悲伤的话。

[ðæt] [drɒp][frɒm; frəm] [tʌŋ] [ɔː(r)][pen] ,
That drop from tongue or pen ,
那 降低 从 舌头 或者 笔 ,

那滴从舌尖或笔尖流出的东西，

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sæd] [wɜːdz] [ai]['ʌtə(r)] [naʊ] :
Are these sad words I utter now :
是 这些 伤心 字 我 说出 现在 :

我此刻说出的这些话，是不是很悲伤？

" [ðeɪ] [kænt] , [ʃænt] , [woʊnt][hæv; həv][ben] !
" They can't , shan't , won't have Ben !
" 他们 不能 , 不会 , 惯于 有 本 !

“他们不能、不会、也不会拥有本！”

" [səʊ] , [wɪð] [maɪ] ['wɪskəs] [ɪn][maɪ][hændz] ,
" So , with my whiskers in my hands ,
" 所以 , 和 我的 胡须 在 我的 双手 ,

“于是，我手里拿着胡须，

[maɪ] ['dʒɜːni] [aɪl] [rɪ'treɪs] ,
My journey I'll retrace ,
我的 旅行 患病的 回溯 ,

我将重走我的旅程，

[tuː; tə] [riːk] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['fɒrən] [lændz]
To wreak revenge on foreign lands
到 破坏 复仇 在 外国的 土地

对外国土地进行报复

[æt; ət] - [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] [pleɪs] . [-]
At 12 St . Helen's place . [48]
在 - 英石 . 海伦的 地方 . [-]

圣海伦广场 12 号。[48]

- [lə'ment] .
CLENDENIN'S LAMENT .
- 哀叹 .

克伦德宁的哀歌。

[waɪl] ['braɪdl] [nɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [taɪd]
While bridal knots are being tied
尽管 新娘 绳结 是 存在 系

在系新娘婚戒的时候

[ænd; ənd] ['braɪdl] [miːts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['beɪstɪd] ,
And bridal meats are being basted ,
和 新娘 肉类 是 存在 涂油 ,

新娘的肉正在涂酱汁。

[ai] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ˌaʊt'saɪd]
I shiver in the cold outside
我 颤抖 在 这 寒冷的 外部

我在外面的寒风中瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪz] [aɪv] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] .
And pine for joys I've never tasted .
和 松树 为了 喜悦 我已经 绝不 尝过 .

我渴望从未体验过的快乐。

[əʊ] , [wʌts] [ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜːθ] ,
Oh , what's a nomination worth ,
哦 , 是什么 一个 提名 值得 ,

哦，提名究竟价值几何?

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
When you have labored months to get it
什么时候 你 有 辛勤劳作 几个月 到 得到 它

当你辛辛苦苦几个月才得到它

[ɪf] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] ['hɑːtləs] [mɜːθ] ,
If , all at once , with heartless mirth ,
如果 , 全部 在 一次 , 和 狠心 欢笑 ,

如果，突然间，带着无情的笑意，

[ðə; ði] ['kruːəl] ['sɛnətərz] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] ?
The cruel senator's upset it ?
这 残忍的 参议员的 沮丧的 它 ?

那位冷酷无情的参议员惹恼了它?

[feɪt] [wiːvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wei] ,
Fate weaves me such a toilsome way ,
命运 编织 我 这样的 一个 辛苦 方式 ,

命运让我走上了一条如此艰辛的道路，

[maɪ] ['mɒdɪst] ['wɪzdəm] [meɪ] [nɒt] [ken] [ˌaɪ 'tiː] —
My modest wisdom may not ken it —
我的 谦虚的 智慧 可能 不是 肯 它 —

我这点微薄的智慧或许无法理解——

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ai] [seɪ]
But , all the same , a plague I say
但 , 全部 这 相同的 , 一个 瘟疫 我 说

但无论如何，我还是认为这是一场瘟疫。

[ə'pɒn] [ðæt] ['stɪndʒi] , ['hɒstaɪl] ['senət] ! [-]
Upon that stingy , hostile senate ! [49]
之上 那 小气 , 敌对的 参议院 ! [-]

谴责那个吝啬、敌对的参议院！[49]

[ɒn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][dʒi:] . [si:] .
ON THE WEDDING OF G . C .
在 这 婚礼 的 G . C .

GC的婚礼

([dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - .)
(June 2 , 1886 .)
(六月 2 , - .)

（1886年6月2日）

[əʊ] , [hænd][ˌem 'i:] [daʊn] [maɪ] [spaɪk] [teɪl] [kəʊt]
Oh , hand me down my spike tail coat
哦 , 手 我 向下 我的 长钉 尾巴 外套

哦，把我的燕尾服递给我吧。

[ænd; ənd] [ri:f] [maɪ]['weɪstbænd][ɪn] ,
And reef my waistband in ,
和 礁 我的 腰带 在 ,

然后把腰带收紧，

[ænd; ənd][taɪ] [ðɪs] ['nektaɪ] [raʊnd] [maɪ] [θrəʊt]
And tie this necktie round my throat
和 领带 这 领带 圆形的 我的 喉

然后把这条领带系在我的脖子上。

[ænd; ənd] [fɪks] [maɪ]['bʊzəm][pɪn] ;
And fix my bosom pin ;
和 使固定 我的 怀 别针 ;

帮我把胸针修好；

[ai] [fi:l] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [laɪk] ,
I feel so weak and flustered like ,
我 感觉 所以 虚弱的 和 慌乱 喜欢 ,

我感觉自己好虚弱、好慌乱，就像……

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] —
I don't know what I say —
我 不 知道 什么 我 说 —

我不知道该说什么——

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [dænəl] ,
For I am to be wedded to - day , Dan'l ,
为了 我 是 到 是 已婚 到 - 天 , 丹尔 ,

因为我今天就要出嫁了，丹尼尔，

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] - [deɪ] !
I'm to be wedded to - day !
我是 到 是 已婚 到 - 天 !

我今天就要结婚了！

[pʊt] ['dʌb(ə)l] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z]
Put double sentries at the doors
放 双倍的 哨兵 在 这 门

门口要安排双人岗哨。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [daʊn] ,
And pull the curtains down ,
和 拉 这 窗帘 向下 ,

然后把窗帘拉下来。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [bɔ:rz]
And tell the democratic bores
和 告诉 这 民主 钻孔

告诉那些民主党的无聊人士

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;
That I am out of town ;
那 我 是 出去 的 镇 ;

我不在城里；

[ɪts] ['fʌni] [fəʊks] [heɪnt] ['diːs(ə)nsi]
It's funny folks haint decency
它是 有趣的 各位 鬼魂 体面

真搞笑，这些人竟然没有一点体面。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,
Enough to stay away ,
足够的 到 停留 离开 ,

足以让人远离，

[wen] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [dænəl] ,
When I'm to be wedded to - day , Dan'l ,
什么时候 我是 到 是 已婚 到 - 天 , 丹尔 ,

丹尼尔，我今天就要结婚了。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] - [deɪ] !
I'm to be wedded to - day !
我是 到 是 已婚 到 - 天 !

我今天就要结婚了！

[ðə; ði] [braɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl]
The bride , you say , is calm and cool
这 新娘 , 你 说 , 是 冷静的 和 凉爽的

你说，新娘沉着冷静。

[ɪn]['sætɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] —
In satin robes of white —
在 缎 长袍 的 白色的 —

身着白色缎袍——

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['stɒlɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Well , I am stolid , as a rule ,
出色地 , 我 是 沉稳 , 作为 一个 规则 ,

嗯，我通常比较沉稳。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['flʌstəd] [kwaɪt] ;
But now I'm flustered quite ;
但 现在 我是 慌乱 相当 ;

但我现在非常慌乱；

[ə'pɒn] [-]
Upon [50]
之上 [-]

[50]

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [blɪs]
a surging sea of bliss
一个 滔滔 海 的 极乐

一片汹涌澎湃的幸福之海

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [bɔːn] [ə'weɪ] ,
My soul is borne away ,
我的 灵魂 是 出生 离开 ,

我的灵魂被带走了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [dænəl] ,
For I'm to be wedded to - day , Dan'l ,
为了 我是 到 是 已婚 到 - 天 , 丹尔 ,

因为我今天就要结婚了，丹尼尔，

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ! [-]
I'm to be wedded to - day ! [51]
我是 到 是 已婚 到 - 天 ! [-]

我今天就要结婚了！[51]

[tuː; tə][dʒiː] . [siː] .
TO G . C .
到 G . C .

致GC

([dʒʊ'laɪ] - , - .)
(July 12 , 1886 .)
(七月 - , - .)

（1886年7月12日）

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [stʌk]
They say our president has stuck
他们 说 我们的 总统 有 卡住

他们说我们的总统一直坚持

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪfs] [dɔː(r)]
Above his good wife's door
多于 他的 好的 妻子的 门

他贤惠妻子的门上方

[ðə; ði] [saɪn] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [lʌk] —
The sign provocative of luck —
这 符号 挑衅 的 运气 —

预示好运的标志——

[ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
A horseshoe — nothing more .
一个 马蹄铁 — 没有什么 更多的 .

一个马蹄铁——仅此而已。

[biː; bi] [hʌʃt] , [əʊ] ['pɑːti] [heɪts] , [ðə; ði] [waɪl]
Be hushed , O party hates , the while
是 静静地 , 哦 派对 讨厌 , 这 尽管

闭嘴吧，党派仇恨者们，当……

[ðæt] ['embləm] ['lɪŋgəz] [ðeə(r)] ,
That emblem lingers there ,
那 徽 徘徊不去 那里 ,

那个标志仍然留在那里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [feɪts] , [prə'pɪʃəs] [smaɪl]
And thou , dear fates , propitious smile
和 你 , 亲爱的 命运 , 吉祥 微笑

而你，亲爱的命运，赐予我吉祥的微笑

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)] .
Upon the wedded pair .
之上 这 已婚 一对 .

向这对新人致敬。

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [-] [wɪəd] [ɪn'tent]
I've tried the horseshoe's weird intent
我已经 尝试 这 马蹄铁 诡异的 意图

我试过马蹄铁的奇怪意图

[ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['pəʊt(ə)nt] [dʒɔɪ] —
And felt its potent joy —
和 毛毡 它是 强效 喜悦 —

并感受到了它强烈的喜悦——

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
God bless you , Mr . President ,
上帝 保佑 你 , 先生 . 总统 ,

上帝保佑您，总统先生。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]
And may it be a boy . [52]
和 可能 它 是 一个 男生 . [-]

希望是个男孩。[52]

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .
TO DR . F . W . R .
到 博士 . F . W . 拉 .

致FWR博士

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]
If I were rich enough to buy
如果 我 是 富有的 足够的 到 买

如果我有足够的钱买

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [waɪn] ([ðəʊ] [ai][əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]) ,
A case of wine (though I abhor it) ,
一个 案件 的 葡萄酒 (尽管 我 痛恨 它) ,

一箱葡萄酒（虽然我讨厌它），

[aɪ'd] [send] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ekstrə][draɪ]
I'd send a quart of extra dry
ID 发送 一个 夸脱 的 额外的 干燥

我会寄一夸脱额外的干粉

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [get] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And willingly get trusted for it .
和 心甘情愿 得到 可信 为了 它 .

并且心甘情愿地接受信任。

[bʌt; bət] , ['lækədeɪ] !
But , lackaday !
但 , 一天 !

但是，一天啊！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm]
You know that I'm
你 知道 那 我是

你知道我是

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz][hɪ'stɒrɪk] ['tɜːki] —
As poor as Job's historic turkey —
作为 贫穷的 作为 工作的 历史性 火鸡 —

就像约伯历史上那只可怜的火鸡一样——

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [mʌm] , [ək'sept] [ðɪs] [raɪm] ,
In lieu of Mumm , accept this rhyme ,
在 代替 的 玛姆 , 接受 这 韵 ,

与其喝木乃伊酒，不如接受这首童谣。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [gɪft] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['dʒɜːki] .
An honest gift though somewhat jerky .
一个 诚实的 礼物 尽管 有些 肉干 .

虽然有点粗糙，但确实是一份诚意的礼物。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] —
This is your silver wedding day —
这 是 你的 银 婚礼 天 —

今天是你们的银婚纪念日——

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You didn't mean to let me know it !
你 没有 意思是 到 让 我 知道 它 !

你不是故意让我知道的！

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['reimənt] [geɪ]
And yet your smiles and raiments gay
和 然而 你的 微笑 和 服装 同性恋

然而，你们的笑容和衣着却如此欢快。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Beyond all peradventure show it !
超过 全部 或者 展示 它 !

无论如何，或许可以展示一下！

[baɪ][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [ɪts] [klɪə(r)]
By all you say and do it's clear
经过 全部 你 说 和 做 它是 清除

从你的言行举止中就能看出这一点。

[ə; eɪ] ['bɜːdlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
A birdling in your heart is singing ,
一个 鸟儿 在 你的 心 是 歌唱 ,

你心中有一只小鸟在歌唱，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ][hɪə(r)]
And everywhere you go you hear
和 到处 你 去 你 听到

无论你走到哪里，你都会听到

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['braɪdl] [belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] .
The old - time bridal bells a - ringing .
这 老的 - 时间 新娘 铃铛 一个 - 铃声 .

古老的婚礼铃声响起。

[ɑː] , [wel] , [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðiːz] [dɪə(r)] [tʃaɪmz]
Ah , well , God grant that these dear chimes
啊 , 出色地 , 上帝 授予 那 这些 亲爱的 编钟

啊，好吧，愿上帝保佑这些可爱的钟声

[meɪ] [maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] ['əʊnli]
May mind you of the sweetness only
可能 头脑 你 的 这 甜味 仅有的

或许你会注意到那份甜蜜

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)]['dɪstənt] , ['kæləʊ] [taɪmz]
Of those far distant , callow times
的 那些 远的 遥远 , 卡洛 时代

在那些遥远而懵懂的时代

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['benəˌdɪk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] —
When you were Benedick and lonely —
什么时候 你 是 本尼迪克 和 孤独 —

当你还是本尼迪克，感到孤独的时候——

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['eɪndʒl]['blesɪd; blest][jɔː(r); jə(r)][lɒt] —
And when an angel blessed your lot —
和 什么时候 一个 天使 蒙福 你的 很多 —

当天使祝福你的命运——

[fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['helpmeɪt] , ['truːli] —
For angel is your helpmeet , truly —
为了 天使 是 你的 帮手 , 真的 —

因为天使是你的帮手，真的——

[ænd; ənd] [-]
And [53]
和 [-]

和[53]

[wen] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,
when , to share the joy she brought ,
什么时候 , 到 分享 这 喜悦 她 带来 ,

为了分享她带来的快乐，

[keɪm] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] , ['djuːli] .
Came other little angels , duly .
来 其他 小的 天使 , 正式地 .

其他的小天使也陆续到来。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][waɪf] —
So here's a health to you and wife —
所以 这里是 一个 健康 到 你 和 妻子 —

祝你和夫人身体健康——

[lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [mɒk] [ðə; ði] ['riːpərz] ['wɔːnɪŋ] ,
Long may you mock the Reaper's warning ,
长的 可能 你 嘲笑 这 死神的 警告 ,

愿你永远嘲笑死神的警告。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
And may the evening of your life
和 可能 这 晚上 的 你的 生活

愿你生命的夜晚

[ɪn]['raɪzɪŋ] [sʌnz] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
In rising sons renew the morning ;
在 上升 儿子们 更新 这 早晨 ;

晨曦初露，带来新的曙光；

[meɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv]
May happiness and peace and love
可能 幸福 和 和平 和 爱

愿幸福、和平与爱与你同在

[kʌm] [wɪð] [iːtʃ] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kə'res] [jiː; ji] ,
Come with each morrow to caress ye ,
来 和 每个 明天 到 抚摸 是的 ,

每天清晨都来轻抚你，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [ɜːθ] , [ə'bʌv] —
And when you're done with earth , above —
和 什么时候 你是 完毕 和 地球 , 多于 —

当你完成尘世之事，升入高空——

[gɒd] [bles] [jiː; ji] , [dɪə(r)][əʊld] [frend] — [gɒd] [bles] [jiː; ji] ! [-]
God bless ye , dear old friend — God bless ye ! [54]
上帝 保佑 是的 , 亲爱的 老的 朋友 — 上帝 保佑 是的 ! [-]

上帝保佑你，亲爱的老朋友——上帝保佑你！[54]

['hɔːrəsɪz] [əʊd] [tuː; tə] " ['lɪdiə] " [rɔːtʃi] .
HORACE'S ODE TO " LYDIA " ROCHE .
贺拉斯的 颂 到 " 莉迪亚 " 罗氏 .

贺拉斯的《致“莉迪亚”罗奇的颂歌》。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
No longer the boys ,
不 更长 这 男孩们 ,

不再是男孩们了，

[wɪð] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
With their music and noise ,
和 他们的 音乐 和 噪音 ,

他们的音乐和噪音，

[dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [meə(r)] ;
Demand your election as mayor ;
要求 你的 选举 作为 市长 ;

要求选举你为市长；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən] [hæk]
Such a milk - wagon hack
这样的 一个 牛奶 - 车皮 黑客

这种送奶车式的拙劣模仿

[hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [træk]
Has no place on the track
有 不 地方 在 这 追踪

赛道上没有位置

[wen] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['steɪə(r)] .
When his rival's a thoroughbred stayer .
什么时候 他的 竞争对手的 一个 纯种马 留守者 .

当他对手是一匹耐力十足的纯种马时。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , ['ʃæləʊ] [wɪt]
With your coarse , shallow wit
和 你的 粗 , 浅的 有

你那粗俗肤浅的幽默

['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [sɪt]
Every rational cit
每一个 合理的 引用

每个理性的人

[æt; ət] [lɑːst] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] ;
At last is completely disgusted ;
在 最后的 是 完全地 厌恶 ;

最后他感到彻底厌恶；

[ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
The tool of the rings ,
这 工具 的 这 戒指 ,

戒指的工具，

[trʌsts] , ['bærənz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Trusts , barons , and things ,
信托 , 男爵们 , 和 事物 ,

托拉斯、男爵和各种东西，

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ai] ['wʌndə(r)] , [jʊr; jər] ['bʌstɪd] !
What wonder , I wonder , you're busted !
什么 想知道 , 我 想知道 , 你是 被捕 !

真是奇怪，我倒想知道，你被抓住了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['jəːkiːz]
As soon as that Yerkes
作为 很快 作为 那 耶克斯

就在那时，耶克斯

[faindz] [aʊt] [juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] [hɪz; ɪz]
Finds out you can't work his
发现 出去 你 不能 工作 他的

发现你不能为他工作

[in'tri:g, 'in-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nɪk(ə)l] ,
Intrigues for the popular nickel ,
阴谋 为了 这 受欢迎的 镍 ,

关于广受欢迎的五分镍币的种种阴谋

[wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ]
With a tear to deceive you
和 一个 撕 到 欺骗 你

用一滴眼泪欺骗你

[hi:l] [drɒp][ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ]
He'll drop you and leave you
地狱 降低 你 和 离开 你

他会抛弃你，离开你。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] — [ə; eɪ] ['pɪkl] .
In your normal condition — a pickle .
在 你的 普通的 状况 — 一个 泡菜 .

正常情况下——就像一根腌黄瓜。

[gəʊ] , [-]
Go , [55]
去 , [-]

去，[55]

['dɑ:dərər] , [gəʊ]
dodderer , go
菟丝子 , 去

菟丝子，走

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪskə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ]
Where the whisker winds blow
在哪里 这 胡须 风 吹

胡须风吹拂的地方

[ænd; ənd]['spæzəmz][ɒv; əv] ['penɪtəns] ['trʌb(ə)l] ;
And spasms of penitence trouble ;
和 痉挛 的 忏悔 麻烦 ;

以及阵阵忏悔的困扰；

[ɔ:(r)]['flaʊndə(r)][ænd; ənd] [wu:p]
Or flounder and whoop
或者 比目鱼 和 哇哦

或者挣扎着欢呼

[ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [su:p]
In an ocean of soup
在 一个 海洋 的 汤

在汤的海洋中

[weə(r)] [ðə; ði] [pɪlz] [ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] ['bʌb(ə)l] . [-]
Where the pills of adversity bubble . [56]
在哪里 这 药片 的 逆境 气泡 . [-]

逆境的药丸在沸腾。[56]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , ['sɜ:kə] - .
A PARAPHRASE , CIRCA 1715 .
一个 释义 , 大约 - .

约 1715 年的改写。

[sɪns] ['kləʊi] [ɪz][səʊ] ['mɒnstrəs] [feə(r)] ,
Since Chloe is so monstrous fair ,
自从 克洛伊 是 所以 滔天 公平的 ,

因为克洛伊的肤色如此丑陋，

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] ,
With such an eye and such an air ,
和 这样的 一个 眼睛 和 这样的 一个 空气 ,

拥有这样的眼光和这样的气质，

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kəm'pleɪnz]
What wonder that the world complains
什么 想知道 那 这 世界 抱怨

难怪世人都在抱怨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [iːtʃ] - [suːt] [dis'dein] ?
When she each am'rous suit disdains ?
什么时候 她 每个 - 套装 轻蔑 ?

当她对每一场激情四溢的诉讼都嗤之以鼻时?

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd][ʃiː; ʃi] [klɪŋz]
Close to her mother's side she clings
关闭 到 她 母亲的 边 她 黏附

她紧紧依偎在母亲身边

[ænd; ənd] [mɒks] [ðə; ði] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [brɪŋz]
And mocks the death her folly brings
和 模拟 这 死亡 她 蠢事 带来

她嘲笑自己愚蠢行为带来的死亡。

[tuː; tə]['dʒent(ə)l] [swein] [ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːts]
To gentle swains that feel the smarts
到 温和的 斯温斯 那 感觉 这 智慧

致那些懂得欣赏智慧的温柔情人

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːts] .
Her eyes inflict upon their hearts .
她 眼睛 造成 之上 他们的 心 .

她的眼神深深刺痛了他们的心。

[waɪlst] [ðʌs] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] [gəʊ][baɪ] ,
Whilst thus the years of youth go by ,
而 因此 这 年 的 青年 去 经过 ,

就这样，青春岁月悄然流逝。

[ʃæl; ʃəl][ˌkɒlɪn] ['læŋgwɪʃ] , ['strefɔn] [daɪ] ?
Shall Colin languish , Strephon die ?
将 科林 憔悴 , 斯特雷芬 死 ?

科林就此受苦，斯特雷芬就此死去吗?

[neɪ] , ['kruːəl] [nɪmf] !
Nay , cruel nymph !
不 , 残忍的 仙女 !

不，残忍的仙女!

[kʌm] , [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] ,
come , choose a mate ,
来 , 选择 一个 伴侣 ,

来，选个伴侣吧。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ! [-]
And choose him ere it be too late ! [57]
和 选择 他 埃雷 它 是 也 晚的 ! [-]

趁现在还来得及，赶紧选择他吧! [57]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ɒ'stensəbli] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ai] . ['dʌbljuː] .
A PARAPHRASE , OSTENSIBLY BY DR . I . W .
一个 释义 , 表面上 经过 博士 . 我 . W .

据称由IW博士改写

[waɪ] , ['mɪstrəs] ['kləʊi] , [duː; də][juː; jʊ]['bɒðə(r)]
Why , Mistress Chloe , do you bother
为什么 , 情妇 克洛伊 , 做 你 打扰

克洛伊小姐，您何必呢?

[wɪð] [ænd; ənd] [wɪð] [veɪn][ə'duː]
With prattlings and with vain ado
和 喋喋不休 和 和 徒劳 阿多

喋喋不休，徒劳无功

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['mʌðə(r)] ,
Your worthy and industrious mother ,
你的 值得 和 勤劳 母亲 ,

你贤能勤劳的母亲，

[is'tʃuː] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] ?
Eschewing them that come to woo ?
回避 他们 那 来 到 哇 ?

拒绝那些前来求爱的人?

[əʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [mait] ['kwɪkən]
Oh , that the awful truth might quicken
哦 , 那 这 可怕 真相 可能 加速

哦，但愿这可怕的真相能加速到来。

[ðɪs] [stɜːn] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] :
This stern conviction to your breast :
这 船尾 定罪 到 你的 胸部 :

你心中涌起这股坚定的信念:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
You are no longer now a chicken
你 是 不 更长 现在 一个 鸡

你不再是只鸡了

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['peərənt][nest] .
Too young to quit the parent nest .
也 年轻的 到 辞职 这 父母 巢 .

年纪太小，还不能离开父母的庇护。

[səʊ][pʊt][ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['frəʊwd] ['kærɪdʒ]
So put aside your froward carriage
所以 放 旁边 你的 向外 运输

所以，请收起你那傲慢的姿态吧。

[ænd; ənd] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [waɪlst] [jet] [ðeəz; ðəz] [taɪm] ,
And fix your thoughts , whilst yet there's time ,
和 使固定 你的 想法 , 而 然而 有 时间 ,

趁现在还有时间，理清你的思绪。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
Upon the righteousness of marriage
之上 这 义 的 婚姻

论婚姻的正义性

[wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['gɒdli] [mæn][æz; əz][aɪm] . [-]
With some such godly man as I'm . [58]
和 一些 这样的 敬虔的 男人 作为 我是 . [-]

像我这样虔诚的人。[58]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 27 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，27。

[ɪn] ['mɔːdlɪn] [spaɪt] [let] ['θreiʃjən] [faɪt]
In maudlin spite let Thracians fight
在 感伤 尽管如此 让 色雷斯人 斗争

尽管满怀怨恨，还是让色雷斯人战斗吧。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,
Above their bowls of liquor ,
多于 他们的 碗 的 酒 ,

在他们盛酒的碗上方，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] , [wen] [ɒn] [ə; eɪ] [spriː] ,
But such as we , when on a spree ,
但 这样的 作为 我们 , 什么时候 在 一个 狂欢 ,

但像我们这样的人，在狂欢作乐的时候，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bɪkə(r)] !
Should never bawl and bicker !
应该 绝不 啵 和 斗嘴 !

绝对不能哭闹争吵！

[ðiːz] ['æŋgri] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [sɔːrdz]
These angry words and clashing swords
这些 生气的 字 和 冲突 剑

这些愤怒的言辞和刀剑碰撞

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [diː] [trəʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;
Are quite de trop , I'm thinking ;
是 相当 德 热带 , 我是 思维 ;

我觉得有点过头了；

[breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ,
Brace up , my boys , and hush your noise ,
支撑 向上 , 我的 男孩们 , 和 嘘 你的 噪音 ,

伙计们，打起精神来，安静点！

[ænd; ənd] [draʊn] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
And drown your wrath in drinking .
和 溺水 你的 愤怒 在 喝 .

然后借酒浇愁。

[ɑː'hɑː] , - [tɪz] [faɪn] — [ðɪs] ['meləʊ] [waɪn]
Aha , ' tis fine — this mellow wine
啊哈 , - 的 美好的 — 这 醇厚 葡萄酒

啊哈，不错——这醇厚的葡萄酒

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][həʊst] [wʊd] [dəup] [ˌjuː 'es] !
With which our host would dope us !
和 哪个 我们的 主持人 会 太棒了 我们 !

我们的主人会用什么来迷惑我们呢！

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wɒt] ['prɪti] [dɪə(r)]
Now let us hear what pretty dear
现在 让 我们 听到 什么 漂亮的 亲爱的

现在让我们听听这位漂亮亲爱的说了些什么。

[in'tæŋgl] [hɪm] [ɒv; əv] ['əʊpəs] .
Entangles him of Opus .
纠缠 他 的 作品 .

使他陷入作品之中。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [blʌʃ] — [neɪ] , ['kɒmreɪdz] , [hʌʃ] !
I see you blush — nay , comrades , hush !
我 看 你 脸红 — 不 , 同志们 , 嘘 !

我看到你脸红了——不，同志们，安静！

[kʌm] , [frend] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ,
Come , friend , though they despise you ,
来 , 朋友 , 尽管 他们 鄙视 你 ,

来吧，朋友，即使他们鄙视你，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [deɪm] —
Tell me the name of that fair dame —
告诉 我 这 姓名 的 那 公平的 贵妇人 —

告诉我那位美丽女士的名字——

[pə'tʃɑːns] [ai] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
Perchance I may advise you .
或许 我 可能 建议 你 .

或许我可以给你一些建议。

[əʊ] ['retʃɪd] [juːθ] !
O wretched youth !
哦 可怜 青年 !

可怜的年轻人啊！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truːθ]
and is it truth
和 是 它 真相

这是真的吗？

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] ['leɪdi] ?
You love that fickle lady ?
你 爱 那 反复无常 女士 ?

你爱那个善变的女人？

[ai] , ['dəʊtɪŋ] [dʌns] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] ,
I , doting dunce , courted her once ,
我 , 溺爱 笨蛋 , 求爱 她 一次 ,

我，一个痴情的笨蛋，曾经追求过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rekən] ['ʃeɪdi] ! [-]
And she is reckoned shady ! [59]
和 她 是 估计 阴凉 ! [-]

而且她被认为很可疑！[59]

['haɪnɪz] " ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .
HEINE'S " WIDOW OR DAUGHTER .
海涅的 " 寡妇 或者 女儿 .

海涅的《寡妇还是女儿》。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [wuː] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
" Shall I woo the one or the other ?
" 将 我 哇 这 一 或者 这 其他 ?

“我应该追求其中一位还是另一位呢？”

[bəuθ] [ə'trækt] [ˌem 'iː] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !
Both attract me — more's the pity !
两个都 吸引 我 — 更多 这 遗憾 !

两者都深深吸引着我——真是可惜！

['prɪti] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,
Pretty is the widowed mother ,
漂亮的 是 这 寡 母亲 ,

这位寡妇母亲很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [tuː] , [ɪz] ['prɪti] .
And the daughter , too , is pretty .
和 这 女儿 , 也 , 是 漂亮的 .

女儿也很漂亮。

[wen] [ai] [siː] [ðæt] ['meɪdn] [ʃrɪŋkɪŋ] ,
When I see that maiden shrinking ,
什么时候 我 看 那 少女 收缩 ,

当我看到那少女渐渐消瘦时,

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [ai][sweə(r)] [aɪl] [get] - [ɜː(r)] !
By the gods , I swear I'll get ' er !
经过 这 神 , 我 发誓 患病的 得到 - 呃 !

老天作证,我发誓我一定要抓住她!

[bʌt; bət] , [ə'nɒn] , [ai][fɔːl][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ]
But , anon , I fall to thinking
但 , 匿名 , 我 落下 到 思维

但是,转念一想,我又开始思考起来。

[ðæt] [ðə; ði] - [suːt][ˌem 'iː]['betə(r)] !
That the mother'll suit me better !
那 这 - 套装 我 更好的 !

那位母亲更适合我!

[səʊ] , [laɪk] ['eni] ['ɪdiət] [æs] —
So , like any idiot ass —
所以 , 喜欢 任何 笨蛋 屁股 —

所以,就像任何一个白痴一样——

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['freɪgrənt]['fɒdə(r)] ,
Hungry for the fragrant fodder ,
饥饿的 为了 这 香 饲料 ,

渴望那芬芳的饲料,

[pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [beɪlz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
Placed between two bales of grass ,
放置 之间 二 捆包 的 草 ,

放置在两捆草之间,

[ləʊ] , [ai] [daʊt] , [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]['dɒdə(r)] ! [-]
Lo , I doubt , delay , and dodder ! [60]
洛 , 我 怀疑 , 延迟 , 和 菟 ! [-]

瞧,我怀疑,拖延,耷拉![60]

['hɒrəs] [ˌaɪ 'aɪ] , - .
HORACE II , 20 .
贺拉斯 二 , - .

贺拉斯二世,20。

[maɪ'sinæs] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][flai]
Maecenas , I propose to fly
保护者 , 我 提出 到 飞

梅塞纳斯,我提议飞行

[tuː; tə] [relmz] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['hjuːmən]['pɔːt(ə)lz] ;
To realms beyond these human portals ;
到 领域 超过 这些 人类 门户 ;

通往超越人类世界的领域;

[nəʊ] ['kɒmən] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [wɪŋz] ,
No common things shall be my wings ,
不 常见的 事物 将 是 我的 翅膀 ,

我的翅膀绝不会是平凡之物,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [spraʊt] [ə'pɒn] [ɪ'mɔːrtlz] .
But such as sprout upon immortals .
但 这样的 作为 发芽 之上 不朽者 .

但这种现象却在神仙身上滋生。

[ɒv; əv] ['ləʊli] [bɜːθ] , [wʌns] [ʃed] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Of lowly birth , once shed of earth ,
的 卑微的 出生 , 一次 棚 的 地球 ,

出身卑微，脱去尘土之后，

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒrəs] , ['preʃəs] ([səʊ] [juːv] [təʊld][hɪm]) ,
Your Horace , precious (so you've told him) ,
你的 贺拉斯 , 宝贵的 (所以 你已经 讲述 他) ,

你的霍勒斯，亲爱的（你已经这样告诉他了），

[ʃæl; ʃəl][sɔː(r)] [ə'weɪ] — [nəʊ] [tuːm] [ɒv; əv] [kleɪ]
Shall soar away — no tomb of clay
将 翱翔 离开 — 不 墓 的 黏土

必将翱翔天际——而非化为尘土的坟墓

[nɔː(r)]['stɪdʒiən]['prɪz(ə)n] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][həʊld][hɪm] .
Nor Stygian prison house shall hold him .
也不 冥河 监狱 房子 将 抓住 他 .

冥河监狱也无法囚禁他。

[ə'pɒn][maɪ][skɪn] ['feðər] [bɪ'gɪn]
Upon my skin feathers begin
之上 我的 皮肤 羽毛 开始

我的皮肤上开始长出羽毛

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] ;
To warn the songster of his fleeting ;
到 警告 这 歌手 的 他的 转瞬即逝 ;

提醒歌者他的时光转瞬即逝；

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [ai] [liːv] [bɪ'haɪnd]
But never mind — I leave behind
但 绝不 头脑 — 我 离开 在后面

但没关系——我留下了

[sɔːŋz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] .
Songs all the world shall keep repeating .
歌曲 全部 这 世界 将 保持 重复 .

全世界都会不断传唱的歌曲。

[ləʊ] , ['bɒstən] [g'ɜːlz] [wɪð] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] ,
Lo , Boston girls with corkscrew curls ,
洛 , 波士顿 女孩们 和 开瓶器 卷发 ,

瞧，波士顿那些有着螺旋卷发的女孩们，

[ænd; ənd] ['hʌski] [w'ɛstənz] , [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ,
And husky westerns , wild and woolly ,
和 沙哑 西部 , 荒野 和 毛茸茸的 ,

还有西部牛仔，狂野而奔放，

[ænd; ənd] ['sʌðən] [klaim] [ʃæl; ʃəl] [vɔːnt] [maɪ] [raɪmz] —
And southern climes shall vaunt my rhymes —
和 南部 气候 将 夸 我的 韵律 —

南方的气候将会赞美我的韵律——

[ænd; ənd][ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['fʊli] .
And all profess to know me fully .
和 全部 宣称 到 知道 我 完全 .

他们都声称完全了解我。

[mɪ'θɪŋks] [-]
Methinks [61]
我觉得 [-]

我认为[61]

[ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [best]
the west shall know me best
这 西方 将 知道 我 最好的

西方世界将最了解我。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊld] [maɪ] ['meməri] ['dɪrər] ,
And therefore hold my memory dearer ,
和 所以 抓住 我的 记忆 更贵 ,

因此，请更加珍惜我的记忆。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [leɪk] [ə; eɪ] [bɑːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
For by that lake a bard shall make
为了 经过 那 湖 一个 诗人 将 制作

因为在那湖边，吟游诗人将吟唱

[maɪ] ['sʌt(ə)l] , ['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] ['klɪərə(r)] .
My subtle , hidden meanings clearer .
我的 微妙的 , 隐 含义 更清晰 .

我的微妙、隐藏的含义更清晰了。

[səʊ] ['tʃerɪʃt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [daɪ] —
So cherished , I shall never die —
所以 珍爱 , 我 将 绝不 死 —

如此珍贵，我将永生——

[preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dəʊlsəm] ['preɪzɪz] ,
Pray , therefore , spare your dolesome praises ,
祈祷 , 所以 , 空闲的 你的 悲伤的 赞扬 ,

因此，请省去你们那些令人伤感的赞美吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['elədʒiːz] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,
Your elegies and plaintive cries ,
你的 挽歌 和 哀怨 哭泣 ,

你的挽歌和哀怨的哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːtəlaɪz] [nəʊ] ['deɪziz] ! [-]
For I shall fertilize no daisies ! [62]
为了 我 将 施肥 不 雏菊 ! [-]

因为我不会给雏菊施肥！[62]

['hɔːrəsɪz] [sprɪŋ] ['pəʊɪm] .
HORACE'S SPRING POEM .
贺拉斯的 春天 诗 .

贺拉斯的《春之诗》。

([əʊds] [ai] , [fɔːr] .)
(Odes I , 4 .)
(颂歌 我 , 4 .)

（颂歌第一卷，第4首）

[ðə; ði] ['westən] [briːz] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The western breeze is springing up , the ships are in the bay ,
这 西 微风 是 弹簧 向上 , 这 船舶 是 在 这 湾 ,

西风渐起，船只停泊在海湾里。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['wɪntə(r)] [melts] [ə'weɪ] ;
And Spring has brought a happy change as Winter melts away ;
和 春天 有 带来 一个 快乐的 改变 作为 冬天 融化 离开 ;

随着冬天的消逝，春天带来了令人欣喜的变化；

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [stɔːl] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [ɔː(r)] ['plaʊmən] [faindz] [dɪ'laɪt] ,
No more in stall or fire the herd or plowman finds delight ,
不 更多的 在 摊位 或者 火 这 一群 或者 农夫 发现 喜 ,

牲畜和农夫不再能在畜栏或炉火中找到快乐，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [frɒst] [ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .
No longer with the biting frosts the open fields are white .
不 更长 和 这 咬 霜冻 这 打开 字段 是 白色的 .

凛冽的霜冻已经过去，开阔的田野一片雪白。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] - [naʊ] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Our Lady of Lythera now prepares to lead the dance ,
我们的 女士 的 - 现在 准备 到 带领 这 舞蹈 ,

吕西拉圣母现在准备领舞，

[waɪl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌdi] [muːn] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] ;
While from above the ruddy moon bestows a friendly glance ;
尽管 从 多于 这 红润 月亮 授予 一个 友好的 瞥一眼 ;

而上方，一轮红润的月亮投来友好的目光；

[ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['greɪsɪz] [dʒɔɪn] [wɪð] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
The nymphs and comely Graces join with Venus and the choir ,
这 若虫 和 漂亮 恩典 加入 和 金星 和 这 唱诗班 ,

仙女们和美丽的美惠三女神与维纳斯和合唱团一起，

[ænd; ənd] ['vʌlkənz] ['gləʊɪŋ] ['fænsi] ['laɪtli] [tɜːnz] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
And Vulcan's glowing fancy lightly turns to thoughts of fire .
和 瓦肯的 发光 想要 轻轻 转弯 到 想法 的 火 .

而伏尔甘闪耀的幻想轻轻地转向了对火的思考。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['mɜːtl] [griːn] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪt] ,
Now is the time with myrtle green to crown the shining pate ,
现在 是 这 时间 和 桃金娘 绿色的 到 王冠 这 灼灼 肉酱 ,

现在正是用桃金娘绿来点缀闪亮头顶的时候，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ;
And with the early blossoms of the spring to decorate ;
和 和 这 早期的 花朵 的 这 春天 到 装饰 ;

并以早春盛开的花朵来装饰；

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['fɔːnəs] — [ɒn] [huːz] ['feɪvə(r)][wiː; wi][rɪ'laɪ] —
To sacrifice to Faunus — on whose favor we rely —
到 牺牲 到 兽人 — 在 谁 偏爱 我们 依靠 —

向法乌纳斯献祭——我们所仰赖的便是他的庇佑——

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [læm] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ə; eɪ][kɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['spesɪfaɪ] .
A sprightly lamb , mayhap a kid , as he may specify .
一个 轻快的 羊肉 , 或许 一个 孩子 , 作为 他 可能 指定 .

一只活泼的小羊羔，或许是只小山羊，正如他可能所说的那样。

[ɪm'pɑːʃəli] [-]
Impartially [63]
秉公 [-]

公正地[63]

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] [hʌt] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [straɪk] —
the feet of Death at huts and castles strike —
这 脚 的 死亡 在 小屋 和 城堡 罢工 —

死神的脚步踏在茅屋和城堡之上——

[ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] ;
The influenza carries off the rich and poor alike ;
这 流感 携带 离开 这 富有的 和 贫穷的 同样 ;

流感不分贫富，夺走所有人的生命；

[əʊ] [sɛstiːɪs] !
O Sestius !
哦 塞斯提乌斯 !

哦，塞斯提乌斯！

[ðəʊ] [blest] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] ,
though blest you are beyond the common run ,
尽管 祝福 你 是 超过 这 常见的 跑步 ,

虽然你蒙受的福分远超常人，

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [iːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [həʊp] [bɪ'gʌn] .
Life is too short to cherish e'en a distant hope begun .
生活 是 也 短的 到 珍惜 e'en 一个 遥远 希望 开始 .

生命太短暂，不值得珍惜哪怕是遥远的希望。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['pluːtoʊz] ['mænʃ(ə)n] ['fɒləʊ] [hɑːd] [ə'pɒn] [lɑː] [grɪp] —
The Shades and Pluto's mansion follow hard upon la grippe —
这 色调 和 冥王星的 大厦 跟随 难的 之上 拉 流感 —

阴影和冥王星的豪宅紧随流感之后——

[wʌns] [ðeə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θrəʊ] [æt; ət] [daɪs] [ɔː(r)] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [sɪp] ,
Once there you cannot throw at dice or taste the wine you sip ,
一次 那里 你 不能 扔 在 骰子 或者 品尝 这 葡萄酒 你 啜饮 ,

到了那里，你就不能掷骰子，也不能品尝你啜饮的葡萄酒了。

[nɔː(r)] [lʊk] [ɒn] ['lɪsɪdəs] , [huːz] ['bjuːti] [juː; jʊ] [kə'mend] ,
Nor look on Lycidas , whose beauty you commend ,
也不 看 在 利西达斯 , 谁 美丽 你 表彰 ,

也不要去看你所称赞的利西达斯的美貌，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] ['kəːtisiz] [ɪk'stend] . [-]
To whom the girls will presently their courtesies extend . [64]
到 谁 这 女孩们 将要 目前 他们的 礼貌 延长 . [-]

女孩们很快就会向她们表达敬意。[64]

['hɒrəs] [tuː; tə] - .
HORACE TO LIGURINE .
贺拉斯 到 - .

贺拉斯致利古林。

([əʊds] [ˌaɪ 'viː] , - .)
(Odes IV , 10 .)
(颂歌 第四 , - .)

（颂歌四，10）

[əʊ] ['kruːəl] [feə(r)] ,
O cruel fair ,
哦 残忍的 公平的 ,

哦，残酷的美人，

[huːz] ['fləʊɪŋ] [heə(r)]
Whose flowing hair
谁 流动 头发

谁的头发飘逸

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] ,
The envy and the pride of all is ,
这 嫉妒 和 这 自豪 的 全部 是 ,

所有人的嫉妒和骄傲在于：

[æz; əz] ['ɒnwəd] [rəʊl]
As onward roll
作为 向前 卷

随着向前滚动

[ðə; ði] [j'iəz] , [ðæt] [pəʊl]
The years , that poll
这 年 , 那 轮询

这些年来，那次民意调查

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)

[wɪl] [get] [æz; əz] [bɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] [ɪz] ;
Will get as bald as a billiard ball is ;
将要 得到 作为 秃 作为 一个 台球 球 是 ;
会变得像台球一样秃顶;

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , [naʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [dɪmp'li] ,
Then shall your skin , now pink and dimply ,
然后 将 你的 皮肤 , 现在 粉色的 和 酒窝 ,
然后，你那粉嫩而略带酒窝的肌肤，

[biː; bi] [tænd] [tuː; tə] ['pɑːtʃmənt] , [sɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɪmpli] !
Be tanned to parchment , sear and pimply !
是 晒黑的 到 羊皮纸 , 炙烤 和 满脸痘痘 !
晒得像羊皮纸一样白，焦黑发烫，满脸痘痘！

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld]
When you behold
什么时候 你 看哪
当你注视

[jɔː'self] [grəʊn] [əʊld]
Yourself grown old
你自己 生长 老的
你自己老了

[ðiːz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ['muːdi] :
These words shall speak your spirits moody :
这些 字 将 说话 你的 烈酒 情绪化 :
这些话会触动你忧郁的心灵:

" [ʌn'hæpi] [wʌn] !
" Unhappy one !
" 不开心 一 !
“不幸的人！”

[wɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn]
What heaps of fun
什么 堆积如山 的 乐趣
真是太有趣了

[aɪv] [mɪst] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gʊdi] - ['gʊdi] !
I've missed by being goody - goody !
我已经 错过 经过 存在 好东西 - 好东西 !
我因为太乖而错过了很多!

[əʊ] ! [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)]
Oh ! that I might have felt the hunger
哦 ! 那 我 可能 有 毛毡 这 饥饿
哦！但愿我能感受到那份饥饿。

[ɒv; əv] ['lʌvləs] [eɪdʒ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ! " [-]
Of loveless age when I was younger ! " [65]
的 无爱 年龄 什么时候 我 曾是 年轻 ! " [-]
年轻的时候，我正值无爱的年纪！[65]

['hɒrəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] .
HORACE ON HIS MUSCLE .
贺拉斯 在 他的 肌肉 .

霍勒斯谈他的肌肉。

(['epəʊd]['sɪksθ] .)
(Epode VI .)
(纪元 六年级 .)

（第六章）

[juː; jʊ] (['bleɪt(ə)nt] ['kaʊəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !)
You (blatant coward that you are !)
你 (明目张胆 懦夫 那 你 是 !)

你（你真是个彻头彻尾的懦夫！）

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['helpləs] [vent] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] ;
Upon the helpless vent your spite ;
之上 这 无助 发泄 你的 尽管如此 ;

向无助者发泄你的怨恨；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ɒn][ˌem 'iː] —
Suppose you ply your trade on me —
认为 你 胶合板 你的 贸易 在 我 —

假设你以我为交易对象——

[kʌm] , ['mʌŋki] [wɪð] [ðɪs] [bɑːd] [ænd; ənd] [siː]
Come , monkey with this bard and see
来 , 猴 和 这 诗人 和 看

来吧，跟这个吟游诗人一起玩耍看看。

[haʊ] [aɪl] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [wɪð] [baɪt] !
How I'll repay your bark with bite !
如何 患病的 偿还 你的 吠 和 咬 !

我一定会以牙还牙，让你以牙还牙！

[eɪ] , [snɑːl] [dʒʌst] [wʌns] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bruːt] !
Ay , snarl just once at me , you brute !
哎 , 咆哮 只是 一次 在 我 , 你 蛮力 !

哎呀，只对我咆哮一次，你这个畜生！

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [haʊnd] [juː; jʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
And I shall hound you far and wide ,
和 我 将 猎犬 你 远的 和 宽的 ,

我会追捕你到天涯海角，

[æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [θruː] ['drɪftɪd] [snəʊ]
As fiercely as through drifted snow
作为 激烈地 作为 通过 漂移 雪

如同穿过积雪般猛烈

[ðə; ði] ['ʃepəd] [dɒg] [pə'sjuːz] [wɒt] [fəʊ]
The shepherd dog pursues what foe
这 牧羊人 狗 追寻 什么 敌人

牧羊犬追逐什么敌人

[skʌlk] [ɒn] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['maʊntən] [saɪd] !
Skulks on the Spartan mountain side !
潜伏者 在 这 斯巴达 山 边 !

斯巴达山坡上的骷髅！

[ðə; ði] [tʃɪp] [ɪz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [siː] ?
The chip is on my shoulder , see ?
这 芯片 是 在 我的 肩膀 , 看 ?

你看，我一直耿耿于怀。

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] ;
But touch it and I'll raise your fur ;
但 触碰 它 和 患病的 增加 你的 毛皮 ;

但你要是敢碰它，我就让你毛骨悚然；

[aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [səʊ][bɪ'weə(r)] ,
I'm full of business ; so beware ,
我是 满的 的 商业 ; 所以 提防 ,

我满脑子都是生意，所以你们要当心。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪm] ['ləʊdɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][beə(r)] ,
For , though I'm loaded up for bear ,
为了 , 尽管 我是 已加载 向上 为了 熊 ,

虽然我已经全副武装，

[aɪm][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kɜː(r)] ! [-]
I'm quite as likely to kill a cur ! [66]
我是 相当 作为 可能 到 杀 一个 库尔 ! [-]

我很有可能杀死一条狗！[66]

['hɒrəs] [tuː; tə] [maɪ'sinæs] .
HORACE TO MAECENAS .
贺拉斯 到 保护者 .

贺拉斯致梅塞纳斯。

([əʊds] [θriː] , - .)
(Odes III , 29 .)
(颂歌 三、 , - .)

（颂歌集第三卷，第29首）

[dɪə(r)]['nəʊb(ə)l] [frend] !
Dear noble friend !
亲爱的 高贵 朋友 !

亲爱的尊贵朋友！

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][kɑːsk]
a virgin cask
一个 处女 酒桶

未开封的酒桶

[ɒv; əv] [waɪn] [sə'lɪsɪts] [ə'tenʃ(ə)n] —
Of wine solicits attention —
的 葡萄酒 请求 注意力 —

葡萄酒引人注目——

[ænd; ənd]['rəʊzɪz][feə(r)] , [tuː; tə] [dek] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
And roses fair , to deck your hair ,
和 玫瑰 公平的 , 到 甲板 你的 头发 ,

还有美丽的玫瑰，可以装饰你的头发。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
And things too numerous to mention ,
和 事物 也 很多的 到 提到 ,

还有太多事情，无法一一列举。

[səʊ][teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'waɪl] [ə'weɪ]
So tear yourself awhile away
所以 撕 你自己 一会儿 离开

所以，请你暂时离开一会儿。

[frɒm; frəm] ['ɜːbən] ['tɜːmɔɪl] , [praɪd] [ænd; ənd]['splendə(r)]
From urban turmoil , pride and splendor
从 城市的 动荡 , 自豪 和 辉煌

从都市的动荡、骄傲和辉煌中

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɒt] ['hʌmb(ə)l][feə(r)]
And deign to share what humble fare
和 设计 到 分享 什么 谦逊的 票价

并纡尊降贵地分享这简陋的食物。

[ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['feləʊʃɪp] [ai]['tendə(r)] ;
And sumptuous fellowship I tender ;
和 豪华 奖学金 我 投标 ;

我将提供丰盛的友谊;

[ðə; ði] [swiːt] ['kɒntent] [rɪ'taɪəmənt] [brɪŋz]
The sweet content retirement brings
这 甜的 内容 退休 带来

甜蜜的退休生活带来

[sm'uːðz] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌfld] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Smoothes out the ruffled front of kings .
平滑 出去 这 褶皱的 正面 的 国王 .

抚平国王们凌乱的前襟。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['plænɪts] [hæv; həv] [kəm'baɪnd]
The evil planets have combined
这 邪恶的 行星 有 合并

邪恶星球已经联合起来

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [hɒtə] —
To make the weather hot and hotter —
到 制作 这 天气 热的 和 更热 —

让天气越来越热——

[baɪ] ['pɑːbɔil] [striːmz] [ðə; ði] ['ʃepəd] [driːmz]
By parboiled streams the shepherd dreams
经过 半熟 溪流 这 牧羊人 梦境

牧羊人在半沸腾的溪流旁做梦

['veɪnli] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ;
Vainly of ice - cream soda - water ;
徒劳地 的 冰 - 奶油 苏打 - 水 ;

徒劳地喝冰淇淋苏打水;

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] , [dɪ'faɪɪŋ] [hiːt] ,
And meanwhile you , defying heat ,
和 同时 你 , 反抗 热 ,

与此同时，你却在与酷暑抗争。

[wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk]['ɑːdə(r)]['pɒndə(r)]
With patriotic ardor ponder
和 爱国 热情 思考

怀着爱国热情思考

[ɒn] [wɒt] [əʊld] [rəʊm] ['eseɪz; e'seɪz][æt; ət] [həʊm]
On what old Rome essays at home
在 什么 老的 罗马 散文 在 家

在家写关于古罗马的文章

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn] [duː; də] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
And what her heathen do out yonder .
和 什么 她 异教徒 做 出去 远处 .

还有她那些异教徒在外面干的那些事。

[maɪ'sinæs] , [nəʊ] [sʌtʃ] [veɪn] [ə'lɑːm]
Maecenas , no such vain alarm
保护者 , 不 这样的 徒劳 警报

梅塞纳斯，无需如此虚妄的惊慌

[dis'tə:b] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑ:m] !
Disturbs the quiet of this farm !
扰乱 这 安静的 的 这 农场 !

打扰了农场的宁静！

[gɒd] [-]
God [67]
上帝 [-]

上帝[67]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [əb'zə:vz]
in his providence observes
在 他的 普罗维登斯 观察

在他的眷顾下

[ðə; ði][gəʊl] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
The goal beyond this vale of sorrow ,
这 目标 超过 这 谷 的 悲哀 ,

走出这悲伤深渊的终点，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [men] [ɪn] ['pɪti] [wen]
And smiles at men in pity when
和 微笑 在 男人 在 遗憾 什么时候

当……时，她会带着怜悯的微笑看着男人。

[ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
They seek to penetrate the morrow .
他们 寻找 到 穿透 这 明天 .

他们试图洞悉明天。

[wɪð] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ,
With faith that all is for the best ,
和 信仰 那 全部 是 为了 这 最好的 ,

坚信一切都是最好的安排，

[lets] [beə(r)] [wɒt] ['bə:dən] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
Let's bear what burdens are presented ,
我们来吧 熊 什么 负担 是 呈现 ,

让我们共同承担摆在我们面前的重担。

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
That we shall say , let come what may ,
那 我们 将 说 , 让 来 什么 可能 ,

不管发生什么，我们都会这么说。

" [wi:; wi][daɪ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [kən'tentɪd] !
" We die , as we have lived , contented !
" 我们 死 , 作为 我们 有 居住地 , 满足 !

我们死的时候，就像我们活着的时候一样，心满意足！

['aʊəz][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ; [gɑ:dz][ɪz][ðə; ði][rest] —
Ours is to - day ; God's is the rest —
我们的 是 到 - 天 ; 神的 是 这 休息 —

今天属于我们，其余的属于上帝。

[hi:; hi] [dʌθ] [ɔ:'deɪn] [hu:] ['noʊɪθ] [best] !
He doth ordain who knoweth best !
他 确实 授职 WHO 知道 最好的 !

谁最了解情况，谁就做出决定！

" [deɪm] ['fɔ:tʃu:n] [pleɪz] [ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ][præŋk] —
" Dame Fortune plays me many a prank —
" 贵妇人 财富 演出 我 许多 一个 恶作剧 —

“命运女神经常跟我开玩笑——”

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][kaɪnd] , [əʊ] !
When she is kind , oh !
什么时候 她 是 种类 ， 哦 ！

当她善良的时候，哦！

[haʊ] [ai][gəʊ][ˌaɪ 'ti:] !
how I go it !
如何 我 去 它 ！

我是怎么做到的！

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'gen] , [ʃi:z] [hɑ:ʃ] , [waɪ] , [ðen]
But if , again , she's harsh , why , then
但 如果 ， 再次 ， 她是 残酷的 ， 为什么 ， 然后

但如果她再次态度严厉，为什么呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['pəʊɪt] !
I am a very proper poet !
我 是 一个 非常 恰当的 诗人 ！

我是一位非常正统的诗人！

[wen] ['feɪvərɪŋ] [geɪlz] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɪps] ,
When favoring gales bring in my ships ,
什么时候 偏爱 狂风 带来 在 我的 船舶 ，

当有利的狂风吹来，我的船只就会驶入港口。

[ai][haɪ][tu:; tə] [rəʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['kləʊvə(r)] —
I hie to Rome and live in clover —
我 嗨 到 罗马 和 居住 在 三叶草 —

我奔赴罗马，住在三叶草丛中——

['elsˌwaɪz] , [ai][stɪə(r)][maɪ] [skɪf] [aʊt] [hɪə(r)] ,
Elsewise , I steer my skiff out here ,
否则 ， 我 转向 我的 小艇 出去 这里 ，

否则，我就把我的小船开到这里来。

[ænd; ənd]['æŋkə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .
And anchor till the storm blows over .
和 锚 直到 这 风暴 打击 超过 .

抛锚停泊，直到暴风雨过去。

[kəm'pʌlsəri] ['vɜ:tʃu:][ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:m]
Compulsory virtue is the charm
强制性的 美德 是 这 魅力

强制的德行是一种魅力

[ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði]['sæbain][fɑ:m] ! [-]
Of life upon the Sabine farm ! [68]
的 生活 之上 这 萨宾 农场 ！ [-]

萨宾农场的生活！[68]

['hɒrəs] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] .
HORACE IN LOVE AGAIN .
贺拉斯 在 爱 再次 .

霍勒斯再次坠入爱河。

(['epəʊd][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .)
(Epode XI .)
(纪元 十一 .)

(埃波德十一世。)

[dɪə(r)] - , [wʌns][ai] [ri:ld] [ɒf] [raɪm]
Dear Pettius , once I reeled off rhyme
亲爱的 - ， 一次 我 卷曲 离开 韵

亲爱的佩蒂乌斯，我曾经吟诵过一首诗

[sə'tɪrɪk] , [sæd][ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Satiric , sad and tender ,
讽刺的 , 伤心 和 投标 ,

讽刺、悲伤而又温柔，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [kwɪl]
But now my quill
但 现在 我的 鹅毛笔

但现在我的羽毛笔

[hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [skɪl]
Has lost its skill
有 丢失的 它是 技能

已经丧失了技能

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [praɪm]
And I am dying in my prime
和 我 是 垂死 在 我的 主要的

我正值壮年却英年早逝。

[θruː] [lʌv] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['dʒendə(r)] !
Through love of female gender !
通过 爱 的 女性 性别 !

出于对女性的爱！

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [lɑːf]
Nay , do not laugh
不 , 做 不是 笑

不，别笑

[nɔː(r)] [deɪn] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf]
Nor deign to chaff
也不 设计 到 糠

不屑于糟粕。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv] [laɪd]
Your friend with taunts of Lyde
你的 朋友 和 嘲讽 的 莱德

你那位嘲讽莱德的朋友

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [deɪmz]
And other dames
和 其他 女士们

以及其他女士

[huːv] [biːn] [maɪ] [fleɪmz] —
Who've been my flames —
谁有 到过 我的 火焰 —

谁曾是我的挚爱——

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['bəunə] - ['faɪdi] !
This time it's bona - fide !
这 时间 它是 博纳 - 真 !

这次是真的！

[ai]['mɔːndə(r)] ['sædli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] —
I maunder sadly to and fro —
我 胡说 令人遗憾的是 到 和 弗 —

我悲伤地来回徘徊——

[ai] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][səʊ]['dʒɒli] !
I who was once so jolly !
我 WHO 曾是 一次 所以 快乐的 !

我曾经是多么快乐啊！

[maɪ][əʊld][taɪm] [tʃʌm]
My old time chums
我的 老的 时间 朋友们

我的老朋友们

[dʒaɪ'reɪt][ðeə(r)] [θʌmz]
Gyrate their thumbs
旋转 他们的 拇指

转动他们的拇指

[ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] ['saɪɪŋ] [gəʊ] ,
And taunt me , as I sighing go ,
和 嘲讽 我 ， 作为 我 叹息 去 ，

当我叹息着离去时，你们就嘲笑我吧。

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːm] [maɪ] ['fɒli] .
With what they term my folly .
和 什么 他们 学期 我的 蠢事 .

他们称之为我的愚蠢行为。

[ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] ,
I told you once ,
我 讲述 你 一次 ，

我曾经告诉过你，

[leɪk] [ə; eɪ] ['gærələs] [dʌns] ,
Lake a garrulous dunce ,
湖 一个 贫嘴 笨蛋 ，

湖边是个喋喋不休的笨蛋，

[ɒv; əv][maɪ][ɔːl] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
Of my all consuming passion ,
的 我的 全部 消费 热情 ，

我全心全意的热情，

[ænd; ənd][ai] [rəʊld] [maɪ] [aɪz]
And I rolled my eyes
和 我 滚动 我的 眼睛

我翻了个白眼

[ɪn] [-]
In [69]
在 [-]

[69]

['trædʒədi] [waɪz]
tragedy wise
悲剧 明智的

悲剧的智慧

[ænd; ənd] [reɪvd] [ɪn] ['lʌvsɪk] ['fæʃ(ə)n] .
And raved in lovesick fashion .
和 赞不绝口 在 相思病 时尚 .

他像相思成疾一样疯狂地哭诉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [eəd] [maɪ] [wəu] [prə'faʊnd]
And when I'd aired my woes profound
和 什么时候 ID 播出 我的 烦恼 深刻的

当我倾诉完我的深切苦恼之后

[juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] :
You volunteered this warning :
你 自愿 这 警告 :

你主动发出了这条警告：

" ['hɒrəs] , [gəʊ] [lait]
" Horace , go light
" 贺拉斯 , 去 光

“霍勒斯，放轻松点。”

[ɒn] [ðə; ði] [bəʊl] [tu:; tə] - [naɪt] —
On the bowl to - night —
在 这 碗 到 - 夜晚 —

今晚的碗赛——

[ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sli:p] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [raʊnd]
Ten hours of sleep will bring you round
十 小时 的 睡觉 将要 带来 你 圆形的

睡上十个小时就能让你恢复精力

[ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] !
All right to - morrow morning !
全部 正确的 到 - 明天 早晨 !

好的，明天早上见!

" [naʊ] [ten] ['aʊəz] [sli:p]
" Now ten hours sleep
" 现在 十 小时 睡觉

现在睡十个小时

[meɪ] [du:; də] [ə; eɪ] [hi:p]
May do a heap
可能 做 一个 堆

可能会做很多事

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæləʊ] [hɑ:ts] [ə; eɪ] - ['pætə(r)] ,
For callow hearts a - patter ,
为了 卡洛 心 一个 - 语调 ,

为稚嫩的心灵而悸动，

[bʌt; bət] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
But I tell you , sir ,
但 我 告诉 你 , 先生 ,

但我告诉你，先生，

[ðɪs] [ə'feə(r)] [ˌdi:'ju:] [kɜ:r]
This affair du coeur
这 事务 杜 心脏

这件心事

[ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ! [-]
Of mine is a serious matter ! [70]
的 矿 是 一个 严肃的 事情 ! [-]

这对我来说是一件严肃的事情！[70]

" [gʊd] - [baɪ] — [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
" GOOD - BY — GOD BLESS YOU !
" 好的 - 经过 — 上帝 保佑 你 !

再见——上帝保佑你!

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [spi:tʃ]
" I like the Anglo - Saxon speech
" 我 喜欢 这 盎格鲁 - 撒克逊 演讲

我喜欢盎格鲁-撒克逊语

[wɪð] [ɪts] [də'rekt] [rɪvi:lɪŋz] —
With its direct revealings —
和 它是 直接的 揭露 —

它直接揭示了——

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][həʊld][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ]
It takes a hold and seems to reach
它 需要 一个 抓住 和 似乎 到 抵达

它抓住了目标，似乎要到达那里。

[wei] [daʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ;
Way down into your feelings ;
方式 向下 进入 你的 情怀 ;

深入你的内心感受；

[ðæt] [sʌm; səm][fəʊk] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] , [ai] [nəʊ] ,
That some folk deem it rude , I know ,
那 一些 民间 认为 它 粗鲁的 , 我 知道 ,

我知道有些人认为这样做很粗鲁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] ;
And therefore they abuse it ;
和 所以 他们 虐待 它 ;

因此他们滥用了它；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] —
But I have never found it so —
但 我 有 绝不 成立 它 所以 —

但我从未觉得情况如此——

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] [ai] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Before all else I choose it .
前 全部 别的 我 选择 它 .

首先，我选择它。

[ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][eə(r)]
I don't object that men should air
我 不 目的 那 男人 应该 空气

我不反对男人应该......

[ðə; ði]['gælɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] —
The Gallic they have paid for —
这 高卢语 他们 有 有薪酬的 为了 —

他们付出代价的高卢人——

[wɪð] " [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , "
With " au revoir , "
和 " au 再见 , "

再见，

" [ə'djuː] , [mɑː] [ʃɛr] " —
" adieu , ma chere " —
" 再见 , 玛 切尔 " —

“再见，我的爱人”——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [frentʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] —
For that's what French was made for —
为了 那就是 什么 法语 曾是 制成 为了 —

因为法语正是为此而生的——

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['krəʊni] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)][hænd]
But when a crony takes your hand
但 什么时候 一个 裙带关系 需要 你的 手

但当一个同伙拉住你的手时

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,
At parting to address you ,
在 离别 到 地址 你 ,

临别之际，我想对你说：

[hiː; hi] [drɒps] [ɔːl] ['fɒrən] ['lɪŋgəʊ] [ænd; ənd]
He drops all foreign lingo and
他 滴 全部 外国的 行话 和

他不再使用任何外语，

[hiː; hi] [sez] : " [gʊd] - [baɪ] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
He says : " Good - by — God bless you !
他 说道 : " 好的 - 经过 — 上帝 保佑 你 !

他说："再见——愿上帝保佑你！"

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [freɪz]
" This seems to me a sacred phrase
" 这 似乎 到 我 一个 神圣 短语

在我看来，这似乎是一句神圣的话语。

[wɪð] ['revərəns] [ɪm'pæʃ(ə)nd] —
With reverence impassioned —
和 尊敬 热情洋溢 —

怀着敬畏之心——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['raɪtʃəs] [deɪz] ,
A thing come down from righteous days ,
一个 事物 来 向下 从 正义 天 ,

这是从正义时代流传下来的东西，

['kweɪntli] [bʌt; bət] ['nəʊbli] ['fæʃ(ə)nd] ;
Quaintly but nobly fashioned ;
古雅地 但 高贵地 造型 ;

造型别致而高贵；

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [feɪs] —
It well becomes an honest face —
它 出色地 变成 一个 诚实的 脸 —

它完全变成了一张诚实的脸——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæts] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ;
A voice that's round and cheerful ;
一个 嗓音 那就是 圆形的 和 快乐 ;

声音圆润而欢快；

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
It stays the sturdy in his place
它 停留 这 结实的 在 他的 地方

它稳稳地待在原地。

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .
And soothes the weak and fearful .
和 舒缓 这 虚弱的 和 可怕 .

抚慰虚弱和恐惧的人。

['ɪntuː] [-]
Into [71]
进入 [-]

进入[71]

[ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪəz]
the porches of the ears
这 门廊 的 这 耳朵

耳朵的门廊

[ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['ʌŋkʃn]
It steals with subtle unction
它 偷窃 和 微妙的 功能

它以微妙的油腻偷窃。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ə'pɪəz]
And in your heart of hearts appears
和 在 你的 心 的 心 出现
而你内心深处似乎也出现了

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] ['greɪʃəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;
To work its gracious function ;
到 工作 它是 亲切 功能 ;
发挥其仁慈的作用;

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [sɒŋ]
And all day long with pleasing song
和 全部 天 长的 和 令人愉悦 歌曲
整天都回荡着悦耳的歌声

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [tuː; tə] [kə'res] [juː; jʊ] —
It lingers to caress you —
它 徘徊不去 到 抚摸 你 —
它久久萦绕，温柔地抚摸着你——

[aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ]['hjuːmən] [hɑːt] [gəʊz] [rɒŋ]
I'm sure no human heart goes wrong
我是 当然 不 人类 心 去 错误的
我相信没有人的心脏会出问题。

[ðæts] [təʊld] " [gʊd] - [baɪ] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
That's told " Good - by — God bless you !
那就是 讲述 " 好的 - 经过 — 上帝 保佑 你 !
那是“再见——上帝保佑你！”

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːdz] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" I love the words — perhaps because ,
" 我 爱 这 字 — 也许 因为 ,
“我喜欢这些文字——或许是因为，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
When I was leaving mother ,
什么时候 我 曾是 离开 母亲 ,
当我离开母亲的时候，

['stændɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['sɒləm] [pɔːz]
Standing at last in solemn pause
常设 在 最后的 在 庄严 暂停
最终，肃立默哀

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
We looked at one another ,
我们 看起来 在 一 其他 ,
我们互相看了一眼，

[ænd; ənd] — [ai] [sɔː] [ɪn] ['mʌðərz] [aɪz]
And — I saw in mother's eyes
和 — 我 锯 在 母亲的 眼睛
我从母亲的眼中看到了......

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] —
The love she could not tell me —
这 爱 她 可以 不是 告诉 我 —
她无法告诉我的爱——

[ə; eɪ] [lʌv] [ɪ'tɜːn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][skaɪz] ,
A love eternal as the skies ,
一个 爱 永恒 作为 这 天空 ,
如同天空般永恒的爱

[wɒt'evə(r)] [feɪt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ;
Whatever fate befell me ;
任何 命运 发生 我 ;

无论我遭遇了怎样的命运；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]
She put her arms about my neck
她 放 她 武器 关于 我的 脖子

她用双臂环住我的脖子

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ,
And soothed the pain of leaving ,
和 舒缓 这 疼痛 的 离开 ,

抚慰了离别的痛苦，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] ,
And , though her heart was like to break ,
和 , 尽管 她 心 曾是 喜欢 到 休息 ,

虽然她感觉心都要碎了，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɡriːvɪŋ] ;
She spoke no word of grieving ;
她 辐 不 单词 的 悲伤 ;

她没有说一句悲伤的话；

[ʃiː; ʃi] [let] [nəʊ] [teə(r); tɪə] [bɪ'dɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
She let no tear bedim her eye ,
她 让 不 撕 贝迪姆 她 眼睛 ,

她没有让眼泪流进眼眶，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [mait] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,
For fear that might distress me ,
为了 害怕 那 可能 痛苦 我 ,

恐怕这会让我感到痛苦，

[bʌt; bət] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ]
But , kissing me , she said good - by
但 , 接吻 我 , 她 说 好的 - 经过

但她吻了我一下，然后说了再见。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɒd] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] . [-]
And asked her God to bless me . [72]
和 问 她 上帝 到 保佑 我 . [-]

并向她祈求上帝保佑我。[72]

['hɒrəs] .
HORACE .
贺拉斯 .

贺拉斯。

(['epəʊd][ˌɛksˌaɪ'viː] .)
(Epode XIV .)
(纪元 十四 .)

（纪元十四。）

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [frend] ,
You ask me , friend ,
你 问 我 , 朋友 ,

你问我，朋友，

[waɪ] [ai][doʊnt][send]
Why I don't send
为什么 我 不 发送

我为什么不发送

[ðə; ði] [lɒŋ] [sɪns] [djuː] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] —
The long since due - and - paid - for numbers —
这 长的 自从 到期的 - 和 - 有薪酬的 - 为了 数字 —

早已到期且已付清的数据——

[waɪ] , ['sɒŋlɪs] , [ai]
Why , songless , I
为什么 , 无歌 , 我

为什么，没有歌声，我

[æz; əz] ['drʌŋkən] [laɪ]
As drunken lie
作为 醉 说谎

醉酒谎言

[ə'bændənd] [tuː; tə] - ['slʌmbə] .
Abandoned to Lethæan slumbers .
弃 到 - 睡眠 .

被遗弃在勒塞安的沉睡之中。

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
Long time ago
长的 时间 前

很久以前

([æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ])
(As well you know)
(作为 出色地 你 知道)

（你也知道）

[ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðæt] ['kɑːmen] ;
I started in upon that carmen ;
我 开始 在 之上 那 卡门 ;

我开始演奏那首卡门；

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [veɪn] —
My work was vain —
我的 工作 曾是 徒劳 —

我的努力都是徒劳的——

[bʌt; bət] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?
But why complain ?
但 为什么 抱怨 ?

但为什么要抱怨呢？

[wen] [gɒdz] [fə'bɪd] , [haʊ] ['helpləs] [ɑː(r); ə(r)] [men] !
When gods forbid , how helpless are men !
什么时候 神 禁止 , 如何 无助 是 男人 !

当神明降下灾祸时，人类是多么无助啊！

[sʌm; səm] ['eɪdʒɪz] [bæk] ,
Some ages back ,
一些 年龄 后退 ,

很久以前，

[ðə; ði] [seɪdʒ] ['ænæk]
The sage Anack
这 圣人 安纳克

圣贤阿纳克

[kɔːt] [ə; eɪ] ['frɪski] ['seimiən] ['bɒdi] ,
Courted a frisky Samian body ,
求爱 一个 活泼的 萨米安 身体 ,

追求一个活泼的萨满身体，

['sɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[preɪz]
Singing	**her**	**praise**
歌唱	她	称赞

歌颂她的美名

[ɪn]	['miːtəd]	[freɪz]
In	**metered**	**phrase**
在	计量	短语

韵律短语

[æz; əz]	['fləʊɪŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[bəʊlz]	[ɒv; əv]	['tɒdi]	.
As	**flowing**	**as**	**his**	**bowls**	**of**	**toddy**	**.**
作为	流动	作为	他的	碗	的	托迪	.

就像他碗里的棕榈酒一样源源不断。

-	[tɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[hɔːs]
'	**Till**	**I**	**was**	**hoarse**
-	直到	我	曾是	嘶哑

直到我嗓子都哑了

[mait]	[ai]	['dɪskɔːs]
Might	**I**	**discourse**
可能	我	话语

我可以谈谈吗?

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kruːəlti]	[ɒv; əv]	['viːnəs]	—
Upon	**the**	**cruelties**	**of**	**Venus**	**—**
之上	这	残忍	的	金星	—

论维纳斯的残酷——

-	[twɜː(r)]	[	-	]
'	**Twere**	**[**	**73**	**]**
-	是	[	-	]

'Twere[73]

[weɪst]	[ɒv; əv]	[taɪm]
waste	**of**	**time**
浪费	的	时间

浪费时间

[æz; əz]	[wel]	[ɒv; əv]	[raɪm]	,
As	**well**	**of**	**rhyme**	**,**
作为	出色地	的	韵	,

押韵也很好，

[fɔː(r); fə(r)]	[juːv]	[biːn]	[ðeə(r)]	[jɔː'self]	,	[maɪ'sinæs]	!
For	**you've**	**been**	**there**	**yourself**	**,**	**Maecenas**	**!**
为了	你已经	到过	那里	你自己	,	保护者	!

因为你亲身经历过，梅塞纳斯！

['pɜːfɪkt]	[jɔː(r); jə(r)]	[blɪs]	,
Perfect	**your**	**bliss**	**,**
完美的	你的	极乐	,

让你的幸福臻于完美，

[ɪf]	[sʌm; səm]	[feə(r)]	[mɪs]
If	**some**	**fair**	**miss**
如果	一些	公平的	错过

一些公平的失误

[lʌv]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]		;
Love	**you**	**yourself**	**and**	**not**	**your**	**minæ**	**;**
爱	你	你自己	和	不是	你的	敏	;

爱自己，而不是爱你的女伴；

[ai] , ['fɔːrtʃənz] [spɔːt] ,
I , fortune's sport ,
我 , 命运的 运动 ,

我，命运的玩物，

[ɔːl] ['veɪnli] [kɔːt]
All vainly court
全部 徒劳地 法庭

一切徒劳的求爱

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] , [ˌpɒli'ændrəs] ['fraɪniː] ! [-]
The beauteous , polyandrous Phryne ! [74]
这 美丽的 , 一妻多夫制 弗莱尼 ! [-]

美丽的、实行一夫多妻制的弗里尼！[74]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 23 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，23。

['kləʊi] , [juː; jʊ] [ʃʌn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪnd]
Chloe , you shun me like a hind
克洛伊 , 你 回避 我 喜欢 一个 后

克洛伊，你像躲避母鹿一样躲着我。

[ðæt] , [siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
That , seeking vainly for her mother ,
那 , 寻求 徒劳地 为了 她 母亲 ,

她徒劳地寻找着她的母亲，

[h'iəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd]
Hears danger in each breath of wind
听到 危险 在 每个 气息 的 风

每一次风的呼吸都预示着危险。

[ænd; ənd] ['waɪldli] [dɑːts] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['tʌðər] .
And wildly darts this way and t'other .
和 疯狂地 飞镖 这 方式 和 另一个 .

它疯狂地左右乱窜。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['briːzɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [wʊd]
Whether the breezes sway the wood
无论 这 微风 摇摆 这 木头

微风是否摇曳着树林

[ɔː(r)] ['lɪzədz] ['skʌt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
Or lizards scuttle through the brambles ,
或者 蜥蜴 偷偷溜走 通过 这 荆棘 ,

或者蜥蜴在荆棘丛中穿梭，

[ʃiː; ʃi] [stɑːrts] , [ænd; ənd] [ɒf] , [æz; əz] [ðəʊ] [pə'sjuːd] ,
She starts , and off , as though pursued ,
她 开始 , 和 离开 , 作为 尽管 追击 ,

她开始走动，然后又跑开，仿佛被人追赶一般。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] ['skræmbl] .
The foolish , frightened creature scrambles .
这 愚蠢 , 害怕 生物 争夺 .

这只愚蠢又惊恐的生物慌乱地四处逃窜。

[bʌt; bət] , ['kləʊi] , [jʊr; jər] [nəʊ] ['ɪnfənt] [θɪŋ]
But , Chloe , you're no infant thing
但 , 克洛伊 , 你是 不 婴儿 事物

但是，克洛伊，你可不是小孩子。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ][mæn][æn; ən]['əʊgə(r)] —
That should esteem a man an ogre —
那 应该 尊重 一个 男人 一个 食人魔 —

那岂不是把人看作恶魔吗?

[let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋ]
Let go your mother's apron - string
让 去 你的 母亲的 围裙 - 细绳

放开你母亲的围裙吧

[ænd; ənd][pɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['təʊgə] ! [-]
And pin your faith upon a toga ! [75]
和 别针 你的 信仰 之上 一个 长袍 ! [-]

把你的信仰寄托在托加长袍上吧！[75]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] .
A PARAPHRASE .
一个 释义 .

改述。

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['kruːəl] [mɪs] ,
How happens it , my cruel miss ,
如何 发生 它 , 我的 残忍的 错过 ,

怎么回事，我那残酷的小姐?

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪtn] ?
You're always giving me the mitten ?
你是 总是 给予 我 这 手套 ?

你总是给我戴手套?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðɪs] :
You seem to have forgotten this :
你 似乎 到 有 被遗忘的 这 :

你似乎忘记了这一点:

[ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !
That you no longer are a kitten !
那 你 不 更长 是 一个 小猫 !

你不再是小猫咪了!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [j'iəz]
A woman that has reached the years
一个 女士 那 有 达到 这 年

一位年过三十的女性

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [dɪ'skreʃn]
Of that which people call discretion
的 那 哪个 人们 称呼 审慎

人们称之为谨慎的东西

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz]
Should put aside all childish fears
应该 放 旁边 全部 幼稚 恐惧

应该抛开所有幼稚的恐惧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪn] ['kɔːtʃɪp] [nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] .
And see in courtship no transgression .
和 看 在 求爱 不 越轨行为 .

在恋爱中，不应视之为过错。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['sɒləs] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] ,
A mother's solace may be sweet ,
一个 母亲的 慰藉 可能 是 甜的 ,

母亲的安慰或许很甜蜜,

[bʌt; bət] [haɪmənz] ['tendənəs] [ɪz] [s'wiːtər] ,
But Hymen's tenderness is sweeter ,
但 处女膜 压痛 是 更甜 ,

但海门的温柔更甜美。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] ['vɪraɪl] [lʌv] [biː; bi] [miːt] ,
And though all virile love be meet ,
和 尽管 全部 阳刚的 爱 是 见面 ,

即便所有阳刚之爱都合情合理，

[jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] ['poʊɪts] [lʌv] [ɪz] ['miːtə(r)] . [-]
You'll find the poet's love is metre . [76]
你会 寻找 这 诗人的 爱 是 仪表 . [-]

你会发现诗人的爱情就是韵律。[76]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] .
A PARAPHRASE BY CHAUCER .
一个 释义 经过 乔叟 .

乔叟的改写。

[sɪn] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kləʊi] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)] ['stɪkən] ,
Syn that you , Chloe , to your moder sticken ,
同步 那 你 , 克洛伊 , 到 你的 摩登族 粘性 ,

Syn，你，Chloe，到你的现代粘性，

['meɪkɪθ] [ɔːl] [jiː; ji] [jɒndʒ] - [fʊl] ['sɪkən] ;
Maketh all ye yonge bacheloures full sicken ;
制造 全部 是的 央街 - 满的 令人作呕 ;

使所有年轻的单身汉都感到恶心；

[laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] - [dɪr] [juː; jʊ] [biːn] [waɪ] - ['haɪdɪŋ]
Like as a lyttel deere you been y - hiding
喜欢 作为 一个 - 迪尔 你 到过 是 - 隐藏

就像你一直躲藏着的利特尔·迪尔

[wen'æz] [kʌm] ['lʌvəz] [wɪð] [ðeɪr] - [tʃaɪdɪŋ] ,
Whenas come lovers with theyre pityse chiding ,
当 来 恋人 和 他们是 - 责备 ,

当恋人们带着怜悯和责备而来时，

- [ˌaɪ 'tiː] [ben] [feə] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)]
Sothly it ben faire to give up your moder
- 它 本 公平 到 给 向上 你的 摩登族

所以，放弃你的现代生活是公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [bɪər] [swiːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['əʊdə(r)] ;
For to beare swete company with some oder ;
为了 到 熊 甜 公司 和 一些 或 ;

为了与一些气味相伴的甜蜜陪伴；

[jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)] [ben] [wel] [ɪ'naʊ]
Your moder ben well enow
你的 摩登族 本 出色地 足够

你的现代本足够好了

[səʊ] [fɑːr] [ʃiː] ['gəʊɪθ] ,
so farre shee goeth ,
所以 法尔 她 戈特 ,

她已经走了这么远，

[bʌt; bət] [ðæt] [ben] [nɒt] [fɑːr] [ɪ'naʊ] , [gɒd] ['noʊɪθ] ;
But that ben not farre enow , God knoweth ;
但 那 本 不是 法尔 足够 , 上帝 知道 ;

但那还不够远，只有上帝知道；

['weəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ben] [sə'jɛd] [ðæt] -
Wherefore it ben sayed that foolysh ladyes
因此 它 本 赛义德 那 - 女士们

因此有人说，愚蠢的女士们

[ðæt] - [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [æn; ən] [ɪn] [heɪd] ;
That marrye not shall leade an aype in Hayde ;
那 - 不是 将 领导 一个 AYPE 在 海德 ;

未婚者不得在海德领导任何活动;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [du:; də] [wɪð] [goʊd] [men] [wed] [fʊl] -
But all that do with gode men wed full quicklye
但 全部 那 做 和 戈德 男人 结婚 满的 -

但所有与好男人有关的事情都很快结婚了。

[wen] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɒn] [ded] [gəʊ] [tu:; tə] [ji:; ji] - [fʊl] ['sɪkərli] . [-]
When that they be on dead go to ye seints full sickerly . [77]
什么时候 那 他们 是 在 死的 去 到 是的 - 满的 病态地 . [-]

当他们死去时，去见那些病入膏肓的圣徒。[77]

['hɒrəs] [ai] , [faɪv] .
HORACE I , 5 .
贺拉斯 我 , 5 .

贺拉斯一世，5。

[wɒt] ['pɜ:fju:md] , ['poʊzi] - ['daizən, 'di-] ['sɪrə] ,
What perfumed , posie - dizened sirrah ,
什么 香 , 波西 - 十个 西拉 ,

什么香气扑鼻、带有花香的西拉葡萄酒,

[wɪð] [smaɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪət] ,
With smiles for diet ,
和 微笑 为了 饮食 ,

用微笑来减肥,

[klɑ:sps] [ju:; jʊ] , [əʊ] [feə(r)] [bʌt; bət] ['feɪθləs] ['pirə] ,
Clasps you , O fair but faithless Pyrrha ,
扣环 你 , 哦 公平的 但 不忠 皮拉 ,

紧紧拥抱你，美丽却不忠的皮拉,

[ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ?
On the quiet ?
在 这 安静的 ?

悄悄地?

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [du:; də] [ju:; jʊ] [baɪnd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['tresɪz] ,
For whom do you bind up your tresses ,
为了 谁 做 你 绑定 向上 你的 头发 ,

你为谁束起你的秀发?

[æz; əz] [spʌn] - [gəʊld] ['jeləʊ] —
As spun - gold yellow —
作为 旋转 - 金子 黄色的 —

如同金丝般金黄——

['meʃɪz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'res] ,
Meshes that go with your caresses ,
网格 那 去 和 你的 爱抚 ,

与你的爱抚相得益彰的网状物,

[tu:; tə] [sneə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] ?
To snare a fellow ?
到 圈套 一个 同伴 ?

去诱捕某人?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [reɪl] [æt; ət] [feɪt] [kə'prɪʃəs] ,
How will he rail at fate capricious ,
如何 将要 他 轨 在 命运 任性 ,

他将如何控诉命运的捉弄?

[ænd; ənd] [kɜːs] [juː; jʊ] ['djuːli] ;
And curse you duly ;
和 诅咒 你 正式地 ;

并应受应有的诅咒;

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [diːm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪlz] [dɪ'lɪʃəs] —
Yet now he deems your wiles delicious —
然而 现在 他 认为 你的 诡计 可口的 —

但现在他却觉得你的计谋很美味——

[juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] ['truːli] !
You perfect truly !
你 完美的 真的 !

你真是太完美了!

['pirə] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['əʊʃ(ə)n] —
Pyrrha , your love's a treacherous ocean —
皮拉 , 你的 爱的 一个 奸诈 海洋 —

皮拉,你的爱就像一片变幻莫测的海洋——

[hiːl] [suːn] [fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] !
He'll soon fall in there !
地狱 很快 落下 在 那里 !

他很快就会掉进去!

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gləʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'məʊʃn] ,
Then shall I gloat on his commotion ,
然后 将 我 幸灾乐祸 在 他的 骚动 ,

然后我该如何幸灾乐祸呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ! [-]
For I have been there ! [78]
为了 我 有 到过 那里 ! [-]

因为我曾去过那里![78]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 20 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世,20。

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [əʊ] ['væljuːd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] !
Than you , O valued friend of mine !
比 你 , 哦 有价值的 朋友 的 矿 !

谢谢你,我亲爱的朋友!

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['peɪtrən] [nɒn] [ˌiː es 'tiː] —
A better patron non est —
一个 更好的 赞助人 非 est —

更好的赞助人不存在——

[kʌm] , [kwɒf] [maɪ] [həʊm] - [meɪd] ['sæbain] [waɪn] —
Come , quaff my home - made Sabine wine —
来 , 畅饮 我的 家 - 制成 萨宾 葡萄酒 —

来,尝尝我自酿的萨宾葡萄酒——

[jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] .
You'll find it poor but honest .
你会 寻找 它 贫穷的 但 诚实的 .

你会发现它很破旧,但很诚实。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ]
I put it up that famous day
我 放 它 向上 那 著名的 天

我把它挂在了那个著名的日子里。

[juː; jʊ] ['pætrənaiz] [ðə; ði] ['bæleɪ]
You patronized the ballet
你 受惠 这 芭蕾舞

你曾是芭蕾舞的赞助人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɪəd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
And the public cheered you such a way
和 这 民众 欢呼 你 这样的 一个 方式

公众也以这样的方式为你欢呼。

[æz; əz] [ʃʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['væli] .
As shook your native valley .
作为 摇晃 你的 本国的 谷 .

撼动了你的故乡山谷。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪliən] [brænd]
Cæcuban and the Calean brand
- 和 这 卡利安 品牌

Cæcuban 和 Calean 品牌

[meɪ] [ˌels'weə(r)] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
May elsewhere claim attention ,
可能 别处 宣称 注意力 ,

或许会在其他地方引起关注，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn] [hænd] —
But I have none of these on hand —
但 我 有 没有任何 的 这些 在 手 —

但我手头上都没有这些东西——

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [aɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] .
For reasons I'll not mention .
为了 原因 患病的 不是 提到 .

原因恕我直言。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[səʊ] [kʌm] !
So come !
所以 来 !

快来吧！

[ðəʊ] ['feɪvəz] [ai] [bɪ'stəʊ]
though favors I bestow
尽管 恩惠 我 赐给

尽管我给予了恩惠

[kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪk'stensɪv] ,
Can not be called extensive ,
能 不是 是 称为 广泛的 ,

不能称之为广泛，

[huː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Who better than my friend should know
WHO 更好的 比 我的 朋友 应该 知道

还有谁比我的朋友更了解情况呢？

[ðæt] ['ðer] , [æt; ət] [liːst] , [ɪk'spensɪv] ! [-]
That they're , at least , expensive ! [79]
那 它们是 , 在 至少 , 昂贵的 ! [-]

至少它们很贵！[79]

['hɒrəs] [ˌaɪ 'aɪ] , ['sɛvən] .
HORACE II , 7 .
贺拉斯 二 , 7 .

贺拉斯二世，7。

['pɔmpi] , [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [gɪvz] [juː; jʊ] [bæk]
Pompey , what fortune gives you back
庞贝 , 什么 财富 给予 你 后退

庞贝，命运又会如何回报你？

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] —
To the friends and the gods who love you —
到 这 朋友们 和 这 神 WHO 爱 你 —

致所有爱你的朋友和神明——

[wʌns] [mɔː(r)][juː; jʊ][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Once more you stand in your native land ,
一次 更多的 你 站立 在 你的 本国的 土地 ,

你再次站在了故土之上。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [skaɪ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] !
With your native sky above you !
和 你的 本国的 天空 多于 你 !

头顶是你的故乡天空！

[ɑː] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [j'iəz] [ə'gɒn] ,
Ah , side by side , in years agone ,
啊 , 边 经过 边 , 在 年 曾经 ,

啊，多年前，他们并肩而立。

[wɪv] [feɪst] [tem'pestʃuəs] ['weðə(r)] ,
We've faced tempestuous weather ,
我们已经 面对 暴风雨般的 天气 ,

我们遭遇了恶劣天气，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kwɑːf, kwɔf]
And often quaffed
和 经常 畅饮

而且经常豪饮

[ðə; ði]['dʒiːniəl][drɑːft]
The genial draft
这 和蔼可亲 草稿

和蔼可亲的草稿

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æmfərə] [tə'geðə(r)] !
From an amphora together !
从 一个 双耳细颈瓶 一起 !

一起从双耳细颈瓶里出来！

[wen] ['ɒnə(r)][æt; ət] ['fɪlɪˌpaɪ] [fel]
When honor at Phillippi fell
什么时候 荣誉 在 菲利皮 跌倒

腓立比的荣誉陨落

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
A pray to brutal passion ,
一个 祈祷 到 野蛮 热情 ,

对残酷激情的祈祷

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ræn] [ə'weɪ]
I regret to say that my feet ran away
我 后悔 到 说 那 我的 脚 跑 离开

很遗憾，我的脚不听使唤了。

[ɪn] [swɪft] [aɪ'æmbɪk] ['fæʃ(ə)n] ;
In swift Iambic fashion ;
在 迅速 抑扬格 时尚 ;

以简洁的抑扬格风格；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['pəʊɪt] - ['səʊldʒə(r)] [bɔːn] ,
You were no poet - soldier born ,
你 是 不 诗人 - 士兵 出生 ,

你并非生来就是诗人战士，

[juː; jʊ] [steɪd] , [nɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [wɪns] [ðen] —
You staid , nor did you wince then —
你 稳重 , 也不 做过 你 畏缩 然后 —

你伫立不动，当时你也没有畏缩——

['mɜːkjəri] [keɪm]
Mercury came
汞 来了

水星来了

[tuː; tə][maɪ][help] , [wɪtʃ] [seɪm]
To my help , which same
到 我的 帮助 , 哪个 相同的

对我的帮助，同样

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [seɪvd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] .
Has frequently saved me since then .
有 频繁地 已保存 我 自从 然后 .

从那以后，它多次救过我的命。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [bæk] , [lets] ['selɪbreɪt]
But now you're back , let's celebrate
但 现在 你是 后退 , 我们来吧 庆祝

既然你回来了，让我们庆祝一下吧。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wei] [ænd; ənd] ['klæsɪk] —
In the good old way and classic —
在 这 好的 老的 方式 和 经典的 —

用传统而经典的方式——

[kʌm] , [-]
Come , [80]
来 , [-]

来吧，[80]

[let][ˌjuː 'es][lɑːd]['aʊə(r)][skɪnz] [wɪð] [nɑːd]
let us lard our skins with nard
让 我们 猪油 我们的 皮肤 和 纳德

让我们用甘松脂涂抹我们的皮肤。

[ænd; ənd] [bɪ'djuː] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] !
And bedew our souls with Massic !
和 露水 我们的 灵魂 和 大规模 !

让 Massic 滋润我们的灵魂！

[wɪð] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['pɑːsli] [liːvz]
With fillets of green parsley leaves
和 鱼片 的 绿色的 香菜 树叶

配以绿欧芹叶

['aʊə(r)] ['fɔːhed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌp] ,
Our foreheads shall be done up ,
我们的 额头 将 是 完毕 向上 ,

我们的额头将被包扎起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
And with song shall we
和 和 歌曲 将 我们

我们将以歌声为伴

[prə'trækt]['aʊə(r)] [spriː]
Protract our spree
延长 我们的 狂欢

延长我们的狂欢

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] - [ʌp] . [-]
Until the morrow's sun - up . [81]
直到 这 明天 太阳 - 向上 . [-]

直到明天的太阳升起。[81]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 11 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，11。

[siːk] [nɒt] , - , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [jet] —
Seek not , Lucome , to know how long you're going to live yet —
寻找 不是 , - , 到 知道 如何 长的 你是 去 到 居住 然而 —

卢科姆，你不必急于知道自己还能活多久——

[wɒt] [buːn] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [jet] [wɪð'həʊld] , [ɔː(r)] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jet] ;
What boons the gods will yet withhold , or what they're going to give yet ;
什么 恩惠 这 神 将要 然而 扣压 , 或者 什么 它们是 去 到 给 然而 ;

诸神还会保留哪些恩惠，或者还会赐予哪些恩惠？

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'spaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wʌri] —
For Jupiter will have his way , despite how much we worry —
为了 木星 将要 有 他的 方式 , 尽管 如何 很多 我们 担心 —

尽管我们忧心忡忡，但木星终究会如愿以偿——

[sʌm; səm] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
Some will hang on for many a day and some die in a hurry ,
一些 将要 悬挂 在 为了 许多 一个 天 和 一些 死 在 一个 匆忙 ,

有些人能坚持很多天，有些人却很快死去。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðɪs] ['diːem]
The wisest thing for you to do is to embark this diem
这 最明智的 事物 为了 你 到 做 是 到 启程 这 迪姆

你最明智的做法就是开始这一天

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['meri] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [bɑːd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;
Upon a merry escapade with some such bard as I am ;
之上 一个 欢乐 恶作剧 和 一些 这样的 诗人 作为 我 是 ;

与我这样的吟游诗人一起经历了一段愉快的冒险；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [spɔːt] , [aɪl] [riːl] [juː; jʊ] [ɒf] [sʌtʃ] [əʊds] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [sə'praɪz] [jiː; ji] —
And while we sport , I'll reel you off such odes as shall surprise ye —
和 尽管 我们 运动 , 患病的 卷轴 你 离开 这样的 颂歌 作为 将 惊喜 是的 —

在我们玩乐之余，我将为你吟诵一些令你惊讶的颂歌——

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hedeɪk] ['kʌmz] — [wel] , [ðen] [aɪl] ['sætəraɪz][jiː; ji] ! [-]
To - morrow , when the headache comes — well , then I'll satirize ye ! [82]
到 - 明天 , 什么时候 这 头痛 来 — 出色地 , 然后 患病的 讽刺 是的 ! [-]

明天，当头痛来袭时——好吧，到时候我就要讽刺你们了！[82]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 13 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，13。

[wen] , ['lɪdiə] , [juː; jʊ] ([wʌns] [fɒnd] [ænd; ənd] [truː] ,
When , Lydia , you (once fond and true ,
什么时候 , 莉迪亚 , 你 (一次 喜爱 和 真的 ,

莉迪亚，你（曾经深情而真诚地），

[bʌt; bət] [naʊ] [grəʊn] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs])
But now grown cold and supercilious)
但 现在 生长 寒冷的 和 傲慢)

但现在变得冷漠傲慢）

[preɪz] ['tɛliz] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] —
Praise Telly's charms of neck and arms —
称赞 电视的 魅力 的 脖子 和 武器 —

赞美泰利迷人的脖颈和手臂——

[wel] , [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] !
Well , by the dog !
出色地 , 经过 这 狗 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['bɪliəs] !
it makes me bilious !
它 制作 我 胆汁 !

这让我感到恶心！

[ðen] , [wɪð] [dɪ'spaɪt] , [maɪ] [tʃiːks] [wæks] [waɪt] ,
Then , with despite , my cheeks wax white ,
然后 , 和 尽管 , 我的 脸颊 蜡 白色的 ,

然后，尽管如此，我的双颊却变得苍白。

[maɪ] ['dɒdərɪŋ] [breɪn] [gets] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,
My doddering brain gets weak and giddy ,
我的 老态龙钟 脑 获得 虚弱的 和 头晕 ,

我那老态龙钟的大脑开始变得虚弱和头晕目眩，

[maɪ] [aɪz] - [wɪð] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃəʊ]
My eyes o'erflow with tears which show
我的 眼睛 - 和 眼泪 哪个 展示

我的双眼盈满了泪水，这表明

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [melts] [maɪ]['vaɪt(ə)lz] , ['lɪdi] !
That passion melts my vitals , Liddy !
那 热情 融化 我的 命脉 , 莉迪 !

莉迪，你的热情让我心都融化了！

[dɪ'naɪ] , [fɔːls] [dʒeɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
Deny , false jade , your escapade ,
否定 , 错误的 玉 , 你的 恶作剧 ,

否认吧，虚伪的玉石，你的冒险经历，

[ænd; ənd] , [ləʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧！

[jɔː(r); jə(r)] ['wuːndɪd] ['ʃəuldəz] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
your wounded shoulders show it !
你的 受伤 肩膀 展示 它 !

你受伤的肩膀就说明了一切！

[nəʊ]['mænli] [spɑːk] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] —
No manly spark left such a mark —
不 男子气概 火花 左边 这样的 一个 标记 —

没有哪位男子汉的火花能留下如此深刻的印记——

(['liːstwaɪz] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nəʊ]['pəʊɪt] !)
(Leastwise he surely was no poet !)
(最不明智的 他 一定 曾是 不 诗人 !)

（至少他肯定不是诗人！）

[wɪð] ['sævɪdʒ] [bʌs] [dɪd] ['tɛlɪfəs]
With savage buss did Telephus
和 野蛮的 公交车 做过 特莱福斯

用野蛮的巴士做泰勒弗斯

[ə'breɪd] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['meləʊ] —
Abraid your lips , so plump and mellow —
磨损 你的 嘴唇 , 所以 丰满 和 醇厚 —

磨蹭你那丰满柔嫩的双唇——

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [wɒt] ['viːnəs] [geɪv] ,
As you would save what Venus gave ,
作为 你 会 节省 什么 金星 给予 ,

就像你会珍惜金星赐予的一切一样，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðæt] ['ɔːkwəd] ['feləʊ] !
I charge you shun that awkward fellow !
我 收费 你 回避 那 尴尬的 同伴 !

我命令你避开那个讨厌的家伙！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [seɪ] [θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ]
And now I say thrice happy they
和 现在 我 说 三次 快乐的 他们

现在我说他们高兴了三倍

[ðæt] [kɔːl] [ɒn]['haɪmən][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] - [ɪm] ;
That call on Hymen to requite ' em ;
那 称呼 在 处女膜 到 报答 - 呃 ;

要求婚姻的女主人给予她们回报；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [lʌv] [kuːlz] , [ðə; ði] ['wedɪd] [fuːlz]
For , though love cools , the wedded fools
为了 , 尽管 爱 冷却 , 这 已婚 傻瓜

因为，即使爱情冷却，已婚的傻瓜们

[mʌst; məst] [kliːv] - [tɪl] [deθ] [dʌθ] [ˌdɪsju'naɪt] - [ɪm] ! [-]
Must cleave ' till death doth disunite ' em ! [83]
必须 劈开 - 直到 死亡 确实 分裂 - 呃 ! [-]

必须紧紧相依，直到死亡将他们分开！[83]

['hɒrəs] [ˌaɪ 'viː] , [wʌn] .
HORACE IV , 1 .
贺拉斯 第四 , 1 .

贺拉斯四世，1.

[əʊ]['mʌðə(r)] ['viːnəs] , [kwɪt] , [ai] [preɪ] ,
O Mother Venus , quit , I pray ,
哦 母亲 金星 , 辞职 , 我 祈祷 ,

哦，维纳斯母亲，请您离开吧，我祈求。

[jɔː(r); jə(r)]['vaɪələnt] [ə'seil] ;
Your violent assailing ;
你的 暴力 攻击 ;

你的暴力攻击；

[ðə; ði] [a:ts] , [fə'su:θ] , [ðæt] ['faɪəd] [maɪ] [ju:θ]
The arts , forsooth , that fired my youth
这 艺术 , 真的 , 那 被解雇 我的 青年
艺术，的确，点燃了我青春的火焰。

[æt; ət] [lɑ:st] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] —
At last are unavailing —
在 最后的 是 徒劳无功 —
最终都无济于事——

[maɪ] [blʌd] [rʌnz] [kəʊld] — [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld]
My blood runs cold — I'm getting old
我的 血 跑步 寒冷的 — 我是 获得 老的
我感到血液凝固——我老了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪlɪŋ] !
And all my powers are failing !
和 全部 我的 权力 是 失败 !
我的所有力量都正在衰竭！

[spi:d] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [waɪt] [swɑ:nz] [wɪŋz]
Speed thou upon thy white swan's wings
速度 你 之上 你的 白色的 天鹅的 翅膀
乘着你白色天鹅的翅膀飞翔吧！

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [deɪn] [tu:; tə] ['meləʊ]
And elsewhere deign to mellow
和 别处 设计 到 醇厚
而在其他地方，则屈尊矜持地保持温和。

[wɪð] [maɪ] [sɒft] [a:ts] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [hɑ:ts]
With my soft arts the anguished hearts
和 我的 柔软的 艺术 这 痛苦的 心
用我温柔的艺术抚慰痛苦的心灵

[ɒv; əv] [sweɪn] [ðæt] [raɪð] [ænd; ənd] ['beləʊ] ;
Of swain that writhe and bellow ;
的 斯温 那 翻腾 和 下面 ;
痛苦挣扎、嚎叫的牧羊人；

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] , [si:k] [aʊt] , [ai] [preɪ] ,
And right away , seek out , I pray ,
和 正确的 离开 , 寻找 出去 , 我 祈祷 ,
我祈祷，立刻去寻找，

[jʌŋ] ['pɔ:ləs] — [hi:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] .
Young Paullus — he's your fellow .
年轻的 保卢斯 — 他是 你的 同伴 .
年轻的保卢斯——他是你的同胞。

[jʊl] [faɪnd] [jʌŋ] ['pɔ:ləs] ['pɑ:sɪŋ] [feɪt] ,
You'll find young Paullus passing fate ,
你会 寻找 年轻的 保卢斯 通过 命运 ,
你会发现年轻的保卢斯走向命运的终点，

['mɒdɪst] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['təʊni] —
Modest , refined , and toney —
谦虚的 , 精制 , 和 托尼 —
谦逊、优雅、有品位——

[gəʊ] , [naʊ] , [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['feɪvəd] [waɪt] !
Go , now , incite the favored wight !
去 , 现在 , 煽动 这 受青睐 怀特岛 !
去吧，去煽动那位受宠的神灵！

[wɪð] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krəʊni] .
With Venus for a crony .
和 金星 为了 一个 裙带关系 .

和维纳斯结为密友。

[hiːl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔːl] [æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd] [bɔːl]
He'll outshine all at feast and ball
地狱 光芒四射 全部 在 盛宴 和 球

在宴会和舞会上，他必将艳压群芳。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] !
And conversazione !
和 对话 !

还有对话!

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['gɒdlaɪk] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Then shall that godlike nose of thine
然后 将 那 神一般的 鼻子 的 你的

然后，你那神圣的鼻子……

[wɪð] ['pə:fju:mz] [bi:; bi] [ri'kwait] ,
With perfumes be requited ,
和 香水 是 回报 ,

以香水作为回报，

[ænd; ənd] [-]
And [84]
和 [-]

和[84]

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [prɑ:ns] [ɪn] ['seiliən] [dɑ:ns]
then shall prance in Salian dance
然后 将 轻快地 在 萨利安 舞蹈

然后将翩翩起舞，跳起萨利安舞。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] ,
The girls and boys delighted ,
这 女孩们 和 男孩们 高兴极了 ,

男孩女孩们欣喜若狂。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [luːt] [blendz] [wɪð] [ðə; ði] [fluːt] ,
And , while the lute blends with the flute ,
和 , 尽管 这 琵琶 混合物 和 这 长笛 ,

而且，虽然鲁特琴与长笛融合在一起，

[ʃæl; ʃəl] ['tendə(r)] [lʌvz] [biː; bi] ['blaɪtɪd] .
Shall tender loves be blighted .
将 投标 爱 是 枇 .

难道美好的爱情注定要凋零吗?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] —
But as for me — as you can see —
但 作为 为了 我 — 作为 你 能 看 —

但就我而言——正如你所看到的——

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] ;
I'm getting old and spiteful ;
我是 获得 老的 和 恶毒的 ;

我年纪大了，脾气也变得很暴躁;

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [kaɪnd]
I have no mind to female kind
我 有 不 头脑 到 女性 种类

我对女性毫无兴趣

[ðæt] [wʌns] [ai] [diːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] —
That once I deemed delightful —
那 一次 我 被认为 愉快 —

我曾经觉得很美好——

[nəʊ] [mɔː(r)] [brɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['festɪv] [kʌp]
No more brim up the festive cup
不 更多的 帽檐 向上 这 节日 杯子

不再将节日的杯子斟满

[ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [fʊl] .
That sent me home at night full .
那 发送 我 家 在 夜晚 满的 .

这让我晚上回家时感觉很满足。

[waɪ] [duː; də] [ai] ['fɔːltə(r)] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] ,
Why do I falter in my speech ,
为什么 做 我 犹豫不决 在 我的 演讲 ,

为什么我说话时会结巴?

[əʊ] ['kruːəl] - ?
O cruel Ligurine ?
哦 残忍的 - ?

哦，残酷的利古林?

[waɪ] [duː; də] [ai] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
Why do I chase from place to place
为什么 做 我 追赶 从 地方 到 地方

我为什么总是四处奔波?

[ɪn] ['weðə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ?
In weather wet and shiny ?
在 天气 湿的 和 闪亮的 ?

天气湿滑、阳光强烈的时候?

[waɪ] [daʊn] [maɪ] [nəʊz] [fər'evə(r)] [fləʊz]
Why down my nose forever flows
为什么 向下 我的 鼻子 永远 流量

为什么我的鼻涕总是流下来

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ðæts] [kəʊld] [ænd; ənd] ['braɪni] ? [-]
The tear that's cold and briny ? [85]
这 撕 那就是 寒冷的 和 咸的 ? [-]

那滴冰冷咸涩的眼泪? [85]

['hɒrəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] .
HORACE TO HIS PATRON .
贺拉斯 到 他的 赞助人 .

贺拉斯致其赞助人。

- , [jʊr; jər] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [laɪn] —
Mæcenas , you're of noble line —
- , 你是 的 高贵 线 —

梅塞纳斯，你出身高贵——

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pruːf] [kən'vɪnsɪŋ]
(Of which the proof convincing
(的 哪个 这 证明 令人信服的

（其中证据令人信服）

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [waɪn]
Is that you buy me all my wine
是 那 你 买 我 全部 我的 葡萄酒

是你给我买所有的酒吗?

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wins] .)
Without so much as wincing .)
没有 所以 很多 作为 畏缩 .)

连眉头都没皱一下。)

[tuː; tə] ['dɪfrənt] [men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz]
To different men of different minds
到 不同的 男人 的 不同的 思想

对不同思想的人来说

[kʌm] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
Come different kinds of pleasure ;
来 不同的 种类 的 乐趣 ;

体验不同种类的快乐；

[ðeəz; ðəz] ['mɑːʃl] [fiːld] — [wɒt] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [faindz]
There's Marshall Field — what joy he finds
有 马歇尔 场地 — 什么 喜悦 他 发现

还有马歇尔·菲尔德——他从中找到了多少快乐啊！

[ɪn] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [klɒθ] - [jɑːd] ['meʒə(r)] !
In shears and cloth - yard measure !
在 剪 和 布 - 院子 措施 !

用剪刀和布料码来衡量！

[wɪð] [dʒɔɪ] [prɒf] . [swɪŋ] [ɪz] [fɪld]
With joy Prof . Swing is filled
和 喜悦 教授 . 摇摆 是 已填

斯温教授欣喜若狂

[waɪl] ['priːtʃɪŋ] ['gɒdli] ['sɜːrmən] ;
While preaching godly sermons ;
尽管 布道 敬虔的 布道 ;

在宣讲虔诚的布道时；

[wɪð] [blɪs] [ɪz] ['həʊbɑːt] ['teɪlə(r)] [θrɪld]
With bliss is Hobart Taylor thrilled
和 极乐 是 霍巴特 泰勒 激动不已

霍巴特·泰勒欣喜若狂

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːmənz] .
When he is leading germans .
什么时候 他 是 领导 德国人 .

当他率领德国人时。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] ['mɛdɪl] [prɪ'fɜːz]
While Uncle Joe Medill prefers
尽管 叔叔 乔 梅迪尔 偏好

乔·梅迪尔叔叔更喜欢

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,
To run a daily paper ,
到 跑步 一个 日常的 纸 ,

办一份日报，

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['grɛʃəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz]
To Walter Gresham it occurs
到 沃尔特 格雷沙姆 它 发生

沃尔特·格雷沙姆也遇到了这种情况

[ðæt] [lɔːz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['keɪpə(r)] .
That law's the proper caper .
那 法律的 这 恰当的 跳跃 .

那条法律才是真正的骗局。

[wɪð] ['kɒmədi] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kɑːd] ,
With comedy a winning card ,
和 喜剧 一个 获胜 卡片 ,

喜剧是一张制胜牌，

[haʊ] [blaɪð] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['huːli] ;
How blithe is Richard Hooley ;
如何 快乐的 是 理查德 胡利 ;

理查德·胡利真是太开心了；

[pə(r)]['kɒntrə] , ['meɪkɪŋ] [səʊp][ænd; ənd][lɑːd] ,
Per contra , making soap and lard ,
每 相反 , 制作 肥皂 和 猪油 ,

相反，制作肥皂和猪油，

[ri'dʒɔis] ['feəbæŋk] ['djuːli] .
Rejoices Fairbank duly .
欢欣鼓舞 费尔班克 正式地 .

费尔班克欣喜不已。

[waɪl] [-]
While [86]
尽管 [-]

虽然[86]

['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][hæm]
Armour in the sugar ham
盔甲 在 这 糖 火腿

糖火腿里的盔甲

[hɪz; ɪz] ['sʌməm] ['boʊnəm] ['riːtʃɪz] ,
His summum bonum reaches ,
他的 最高 博努姆 到达 ,

他的至善之境，

- [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm]
MacVeagh's as happy as a clam
- 作为 快乐的 作为 一个 蛤

麦克维高兴极了。

[ɪn] ['kænɪŋ] [peəz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .
In canning pears and peaches .
在 罐头 梨 和 桃子 .

用于罐装梨和桃子。

[let] ['fɑːrˌwɛl] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [freɪ]
Let Farwell glory in the fray
让 法威尔 荣耀 在 这 磨损

让法威尔在战斗中荣耀吧

[wɪtʃ] ['pɑːti] [heɪt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] —
Which party hate increases —
哪个 派对 恨 增加 —

哪一方的仇恨会加剧——

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [pleɪ]
His son - in - law delights to play
他的 儿子 - 在 - 法律 美味 到 玩

他的女婿很喜欢玩

[gə'vɒt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['piːsɪz] .
Gavottes and such like pieces .
加沃特舞曲 和 这样的 喜欢 件 .

加沃特舞曲以及类似的曲子。

[səʊ] [iːtʃ] [bɪ'teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] —
So each betakes him to his task —
所以 每个 接受 他 到 他的 任务 —

于是，每个人都把他带到了自己的岗位上——

[səʊ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] ['nɜːsɪz] —
So each his hobby nurses —
所以 每个 他的 爱好 护士 —

所以他每个人都喜欢护理——

[waɪl] [ai] — [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [buːn] [ai][ɑːsk]
While I — well , all the boon I ask
尽管 我 — 出色地 , 全部 这 恩惠 我 问

而我——嗯，我所请求的一切恩惠

[ɪz] [liːv] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['vɜːrsəz] .
Is leave to write my verses .
是 离开 到 写 我的 诗句 .

允许我写诗。

[gɪv] , [gɪv] [ðæt] ['preʃəs] [buːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Give , give that precious boon to me
给 , 给 那 宝贵的 恩惠 到 我

赐予我，将那份珍贵的恩惠赐予我

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['envi] [nəʊ][mæn] ;
And I shall envy no man ;
和 我 将 嫉妒 不 男人 ;

我不会嫉妒任何人；

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['nəʊblɪst][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
If not the noblest I shall be
如果 不是 这 最高贵 我 将 是

即使我不是最高尚的，我也会是。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['rəʊmən] ! [-]
At least the happiest Roman ! [87]
在 至少 这 最快乐 罗马 ! [-]

至少是最快乐的罗马人！[87]

[ðə; ði] " [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] " [ɒv; əv] ['hɒrəs] — [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE " ARS POETICA " OF HORACE — XVIII .
这 " 农业研究 诗意 " 的 贺拉斯 — 十八 .

贺拉斯的《诗艺》——第十八章

([laɪnz] - - - .)
(Lines 323 - 333 .)
(线条 - - - .)

（第323-333行）

[ðə; ði] [griːks] [hæd; həd]['dʒiːniəs] — - [twɒz][ə; eɪ][gɪft]
The Greeks had genius — ' twas a gift
这 希腊人 有 天才 — - 那是 一个 礼物

希腊人拥有天才——那是一种天赋。

[ðə; ði][mjuːz] [vautʃ'seif] [ɪn] ['glɔːriəs] ['meʒə(r)] ;
The Muse vouchsafed in glorious measure ;
这 沉思 担保 在 辉煌 措施 ;

缪斯慷慨赐予；

[ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [feɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][eɪm]
The boon of Fame they made their aim
这 恩惠 的 名声 他们 制成 他们的 目的

他们以名望为目标

[ænd; ənd] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['wɜ:ldli] ['treʒə(r)] .
And prized above all worldly treasure .
和 珍贵的 多于 全部 世俗 宝藏 .

它比世间一切财富都更珍贵。

[bʌt; bət] [wi:; wi] — [haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [treɪn] ['aʊə(r)] [ju:θ] ?
But we — how do we train our youth ?
但 我们 — 如何 做 我们 火车 我们的 青年 ?

但是我们——我们该如何培养我们的年轻人呢?

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [a:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,
Not in the arts that are immortal ,
不是 在 这 艺术 那 是 不朽 ,

不属于那些不朽的艺术作品。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [gri:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['geɪnz] [ðæt] [spi:d]
But in the greed for gains that speed
但 在 这 贪婪 为了 收益 那 速度

但在对利益的贪婪中，这种速度却在加速。

[frɒm; frəm] [hɪm] [hu:] [stændz] [æt; ət] [dɛθs] [dɑ:k] ['pɔ:tl] .
From him who stands at Death's dark portal .
从 他 WHO 站立 在 死亡人数 黑暗的 门户网站 .

来自站在死神黑暗之门的他。

[ɑ:] , [wen] [ðɪs] ['sleɪvɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld]
Ah , when this slavish love of gold
啊 , 什么时候 这 奴隶 爱 的 金子

啊，当这种对黄金的奴性热爱……

[wʌns] [baɪndz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['gri:si] ['fetəz] ,
Once binds the soul in greasy fetters ,
一次 结合 这 灵魂 在 腻 镣铐 ,

一旦灵魂被油腻的枷锁束缚，

[haʊ] ['prɒstreɪt] [laɪz] — [haʊ] [dru:p] [ænd; ənd] [daɪz]
How prostrate lies — how droops and dies
如何 前列腺 谎言 — 如何 下垂 和 死亡

俯卧如何——垂落和死亡如何

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ! [-]
The great , the noble cause of letters ! [88]
这 伟大的 , 这 高贵 原因 的 信件 ! [-]

文学的伟大、高尚事业！[88]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 34 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，34。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['wə:ʃip] [gɒd] , [maɪ] [kɪŋ] —
I have not worshiped God , my King —
我 有 不是 崇拜 上帝 , 我的 国王 —

我没有敬拜我的王——上帝。

['fɒli] [hæz; həz] [led] [maɪ] [hɑ:t] [ə'streɪ] ;
Folly has led my heart astray ;
蠢事 有 引领 我的 心 误入歧途 ;

愚昧使我的心误入歧途；

['bækwəd] [ai] [tɜ:n] [maɪ] [kɔ:s] [tu:; tə] [lɜ:n]
Backward I turn my course to learn
落后 我 转动 我的 课程 到 学习

我回头学习

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [wei] .
The wisdom of a wiser way .
这 智慧 的 一个 更明智 方式 .

更明智的道路带来的智慧。

[haʊ] ['mɑːvələs] [ɪz] [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] !
How marvelous is God , the King !
如何 奇妙 是 上帝 , 这 国王 !

上帝，君王，何等奇妙！

[haʊ] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [kliːv] [ðə; ði] [skaɪ] —
How do His lightnings cleave the sky —
如何 做 他的 闪电 劈开 这 天空 —

祂的闪电如何撕裂苍穹？

[hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kɑː(r)] [spredz] [fɪə(r)] [ə'fɑː(r)] ,
His thundering car spreads fear afar ,
他的 雷鸣 车 传播 害怕 远方 ,

他那轰鸣的汽车让远处的人都感到恐惧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hel] [ɪz] [kweik] [ˌðeə'baɪ] !
And even hell is quaked thereby !
和 甚至 地狱 是 震动 从而 !

甚至连地狱都为之震动！

[ɒm'nɪpətənt] [ɪz] [gɒd] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] !
Omnipotent is God , our King !
无所不能 是 上帝 , 我们的 国王 !

全能的上帝，我们的君王！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [riːd] ,
There is no thought He hath not read ,
那里 是 不 想法 他 有 不是 读 ,

没有祂没读过的任何思想。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [plʌk] [daʊn]
And many a crown His hand plucks down
和 许多 一个 王冠 他的 手 摘取 向下

祂的手摘下了无数的冠冕

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [hed] ! [-]
To place it on a worthier head ! [89]
到 地方 它 在 一个 更值得 头 ! [-]

把它放在更配得上它的人头上！[89]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 33 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，33。

[nɒt] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [fleɪm]
Not to lament that rival flame
不是 到 哀叹 那 竞争对手 火焰

不必为那场竞争之火而感到惋惜

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːtləs] - [skɔːn] [juː; jʊ] ,
Wherewith the heartless Glycera scorns you ,
以及 这 狠心 - 蔑视 你 ,

无情的格利塞拉是如何蔑视你的，

[nɔː(r)] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['mɔːdlɪn] [raɪm] ,
Nor waste your time in maudlin rhyme ,
也不 浪费 你的 时间 在 感伤 韵 ,

不要把时间浪费在伤感的韵律上，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] [wɔːn] [juː; jʊ] .
How many a modern instance warns you .
如何 许多 一个 现代的 实例 警告 你 .

现代案例能给你多少警告?

[feə(r)] - [braʊd] ['laɪkərɪs] [paɪnz] [ə'weɪ]
Fair - browed Lycoris pines away
公平的 - 眉毛 石蒜 松树 离开

浅眉石蒜渐渐凋零

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪrəs] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ;
Because her Cyrus loves another ;
因为 她 赛勒斯 爱 其他 ;

因为她的赛勒斯爱上了别人;

[ðə; ði] ['ruːθləs] [tʃɜːl] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] [gɜːl]
The ruthless churl informs the girl
这 无情 吝啬鬼 通知 这 女孩

那个冷酷无情的家伙告诉女孩

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
He loves her only as a brother .
他 爱 她 仅有的 作为 一个 兄弟 .

他只把她当兄妹看待。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [kɔːts] - —
For he , in turn , courts Pholoe —
为了 他 , 在 转动 , 法院 - —

而他，反过来又追求弗洛伊——

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌn'skɑːtʃt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [fɪəs] ['vaɪrəs] —
A maid unscotched of love's fierce virus —
一个 女佣 未加苏格兰威士忌 的 爱的 凶猛的 病毒 —

一个未曾受爱情猛烈病毒侵袭的女仆——

[waɪ] , [gəʊts] [wɪl] [meit] [wɪð] [wʊlvz] [ðeɪ] [heɪt]
Why , goats will mate with wolves they hate
为什么 , 山羊 将要 伴侣 和 狼 他们 恨

为什么山羊会和它们憎恨的狼交配呢?

[eə(r)] - [wɪl] [meit] [wɪð] ['saɪrəs] !
Ere Pholoe will mate with Cyrus !
埃雷 - 将要 伴侣 和 赛勒斯 !

埃尔·弗洛伊将与赛勒斯交配!

[ɑː] , [wiːk] [ænd; ənd] ['hæpləs] ['hjuːmən] [hɑːts] —
Ah , weak and hapless human hearts —
啊 , 虚弱的 和 不幸的 人类 心 —

啊，脆弱而不幸的人类心灵——

[baɪ] ['kruːəl] ['mʌðə(r)] ['viːnəs] ['feɪtɪd]
By cruel Mother Venus fated
经过 残忍的 母亲 金星 命中注定

被残酷的维纳斯母亲命中注定

[tuː; tə] [spend] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] ['həʊpləs] [straɪf] ,
To spend this life in hopeless strife ,
到 花费 这 生活 在 绝望 冲突 ,

把一生浪费在毫无希望的斗争中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'kɒŋgruəsli] ['meɪtɪd] !
Because incongruously mated !
因为 不协调地 已交配 !

因为不相称的配对!

[sʌtʃ] [-]
Such [90]
这样的 [-]

这样的[90]

['tɔːtʃə(r)] , [ælbiːɪs] , [ɪz][maɪ][lɒt] ;
torture , Albius , is my lot ;
酷刑 , 阿尔比乌斯 , 是 我的 很多 ;

阿尔比乌斯，酷刑是我的命运；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['mɪstrəs] [wuːd] [ˌem 'iː] ,
For , though a better mistress wooed me ,
为了 , 尽管 一个 更好的 情妇 追求 我 ,

因为，尽管有一位更优秀的女子追求我，

[maɪ] - [hæz; həz] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː]
My Myrtale has captured me
我的 - 有 捕获 我

我的Myrtale俘获了我

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [səb'djuːd] [ˌem 'iː] ! [-]
And with her cruelties subdued me ! [91]
和 和 她 残忍 低沉的 我 ! [-]

她用残忍的手段征服了我！[91]

[ðə; ði] " [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] " [ɒv; əv] ['hɒrəs] — [ai] .
THE " ARS POETICA " OF HORACE — I .
这 " 农业研究 诗意 " 的 贺拉斯 — 我 .

贺拉斯的《诗艺》——第一部分

([laɪnz] [wʌn] - - .)
(Lines 1 - 23 .)
(线条 1 - - .)

（第1-23行）

[ʃʊd; ʃəd] ['pentər] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)]['hjuːmən] [hed]
Should painters attach to a fair human head
应该 画家 附 到 一个 公平的 人类 头

画家应该把画作贴在一个漂亮的人头上吗?

[ðə; ði] [θɪk] , ['tɜːdʒɪd] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stæliən] ,
The thick , turgid neck of a stallion ,
这 厚的 , 膨胀的 脖子 的 一个 骘 ,

种马粗壮、肿胀的脖子

[ɔː(r)] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [spruːs] [læs] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] —
Or depict a spruce lass with the tail of a bass —
或者 描绘 一个 云杉 小姐 和 这 尾巴 的 一个 低音 —

或者画一个长着鲈鱼尾巴的云杉姑娘——

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [gai] [ðə; ði] [ræp'skæljən] !
I am sure you would guy the rapscallion !
我 是 当然 你 会 盖伊 这 恶棍 !

我相信你一定会抓住这个无赖！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][piːsoʊz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːk]
Believe me , dear Pisos , that such a freak
相信 我 , 亲爱的 比索 , 那 这样的 一个 怪物

相信我，亲爱的皮索斯，那真是个怪胎

[ɪz][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] ['pəʊɪm]
Is the crude and preposterous poem
是 这 原油 和 荒谬 诗

这首粗俗荒谬的诗

[wɪtʃ] ['mɪəli] [ə'baund] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [saʊndz]
Which merely abounds in a torrent of sounds
哪个 仅仅 很多 在 一个 激流 的 声音

它只不过是充斥着如洪流般汹涌的声音。

[wɪð] [nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [bɪ'ləʊ] - [ɪm] .
With no depth of reason below ' em .
和 不 深度 的 原因 以下 - 呃 .

他们毫无理性可言。

- [tɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ɑːt] —
' Tis all very well to give license to art —
- 的 全部 非常 出色地 到 给 执照 到 艺术 —

给予艺术创作自由固然很好——

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['laɪs(ə)ns] [dɪ'fend] [ai] ;
The wisdom of license defend I ;
这 智慧 的 执照 保卫 我 ;

许可证的智慧为我辩护；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] - -
But the line should be drawn at the fripperish sprawn
但 这 线 应该 是 绘制 在 这 - -

但底线应该划在那些花里胡哨的虾上。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌkækəʊ'iːθiːz] [skrɪbɛndi] .
Of a mere cacoethes scribendi .
的 一个 仅仅 卡科西斯 抄写员 .

纯粹的cacoethes scribendi。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət] [ɪ'fekts] —
It is too much the fashion to strain at effects —
它 是 也 很多 这 时尚 到 拉紧 在 效果 —

现在流行过度追求效果——

[jes] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['hænə] !
Yes , that's what's the matter with Hannah !
是的 , 那就是 是什么 这 事情 和 汉娜 !

是的，汉娜就是这个问题！

['aʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] [teɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪərəʊz] [dɪ'beɪst]
Our popular taste by the tyros debased
我们的 受欢迎的 品尝 经过 这 新手 堕落

我们这些被新手贬低的流行口味

[peɪnts] [iːtʃ] ['bɑːnjɑːd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] !
Paints each barnyard a grove of Diana !
油漆 每个 农场 一个 树林 的 戴安娜 !

将每个农场都画成一片戴安娜的树林！

[ʃʊd; ʃəd] [-]
Should [92]
应该 [-]

应该[92]

[ə; eɪ] ['peɪtrən] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [mə'riːn] ,
a patron require you to paint a marine ,
一个 赞助人 要求 你 到 画 一个 海洋 ,

一位赞助人要求你画一幅海军陆战队画像。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn] [sʌm; səm] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [bɑːrks] [ɒn] ?
Would you work in some trees with their barks on ?
会 你 工作 在 一些 树木 和 他们的 树皮 在 ?

你会在保留树皮的树木上工作吗？

[wen] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [dʒɑː(r)] ,
When his strict orders are for a Japanese jar ,
什么时候 他的 严格的 订单 是 为了 一个 日本人 罐 ,
当他严令要求使用日本陶罐时,

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [laɪk] ['klɑːk.sən] ?
Would you give him a pitcher like Clarkson ?
会 你 给 他 一个 投手 喜欢 克拉克森 ?
你会给他安排像克拉克森那样的投手吗?

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mɒrəl] : [kəm'pəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Now this is my moral : Compose what you may ,
现在 这 是 我的 道德 : 撰写 什么 你 可能 ,
这就是我的寓意:想写什么就写什么,

[ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
And fame will be ever far distant ,
和 名声 将要 是 曾经 远的 遥远 ,
名声将永远遥不可及。

[ən'les] [juː; jʊ] [kəm'baɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn]
Unless you combine with a simple design
除非 你 结合 和 一个 简单的 设计
除非你将其与简单的设计结合起来。

[ə; eɪ] ['triːtmənt] [ɪn] ['təʊtəʊ] [kən'sɪstənt] . [-]
A treatment in toto consistent . [93]
一个 治疗 在 托托 持续的 . [-]
治疗总体一致。[93]

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] [speɪn] .
THE GREAT JOURNALIST IN SPAIN .
这 伟大的 记者 在 西班牙 .
西班牙的伟大记者。

[gʊd] ['edɪtə(r)] ['deɪnə] — [gɒd] [bles] [hɪm] , [wiː; wi] [seɪ] !
Good Editor Dana — God bless him , we say !
好的 编辑 达娜 — 上帝 保佑 他 , 我们 说 !
优秀的编辑达纳——愿上帝保佑他!

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ,
Will soon be afloat on the main ,
将要 很快 是 漂浮 在 这 主要的 ,
很快就会在主海上漂浮起来,

[wɪl] [biː; bi] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ]
Will be steaming away
将要 是 蒸煮 离开
即将蒸腾而去

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ]
Through the mist and the spray
通过 这 薄雾 和 这 喷
透过薄雾和喷雾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [speɪn] .
To the sensuous climate of Spain .
到 这 感性的 气候 的 西班牙 .
去感受西班牙的感性气候。

[streɪndʒ] [saɪts] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [siː] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]
Strange sights shall he see in that beautiful land
奇怪的 景点 将 他 看 在 那 美丽的 土地
他将在那片美丽的土地上看到奇异的景象。

[wɪtʃ] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səʊp] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
Which is famed for its soap and Moor ,
哪个 是 著名的 为了 它是 肥皂 和 泊 ，

以其肥皂和摩尔而闻名，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
For , as we understand ,
为了 ， 作为 我们 理解 ，

因为，据我们所知，

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [grænd] ,
The scenery is grand ,
这 风景 是 盛大 ，

景色壮丽。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Though the system of railway is poor .
尽管 这 系统 的 铁路 是 贫穷的 .

虽然铁路系统很落后。

[fɔː(r); fə(r)] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [gəʊld]
For moonlight of silver and sunlight of gold
为了 月光 的 银 和 阳光 的 金子

银色的月光和金色的阳光

[glɪnt] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['lemənz] [ænd; ənd] [m'æŋgəʊz] ,
Glint the orchards of lemons and mangoes ,
闪烁 这 果园 的 柠檬 和 芒果 ，

柠檬和芒果园闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪr] [təʊld] ,
And the ladies , we're told ,
和 这 女士们 ， 是 讲述 ，

据说，这些女士们......

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
Are a joy to behold
是 一个 喜悦 到 看哪

令人赏心悦目

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第4/6页

[æz; əz] [ðeɪ] [twaɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪsəm] [fæn'dæŋgəʊ] .
As they twine in their lissome fandangoes .
作为 他们 缠绕 在 他们的 轻盈 凡丹戈舞曲 .

她们翩翩起舞，跳着轻盈的凡丹戈舞。

[wɒt] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [frend] ['deɪnə] [ʃæl; ʃəl] [twæŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)]
What though our friend Dana shall twang a guitar
什么 尽管 我们的 朋友 达娜 将 颤音 一个 吉他

即便我们的朋友达娜弹起吉他来又如何呢?

[ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [streɪn] —
And murmur a passionate strain —
和 低语 一个 热情的 拉紧 —

然后低声吟唱一段充满激情的歌谣——

[əʊ] , [f'eəɹe] [baɪ] [fɑː(r)]
Oh , fairer by far
哦 , 更公平 经过 远的

哦，这公平多了。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['rævɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)]
Than these ravishments are
比 这些 强奸 是

这些暴行远不止于此。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [speɪn] !
The castles abounding in Spain !
这 城堡 丰富 在 西班牙 !

西班牙城堡林立!

[ðiːz] [-]
These [94]
这些 [-]

这些[94]

['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [meɪ] [lɪst] —
castles are built as the builder may list —
城堡 是 建造 作为 这 建筑商 可能 列表 —

城堡的建造完全按照建造者的计划进行——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
They are sometimes of marble or stone ,
他们 是 有时 的 大理石 或者 石头 ,

它们有时是用大理石或石头制成的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['məʊstli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
But they mostly consist
但 他们 大多 由

但它们主要由

[ɒv; əv] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst]
Of east wind and mist
的 东方 风 和 薄雾

东风和雾气

[wɪð] [æn; ən] ['aɪvi] [ɒv; əv] [frɒθ] [ˌəʊvə'ɡrəʊn] .
With an ivy of froth overgrown .
和 一个 常春藤 的 泡沫 长得太茂盛了 .

上面爬满了泡沫状的常春藤。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ['aʊə(r)] ['deɪnə] [ʃæl; ʃəl] [reɪz]
A beautiful castle our Dana shall raise
一个 美丽的 城堡 我们的 达娜 将 增加

我们的达娜将建造一座美丽的城堡

[ɒn] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp] ,
On a futile foundation of hope ,
在 一个 徒劳 基础 的 希望 ,

在徒劳的希望基础上，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɡlɔːriz] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz]
And its glories shall blaze
和 它是 荣耀 将 火焰

它的荣光必将闪耀

[ɪn] [ðə; ði] ['sɒmnələnt] [heɪz]
In the somnolent haze
在 这 嗜睡 阴霾

在昏昏欲睡的薄雾中

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [leɪk] [del] [waɪ] [səʊp] .
Of the mythical lake del y Soap .
的 这 神话 湖 del 是 肥皂 .

神秘的德尔伊索普湖。

[ðə; ði] ['freɪɡrəns] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] [ʃæl; ʃəl] [swuːn] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The fragrance of sunflowers shall swoon on the air ,
这 香味 的 向日葵 将 昏厥 在 这 空气 ,

空气中将弥漫着向日葵的芬芳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['driːmlænd] [əb'teɪn] ,
And the visions of dreamland obtain ,
和 这 愿景 的 梦境 获得 ,

梦境的景象逐渐显现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [wɜːrldz] [feə(r)]
And the song of " World's Fair
和 这 歌曲 的 " 世界的 公平的

还有那首《世界博览会》的歌。

" [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] ['evriweə(r)]
" Shall be heard everywhere
" 将 是 听到 到处

“将传遍四方。”

[θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [speɪn] . [-]
Through that beautiful castle in Spain . [95]
通过 那 美丽的 城堡 在 西班牙 . [-]

穿过西班牙那座美丽的城堡。[95]

[riːd] , [ðə; ði] ['kændɪdət] .
REID , THE CANDIDATE .
里德 , 这 候选人 .

候选人里德。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪv] [kəm'pɒzɪtə(r)]
I saw a brave compositor
我 锯 一个 勇敢的 排字机

我看到了一位勇敢的排版员

[gəʊ] ['hʌsl] ['or] [ðə; ði] [miːd] ,
Go hustling o'er the mead ,
去 忙碌 超过 这 蜂蜜酒 ,

快快地穿过草地，

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
Who bore a banner with these words :
WHO 钻孔 一个 横幅 和 这些 字 :

他们举着一面写着这些话的旗帜：

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtˌlɔ] [riːd] ! "
" Hurrah for Whitelaw Reid ! "
" 欢呼 为了 怀特劳 里德 ! "

"为怀特劳·里德欢呼！"

" [weə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] [slʌg] , " [ai] [ɑːskt] ,
" Where go you , brother slug , " I asked ,
" 在哪里 去 你 , 兄弟 蛞蝓 , " 我 问 ,

"你这只蛞蝓兄弟要去哪儿？"我问道。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [spiːd] ?
" With such unusual speed ?
" 和 这样的 异常 速度 ?

"以如此惊人的速度？"

" [hiː; hi][kwəʊθ] : " [ai][gəʊ][tuː; tə] [dʌmp] [maɪ] [vəʊt]
" He quoth : " I go to dump my vote
" 他 引用 : " 我 去 到 倾倒 我的 投票

他说："我要去投我的票。"

[fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] ['waɪtˌlɔ] [riːd] ! "
For gallant Whitelaw Reid ! "
为了 英勇 怀特劳 里德 ! "

致敬英勇的怀特劳·里德！

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['waɪtˌlɔ] [dʌn] , " [ai] [ɑːskt] ,
" But what has Whitelaw done , " I asked ,
" 但 什么 有 怀特劳 完毕 , " 我 问 ,

"但是怀特劳做了什么呢？"我问道。

" [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ?
" That now he should succeed ?
" 那 现在 他 应该 成功 ?

"他现在应该成功吗？"

" [sed] [hiː; hi] : " [ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] , [truːist] [frend]
" Said he : " The stanchest , truest friend
" 说 他 : " 这 最坚定的 , 最真实的 朋友

他说："最坚定、最真诚的朋友

[wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['waɪtˌlɔ] [riːd] !
We have is Whitelaw Reid !
我们 有 是 怀特劳 里德 !

我们请到了怀特劳·里德！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tɜːmz] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'dʒest]
" There are no terms we can suggest
" 那里 是 不 条款 我们 能 建议

我们无法提出任何建议。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'siːd] ;
That he will not concede ;
那 他 将要 不是 承认 ;

他不会让步；

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
He is converted to our faith ,
他 是 转换 到 我们的 信仰 ,

他皈依了我们的信仰。

[ɪz] ['gælənt] ['waɪtˌlɔ] [riːd] !
Is gallant Whitelaw Reid !
是 英勇 怀特劳 里德 !

英勇的怀特劳·里德!

" [ðə; ði]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] —
" The union it must be preserved —
" 这 联盟 它 必须 是 保存完好 —

"联盟必须得到维护——"

[ðæt] [ɪz] [ðɪs] [-] [kriːd] ,
That is this convert's creed ,
那 是 这 皈依者 信条 ,

这就是这位皈依者的信条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɪr] ['wuːpɪŋ] [ʌp]
And that is why we're whooping up
和 那 是 为什么 是 欢呼 向上

这就是我们欢呼雀跃的原因。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['waɪtˌlɔ] [riːd] ! "
The cause of Whitelaw Reid ! "
这 原因 的 怀特劳 里德 ! "

怀特劳·里德的事业!

" [ɪf] [-]
" If [96]
" 如果 [-]

"如果[96]

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [biː; bi] [suːθ] ,
what you say of him be sooth ,
什么 你 说 的 他 是 舒缓 ,

你对他的评价要温和。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,
You have a friend indeed ,
你 有 一个 朋友 的确 ,

你确实有个朋友。

[səʊ][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['waɪndɪŋ] [wei] , " [kwəʊθ][ai] ,
So go on your winding way , " quoth I ,
所以 去 在 你的 绕线 方式 , " 引用 我 ,

所以，继续你蜿蜒曲折的路吧,"我说道。

" [ænd; ənd] [wuːp] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtˌlɔ] [riːd] !
" And whoop for Whitelaw Reid !
" 和 哇哦 为了 怀特劳 里德 !

"为怀特劳·里德欢呼! "

" [səʊ][ɒn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pəʊlz] [ai] [sɔː]
" So on unto the polls I saw
" 所以 在 到 这 民意调查 我 锯

于是，我前往投票站。

[ðæt] ['prɪntə(r)] [streɪt] [prə'siːd]
That printer straight proceed
那 打印机 直的 继续

那台打印机直接运行

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['printərz] [swɔ:m] [ɪn] [swɔːrmz]
While other printers swarmed in swarms
尽管 其他 打印机 蜂拥而至 在 蜂群

当其他打印机成群结队地运转时

[tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪt,lɔ] [riːd] . [-]
To vote for Whitelaw Reid . [97]
到 投票 为了 怀特劳 里德 . [-]

投票支持怀特劳·里德。[97]

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
A VALENTINE .
一个 情人节 .

情人节礼物。

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] —
Four little sisters standing in a row —
四 小的 姐妹 常设 在 一个 排 —

四个小姐妹并排站着——

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [lʌv] [best] [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
Which of them I love best I really do not know .
哪个 的 他们 我 爱 最好的 我 真的 做 不是 知道 .

我真的不知道我最喜欢他们哪一个。

['sʌmtaɪmz] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [drest] [aʊt] [səʊ] [faɪn] [ɪn] [bluː] ,
Sometimes it is the sister dressed out so fine in blue ,
有时 它 是 这 姐姐 穿着 出去 所以 美好的 在 蓝色的 ,

有时是姐姐穿着漂亮的蓝色衣服，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [huː] [flɔːnt] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [rəʊb] [ɒv; əv] ['emərəld] [hjuː] ;
And sometimes she who flaunts the beauteous robe of emerald hue ;
和 有时 她 WHO 炫耀 这 美丽的 长袍 的 翠 色调 ;

有时，她会炫耀那件美丽的翠绿色长袍；

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [weəz] [ðə; ði] [braʊn] [maɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [bled] ,
Sometimes for her who wears the brown my tender heart has bled ,
有时 为了 她 WHO 穿着 这 棕色的 我的 投标 心 有 出血 ,

有时，为了那个身穿棕色衣服的女孩，我温柔的心会流血。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ai] [,eɪ 'em] [kən'sjuːmd] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [red] .
And then again I am consumed of love for her in red .
和 然后 再次 我 是 消耗 的 爱 为了 她 在 红色的 .

然后，我又一次被她身穿红色衣服的爱意所吞噬。

[səʊ] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [send] [ðɪs] ['væləntaɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fɔː(r)] —
So now I think I'll send this valentine unto the four —
所以 现在 我 思考 患病的 发送 这 情人节 到 这 四 —

所以现在我想我会把这张情人节卡片寄给这四个人——

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [mɔː(r)] ? [-]
I love them all so very much — how could a man do more ? [98]
我 爱 他们 全部 所以 非常 很多 — 如何 可以 一个 男人 做 更多的 ? [-]

我非常爱他们——一个人还能为他们做些什么呢？[98]

['kɪsɪŋ] - [taɪm] .
KISSING - TIME .
接吻 - 时间 .

亲吻时间。

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] [lɑːk] [gəʊz] ['sɔːrɪŋ] ,
' Tis when the lark goes soaring ,
- 的 什么时候 这 云雀 去 翱翔 ,

那是云雀翱翔的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bʌd] ,
And the bee is at the bud ,
和 这 蜜蜂 是 在 这 芽 ,
蜜蜂正处于花蕾期，

[wen] ['laɪtli] ['dɑːnsɪŋ] ['zefə(r)]
When lightly dancing zephyrs
什么时候 轻轻 跳舞 微风
当微风轻舞时

[sɪŋ] ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] ;
Sing over field and flood ;
唱歌 超过 场地 和 洪水 ;
歌唱田野和洪水；

[wen] [ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)]
When all sweet things in Nature
什么时候全部 甜的 事物 在 自然
当大自然中所有美好的事物都如此美好时

[siːm] ['dʒɔɪfəli] [ə; eɪ] - [tʃaɪm] —
Seem joyfully a - chime —
似乎 欣喜地 一个 - 钟声 —
似乎在欢快地鸣响——

- [tɪz] [ðen] [ai] [weɪk] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
' Tis then I wake my darling ,
- 的 然后 我 唤醒 我的 亲爱的 ,
那时我便叫醒我的爱人，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪsɪŋ] - [taɪm] !
For it is kissing - time !
为了 它 是 接吻 - 时间 !
亲吻时间到啦！

[gəʊ] , ['prɪti] [lɑːk] , [ə; eɪ] - ['sɔːrɪŋ] ,
Go , pretty lark , a - soaring ,
去 , 漂亮的 云雀 , 一个 - 翱翔 ,
去吧，美丽的云雀，翱翔吧！

[ænd; ənd] [sʌk] [jɔː(r); jə(r)] [swiːts] , [əʊ] [biː] ;
And suck your sweets , O bee ;
和 吸 你的 糖果 , 哦 蜜蜂 ;
蜜蜂啊，尽情吮吸你的甜蜜吧；

[sɪŋ] , [əʊ][jiː; ji][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Sing , O ye winds of summer ,
唱歌 , 哦 是的 风 的 夏天 ,
歌唱吧，夏日的风啊！

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Your songs to mine and me .
你的 歌曲 到 矿 和 我 .
你的歌献给我，也献给我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)]
For with your song and rapture
为了 和 你的 歌曲 和 狂喜
因为伴随着你的歌声和狂喜

['kʌmɪθ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen]
Cometh the moment when
到来 这 片刻 什么时候
那一刻到来时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst] ['kɪsɪŋ] - [taɪm]
It is half - past kissing - time
它 是 一半 - 过去的 接吻 - 时间

现在已经过了接吻时间的一半。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ə'gen] !
And time to kiss again !
和 时间 到 吻 再次 !

又到了接吻的时候了！

[səʊ] — [səʊ][ðə; ði] [deɪz] [gəʊ] ['fliːtɪŋ]
So — so the days go fleeting
所以 — 所以 这 天 去 转瞬即逝

就这样，时光飞逝。

[laɪk] ['gəʊldən] ['fænsiz] [friː] ,
Like golden fancies free ,
喜欢 金的 幻想 自由的 ,

就像自由自在的金色幻想，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ]
And every day that cometh
和 每一个 天 那 到来

每一天到来的时候

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Is full of sweets for me ;
是 满的 的 糖果 为了 我 ;

里面全是给我准备的甜食；

[ænd; ənd] [-]
And [99]
和 [-]

和[99]

['swiːtɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['məʊmənts]
sweetest are those moments
最甜美的 是 那些 时刻

最甜蜜的时刻

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [klaɪm]
My darling comes to climb
我的 亲爱的 来 到 爬

我的宝贝来爬山

['ɪntuː][maɪ][læp][tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː]
Into my lap to mind me
进入 我的 膝 到 头脑 我

趴在我腿上照顾我

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪsɪŋ] - [taɪm] .
That it is kissing - time .
那 它 是 接吻 - 时间 .

现在是接吻时间。

['sʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] ['wɔndə]
Sometimes , may be , he wanders
有时 , 可能 是 , 他 漫游

有时，他或许会四处游荡。

[ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['eɪmləs] [wei] —
A heedless , aimless way —
一个 鲁莽 , 漫无目的 方式 —

漫无目的、漫无目的的方式——

['sʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] ['lɔitə]
Sometimes , may be , he loiters
有时 , 可能 是 , 他 闲逛者

有时，他可能会徘徊。

[ɪn] ['prɪti] , ['præt(ə)lɪŋ] [pleɪ] ;
In pretty , prattling play ;
在 漂亮的 , 喋喋不休 玩 ;

在轻快活泼的玩耍中；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪ'θɪŋk] [hɪm]
But presently bethinks him
但 目前 思考 他

但现在他想起了他

[ænd; ənd] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] ,
And hastens to me then ,
和 加快 到 我 然后 ,

然后她就快步来到我身边，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] ['kɪsɪŋ] [taɪm]
For it's half - past kissing time
为了 它是 一半 - 过去的 接吻 时间

现在已经过了接吻时间的一半了

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ə'gen] ! [-]
And time to kiss again ! [100]
和 时间 到 吻 再次 ! [-]

又到了接吻的时候了！[100]

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
THE FIFTH OF JULY .
这 第五 的 七月 .

7月5日。

[ðə; ði] [sʌn] [klaim] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['taɪrənt] [sliːp]
The sun climbs up , but still the tyrant Sleep
这 太阳 攀登 向上 , 但 仍然 这 暴君 睡觉

太阳升起，但暴君依然沉睡

[həʊldz] [fɑːst] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ;
Holds fast our baby boy in his embrace ;
持有 快速地 我们的 婴儿 男生 在 他的 拥抱 ;

他紧紧地抱着我们的小男孩；

[ðə; ði] - [saɪz] , [ə'nɒn] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The slumb'rer sighs , anon athwart his face
这 - 叹息 , 匿名 横穿 他的 脸

睡者叹了口气，脸庞不经意间浮现出一丝冷气。

[feɪnt] , [hɑːf] - [sə'dʒestid] [fraun] [laɪk] ['ʃædəʊz] [kriːp] ,
Faint , half - suggested frowns like shadows creep ,
头晕的 , 一半 - 建议 皱眉 喜欢 阴影 潜行者 ,

淡淡的、若隐若现的皱眉，如同阴影悄然逼近。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [laɪz] ['lɪstləs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
One little hand lies listless on his breast ,
一 小的 手 谎言 蔫 在 他的 胸部 ,

一只小手无力地搭在他的胸口，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [stɪks] [ʌp] [wɪð] [mjuːt] [ə'piːl] ,
One little thumb sticks up with mute appeal ,
一 小的 拇指 棍子 向上 和 沉默的 上诉 ,

一根小拇指无声地竖了起来，表示支持。

[waɪl] ['mɒtli] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [mɑːrks] [rɪ'viːl]
While motley burns and powder marks reveal
尽管 杂乱无章 烧伤 和 粉末 标记 揭示

斑驳的烧痕和火药痕迹揭示了这一点

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] [ˌpætri'ɒtɪk] [zest] .
The fruits of boyhood's patriotic zest .
这 水果 的 童年 爱国 热情 .

少年时期爱国热情的结晶。

['aʊə(r)] ['beɪbiz] ['feɪθf(ə)l] ['puːdl] [krautʃ] [nɪə(r)] —
Our baby's faithful poodle crouches near —
我们的 婴儿的 忠实 贵宾犬 蹲伏 靠近 —

我们宝宝忠实的贵宾犬蹲在旁边——

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [pleɪ]
He , too , is weary of the din and play
他 , 也 , 是 厌倦 的 这 din 和 玩

他也厌倦了喧闹和玩乐。

[ðæt] [kʌm] [wɪð] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,
That come with glorious Independence Day ,
那 来 和 辉煌 独立 天 ,

那便是辉煌的独立日，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [θæŋk] [gɒd] !
But which , thank God !
但 哪个 , 感谢 上帝 !

但谢天谢地！

[kʌm] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
come only once a year !
来 仅有的 一次 一个 年 !

一年只能来一次！

[ænd; ənd] ['faɪdəʊ] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
And Fido , too , has suffered in this cause ,
和 菲多 , 也 , 有 遭受 在 这 原因 ,

而菲多也因此遭受了痛苦。

[wɪtʃ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [raɪt] ['nɔɪzɪli] [əb'teɪnz] ,
Which once a year right noisily obtains ,
哪个 一次 一个 年 正确的 喧闹地 获得 ,

每年一次，它都会喧闹地获得。

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪdoʊz] [teɪl] — [ɔː(r)] [wɒt] [ˌðeər'ɒv] [rɪ'meɪnz] —
For Fido's tail — or what thereof remains —
为了 菲多的 尾巴 — 或者 什么 其中 遗迹 —

至于菲多的尾巴——或者说，它剩下的部分——

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . [-]
Is not so fair a sight as once it was . [101]
是 不是 所以 公平的 一个 视线 作为 一次 它 曾是 . [-]

已不如往昔那般美丽。[101]

['pɪknɪk] - [taɪm] .
PICNIC - TIME .
野餐 - 时间 .

野餐时间。

[ɪts] [dʒuːn] [ə'gɪn] , [æn; ən] - [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['fɪl'ɪn] - [dʒɔɪ]
It's June agin , an ' in my soul I feel the fillin ' joy
它是 六月 再次 , 一个 - 在 我的 灵魂 我 感觉 这 填写 - 喜悦

又到六月了，我的灵魂深处充满了喜悦。

[ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

That's sure to come this time o ' year to every little boy ;

那就是 当然 到 来 这 时间 o - 年 到 每一个 小的 男生 ;

每年这个时候，每个小男孩肯定都会经历这件事；

[fɔː(r); fə(r)] , ['evri] [dʒuːn] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [æt; ət]['pɪknɪks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

For , every June , the Sunday schools at picnics may be seen ,

为了 , 每一个 六月 , 这 星期日 学校 在 野餐 可能 是 已见 ,

每年六月，人们都能在野餐会上看到主日学校的身影。

[weə(r)] " ['fiːldz] - [ðə; ði] - - [flʌdz] [stænd] [drest] [ɪn]['lɪvɪn] - [griːn] .

Where " fields beyont the swellin ' floods stand dressed in livin ' green .

在哪里 " 字段 - 这 - - 洪水 站立 穿着 在 生活 - 绿色的 .

洪水退去，田野披上了生机勃勃的绿色外衣。

" [weə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [skɪrd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['spaɪdə(r)z] , [bʌgz] [æn; ən] - [ænts] ,

" Where little girls are skeered to death with spiders , bugs an ' ants ,

" 在哪里 小的 女孩们 是 惊恐 到 死亡 和 蜘蛛 , 漏洞 一个 - 蚂蚁 ,

“小女孩们被蜘蛛、虫子和蚂蚁吓得魂飞魄散的地方，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [get] [grɑːs] - [steɪnz] [ɒn][ðeə(r)][gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [pænts] .

An ' little boys get grass - stains on their go - to - meetin ' pants .

一个 - 小的 男孩们 得到 草 - 污渍 在 他们的 去 - 到 - 会议 - 裤子 .

小男孩们去参加会议的裤子上经常会沾上草渍。

[ɪts] [dʒuːn][ə'gɪn] , [æn; ən] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɒt] ['hæpinəs] [ɪz] [maɪn] —

It's June agin , an ' with it all what happiness is mine —

它是 六月 再次 , 一个 - 和 它 全部 什么 幸福 是 矿 —

又到六月了，随之而来的，是我的幸福——

[ðeəz; ðəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][dʒaɪn] !

There's goin ' to be a picnic an ' I'm goin ' to jine !

有 去 - 到 是 一个 野餐 一个 - 我是 去 - 到 吉恩 !

要去野餐，我要去！

[wʌn] [jɪə(r)][ai] - [ðə; ði]['bæptɪsts] , [æn; ən] - ['gʊdnəs] !

One year I jined the Baptists , an ' goodness !

一 年 我 - 这 浸信会 , 一个 - 善良 !

有一年我加入了浸信会，天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] !

how it rained !

如何 它 下雨了 !

下雨了！

([bʌt; bət]['græmpɑː] [sez] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] " - " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .)

(But grampa says that that's the way " Baptizo " is explained .)

(但 爷爷 说道 那 那就是 这 方式 " - " 是 解释 .)

（但爷爷说，《巴普蒂佐》就是这么解释的。）

[ænd; ənd][wʌns][ai] - [ðə; ði] - - [æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [fʌn] —

And once I jined the ' piscopils an ' had a heap o ' fun —

和 一次 我 - 这 - - 一个 - 有 一个 堆 o - 乐趣 —

我曾经喝过“皮斯科皮尔酒”，玩得非常开心——

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɪknɪks][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪriəm] !

But the boss of all the picnics was the Presbyterium !

但 这 老板 的 全部 这 野餐 曾是 这 长老会 !

但所有野餐活动中最棒的当属长老会！

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] - , - , - [æn; ən] - [paɪz] ,

They had so many puddin's , sallids , sandwidges an ' pies ,

他们 有 所以 许多 - , - , - 一个 - 馅饼 ,

他们准备了好多布丁、沙拉、三明治和馅饼，

[ðæt] [-]
That [102]
那 [-]

那[102]

[ə; eɪ]['felə(r)] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz][æz; əz]['hʌŋgri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] !
a feller wisht his stummick was as hungry as his eyes !
一个 伙计 愿望 他的 stummick 曾是 作为 饥饿的 作为 他的 眼睛 !

真希望自己的肚子能像眼睛一样饥肠辘辘!

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['iːtɪn] - - [gɪv] [jə(r)][ɪz][səʊ] [faɪn]
Oh , yes , the eatin ' Presbyteriums give yer is so fine
哦 , 是的 , 这 吃 - - 给 你的 是 所以 美好的

哦，是的，长老会提供的餐食真是太棒了。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [juː; jʊ][bet][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][dʒaɪn] !
That when they have a picnic , you bet I'm goin ' to jine !
那 什么时候 他们 有 一个 野餐 , 你 赌注 我是 去 - 到 吉恩 !

当他们举行野餐时，我肯定会去!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [ɒn][ˌem 'iː] ,
But at this time the Methodists have special claims on me ,
但 在 这 时间 这 卫理公会 有 特别的 索赔 在 我 ,

但此时卫理公会对我有着特殊的要求,

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði] 21st , [diː] . [viː] . ;
For they're goin ' to give a picnic on the 21st , D . V . ;
为了 它们是 去 - 到 给 一个 野餐 在 这 21st , D . V . ;

因为他们要在21号举办野餐会，DV;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['lɪbərəl][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst][laɪk][ˌem 'iː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Why should a liberal Universalist like me object
为什么 应该 一个 自由主义 普救论者 喜欢 我 目的

像我这样的自由普世主义者为什么要反对?

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['evri] ['frendli] [sekt] ?
To share the joys of fellowship with every friendly sect ?
到 分享 这 喜悦 的 奖学金 和 每一个 友好的 教派 ?

与所有友好的教派分享友谊的喜悦?

[haʊ'evə(r)] - [ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] ['elsˌwaɪz] [meɪ] [biː; bi] ,
However het'rodox their articles of faith elsewise may be ,
然而 - 他们的 文章 的 信仰 否则 可能 是 ,

然而，无论他们的信仰条文在其他方面多么异端,

[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sævɪn] - [greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Their doctrine of fried chick'n is a savin ' grace to me !
他们的 教义 的 油煎 鸡肉 是 一个 萨文 - 优雅 到 我 !

他们的炸鸡理念对我来说简直是救星!

[səʊ][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [biːn] - [faɪn] ,
So on the 21st of June , the weather bein ' fine ,
所以 在 这 21st 的 六月 , 这 天气 是 - 美好的 ,

6月21日，天气晴朗,

['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][dʒaɪn] ! [-]
They're goin ' to give a picnic , and I'm goin ' to jine ! [103]
它们是 去 - 到 给 一个 野餐 , 和 我是 去 - 到 吉恩 ! [-]

他们要举办野餐会，我要去参加! [103]

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
THE ROMANCE OF A WATCH .
这 浪漫 的 一个 手表 .

腕表的浪漫故事。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] :
One day his father said to John :
一 天 他的 父亲 说 到 约翰 :
有一天，他父亲对约翰说：

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hɛv] [bɔːt] — -
" Come here and see what I hev bought — -
" 来 这里 和 看 什么 我 赫夫 买 — -
过来看看我买了什么——

[ə; eɪ] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] , [maɪ][sʌn] —
A Waterbury watch , my son —
一个 沃特伯里 手表 , 我的 儿子 —
儿子，那是一块沃特伯里手表——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [buːn] [juː; jʊ] [lɒŋ] [hɛv] [sɔːt] !
It is the boon you long hev sought !
它 是 这 恩惠 你 长的 赫夫 寻求 !
这是你一直梦寐以求的恩赐！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
" The boy could scarcely believe his eyes —
" 这 男生 可以 几乎 相信 他的 眼睛 —
男孩简直不敢相信自己的眼睛——

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪni] , [smuːð] [æn; ən] - [slɪk] —
The watch was shiny , smooth an ' slick —
这 手表 曾是 闪亮的 , 光滑的 一个 - 光滑 —
那块手表闪闪发亮，光滑细腻——

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [praɪz]
He snatched the nickel - plated prize
他 抢夺 这 镍 - 镀 奖
他抢走了镀镍奖品。

[æn; ən] - [wuːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪk] .
An ' wound away to hear it tick .
一个 - 伤口 离开 到 听到 它 打钩 .
然后慢慢地转动，听着它滴答作响。

[hiː; hi] [wuːnd] [æn; ən] - [wuːnd] , [æn; ən] - [wuːnd] [æn; ən] - [wuːnd] ,
He wound an ' wound , an ' wound an ' wound ,
他 伤口 一个 - 伤口 , 一个 - 伤口 一个 - 伤口 ,
他不断地刺伤，不断地刺伤，

[æn; ən] - [kept] [ə; eɪ] - - [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] —
An ' kept a windin ' fit to kill —
一个 - 保留 一个 - - 合身 到 杀 —
并且一直保持着足以致命的蜿蜒——

[ðə; ði] [wiːks] [æn; ən] - [mʌnθs] [æn; ən] - [j'iəz] [rəʊld] [raʊnd] ,
The weeks an ' months an ' years rolled round ,
这 周 一个 - 几个月 一个 - 年 滚动 圆形的 ,
时光荏苒，岁月如梭。

[bʌt; bət][dʒɒn][hiː; hi][kep] - [ə; eɪ] - - , [stɪl] !
But John he kep ' a windin ' , still !
但 约翰 他 保持 - 一个 - - , 仍然 !
但是约翰仍然坚持不懈！

[æz; əz] ['ɔːtəm] [keɪm] [æn; ən] - [w'ɪntəz] [went]
As autumns came an ' winters went
作为 秋天 来了 一个 - 冬天 去
秋去冬来

[æn; ən] - ['sʌməz] ['ɑːrtər] [sprɪŋ] ,

An ' summers follered arter spring ,

一个 - 夏天 跟随 动脉 春天 ,

春天过后，夏天过去了，

[dʒɒn]['dɪd(ə)nt][maɪnd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tent]

John didn't mind — he was intent

约翰 没有 头脑 — 他 曾是 意图

约翰并不介意——他一心只想

[ɒn] - - [ʌp] [ðæt] [dɑːnd] [ɔːl; oʊl] - [θɪŋ] .

On windin ' up that darned ol ' thing .

在 - - 向上 那 该死的 ol - 事物 .

给那该死的旧玩意儿上弦。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl; oʊl] - [mæn] —

He got to be a poor ol ' man —

他 得到 到 是 一个 贫穷的 ol - 男人 —

他成了个穷老头——

[hiːz] [bɔːld][æn; ən] - [def] [æn; ən] - [blaɪnd][æn; ən] - [leɪm] ,

He's bald an ' deaf an ' blind an ' lame ,

他是 秃 一个 - 聋 一个 - 瞎的 一个 - 瘸 ,

他秃顶、耳聋、眼瞎、瘸腿，

[bʌt; bət] , [laɪk][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

But , like he did when he began ,

但 , 喜欢 他 做过 什么时候 他 开始 ,

但是，就像他刚开始的时候一样，

[hiː; hi] [kiːps] [ɒn] - - , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] ! [-]

He keeps on windin ' , jest the same ! [104]

他 保持 在 - - , 笑话 这 相同的 ! [-]

他不停地绕圈，还是老样子！[104]

['aʊə(r)]['beɪbi] .

OUR BABY .

我们的 婴儿 .

我们的宝贝。

- [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] ,

' Tis very strange , but quite as true ,

- 的 非常 奇怪的 , 但 相当 作为 真的 ,

这很奇怪，但却是事实。

[ðæt] [wen] ['aʊə(r)]['beɪbi] [smaɪlz]

That when our Baby smiles

那 什么时候 我们的 婴儿 微笑

当我们的宝宝微笑时

['aʊə(r)] [klʌb] [gets] ['wɔləp] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]

Our club gets walloped black and blue

我们的 俱乐部 获得 猛击 黑色的 和 蓝色的

我们的俱乐部被打得落花流水。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] ;

In all the latest styles ;

在 全部 这 最新的 风格 ;

款式均为最新款；

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] ['hɒpɪŋ] [mæd]

But when our Baby's hopping mad

但 什么时候 我们的 婴儿的 跳跃 疯狂的

但当我们的宝宝生气的时候

[ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] —
It's quite the other way —
它是 相当 这 其他 方式 —

事实恰恰相反——

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [biːts] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [bæd]
Chicago beats the Yankees bad
芝加哥 节拍 这 洋基队 坏的

芝加哥队痛击洋基队。

[wen] ['beɪbi] ['dʌznt] [pleɪ] .
When Baby doesn't play .
什么时候 婴儿 不 玩 .

当宝宝不玩耍的时候。

[wen] ['beɪbi] [stændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,
When baby stands upon his base ,
什么时候 婴儿 站立 之上 他的 根据 ,

当婴儿站在他的底座上时，

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɪkt] ,
Just after having kicked ,
只是 后 拥有 踢 ,

踢完之后，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌskændɪ'neɪviən] [feɪs]
Upon his Scandinavian face
之上 他的 斯堪的纳维亚语 脸

他的斯堪的纳维亚面孔

[ə'pɪəz] [ðə; ði] ['ledʒənd] , " [lik] " ;
Appears the legend , " Licked " ;
出现 这 传奇 , " 舔过 " ;

出现“舔舐”字样；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ɔːdərs] [aʊt] [ə; eɪ] [sʌb] ,
But when he orders out a sub ,
但 什么时候 他 订单 出去 一个 子 ,

但当他点一份潜艇堡时，

[wiː; wi] [wel] [meɪ] [hɪp] - [hu'reɪ] —
We well may hip - hooray —
我们 出色地 可能 时髦的 - 万岁 —

我们完全可以欢呼雀跃——

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [klʌb]
Chicago has the winning club
芝加哥 有 这 获胜 俱乐部

芝加哥拥有一支获胜的球队

[wen] ['beɪbi] ['dʌznt] [pleɪ] .
When Baby doesn't play .
什么时候 婴儿 不 玩 .

当宝宝不玩耍的时候。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] ['getɪŋ] [əʊld] ,
But , if our Baby's getting old ,
但 , 如果 我们的 婴儿的 获得 老的 ,

但是，如果我们的宝宝渐渐长大，

[ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [krɒs] , [ænd; ənd] [veɪn] ,
And stiff , and cross , and vain ,
和 僵硬的 , 和 叉 , 和 徒劳 ,

而且僵硬、易怒、虚荣，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [təʊld] ,
And if his days are nearly told ,
和 如果 他的 天 是 几乎 讲述 ,

如果他的生命即将走到尽头，

[əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
Oh , let us not complain .
哦 , 让 我们 不是 抱怨 .

哦，我们还是别抱怨了。

[lets] [-]
Let's [105]
我们来吧 [-]

让我们[105]

['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
rather think of what he was
相当 思考 的 什么 他 曾是

想想他曾经是什么样的人

[ænd; ənd] [haʊ] [hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ]
And how he's made it pay
和 如何 他是 制成 它 支付

以及他是如何从中获利的。

[tuː; tə] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [kidz] [ðæt] [wɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
To hire the kids that win because
到 聘请 这 孩子们 那 赢 因为

雇用那些获胜的孩子，因为

['aʊə(r)] ['beɪbi] ['dʌznt] [pleɪ] . [-]
Our Baby doesn't play . [106]
我们的 婴儿 不 玩 . [-]

我们的宝宝不玩耍。[106]

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [best] .
THE COLOR THAT SUITS ME BEST .
这 颜色 那 西装 我 最好的 .

最适合我的颜色。

['eni] ['kʌlə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [red] —
Any color — so long as it's red —
任何 颜色 — 所以 长的 作为 它是 红色的 —

任何颜色——只要是红色——

[ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [best] ,
Is the color that suits me best ,
是 这 颜色 那 西装 我 最好的 ,

这是最适合我的颜色吗?

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed]
Though I will allow there is much to be said
尽管 我 将要 允许 那里 是 很多 到 是 说

虽然我承认有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ;
For yellow and green and the rest ;
为了 黄色的 和 绿色的 和 这 休息 ;

黄色、绿色以及其他颜色；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [tɪnts] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'fekt]
But the feeble tints , which some affect
但 这 微弱 色调 , 哪个 一些 影响

但有些人却能感受到那微弱的色调。

[ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪk] [ɔː(r)] [bai] ,
In the things they make or buy ,
在 这 事物 他们 制作 或者 买 ,

在他们制作或购买的物品中，

[hæv; həv]['nevə(r)] ([ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt])
Have never (I say it with all respect)
有 绝不 (我 说 它 和 全部 尊重)

从未有过（我这么说绝无冒犯之意）。

[ə'piːld] [tuː; tə][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
Appealed to my critical eye .
上诉 到 我的 批判的 眼睛 .

迎合了我挑剔的眼光。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn] [red] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]
There's that in red that warmeth the blood
有 那 在 红色的 那 温暖 这 血

那种红色能温暖血液

[ænd; ənd] [kwɪkənɪθ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] ,
And quickeneth a man within ,
和 速效 一个 男人 之内 ,

它能使人内心充满活力，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [tuː; tə] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [bʌd]
And bringeth to speedy and perfect bud
和 带来 到 迅速 和 完美的 芽

并使其迅速完美地绽放

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ;
The germs of original sin ;
这 细菌 的 原来的 罪 ;

原罪的萌芽；

[səʊ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɒpəli] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ,
So , though I am properly born and bred ,
所以 , 尽管 我 是 适当地 出生 和 繁殖 ,

所以，尽管我出身名门，受过良好的教育，

[aɪl] [əʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [zest] ,
I'll own , with a certain zest ,
患病的 自己的 , 和 一个 肯定 热情 ,

我会带着某种兴奋感承认，

[ðæt] ['eni]['kʌlə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [red] —
That any color — so long as it's red —
那 任何 颜色 — 所以 长的 作为 它是 红色的 —

任何颜色——只要是红色——

[ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [best] !
Is the color that suits me best !
是 这 颜色 那 西装 我 最好的 !

这是最适合我的颜色！

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd]
For where is a color that can be compared
为了 在哪里 是 一个 颜色 那 能 是 比较的

哪里有可以比较的颜色？

[wɪð] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] —
With the blush of a buxom lass —
和 这 脸红 的 一个 丰满 小姐 —

带着丰满少女般的羞涩——

[ɔː(r)] [weə(r)] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)]
Or where such warmth as of the hair
或者 在哪里 这样的 温暖 作为 的 这 头发

或者像头发那样温暖的地方

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [waɪt] [hɔːs] [klɑːs] ?
Of the genuine white horse class ?
的 这 真的 白色的 马 班级 ?

是真正的白马级别吗?

[ænd; ənd] , [-]
And , [107]
和 , [-]

而且，[107]

[ləʊ] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðɪs] [kʌp]
lo , reflected in this cup
洛 , 反映 在 这 杯子

瞧，这杯中映照着

[ɒv; əv] ['tʃeri] [bɔː'dəʊ] [ai] [siː]
Of cherry Bordeaux I see
的 樱桃 波尔多 我 看

我看到了波尔多樱桃酒。

[wɒt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] —
What inspiration girdeth me up —
什么 灵感 格德斯 我 向上 —

是什么灵感激励着我——

[jes] , [red] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
Yes , red is the color for me !
是的 , 红色的 是 这 颜色 为了 我 !

是的，红色是我的最爱!

[θruː] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [aɪv] [streɪd]
Through acres and acres of art I've strayed
通过 英亩 和 英亩 的 艺术 我已经 迷路了

我漫步在浩瀚的艺术世界里

[ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜːməni] , [frɑːns] ;
In Italy , Germany , France ;
在 意大利 , 德国 , 法国 ;

在意大利、德国、法国;

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [meɪd]
On many a picture a master has made
在 许多 一个 图片 一个 掌握 有 制成

大师在许多画作上都创作过

[aɪv] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] ;
I've squandered a passing glance ;
我已经 挥霍 一个 通过 瞥一眼 ;

我浪费了一次短暂的凝视;

[mə'riːnz] [ai] [heɪt] , [mə'dɒnə] [ænd; ənd]
Marines I hate , madonnas and
海军陆战队 我 恨 , 圣母像 和

我讨厌海军陆战队员、圣母玛利亚和

[ðəʊz] [dʌtʃ] [friːks] [ai] [dɪ'test] !
Those Dutch freaks I detest !
那些 荷兰语 怪胎 我 厌恶 !

我讨厌那些荷兰怪胎!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪələs] [dɔ:b] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] —
But the peerless daubs of my native land —
但 这 无与伦比 涂抹 的 我的 本国的 土地 —

但我故乡那些无与伦比的涂鸦——

['ðer] [red] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ðem; ðəm][best] !
They're red , and I like them best !
它们是 红色的 , 和 我 喜欢 他们 最好的 !

它们是红色的，我最喜欢它们！

- [tɪz]['lɪt(ə)l][ai][keə(r)] [haʊ] [fəʊks] [dɪ'raɪd] —
' Tis little I care how folks deride —
- 的 小的 我 关心 如何 各位 嘲笑 —

我一点也不在意别人如何嘲笑——

[aɪm] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [west] , [æt; ət] [li:st] ,
I'm backed by the west , at least ,
我是 支持的 经过 这 西方 , 在 至少 ,

至少我背后有西方的支持。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [ə'baɪd]
And we are free to say that we can't abide
和 我们 是 自由的 到 说 那 我们 不能 遵守

我们有权表示我们无法遵守

[ðə; ði] [teɪsts] [ðæt] [əb'teɪn] [daʊn] [i:st] ;
The tastes that obtain down east ;
这 口味 那 获得 向下 东方 ;

东部地区的口味；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sed]
And we are mighty proud to have it said
和 我们 是 强大的 自豪的 到 有 它 说

我们为此感到无比自豪。

[ðæt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [west] ,
That here in the critical west ,
那 这里 在 这 批判的 西方 ,

正是在西方这个关键地带，

[məʊst] ['eni] ['kʌlə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [red] —
Most any color — so long as it's red —
最多 任何 颜色 — 所以 长的 作为 它是 红色的 —

几乎任何颜色——只要是红色——

[ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [su:ts] [ˌju: 'es] [best] ! [-]
Is the color that suits us best ! [108]
是 这 颜色 那 西装 我们 最好的 ! [-]

最适合我们的颜色！[108]

[haʊ] [tu:; tə] " [fɪl] .
HOW TO " FILL .
如何 到 " 充满 .

如何“填充”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] [kɒl] . [fræŋk][bi:] . ['wɪlki] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɔ:mjuleɪt]
" It is understood that our esteemed Col . Franc B . Wilkie is going to formulate
" 它 是 理解 那 我们的 尊敬的 上校 . 法郎 B . 威尔基 是 去 到 制定
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['elə] ['wi:lə(r)] ['wɪlkɑ:ksɪz]['leɪtɪst]['pəʊɪm] ,
a reply to Mrs . Ella Wheeler Wilcox's latest poem ,
一个 回复 到 太太 . 艾拉 惠勒 威尔科克斯的 最新的 诗 ,

据了解，我们尊敬的弗朗克·B·威尔基上校将对埃拉·惠勒·威尔科克斯夫人的最新诗歌作出回应。

[wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
which begins as follows :
哪个 开始 作为 跟随 :

开头如下：

" [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [lɔː]
" I hold it as a changeless law
" 我 抓住 它 作为 一个 无变化 法律

我认为这是一条永恒不变的法律。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][səʊl][kæn; kən][sweɪ] [ɔː(r)] [swɜːv] ,
From which no soul can sway or swerve ,
从 哪个 不 灵魂 能 摇摆 或者 急转弯 ,

任何灵魂都无法动摇或偏离，

[wiː; wi][hæv; həv][ðæt][ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː]
We have that in us which will draw
我们 有 那 在 我们 哪个 将要 画

我们身上有一种吸引人的特质

['hwət'er] [wiː; wi] [niːd] [ɔː(r)][məʊst] [dɪ'zɜːv] .
Whate'er we need or most deserve .
什么 我们 需要 或者 最多 应得 .

无论我们需要什么，或者我们最应得什么。

" [wiː; wi]['fænsi][ðə; ði]['dʒiːniəl]['kɜːn(ə)l] [wɪl] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwɒtreɪn][æz; əz] [ðɪs] :
" We fancy the genial colonel will start off with some such quatrain as this :
" 我们 想要 这 和蔼可亲 上校 将要 开始 离开 和 一些 这样的 四行诗 作为 这 :

我们觉得这位和蔼可亲的上校会以这样一首四行诗作为开场白：

" [ai][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['resəpi] ,
" I fain would have your recipe ,
" 我 欣然 会 有 你的 食谱 ,

“我很想得到你的食谱。”

[ɪf] [jʊl] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði][snæp] [ə'weɪ] ;
If you'll but give the snap away ;
如果 你会 但 给 这 折断 离开 ;

如果你愿意把快照送出去的话；

[naʊ] [wen] [fɔː(r)] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now when four clubs are dealt to me ,
现在 什么时候 四 俱乐部 是 已处理 到 我 ,

现在我拿到四张梅花牌，

[haʊ] [meɪ] [ai] [drɔː] [ə'nʌðə(r)] , [preɪ] ? " [-]
How may I draw another , pray ? " [109]
如何 可能 我 画 其他 , 祈祷 ? " [-]

请问我该如何再画一幅？[109]

['pɒlətɪks] [ɪn] - .
POLITICS IN 1888 .
政治 在 - .

1888年的政治。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['liːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɡetɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
The Cleveland Leader must be getting ready for the campaign of 1888 .
这 克利夫兰 领导者 必须 是 获得 准备好 为了 这 活动 的 - .

《克利夫兰领袖报》一定是在为1888年的竞选做准备。

[wiː; wi][faɪnd][ə'pɒn][ɪts][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][kwaɪt][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] " ['ælfə] [ænd; ənd] ['əʊmɪgə] ,
We find upon its editorial page quite a pretentious poem , entitled " Alpha and Omega ,
我们 寻找 之上 它是 社论 页 相当 一个 装腔作势 诗 , 标题 " 阿尔法 和 欧米茄 ,

我们在其社论版上发现了一首相当矫揉造作的诗，题为《阿尔法和欧米伽》。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['stænzə] :
" and here is a sample stanza :
" 和 这里 是 一个 样本 诗节 :

以下是一节示例诗句：

" [huːz] [neɪm] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [taɪm]
" Whose name will stand for coming time
" 谁 姓名 将要 站立 为了 未来 时间

"谁的名字将代表未来"

[æz; əz] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [raɪm] ,
As hypocrites in prose and rhyme ,
作为 伪君子 在 散文 和 韵 ,

如同散文和韵文中的伪君子，

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ?
And be despised in every clime ?
和 是 被鄙视的 在 每一个 气候 ?

难道要被世界各地的人鄙视吗?

[ðə; ði] ['mʌgwʌmp] .
The Mugwumps .
这 穆格沃普斯 .

穆格沃普一家。

" [wel] , [meɪ] [biː; bi][səʊ] ,
" Well , may be so ,
" 出色地 , 可能 是 所以 ,

"嗯，也许是这样吧。"

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['stænzə] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['pɜːtɪnənt] [dʒʌst] [naʊ] ?
but may we be permitted to add a stanza which seems to us to be very pertinent just now ?
但 可能 我们 是 允许 到 添加 一个 诗节 哪个 似乎 到 我们 到 是 非常 相关 只是 现在 ?

但我们能否添加一节我们认为此时此刻非常贴切的诗句?

[ænd; ənd] [huː] [nekst][jɪə(r)] , [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,
And who next year , we'd like to know ,
和 WHO 下一个 年 , 我们会 喜欢 到 知道 ,

我们很想知道明年会是谁。

[wɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['liːdə(r)] [krəʊ] ,
Will feed the Cleveland Leader crow ,
将要 喂养 这 克利夫兰 领导者 乌鸦 ,

会喂饱《克利夫兰领袖报》的乌鸦，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Just as they did three years ago ?
只是 作为 他们 做过 三 年 前 ?

就像他们三年前做的那样?

[ðə; ði] ['mʌgwʌmp] . [-]
The Mugwumps . [110]
这 穆格沃普斯 . [-]

穆格沃普人。[110]

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [skɔː(r)] .
THE BASEBALL SCORE .
这 棒球 分数 .

棒球比分。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
A boy came racing down the street
一个 男生 来了 赛车 向下 这 街道

一个男孩沿着街道飞奔而来

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [tjuː'mʌltʃuəs] [wei] ,
In a most tumultuous way ,
在 一个 最多 动荡的 方式 ,

以一种极其动荡的方式，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔlə] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] :
And he hollered at all he chanced to meet :
和 他 大声喊叫 在 全部 他 偶然 到 见面 :

他逢人便大声叫喊：

" [hu'reɪ] , [hu'reɪ] , [hu'reɪ] !
" Hooray , hooray , hooray !
" 万岁 , 万岁 , 万岁 !

“万岁，万岁，万岁！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [wɪð] [dʒɔɪ]
" His eyes and his breath were hot with joy
" 他的 眼睛 和 他的 气息 是 热的 和 喜悦

他眼中和呼吸都充满了喜悦的热气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'fleɪm] —
And his cheeks were all aflame —
和 他的 脸颊 是 全部 燃烧 —

他的双颊通红——

- [twɒz] [ə; eɪ][reə(r)] [ɪ'vent] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
' Twas a rare event with the little boy
- 那是 一个 稀有的 事件 和 这 小的 男生

对于这个小男孩来说，这是一件罕见的事。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] !
When the champions won a game !
什么时候 这 冠军 韩元 一个 游戏 !

冠军队赢球了！

" ['twenti] [tuː; tə][sɪks] " [ænd; ənd] " - [tuː; tə][ˌtuː'tuː]
" Twenty to 6 " and " 10 to 2
" 二十 到 6 " 和 " - 到 2

“20比6”和“10比2”

" [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['dɪzməl] [skɔːz] ,
" Were rather dismal scores ,
" 是 相当 惨淡 得分 ,

“分数相当糟糕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːð] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)][hjuː]
And they wreathed in a somewhat somber hue
和 他们 花环 在 一个 有些 忧郁 色调

它们笼罩在一丝阴郁的色调中。

[ðiːz] ['klæsɪk] ['westən] [ʃɔːz] ;
These classic western shores ;
这些 经典的 西 海岸 ;

这些经典的西部海岸；

[wiː; wi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [wins] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [spɔːt]
We shuddered and winced at the cruel sport
我们 颤抖 和 畏缩 在 这 残忍的 运动

我们看到这种残酷的运动，不禁打了个寒颤，龇牙咧嘴。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [ɪn] [ʃeɪm]
And our heads were bowed in shame
和 我们的 头部 是 鞠躬 在 耻辱

我们羞愧地低下了头。

- [tɪl] ['sʌmweə(r)] [sent] [ˌjuː 'es][ðə; ði][glæd] [rɪ'pɔːt]
' Till Somewhere sent us the glad report
- 直到 某处 发送 我们 这 高兴的 报告

直到某处向我们发来了令人欣喜的消息

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] !
That the champions won the game !
那 这 冠军 韩元 这 游戏 !

卫冕冠军赢得了比赛!

['aʊə(r)]['beɪbi] [sez] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
Our Baby says it'll be all right
我们的 婴儿 说道 它将 是 全部 正确的

宝宝说一切都会好起来的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
For the champions by and by ,
为了 这 冠军 经过 和 经过 ,

为未来的冠军们,

[ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fraɪt]
And the twin emotions of Hope and Fright
和 这 双 情绪 的 希望 和 惊吓

还有希望与恐惧这两种截然不同的情感。

[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː əʊ 'diː] [fɪʃ] [aɪ] ;
Gleam in his cod fish eye ;
闪耀 在 他的 鳕鱼 鱼 眼睛 ;

他那双鳕鱼般的眼睛里闪着光;

[ænd; ənd] [-]
And [111]
和 [-]

和[111]

['spɔːldiŋ] [sez] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [wei])
Spalding says (in his modest way)
斯伯丁 说道 (在 他的 谦虚的 方式)

斯伯丁（以他一贯谦虚的方式）说道:

[ðæt] [wiːl; wil][get][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
That we'll get there all the same ;
那 出色地 得到 那里 全部 这 相同的 ;

我们最终都会到达那里;

[səʊ][let][ˌjuː 'es]['hɒlə(r)] , " [hu'reɪ] , [hu'reɪ] ,
So let us holler , " Hooray , hooray ,
所以 让 我们 抱怨 , " 万岁 , 万岁 ,

所以让我们欢呼吧,“万岁，万岁！”

" [wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] . [-]
" When the champions win the game . [112]
" 什么时候 这 冠军 赢 这 游戏 . [-]

"当冠军赢得比赛时。[112]

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['nju:zpeɪpə(r)] [laɪf] .
CHICAGO NEWSPAPER LIFE .
芝加哥 报纸 生活 .

芝加哥报纸生活。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɜ:lɪŋ] [ə'prəʊbriəs]
It pleases us to observe that the shocking habit of hurling opprobrious
它 请 我们 到 观察 那 这 令人震惊 习惯 的 投掷 可耻
['epəˌθets] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
epithets at each other has been abandoned by the venerable editor of the
绰号 在 每个 其他 有 到过 弃 经过 这 可敬 编辑 的 这
['dʒɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbju:n] .
Journal and the venerable editor of the Tribune .
杂志 和 这 可敬 编辑 的 这 论坛 .

令人欣慰的是，《期刊》的尊敬的编辑和《论坛报》的尊敬的编辑已经放弃了互相辱骂的令人震惊的习惯。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt]
At this moment we are reminded of the inspired lines of the eminent
在 这 片刻 我们 是 提醒 的 这 灵感 线条 的 这 杰出
[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
but now , alas !
但 现在 , 唉 !

此时此刻，我们不禁想起那位杰出人物的精彩诗句，但可惜的是，现在！

[nɪ'glektɪd] [wɒts] :
neglected Watts :
被忽视的 瓦特 :

被忽视的瓦茨：

" [bɜ:dz] [ɪn] [ðeə(r)] [nests] [ə'gri:] ,
" Birds in their nests agree ,
" 鸟类 在 他们的 巢穴 同意 ,

巢中的鸟儿们也认同这一点。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt]
And ' tis a shocking sight
和 - 的 一个 令人震惊 视线

这景象令人震惊。

[wen] [fəʊks] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:'məʊniəs] [bi:; bi] ,
When folks , who should harmonious be ,
什么时候 各位 , WHO 应该 和谐 是 ,

当人们本应和睦相处时，

[fɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ænd; ənd] [faɪt] .
Fall out and chide and fight .
落下 出去 和 喝叱 和 斗争 .

争吵、责骂、打架。

" [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ændi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒəʊ]
" The tones of Andy and of Joe
" 这 音调 的 安迪 和 的 乔

安迪和乔的语气

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['frendli] [geɪmz] —
Should join in friendly games —
应该 加入 在 友好的 游戏 —

应该参加友谊赛——

[nɒt] [biː; bi] [dɪ'beɪst] [tuː; tə] [vaɪs] [səʊ] [ləʊ]
Not be debased to vice so low
不是 是 堕落 到 副 所以 低的

不要堕落到如此卑劣的恶习中

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [nems] .
As that of calling names .
作为 那 的 呼叫 姓名 .

就像辱骂别人一样。

" [bæd] [nems] [ænd; ənd] ['nɔːti] [nems] [rɪ'kwaɪə(r)]
" Bad names and naughty names require
" 坏的 姓名 和 淘气 姓名 要求

"坏名字和下流名字需要

[tuː; tə][biː; bi] [tʃæstaɪzd] [æt; ət] [skuːl] ,
To be chastized at school ,
到 是 受责罚 在 学校 ,

在学校受到责罚,

[bʌt; bət] [hiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)]
But he's in danger of hell - fire
但 他是 在 危险 的 地狱 - 火

但他有下地狱的危险

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv] - [kræŋk] - [ænd; ənd] - [fuːl] . -
Who talks of ' crank ' and ' fool . '
WHO 会谈 的 - 曲柄 - 和 - 傻子 . -

谁会说"怪人"和"傻瓜"呢?

" [əʊ] [-]
" Oh [113]
" 哦 [-]

"哦[113]

- [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]
' tis a dreadful thing to see
- 的 一个 可怕 事物 到 看

看到这样的景象真令人难过。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [smaɪt] [ænd; ənd][dʒɔː] ,
The old folks smite and jaw ,
这 老的 各位 惩击 和 颚 ,

老人们互相殴打和咆哮,

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'griː]
But pleasant it is to agree
但 令人愉快的 它 是 到 同意

但同意这一点令人愉快。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔː] .
On the election law .
在 这 选举 法律 .

关于选举法。

" [let] [dʒəʊ][ænd; ənd]['ændi] [liːv] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ]
" Let Joe and Andy leave their wrongs
" 让 乔 和 安迪 离开 他们的 错误

让乔和安迪放下他们的错误吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə] ['kɒntest] ;
For sinners to contest ;
为了 罪人 到 竞赛 ;

供罪人争辩;

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sʌm; səm][taɪm] [swel] [ðə; ði] [sɔːŋz]
So shall they some time swell the songs
所以 将 他们 一些 时间 膨胀 这 歌曲

所以，他们总有一天会歌声高涨。

[ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['rænsəm] [blest] . " [-]
Of Israel's ransomed blest . " [114]
的 以色列的 赎金 祝福 . " [-]

以色列的赎金蒙福。[114]

[ðə; ði] ['maɪti] [west] .
THE MIGHTY WEST .
这 强大的 西方 .

强大的西部。

[əʊ] , [weə(r)] [ə'baidz] [ðə; ði] [fɒnd] [kə'zuː] ,
Oh , where abides the fond kazoo ,
哦 , 在哪里 遵守 这 喜爱 卡祖笛 ,

哦，那令人怀念的卡祖笛在哪里呢?

[ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːgən] [feə(r)] ,
The barrel - organ fair ,
这 桶 - 器官 公平的 ,

手摇风琴集市,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [trə] - [lɑː] - [luː]
And where is heard the tra - la - loo
和 在哪里 是 听到 这 tra - 拉 - 厕所

哪里能听到"啦啦啦"声

[ɒv; əv] [fɪʃ] [hɔːnz] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ?
Of fish horns on the air ?
的 鱼 角 在 这 空气 ?

空中传来鱼角声?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm]
And where are found the fife and drum
和 在哪里 是 成立 这 法夫郡 和 鼓

哪里能找到笛鼓?

['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [wɪð] ['gʊdli] [zest] ?
Discoursed with goodliest zest ?
谈论的 和 最好的 热情 ?

谈得兴致勃勃?

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] ['fidl] ['laɪvlɪɪst] [hʌm] ?
And where do fiddles liveliest hum ?
和 在哪里 做 小提琴 最活跃的 哼 ?

哪里能听到最悦耳的小提琴声?

[ðə; ði] [west] — [ðə; ði] ['maɪti] [west] !
The west — the mighty west !
这 西方 — 这 强大的 西方 !

西部——强大的西部!

[sə'nɑːtəz] , [fjuːg] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əʊ] - [ðæt]
Sonatas , fugues , and all o ' that
奏鸣曲 , 赋格曲 , 和 全部 o - 那

奏鸣曲、赋格曲等等

[ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ɪ'fiːt] ,
Are rightly judged effete ,
是 没错 评判 颓废的 ,

被恰当地评价为软弱无能,

[waɪl] ['lɑːrgoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][biː] - [flæt]
While largos written in B - flat
尽管 largos 书面 在 B - 平坦的

而慢板乐章则用降B大调写成。

[ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ;
Are clearly out of date ;
是 清楚地 出去 的 日期 ;

显然已经过时了；

[sʌm; səm][laɪk][ðə; ði][kəʊld] [pi'ani] - ['fɔːti] ,
Some like the cold pianny - forty ,
一些 喜欢 这 寒冷的 皮安尼 - 四十 ,

有些人喜欢寒冷的皮安尼四十，

[bʌt; bət] ['wɪslɪŋ] [suːts] [ˌjuː 'es] [best] —
But whistling suits us best —
但 吹口哨 西装 我们 最好的 —

但吹口哨最适合我们——

[ænd; ənd] - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɔːti] ,
And op'ry , if it isn't naughty ,
和 - , 如果 它 不是 淘气 ,

而歌剧院，如果它不低俗的话，

[wɪl] [nɒt] [kætʃ] [ɒn] [aʊt] [west] .
Will not catch on out west .
将要 不是 抓住 在 出去 西方 .

在西部地区不会流行起来。

[frɒm; frəm] ['skɪnɪŋ] [hɒgz] [ɔː(r)] ['kænɪŋ] [biːf]
From skinning hogs or canning beef
从 剥皮 猪 或者 罐头 牛肉

从剥猪皮到罐装牛肉

[ɔː(r)]['daɪvɪŋ]['ɪntuː] [stɒks] ,
Or diving into stocks ,
或者 潜水 进入 股票 ,

或者投资股票，

[kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf]
Could we expect to find relief
可以 我们 预计 到 寻找 宽慰

我们能否期待找到缓解措施

[ɪn] - [ɔː(r)][ɪn] [bɑːks] ?
In Haydns or in Bachs ?
在 - 或者 在 巴赫斯 ?

海顿还是巴赫?

[ɑː] , [-]
Ah , [115]
啊 , [-]

啊，[115]

[nəʊ] ; [frɒm; frəm] [pɔːk] [ænd; ənd] [wiːt] [ænd; ənd] [lɑːd]
no ; from pork and wheat and lard
不 ; 从 猪肉 和 小麦 和 猪油

不；是用猪肉、小麦和猪油制成的。

[wiː; wi] [tɜːn] [ə'saɪd] [wɪð] [zest]
We turn aside with zest
我们 转动 旁边 和 热情

我们兴高采烈地转身离开

[tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm]['əʊpəs][ɒv; əv][sʌm; səm][bɑːd]
To sing some opus of some bard
到 唱歌 一些 作品 的 一些 诗人

吟唱某吟游诗人的某部作品

[huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] .
Whose home is in the west .
谁 家 是 在 这 西方 .

他的家在西部。

[səʊ][get][jiː; ji] [gɒn] , [jiː; ji] ['wiːklɪŋ] [kruː] !
So get ye gone , ye weakling crew !
所以 得到 是的 已消失 , 是的 弱者 全体人员 !

滚开，你们这些懦夫！

[jɔː(r); jə(r)] [tjuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪl] [ænd; ənd] [flæt] ,
Your tunes are stale and flat ,
你的 曲调 是 陈旧 和 平坦的 ,

你的曲子陈腐乏味，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]
And cannot hold a candle to
和 不能 抓住 一个 蜡烛 到

根本无法与之相提并论。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['saɪləs] [præt] !
The works of Silas Pratt !
这 作品 的 西拉斯 普拉特 !

西拉斯·普拉特的作品！

[hɪz; ɪz]['əupəs][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd]
His opuses are in demand
他的 作品 是 在 要求

他的作品很受欢迎。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test]
And are the final test
和 是 这 最终的 测试

而这便是最终考验。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [fɔːl][ɔː(r)][stænd]
By which all others fall or stand
经过 哪个 全部 其他的 落下 或者 站立

所有其他事物都由此而兴衰。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['maɪti] [west] ! [-]
In this the mighty west ! [116]
在 这 这 强大的 西方 ! [-]

这就是强大的西部！[116]

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

[naʊ] ['eɪprəl] [wɪð] [swiːt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['freʃnɪŋ] [reɪn]
Now April with sweet showers of freshening rain
现在 四月 和 甜的 淋浴 的 清新 雨

四月已至，带来清爽甘甜的雨水。

[hæz; həz] [raʊzd] [lɑːst] ['sʌmərz] ['vɪgərəs] [breθ] [wʌns][mɔː(r)] ;
Has roused last summer's vigorous breath once more ;
有 唤醒 最后的 夏季 蓬勃 气息 一次 更多的 ;

仿佛又唤起了去年夏天那股蓬勃的活力；

- [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [leɪn] —
' Tis in the air , the house , the street , the lane —
- 的 在 这 空气 , 这 房子 , 这 街道 , 这 车道 —

空气中弥漫着它，房子里、街道上、小巷里——

[pʌfs] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [uːz] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Puffs through the walls and oozes through the floor .
泡芙 通过 这 墙壁 和 渗出物 通过 这 地面 .

蒸汽从墙壁喷涌而出，从地板渗出。

[ðə; ði] [raʊ] - ['kəs] - [θrəut] [frɒg] [ə'jɒnt] [ðə; ði] [staɪ]
The rau - cous - throated frog ayont the sty
这 劳 - 表兄弟 - 喉咙 青蛙 远方 这 风格

猪圈外的喧闹蛙

[sendz] [fɔːθ] , [æz; əz] [ɜːst] , [hɪz; ɪz] - [krəʊk] ,
Sends forth , as erst , his amerous vermal croak ,
发送 前进 , 作为 最初 , 他的 - 蛭石 发牢骚 ,

像往常一样，发出他那充满爱意的沙哑叫声，

[iːtʃ] ['hʌŋgri] [muːli] [kɑːsts] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪv(ə)l] [aɪ]
Each hungry mooly casts her swivel eye
每个 饥饿的 穆利 演员 她 旋转 眼睛

每只饥饿的哞哞都转过头来。

[fɔː(r); fə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] [peɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə] [pəʊk] .
For pots and pails in which her nose to poke .
为了 锅 和 水桶 在 哪个 她 鼻子 到 戳 .

让她把鼻子伸进锅碗瓢盆里。

[wɪð] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [gliː] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [gʌʃ] [baɪ] ,
With gurgling glee the gutter gushes by ,
和 淙淙 高兴 这 排水沟 滔滔不绝 经过 ,

水沟里的水汩汩流过，发出悦耳的咕噜声。

[frɔːt] [ɔːl] [wɪð] [fɪlθ] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [dɜːt] —
Fraught all with filth , unknown and nameless dirt —
充满危机 全部 和 污秽 , 未知 和 无名 污垢 —

到处都是污秽，不知名的、无名的污垢——

[ə; eɪ] [ded] [griːn] [guːs] , [æn; ən] ['or] - [raɪp] [ræt] [ai] [spaɪ] ;
A dead green goose , an o'er - ripe rat I spy ;
一个 死的 绿色的 鹅 , 一个 超过 - 成熟 鼠 我 间谍 ;

一只死绿鹅，一只熟透的老鼠，我发现了；

[hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] .
Head of a cat , tail of a flannel shirt .
头 的 一个 猫 , 尾巴 的 一个 绒布 衬衫 .

猫头，法兰绒衬衫尾。

[ðə; ði] ['kwerələs] [kraɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['gæblɪŋ] [guːs]
The querulous cry of every gabbling goose
这 抱怨的 哭 的 每一个 喋喋不休 鹅

每只叽叽喳喳的鹅都发出哀怨的叫声

[frɒm; frəm] ['θaʊz(ə)nd] - ['sentɪd] ['mʌdhəʊl] ['ekəʊz] ['or] ;
From thousand - scented mudholes echoes o'er ;
从 千 - 香味 泥坑 回声 超过 ;

从千香泥潭中回荡；

[ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [jɔːl] [kæts] [hæv; həv] ['gɒtn] [luːs]
The dogs and yawling cats have gotten loose
这 狗 和 嚎叫 猫 有 获得 松动的

狗和嚎叫的猫都跑出来了。

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [haul] [ɒv; əv] [hel] [wʌns][mɔː(r)] .
And mock the hideous howls of hell once more .
和 嘲笑 这 可怕 嚎叫 的 地狱 一次 更多的 .

再次嘲笑地狱里那可怕的嚎叫声。

[baɪ] [-]
By [117]
经过 [-]

[117]

[jɒn] [skrʌb] [əʊk] , [weə(r)] [ruːts] [ðə; ði] ['sæləʊ] [səʊ] ,
yon scrub oak , where roots the sallow sow ,
远 擦洗 橡木 , 在哪里 根 这 黄褐色 母猪 ,

那边是矮橡树丛，柳树的根在那里生长。

[ɪn] [weə(r)] [dʒɒn] ['mɜːrfiz] [waɪf] [ˌaʊt'pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [slɒp] ;
In where John Murphy's wife outpours her slop ;
在 在哪里 约翰 墨菲的 妻子 倾泻 她 邋遢 ;

在约翰·墨菲的妻子倾倒泔水的地方；

[raɪt] [ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd][ðeəz; ðəz]['ɔːlməʊst] [stentʃ] [naʊ]
Right there you'll find there's almost stench now
正确的 那里 你会 寻找 有 几乎 恶臭 现在

你会发现那里现在几乎臭气熏天。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪts]['nɒstrəlz][tuː; tə] [ɪ'stɒp] .
To cause the world its nostrils to estop .
到 原因 这 世界 它是 鼻孔 到 禁止反言 .

让全世界都闭上眼睛。

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['dɔːntləs] [gəʊt] [ðæt] [bæŋk] [ə'daʊn] ,
And yonder dauntless goat that bank adown ,
和 远处 无畏 山羊 那 银行 向下 ,

还有那边那只无畏的山羊，就在河岸边，

[ðæt] [riːðz] [hɪz; ɪz][əʊld][fæn'tæstɪk] [hɔːnz] [səʊ] [haɪ] ,
That wreathes his old fantastic horns so high ,
那 花圈 他的 老的 极好的 角 所以 高的 ,

那声音将他那古老而美妙的号角高高托起，

[nɔː] ['sædli] [ɒn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] [braʊn] ,
Gnaws sadly on the bustle of Miss Brown ,
啃咬 令人遗憾的是 在 这 忙碌 的 错过 棕色的 ,

可怜的格诺斯在布朗小姐的喧闹中悲伤地啃噬着，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [gɒn] [baɪ] .
Which she discarded in the months gone by .
哪个 她 丢弃 在 这 几个月 已消失 经过 .

她在过去的几个月里把它们扔掉了。

[səʊ][ɪn] [guːs] ['aɪlənd] ['kʌmɪθ] ['eɪprəl] [raʊnd] ;
So in Goose Island cometh April round ;
所以 在 鹅 岛 到来 四月 圆形的 ;

所以，鹅岛的四月就到了；

[fʊl] ['iːgəli] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ə'prəʊtʃ] —
Full eagerly we watch the month's approach —
满的 急切地 我们 手表 这 月份 方法 —

我们满怀期待地等待着这个月的到来——

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] [saɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,
The season of sweet sight and pleasant sound ,
这 季节 的 甜的 视线 和 令人愉快的 声音 ,

这是一个充满美景和悦耳声音的季节。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedbʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊtʃ] . [-]
The season of the bedbug and the roach . [118]
这 季节 的 这 臭虫 和 这 蟑螂 . [-]

臭虫和蟑螂的季节。[118]

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .
REPORT OF THE BASEBALL GAME .
报告 的 这 棒球 游戏 .

棒球比赛报告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [geɪm] ,
It was a very pleasant game ,
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 游戏 ,

这是一场非常愉快的比赛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ]
And there was naught of grumbling
和 那里 曾是 零 的 抱怨

而且没有丝毫抱怨。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [keɪm]
Until the baleful tidings came
直到 这 有害的 消息 来了

直到噩耗传来

[ðæt] ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz] " ['fʌmblɪŋ] .
That Williamson was " fumbling .
那 威廉姆森 曾是 " 笨拙 .

威廉姆森当时“手忙脚乱”。

" [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gluːm]
" Then all at once a hideous gloom
" 然后 全部 在 一次 一个 可怕 愁云

“然后突然间，一片可怕的阴霾笼罩着我们。”

[fel] ['or] [ɔːl] ['mænli] ['fiːtʃəz] ,
Fell o'er all manly features ,
费尔 超过 全部 男子气概 特征 ,

所有男子气概都消失了，

[ænd; ənd] ['kleɪtnz] ['kəʊzi] , ['kwaɪət] [ruːm]
And Clayton's cozy , quiet room
和 克莱顿的 舒适 , 安静的 房间

还有克莱顿舒适安静的房间

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fræntɪk] ['kriːtʃəz] .
Was full of frantic creatures .
曾是 满的 的 疯狂的 生物 .

里面到处都是惊慌失措的生物。

" [klɪk] , [klɪk] , " [ðə; ði] ['taɪni] ['tɪkə(r)] [went] ,
" Click , click , " the tiny ticker went ,
" 点击 , 点击 , " 这 微小的 股票代码 去 ,

“咔哒，咔哒，”小小的计时器发出声音。

[ðə; ði] [teɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] ,
The tape began to rattle ,
这 磁带 开始 到 嘎嘎作响 ,

磁带开始发出嘎嘎声，

[ænd; ənd] ['pælɪd] , ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [bent]
And pallid , eager faces bent
和 苍白 , 渴望的 面孔 弯曲

苍白而渴望的脸庞弯下腰

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] ;
To read the news from battle ;
到 读 这 消息 从 战斗 ;

阅读来自战场的消息;

[daʊn] , [daʊn] , [ten] ['mɪljən] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Down , down , ten million feet or more ,
向下 , 向下 , 十 百万 脚 或者 更多的 ,

向下，向下，一千万英尺甚至更多,

[ʃɪ'kɑːgoʊz] [hoʊp] [went] ['tʌmblɪŋ] ,
Chicago's hope went tumbling ,
芝加哥的 希望 去 翻滚 ,

芝加哥的希望破灭了。

[wen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [bɜːnz] [ænd; ənd][gɔː(r)]
When came the word that Burns and Gore
什么时候 来了 这 单词 那 烧伤 和 血块

消息传来时，伯恩斯和戈尔

[ænd; ənd] ['pfɛfər] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] " ['fʌmblɪŋ] .
And Pfeffer , too , were " fumbling .
和 普费弗 , 也 , 是 " 笨拙 .

而 Pfeffer 也同样"笨手笨脚"。

" [noʊ]['daɪəgræm][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ðen]
" No diagram was needed then
" 不 图表 曾是 需要 然后

当时不需要图表。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [braʊnz] [tuː; tə]['glɔːri] —
To point the Browns to glory —
到 观点 这 布朗队 到 荣耀 —

带领布朗队走向辉煌——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] [men]
The simple fact that these four men
这 简单的 事实 那 这些 四 男人

一个简单的事实是，这四个人

[wɜː(r); wə(r)] " ['fʌmblɪŋ] " [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
Were " fumbling " told the story .
是 " 笨拙 " 讲述 这 故事 .

我们"笨拙地"讲述了这个故事。

[ðeə(r)] [-]
There [119]
那里 [-]

那里[119]

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][klʌb][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] —
is not a club in all the land —
是 不是 一个 俱乐部 在 全部 这 土地 —

并非全国任何一家俱乐部——

[noʊ] [ɒdz] [haʊ] [wiːk] [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] —
No odds how weak or humble —
不 赔率 如何 虚弱的 或者 谦逊的 —

无论多么弱小或卑微——

[ðæt] [biːts] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] - [stɒp] [ænd; ənd]
That beats us when our short - stop and
那 节拍 我们 什么时候 我们的 短的 - 停止 和

当我们的游击手和

['aʊə(r)] ['sekənd] ['beɪsmən] " ['fʌmb(ə)l] .
Our second baseman " fumble .
我们的 第二 垒手 " 摸索 .

我们的二垒手“失误”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hɪpədrəʊm]
" There was some talk of hippodrome
" 那里 曾是 一些 讲话 的 赛马场

“有人谈到了赛马场

- [mɪd] ['friːkwənt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] ,
' Mid frequent calls for liquor ,
- 中 频繁 呼叫 为了 酒 ,

频繁点酒，

[ðen] [iːtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] [went] [həʊm]
Then each Chicago man went home
然后 每个 芝加哥 男人 去 家

然后，每个芝加哥男人都回家了。

[mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , ['pʊrər] , ['sɪkə(r)] ;
Much wiser , poorer , sicker ;
很多 更明智 , 贫穷 , 更病 ;

更聪明，更穷，更病；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ɪntəlekt]
And many a giant intellect
和 许多 一个 巨大的 智力

许多伟大的智者

[siːmd] ['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['krʌmblɪŋ]
Seemed slowly , surely crumbling
似乎 缓慢地 , 一定 摇摇欲坠

似乎正在缓慢而确定地崩塌

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [ɪ'fekt]
Beneath the dolorous effect
下面 这 悲伤的 影响

在痛苦的影响之下

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] " ['fʌmblɪŋ] .
Of that St . Louis " fumbling .
的 那 英石 . 路易斯 " 笨拙 .

圣路易斯的“笨拙”。

" [ɑː] , [wel] , [ðə; ði] [-] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
" Ah , well , the struggle's but just begun ,
" 啊 , 出色地 , 这 斗争的 但 只是 开始 ,

“啊，好吧，斗争才刚刚开始。”

[səʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fretɪŋ]
So what is the use of fretting
所以 什么 是 这 使用 的 烦躁

那么，打品有什么用呢？

[ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] [fʌn]
If by a little harmless fun
如果 经过 一个 小的 无害 乐趣

如果只是无伤大雅的小玩笑

['aʊə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən] [bʊl] [ðə; ði] ['betɪŋ] ?
Our boys can bull the betting ?
我们的 男孩们 能 公牛 这 投注 ?

我们的小伙子们能赢赌局吗？

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi]
When comes the tug of war there'll be
什么时候 来 这 拖船 的 战争 将会 是

当拔河比赛开始时，将会出现……

[nəʊ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['stʌmblɪŋ] ,
No accidental stumbling ,
不 偶然 踉跄 ，

没有意外绊倒，

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [jʊl] [siː]
And then , you bet your boots , you'll see
和 然后 ， 你 赌注 你的 靴子 ， 你会 看

然后，你肯定会看到

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] " ['fʌmblɪŋ] . " [-]
No mention made of " fumbling . " [120]
不 提到 制成 的 " 笨拙 . " [-]

没有提到"笨拙"。[120]

[ðə; ði] [rəʊz] .
THE ROSE .
这 玫瑰 .

玫瑰。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ædəm] [ðə; ði] ['welkɪn] [hæz; həz] [rʌŋ]
Since the days of old Adam the welkin has rung
自从 这 天 的 老的 亚当 这 威尔金 有 梯子

自古亚当时代起，苍穹便已鸣响。

[wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [swiːt] ['sentɪd] ['pəuzi] ,
With the praises of sweet scented posies ,
和 这 赞扬 的 甜的 香味 花束 ，

伴随着芬芳花束的赞美，

[ænd; ənd] ['poʊəts] [ɪn] ['ræptʃərəs] ['freɪzɪz] [hæv; həv] [sʌŋ]
And poets in rapturous phrases have sung
和 诗人 在 欣喜若狂 短语 有 唱

诗人用热情洋溢的词句歌唱

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
The paramount beauties of roses .
这 派拉蒙 美女 的 玫瑰 .

玫瑰的绝世之美。

[weəsəʊ'evə] [ʃiː; ʃi] [baid] , ['weðə(r)] ['nestlɪŋ] [ɪn] [leɪnz]
Wheresoever she bides , whether nestling in lanes
无论在何处 她 比德斯 ， 无论 雏鸟 在 车道

无论她身在何处，无论是栖身于小巷之中

[ɔː(r)] [greis] [ðə; ði] [praʊd] ['ɜːbən] ['baʊəz] ,
Or gracing the proud urban bowers ,
或者 恩典 这 自豪的 城市的 鲍尔斯 ，

或者点缀着骄傲的城市凉亭，

[ðə; ði] [red] , ['rɔɪəl] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [mein'tein]
The red , royal rose her distinction maintains
这 红色的 ， 皇家 玫瑰 她 区别 保持

那朵红色的、高贵的玫瑰，彰显着她的独特地位。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['regnənt] [kwiːn] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] .
As the one regnant queen among flowers .
作为 这 一 统治者 女王 之中 花朵 .

宛如花中唯一的女王。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wen] [wiː; wi] [faɪnd]
How joyous are we of the west when we find
如何 欢乐 是 我们 的 这 西方 什么时候 我们 寻找

当我们发现西方世界时，我们该是多么欣喜啊！

[ðæt] [feɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ['evə(r)] ['tʃeəri] ,
That Fate , with her gifts ever chary ,
那 命运 , 和 她 礼物 曾经 谨慎 ,

命运，总是吝啬地给予馈赠，

[hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] , [huː] [ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd]
Has decreed that the Rose , who is queen of her kind
有 颁布 那 这 玫瑰 , WHO 是 女王 的 她 种类

已颁布法令，玫瑰，即她族群的女王。

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɒn] ['aʊə(r)] [waɪld] ['westən] ['preəri] .
Shall bloom on our wild western prairie .
将 盛开 在 我们的 荒野 西 草原 .

将在我们西部的蛮荒草原上绽放。

[let] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [θɪŋ]
Let us laugh at the east as an impotent thing
让 我们 笑 在 这 东方 作为 一个 阳痿 事物

让我们嘲笑东方的无能吧。

[wɪð] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['kreɪzi] ,
With envy and jealously crazy ,
和 嫉妒 和 嫉妒 疯狂的 ,

带着疯狂的嫉妒和羡慕，

[waɪl] ['greɪtf(ə)l] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪŋ]
While grateful Chicago is happy to sing
尽管 感激的 芝加哥 是 快乐的 到 唱歌

芝加哥人心怀感激，乐于歌唱

[ɪn] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] . [-]
In the praise of the rose — she's a daisy . [121]
在 这 称赞 的 这 玫瑰 — 她是 一个 雏菊 . [-]

在赞美玫瑰中——她是一朵雏菊。[121]

['kænzəs] ['sɪti] ['vɜːrsəs] .
KANSAS CITY VS .
堪萨斯州 城市 VS .

堪萨斯城对阵

[dɪ'trɔɪt] .
DETROIT .
底特律 .

底特律。

[ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊd]
A rooster flapped his wings and crowed
一个 公鸡 拍打 他的 翅膀 和 人群

一只公鸡拍打着翅膀啼叫。

[ə; eɪ] - [.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] ,
A merrysome cockadoodledoo ,
一个 - 喔喔喔 ,

一只快乐的公鸡，

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [rəʊd]
As out of the west a cowboy rode
作为 出去 的 这 西方 一个 牛仔 骑

一位牛仔从西部骑马而来

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpbɔːd] [gruː] ,
To the land where the peach and the clapboard grew ,
到 这 土地 在哪里 这 桃 和 这 隔板 生长 ，
回到桃子和木板生长的土地，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - .
Humming a gentle tralalaloo .
哼唱 一个 温和的 - .
轻轻哼着小曲。

" [əʊ]['ɪnsekt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [wɪŋ] ,
" O insect with the gilded wing ,
" 哦 昆虫 和 这 镀金 翼 ,
“哦，拥有金色翅膀的昆虫，

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kraɪd] , " [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [truː]
" The cowboy cried , " Pray tell me true
" 这 牛仔 哭 , " 祈祷 告诉 我 真的
牛仔喊道：“请告诉我真相！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Why do you crane your neck and sing
为什么 做 你 起重机 你的 脖子 和 唱歌
你为什么伸长脖子唱歌

[ðæt] ['wɪərisəm] [.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] ?
That wearisome cockadoodledoo ?
那 令人厌倦的 喔喔喔 ?
那烦人的喔喔喔叫声?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] - ?
Would you like to learn the tralalaloo ?
会 你 喜欢 到 学习 这 - ?
你想学特拉拉卢舞吗?

" [naʊ] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [skwɔːk] [æn; ən]['ɪmpjədənt] [wɜːd]
" Now the rooster squawked an impudent word
" 现在 这 公鸡 尖叫 一个 厚颜无耻 单词
“这时，那只公鸡叫了一声无礼的话。”

[weə'æt] [ðə; ði] ['æŋgəd] ['kaʊbɔɪ] [θruː]
Whereat the angered cowboy threw
哪里 这 愤怒 牛仔 扔
愤怒的牛仔扔了

[hɪz; ɪz]['læriət][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːti] [bɜːd]
His lariat at the haughty bird
他的 套索 在 这 傲慢 鸟
他用套索攻击那只傲慢的鸟

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː]
And choked him until his gills were blue
和 窒息 他 直到 他的 鳃 是 蓝色的
然后掐住他的脖子，直到他的鳃都变蓝了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] .
And his eyes hung out an inch or two .
和 他的 眼睛 悬挂 出去 一个 英寸 或者 二 .
他的眼睛向外突出了一两英寸。

" [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kraɪd] ;
" Now hear me sing , " the cowboy cried ;
" 现在 听到 我 唱歌 , " 这 牛仔 哭 ;
“现在听我唱歌,”牛仔喊道；

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] —
" It ain't no cockadoodledoo —
" 它 不是 不 喔喔喔 —

"这可不是什么胡言乱语——

[ɪts] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [waɪd] —
It's a song we sing on the prairies wide —
它是 一个 歌曲 我们 唱歌 在 这 草原 宽的 —

这是一首我们在广袤草原上传唱的歌——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] - ,
The simple song of tralalaloo ,
这 简单的 歌曲 的 - ,

简单欢快的歌谣，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kaʊbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] . " [-]
Which is cowboy slang for 12 to 2 . " [122]
哪个 是 牛仔 俚语 为了 - 到 2 . " [-]

这是牛仔俚语，意思是 12 比 2。[122]

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - .
ME AND BILKAMMLE .
我 和 - .

我和 BILKAMMLE。

[ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
I will , if you choose ,
我 将要 , 如果 你 选择 ,

如果你愿意，我会的。

[ɪm'pɑːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuːz]
Impart you some news
传授 你 一些 消息

告诉你一些消息

[ðæt] [wɪl] ['greɪtli] [ə'staʊnd] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ;
That will greatly astound you , I know ;
那 将要 非常 震惊 你 , 我 知道 ;

我知道，这会让你非常惊讶；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt]
You would never suspect
你 会 绝不 怀疑

你绝对想不到

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] -
My ambition was wreck'd
我的 志向 曾是 -

我的雄心壮志破灭了。

- [tɪl] [juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][wəʊ] .
' Till you heard my confession of woe .
- 直到 你 听到 我的 忏悔 的 悲哀 .

直到你听到我倾诉我的悲痛。

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [maɪ] [buːm]
' Tis not that my boom
- 的 不是 那 我的 繁荣

不是我的爆炸

[hæz; həz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fluːm] —
Has ascended the flume —
有 上升 这 水槽 —

已经沿着水槽上升——

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ， [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] —
In other words , gone up the spout —
在 其他 字 ， 已消失 向上 这 喷口 —

换句话说，就这么溜走了——

[ai][kʊd; kəd] [smaɪl] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl]
I could smile a sweet smile
我 可以 微笑 一个 甜的 微笑

我可以露出甜美的笑容

[ðɪs] [tem'pestʃuəs] [waɪl] ，
This tempestuous while ,
这 暴风雨般的 尽管 ，

在这段风雨飘摇的时期，

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] !
But me and Bilkammle are out !
但 我 和 - 是 出去 !

但我和比尔卡姆勒都出局了！

['biːɪŋ] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪn] - ，
Being timid and shrinkin ' ,
存在 胆小 和 收缩 - ，

胆怯畏缩，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - ，
He did all the thinkin ' ,
他 做过 全部 这 思考 - ，

他包办了所有的思考，

[wen] [ai][dɪd][ðə; ði]['tɔːkɪn] - [wɜːθ] ['menʃ(ə)n] ;
When I did the talkin ' worth mention ;
什么时候 我 做过 这 谈话 - 值得 提到 ;

我发言的时候，说的话值得一提；

- [twɒz] [maɪ] ['kɒnstənt] [æm'bɪʃ(ə)n]
' Twas my constant ambition
- 那是 我的 持续的 志向

那是我一直以来的抱负

[tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n]
To soar to position
到 翱翔 到 位置

飞跃至位置

[səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
So I gave it exclusive attention ;
所以 我 给予 它 独家的 注意力 ;

所以我给予了它全部的关注；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [hiː; hi]
And supposin ' that he
和 假设 - 那 他

假设他

[wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Would of course be for me ,
会 的 课程 是 为了 我 ,

当然是给我自己而言。

[ai] ['ræmbl] [ænd; ənd] ['prætl] [ə'baʊt]
I rambled and prattled about
我 漫无目的地闲聊 和 喋喋不休 关于

我絮絮叨叨地说着

- [tɪl] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] ,
' Till I found to my horror ,
- 直到 我 成立 到 我的 恐怖 ,

直到我惊恐地发现，

[vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔɚr] ,
Vexation , and sorror ,
烦恼 , 和 姐妹 ,

烦恼和悲伤

[ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
That me and Bilkammle were out .
那 我 和 - 是 出去 .

我和比尔卡姆勒都出去了。

[æz; əz] [-]
As [123]
作为 [-]

As[123]

[ai][tɔː(r)][maɪ] [red] [heə(r)]
I tore my red hair
我 撕裂 我的 红色的 头发

我撕扯着我的红头发

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
In a fit of despair
在 一个 合身 的 绝望

在绝望之中

[ai] [hɜːd] [maɪ] [ə'keɪtiːz] [kəm'pleɪn]
I heard my Achates complain
我 听到 我的 阿卡特斯 抱怨

我听到我的阿卡特斯抱怨

[ðæt] [ðə; ði][dʒent] [wɪð] [ðə; ði]['kɒfə(r)]
That the gent with the coffer
那 这 绅士 和 这 保险箱

那位提着箱子的绅士

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
Had nothing to offer
有 没有什么 到 提供

一无所有

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] !
In the way of relieving his pain !
在 这 方式 的 缓解 他的 疼痛 !

以减轻他的痛苦！

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm]
If there's mortal to blame
如果 有 凡人 到 责备

如果真有凡人要为此负责的话

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪlənəs] [geɪm]
For this villainous game
为了 这 邪恶的 游戏

对于这场邪恶的游戏

[wɪtʃ] [hæz; həz] [snʌf] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
Which has snuffed a great man beyond doubt .
哪个 有 熄灭 一个 伟大的 男人 超过 怀疑 .

毫无疑问，这扼杀了一位伟人的生命。

[ɪts] [ðæt] ['tretʃərəs] ['mæm(ə)l]
It's that treacherous mammal
它是 那 奸诈 哺乳动物

就是那种狡猾的哺乳动物

[ɪn'taɪtld] - —
Entitled Bilkammle —
标题 - —

名为Bilkammle—

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] [biːn] - [aʊt] ! [-]
Which accounts for us two bein ' out ! [124]
哪个 账户 为了 我们 二 是 - 出去 ! [-]

这就解释了为什么我们两个都出去了！[124]

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['beɪsbɔːl] [klʌb] .
TO THE DETROIT BASEBALL CLUB .
到 这 底特律 棒球 俱乐部 .

致底特律棒球俱乐部。

[juːv] [skuːp] [ðə; ði] ['viːli] ['sɪti] [kraʊd]
You've scooped the vealy city crowd
你已经 抢先报道 这 小牛肉 城市 人群

你已经抢先一步，赢得了这场盛大的节日狂欢。

[ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ɒv; əv] [pɜːs] —
Of glory and of purse —
的 荣耀 和 的 钱包 —

荣耀与财富——

[waɪ] ['ʃʊdnt] ['pegəsəs] [biː; bi] [praʊd]
Why shouldn't Pegasus be proud
为什么 不应该 飞马座 是 自豪的

飞马为何不该感到骄傲

[tuː; tə] [trɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɜːs] ?
To trot you out in a verse ?
到 小跑 你 出去 在 一个 诗 ?

把你写进诗里?

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [həʊpt] [tuː; tə] ['wɒləp] [juː; jʊ]
Chicago hoped to wallop you
芝加哥 希望 到 重击 你

芝加哥希望狠狠揍你一顿。

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skɔː(r)] ,
By a tremendous score ,
经过 一个 巨大的 分数 ,

以压倒性的优势，

[bʌt; bət][bɪt] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃuː] ,
But bit off more than it could chew ,
但 少量 离开 更多的 比 它 可以 嚼 ,

但它却贪多嚼不烂。

[æz; əz] ['wɪtnəs] : " [faɪv][tuː; tə][fɔːr] .
As witness : " 5 to 4 .
作为 证人 : " 5 到 4 .

作为证人：“5 比 4。

" [wel] [dʌn] , [juː; jʊ] - ['gændə] !
" Well done , you ' Ganders !
" 出色地 完毕 , 你 - 鹅 !

“干得好，你们这些‘鹅’！”

[hɪrz] [ə; eɪ][hænd]
here's **a** **hand**
这里是 一个 手

给你一只手

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)

第5/6页

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
To every one of you ;
到 每一个 一 的 你 ;

致你们每一个人；

[ðiːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['brekər] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
These record - breakers of the land
这些 记录 - 断路器 的 这 土地

这些土地上的纪录保持者

[naʊ] [breɪk] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] .
Now break themselves in two .
现在 休息 他们自己 在 二 .

现在他们把自己分成两半。

[wel] [get][ðeə(r)] ['penənt] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][fləʊt]
Well get their pennant — it shall float
出色地 得到 他们的 三角旗 — 它 将 漂浮

我们会拿到他们的旗帜——它会飘扬。

[ə'pɒn]['aʊə(r)]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
Upon our distant shore ,
之上 我们的 遥远 支撑 ,

在我们遥远的海岸，

[səʊ][let] [iːtʃ] [ˌpætri'ɒtɪk] [θrəʊt]
So let each patriotic throat
所以 让 每个 爱国 喉

所以，让每一位爱国者的喉咙都发出呐喊吧。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] " [faɪv][tuː; tə][fɔːr] . " [-]
Hurrah for " 5 to 4 . " [125]
欢呼 为了 " 5 到 4 . " [-]

为“5 比 4”欢呼。[125]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [əʊθs] .
A BALLAD OF ANCIENT OATHS .
一个 民谣 的 古老的 誓言 .

一首古老誓言的歌谣。

[θər] [ben][ə; eɪ] , [sɜː(r)] - [haɪt] ,
Ther ben a knyght , Sir Hoten hight ,
那里 本 一个 骑士 , 先生 - 高度 ,

那里有个骑士，霍顿高爵士，

[ðæt] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][dɪd] [swɛr]
That on a time did swere
那 在 一个 时间 做过 发誓

那段时间确实发过誓

[ɪn] ['maɪti] [stɔː(r)]['ʌðiːz] ['mɪkl] [sɔː(r)] ,
In mighty store othes mickle sore ,
在 强大的 店铺 其他 很多 疮 ,

在强大的商店里，其他一些小伤口，

[wɪtʃ] [griːvd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪə(r)] .
Whiche grieved his wiffe to here .
哪个 伤心 他的 - 到 这里 .

他将悲痛的妻子带到了这里。

[sɑːθ] , - [ʃiː; ʃi] - , [hɪz; ɪz] - [dɪd] [ɒft]
Soth , whenne she scoft , his wiffe did oft
索斯 , - 她 - , 他的 - 做过 经常

Soth，当她嘲笑时，他的妻子经常这样做

[swɛr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] ;
Swere as a lady may ;
发誓 作为 一个 女士 可能 ;

像淑女一样发誓；

" [ɪf'feɪθ] , "
" I'faith , "
" 信仰 , "

“我信仰，”

" - , " [ɔː(r)] " [lɔːk] " [ɪn] [truːθ]
" I'sooth , " or " lawk " in truth
" - , " 或者 " 法律 " 在 真相

“I'sooth”，或者说“lawk”，实际上

[ben] ['æli] [ðæt] -
Ben alle that wiffe
本 全部 那 -

本·阿莱·那妻子

[wəʊld] [seɪ] .
wold say .
沃尔德 说 .

会这么说。

[soʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mæn] [wækst] [hɪm] [wʊd]
Soe whenne her good man waxed him wood
索伊 - 她 好的 男人 打蜡 他 木头

所以当她的好男人给他打蜡的时候

[ʃiː; ʃi] - [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)]
She mervailed much to here
她 - 很多 到 这里

她来到这里后非常高兴。

[ðə; ði] - [saʊnd] [ɒv; əv]['oʊθiːz] [fʊl] [raʊnd]
The hejeous sound of othes full round
这 - 声音 的 其他 满的 圆形的

周围传来其他人的雄伟声音

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [dɪd] [swɛr] .
The which her lord did swere .
这 哪个 她 主 做过 发誓 .

她的主人确实发誓了。

" [naʊ] , [preɪ] [ðiː] , [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [iːk]
" Now , pray thee , speke and tell me eke
" 现在 , 祈祷 你 , 说话 和 告诉 我 埃克

“现在，请你开口告诉我吧。”

[wɒt] [θɪŋ] [hæθ] [vekst] [ðiː] [soʊ] ?
What thing hath vexed thee soe ?
什么 事物 有 烦恼 你 索 ?

究竟是什么事让你如此烦恼？

" [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" The wiffe she cried ; but he replied
" 这 - 她 哭 ; 但 他 回复

妻子哭了；但他回答说

[baɪ] - ['məʊ.eɪ] [ænd; ənd] ['məʊ.eɪ] .
By swereing moe and moe .
经过 - 萌 和 萌 .

通过咒骂 moe 和 moe。

[hɜː(r); hə(r)] - [zaʊndz] [wɪtʃ] [biː; bi] [gɑːgz] [wuːndz] ,
Her sweren zounds which be Gog's wounds ,
她 - 声波 哪个 是 戈格的 伤口 ,

她那令人胆寒的伤口，正是歌革的伤口。

[baɪ] [brɪxt] [mə'riː] [ænd; ənd] [gis] ,
By bricht Marie and Gis ,
经过 布里希特 玛丽 和 地理信息系统 ,

由 bricht Marie 和 Gis 创作

[baɪ] - [sæŋkt] [æn] [ænd; ənd] [hoʊli] [tæn]
By sweit Sanct Ann and holie Tan
经过 - 圣徒 安 和 神圣的 谭

作者：sweit Sanct Ann 和 Holie Tan

[ænd; ənd] [baɪ] [braɪdz] [bel] , [ɪ'wɪs] .
And by Bryde's bell , ywis .
和 经过 布莱德的 钟 , ywis .

以布莱德之名起誓，ywis。

[baɪ] [-]
By [126]
经过 [-]

[126]

[hoʊli] [greɪl] , [baɪ] - - [ænd; ənd] - [sneɪlz] ,
holie grails , by ' slids and ' snails ,
神圣的 圣杯 , 经过 - - 和 - 蜗牛 ,

圣杯，作者：'slids and 'snails，

[baɪ] [əʊld] [sæŋkt] ['dʌnstən] [bɔːld] ,
By old Sanct Dunstan bauld ,
经过 老的 圣徒 邓斯坦 鲍尔德 ,

以古老的圣邓斯坦·鲍尔德之名，

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [feə] [ðæt] [hɪm] [dɪd] [bɪər] ,
The virgin faire that him did beare ,
这 处女 公平 那 他 做过 熊 ,

他所怀的那个纯洁美丽的少女，

[baɪ] [hɪm] [ðæt] ['dʒuːdəs] [sɔːld] ;
By him that Judas sauld ;
经过 他 那 犹大 索尔德 ;

藉着那使犹大丧命的神；

[baɪ] - [sɒːd] , [baɪ] ['peɪnɪm] [hɔːd] ,
By Arthure's sword , by Paynim horde ,
经过 - 剑 , 经过 支付 部落 ,

以亚瑟王之剑，以帕伊尼姆大军之名，

[baɪ] [hoʊli] - [tɪr] ,
By holie modyr's teir ,
经过 神圣的 - 级别 ,

由 holie modyr 的 teir，

[baɪ] - [breθ] , [baɪ] [zuːks] [ænd; ənd] - [es] [deθ] ,
By Cokis breath , by Zooks and ' s death ,
经过 - 气息 , 经过 祖克斯 和 - s 死亡 ,

以Cokis的呼吸，以Zooks和's的死亡，

[ænd; ənd][baɪ][sæŋkt] ['swɪðən] [dɛr] ;
And by Sanct Swithen deir ;
和 经过 圣徒 摇摆 他们的 ;

以及圣斯威森的后裔；

[baɪ] - ['æli] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
By divells alle , both greate and smalle ,
经过 - 全部 , 两个都 很棒 和 斯莫尔 ,

凡是大大小小的，

[ænd; ənd][ɪn] [hel] [ðeə(r)][biː; bi] ,
And in hell there be ,
和 在 地狱 那里 是 ,

地狱里还有，

[baɪ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd][baɪ] [gɑːgz] [mɔːlt; mɒlt] ,
By bread and salt , and by Gog's malt ,
经过 面包 和 盐 , 和 经过 戈格的 麦芽 ,

藉着面包和盐，以及歌革的麦芽，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [triː] ;
And by the blody tree ;
和 经过 这 - 树 ;

还有那棵血树；

[baɪ][hɪm] [ðæt] [wɔːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn]
By Him that worn the crown of thorn
经过 他 那 磨损 这 王冠 的 刺

以那戴荆棘冠冕者的名义

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['moʊn] ,
And by the sun and mone ,
和 经过 这 太阳 和 钱 ,

以太阳和月亮的名义，

[baɪ] [dɛr] [sæŋkt][blæŋk][ænd; ənd][sæŋkt] - ,
By deir Sanct Blanc and Sanct Fillane ,
经过 他们的 圣徒 布兰克 和 圣徒 - ,

由 deir Sanct Blanc 和 Sanct Fillane 撰写，

[ænd; ənd] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ;
And three kings of Cologne ;
和 三 国王 的 科隆 ;

还有科隆的三位国王；

[baɪ][ðə; ði] [gyd] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wɜːd] ,
By the gude Lord and His sweit word ,
经过 这 古德 主 和 他的 - 单词 ,

奉至仁至慈的主和祂的圣言，

[baɪ][hɪm] [ðæt] - [hel] ,
By him that herryit hell ,
经过 他 那 - 地狱 ,

他就是那个地狱，

[baɪ]['blesɪd; blest][dʒuːd] , [baɪ] [hoʊli] [ruːd] ,
By blessed Jude , by holie rude ,
经过 蒙福 裘德 , 经过 神圣的 粗鲁的 ,

因着圣洁的裘德，因着圣洁的鲁德，

[ænd; ənd] [iːk] [biː; bi][gæd] - !
And eke be Gad himsell !
和 埃克 是 加德 - !

而 eke 就是 Gad himsell！

[hiː; hi] - [soʊ] ([ænd; ənd] ['mɪkl] ['məʊ.eɪ])
He sweren soe (and mickle moe)
他 - 索 (和 很多 萌)

他很年轻（而且很小）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mænz] [flɛʃ] [tuː; tə] - ,
It made man's flesch to creepen ,
它 制成 男人的 弗莱什 到 - ,

它使人的肉体感到蠕动，

[ðə; ði][eə(r)][ben] [bluː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'duː]
The air ben blue with his ado
这 空气 本 蓝色的 和 他的 阿多

空气本·布鲁和他的阿多

[ænd; ənd][sɔː(r)][hɪz; ɪz] - [ben] - .
And sore his wiffe ben wepen .
和 疮 他的 - 本 - .

他的妻子也感到疼痛。

[gɪf] [-]
Giff [127]
吉夫 [-]

吉夫[127]

[juː; jʊ][wəʊld] [nəʊ] [waɪ] - [soʊ]
you wold know why sweren soe
你 沃尔德 知道 为什么 - 索

你就会知道为什么我们如此

[ðə; ði] ['gʊdmən] [haɪ] [sɜː(r)] - ,
The goodman high Sir Hoten ,
这 古德曼 高的 先生 - ,

好人霍顿爵士

[hiː; hi][ben] [fʊl] [rəʊθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [sɑːθ] ,
He ben full wroth , because , in soth ,
他 本 满的 愤怒 , 因为 , 在 索斯 ,

他怒不可遏，因为，在某事中，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz]['koʊlər][boʊtən] . [-]
He leesed his coler boten . [128]
他 租赁 他的 颜色 博滕 . [-]

他删掉了他的彩色面包。[128]

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [rɪ'vaɪzd] .
AN OLD SONG REVISED .
一个 老的 歌曲 修改 .

一首老歌的改编版。

[dʒɒn]['hæmɪltən] , [maɪ][dʒəʊ][dʒɒn] ,
John Hamilton , my Jo John ,
约翰 汉密尔顿 , 我的 乔 约翰 ,

约翰·汉密尔顿，我的乔·约翰

[wen] [fɜːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪnt]
When first we were acquaint
什么时候第一的 我们 是 熟人

我们初次相识时

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['lævɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
You were as lavish as could be
你 是 作为 奢华的 作为 可以 是

你真是极尽奢华。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [və'mɪljən] [peɪnt] ;
With your vermillion paint ;
和 你的 朱红色 画 ;

用你的朱红色油漆；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [red]
But now the head that once was red
但 现在 这 头 那 一次 曾是 红色的

但现在，那颗曾经是红色的头颅

[siːm] [veɪld] [ɪn] ['seɪbl] [wəʊ] ,
Seems veiled in sable woe ,
似乎 含蓄 在 黑貂 悲哀 ,

似乎笼罩在一片漆黑的悲伤之中，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [gluːm] [əb'skjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [buːm] ,
And clouds of gloom obscure your boom ,
和 云 的 愁云 朦胧 你的 繁荣 ,

阴霾笼罩着你的繁荣，

[dʒɒn] ['hæmɪltən] , [maɪ][dʒəʊ] .
John Hamilton , my Jo .
约翰 汉密尔顿 , 我的 乔 .

约翰·汉密尔顿，我的乔。

[əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kæmbəlz] ['hætʃɪt] [rɔːt]
Oh , was it Campbell's hatchet wrought
哦 , 曾是 它 坎贝尔 斧头 锻

哦，那是坎贝尔的斧头锻造的吗?

[ðə; ði]['ruːɪn][wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)] ?
The ruin we deplore ?
这 废墟 我们 遗憾 ?

我们所痛惜的废墟是什么?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [æbnɝ] ['teɪlərz] [θɜːst]
Or was it Abnor Taylor's thirst
或者 曾是 它 异常 泰勒的 口渴

还是阿布诺·泰勒的渴?

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌndənt] [gɔː(r)] ?
For your abundant gore ?
为了 你的 丰富 血块 ?

为了你那丰富的血腥暴力?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hæŋks] [æm'bɪʃəs] [præŋks]
Or was it Hank's ambitious pranks
或者 曾是 它 汉克的 雄心勃勃 恶作剧

还是汉克那些雄心勃勃的恶作剧?

[ðæt] [leɪd]['aʊə(r)]['aɪdl] [ləʊ] ?
That laid our idol low ?
那 铺设 我们的 偶像 低的 ?

那件事让我们的偶像跌落神坛?

[kʌm] , [let][juː 'es] [nəʊ] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][səʊ] ,
Come , let us know how came you so ,
来 , 让 我们 知道 如何 来了 你 所以 ,

来，告诉我们你是怎么来的。

[dʒɒn] ['hæmɪltən] , [maɪ] [dʒəʊ] !
John Hamilton , my Joe !
约翰 汉密尔顿 , 我的 乔 !

约翰·汉密尔顿，我的乔！

[wiː; wi] [paɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] .
We pine to know the awful truth .
我们 松树 到 知道 这 可怕 真相 .

我们渴望知道可怕的真相。

[səʊ] , [preɪ] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel]
So , pray , be pleased to tell
所以 , 祈祷 , 是 高兴 到 告诉

所以，请祈祷，并乐意讲述

[ðə; ði] ['stɔːri] — [fʊl] [ɒv; əv] ['trædʒɪk] ['faɪə(r)] —
The story — full of tragic fire —
这 故事 — 满的 的 悲惨 火 —

这个故事充满了悲惨的火灾——

[haʊ] [wʌn] [greɪt] ['steɪtsmən] [fel] ;
How one great statesman fell ;
如何 一 伟大的 政治家 跌倒 ;

一位伟大政治家是如何陨落的；

[haʊ] [-]
How [129]
如何 [-]

如何[129]

[daɪvz] - [hænd] [stɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
dives ' hand stalked in the land
潜水 - 手 跟踪 在 这 土地

潜水员的手在陆地上徘徊

[ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ]
And dealt a crushing blow
和 已处理 一个 压碎 吹

并给予了沉重打击

[æt; ət] [wʌn] [praʊd] [neɪm] — [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] ,
At one proud name — which you're the same ,
在 一 自豪的 姓名 — 哪个 你是 这 相同的 ,

拥有一个令人骄傲的名字——你就是其中之一，

[dʒɒn] ['hæmɪltən] , [maɪ] [dʒəʊ] ! [-]
John Hamilton , my Jo ! [130]
约翰 汉密尔顿 , 我的 乔 ! [-]

约翰·汉密尔顿，我的乔！[130]

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .
THE GRATEFUL PATIENT .
这 感激的 病人 .

心存感激的病人。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [liːnd] ['tendəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed]
The doctor leaned tenderly over the bed
这 医生 倾斜 温柔地 超过 这 床

医生温柔地俯身在床边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] - [es] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
And looked at the patient ' s complexion ,
和 看起来 在 这 病人 - s 肤色 ,

然后观察了病人的脸色，

[ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [hed] ,
And felt of the pulse and the feverish head ,
和 毛毡 的 这 脉冲 和 这 发烧 头 ,

摸到脉搏和高烧的头痛，

[ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Then stood for a time in reflection .
然后 站立 为了 一个 时间 在 反射 .

然后他站了一会儿，陷入沉思。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] !
" A strange complication !
" 一个 奇怪的 并发症 !

“一个奇怪的复杂情况！”

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn]
My recommendation
我的 推荐

我的推荐

[ɪz] ['mɔːfiə] [baɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
Is morphia by hypodermic injection .
是 吗啡 经过 皮下注射 注射 .

吗啡是通过皮下注射给药的。

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
" The patient looked up with a leer in his eye
" 这 病人 看起来 向上 和 一个 斜视 在 他的 眼睛

病人抬起头，眼神中带着一丝邪笑。

[ænd; ənd] [wiŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [də'rekʃ(ə)n] —
And winked in the doctor's direction —
和 眨眼 在 这 医生的 方向 —

然后他朝医生眨了眨眼——

" [wel] , [dɒk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] ,
" Well , Doc , " he remarked , " since you say I must die ,
" 出色地 , 医生 , " 他 评论 , " 自从 你 说 我 必须 死 ,

“好吧，医生，”他说道，“既然你说我必须死，

[aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] —
I'm grateful to you for protection —
我是 感激的 到 你 为了 保护 —

感谢你的保护——

[aɪm] [naʊ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]
I'm now in position
我是 现在 在 位置

我现在就位

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
To ask the commission
到 问 这 委员会

向委员会询问

[tiː] - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] . " [-]
T ' excuse me from serving as judge of election . " [131]
T - 原谅 我 从 服务 作为 法官 的 选举 . " [-]

请原谅我无法担任选举法官。[131]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .
THE BEGINNING AND THE END .
这 开始 和 这 结尾 .

开始与结束。

[deθ]
Death
死亡

死亡

[ɪn][maɪ] [breθ] ,
In my breath ,
在 我的 气息 ,

我的呼吸中，

[kraɪd] [ai] [ðen] :
Cried I then :
哭 我 然后 :

我当时哭了：

" [men]
" Men
" 男人

男人

[bɜːn] [ænd; ənd] [blaɪt] !
Burn and blight !
烧伤 和 枯萎病 !

燃烧和毁灭！

['nʌrɪʃ] [kraɪm] !
Nourish crime !
滋养 犯罪 !

滋养犯罪！

[skeɪl] [ðə; ði] [haɪt] !
Scale the height !
规模 这 高度 !

测量高度！

[klaɪm] , [men] , [klaɪm] !
Climb , men , climb !
爬 , 男人 , 爬 !

爬啊，伙计们，爬吧！

[klaɪm] [ænd; ənd] [faɪt] !
Climb and fight !
爬 和 斗争 !

攀登并战斗！

[wɪn] [baɪ] [mait] !
Win by might !
赢 经过 可能 !

以强权取胜！

[rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] !
Wrong or right !
错误的 或者 正确的 !

对还是错！

[blʌd] !
Blood !
血 !

血！

" [wel]
" Well
" 出色地

“出色地

[ɪn][ə; eɪ] [sel]
In a cell
在 一个 细胞

在细胞中

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] —
Here I am —
这里 我 是 —

我在这里-

[diː] — — [en] !
D — — n !
D — — n !

该死！

[frɒm; frəm][maɪ] [flaɪt]
From my flight
从 我的 航班

从我的航班

[səʊ] [səˈblaɪm]
So sublime
所以 升华

如此美妙

[ai] [əˈlaɪt]
I alight
我 点燃

我下车

[eə(r)][maɪ] [taɪm] ,
Ere my time ,
埃雷 我的 时间 ，

在我之前，

[ænd; ənd][ɪn] [fraɪt]
And in fright
和 在 惊吓

惊恐万分

[hɪə(r)][ai] [grəʊp]
Here I grope
这里 我 摸索

我在这里摸索

[θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Through the night
通过 这 夜晚

整夜

[wɪˈðaʊt] [-]
Without [132]
没有 [-]

没有[132]

[həʊp] .
hope .
希望 .

希望。

[wɒt] [ə; eɪ] [plaɪt] !
What a plight !
什么 一个 困境 ！

真是太不幸了！

[ɑː] , [ðə; ði] [rəʊp] !
Ah , the rope !
啊 , 这 绳索 !

啊，是绳子！

[θʌd] ! [-]
Thud ! [133]
砰 ! [-]

砰！[133]

[kleə(r)] ['mɑːkɪt] .
CLARE MARKET .
克莱尔 市场 .

克莱尔市场。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][kleə(r)] , [səʊ] ['tʃɪəri] [ðə; ði][gleə(r)]
In the market of Clare , so cheery the glare
在 这 市场 的 克莱尔 , 所以 欢快的 这 强光

克莱尔的集市上，灯光如此明媚。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ðeə(r)] ,
Of the shops and the booths of the tradespeople there ,
的 这 商店 和 这 展位 的 这 工匠 那里 ,

那里有许多商店和商贩的摊位，

[ðæt] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
That I take a delight , on a Saturday night ,
那 我 拿 一个 喜 , 在 一个 周六 夜晚 ,

周六晚上，我感到很开心。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ;
In walking that way and viewing the sight ;
在 步行 那 方式 和 观看 这 视线 ;

沿着这条路走，欣赏沿途的风景；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [pliːz] —
For it's here that one sees all the objects that please —
为了 它是 这里 那 一 看到 全部 这 对象 那 请 —

因为在这里，人们可以看到所有令人愉悦的事物——

[njuː] ['pætənz] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][əʊld] ['pætənz] [ɪn] [tʃiːz] ,
New patterns in silk and old patterns in cheese ,
新的 图案 在 丝绸 和 老的 图案 在 奶酪 ,

丝绸出现新图案，奶酪出现旧图案

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ['prɪti] [tɔɪz] , [ruːd] [ə'lɛərəm][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
For the girls pretty toys , rude alarums for boys ,
为了 这 女孩们 漂亮的 玩具 , 粗鲁的 警报器 为了 男孩们 ,

女孩们喜欢漂亮的玩具，男孩们喜欢粗俗的警报器。

[ænd; ənd] ['bɔːbl] [gə'lɔː(r)] [wɪtʃ] [dɪ'skreʃn] [in'dʒɔi] —
And baubles galore which discretion enjoys —
和 小饰品 数不胜数 哪个 审慎 享受 —

还有许多只有谨慎才能拥有的精美饰品——

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][fɔː'beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [dɪ'speə(r)]
But here I forbear , for I really despair
但 这里 我 忍耐 , 为了 我 真的 绝望

但我在此忍住了，因为我真的绝望了。

[ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][kleə(r)] !
Of naming the wealth of the market of Clare !
的 命名 这 财富 的 这 市场 的 克莱尔 !

为克莱尔市场的财富命名！

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] [taʊn] ,

The rich man comes down from the elegant town ,

这 富有的 男人 来 向下 从 这 优雅的 镇 ,

这位富翁从优雅的小镇下来，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [fraʊn] ;

And looks at it all with an ominous frown ;

和 看起来 在 它 全部 和 一个 不祥的 皱眉 ;

他皱着眉头，神情阴沉地看着这一切；

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [kraɪz]

He seems to despise the grandiloquent cries

他 似乎 到 鄙视 这 夸夸其谈 哭泣

他似乎很鄙视那些夸夸其谈的叫喊声

[ɒv; əv][ðə; ði]['vendə(r)] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] ;

Of the vender proclaiming his puddings and pies ;

的 这 供应商 宣告 他的 布丁 和 馅饼 ;

小贩们大声吆喝着他的布丁和馅饼；

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ðæt] [dɪs'kləʊz]

And sniffing he goes through the lanes that disclose

和 嗅闻 他 去 通过 这 车道 那 透露

他嗅着气味，穿过那些暴露出来的通道。

[mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [nəʊz] ;

Much cause for disgust to his sensitive nose ;

很多 原因 为了 厌恶 到 他的 敏感的 鼻子 ;

他的敏感鼻子对此感到非常厌恶；

[wʌns] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [praʊd]

Once free from the crowd , he admits that he is proud

一次 自由的 从 这 人群 , 他 承认 那 他 是 自豪的

脱离人群后，他承认自己感到自豪。

[ðæt] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [θɪŋz] [nɒt] [ə'laʊd] —

That elsewhere in London this thing's not allowed —

那 别处 在 伦敦 这 事物 不是 允许 —

在伦敦其他地方，这种事是不允许的——

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] [fɪlθ] ['evriweə(r)] ,

He has seen nothing there but filth everywhere ,

他 有 已见 没有什么 那里 但 污秽 到处 ,

他看到的只有到处都是污秽。

[ænd; ənd] [hiːz] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][kleə(r)] .

And he's glad to get out of the market of Clare .

和 他是 高兴的 到 得到 出去 的 这 市场 的 克莱尔 .

他很高兴能退出克莱尔市场。

[bʌt; bət] [-]

But [134]

但 [-]

但是[134]

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [slʌm]

the child that has come from the neighboring slum

这 孩子 那 有 来 从 这 邻接 贫民窟

那个孩子来自附近的贫民窟

[ɪz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [hʌm] ;

Is charmed by the magic of dazzle and hum ;

是 迷住了 经过 这 魔法 的 炫 和 哼 ;

被炫目的光芒和嗡嗡声所吸引；

[hi:; hi] [fi:st] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz]
He feasts his big eyes on the cakes and pies
他 盛宴 他的 大的 眼睛 在 这 蛋糕 和 馅饼

他睁大眼睛，贪婪地盯着蛋糕和馅饼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [grəʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [prə'tru:d] [wɪð] [sə'praɪz]
And they seem to grow green and protrude with surprise
和 他们 似乎 到 生长 绿色的 和 突出 和 惊喜

它们似乎长出了绿色的嫩芽，并惊讶地探出头来。

[æt; ət][ðə; ði] ['gʊdiz] [ðeɪ] [vend] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] —
At the goodies they vend and the toys without end —
在 这 好东西 他们 鬻 和 这 玩具 没有 结尾 —

他们兜售的商品琳琅满目，玩具也数不胜数——

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə] [spend] !
And it's oh if he had but a penny to spend !
和 它是 哦 如果 他 有 但 一个 一分钱 到 花费 !

唉，要是他能花掉一分钱就好了！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[hi:; hi][mʌst; məst] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ə'meɪz]
he must gaze in a hopeless amaze
他 必须 目光 在 一个 绝望 惊奇

他一定满怀绝望的惊奇地凝视着。

[æt; ət] ['treʒəz] [ðæt] ['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] [ðæt] [bleɪz] —
At treasures that glitter and torches that blaze —
在 宝藏 那 闪光 和 火炬 那 火焰 —

在闪闪发光的宝藏和熊熊燃烧的火炬面前——

[wɒt] [sens] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [kæn; kən][kəm'peə(r)]
What sense of despair in this world can compare
什么 感觉 的 绝望 在 这 世界 能 比较

世间还有什么绝望之感能与之相比？

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv][kleə(r)] ?
With that of the waif in the market of Clare ?
和 那 的 这 孤儿 在 这 市场 的 克莱尔 ?

和克莱尔市场上的那个孤儿一样吗？

[səʊ] , [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] , [wen] [maɪ] ['kʌstəm] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]
So , on Saturday nights , when my custom invites
所以 , 在 周六 夜晚 , 什么时候 我的 风俗 邀请

所以，在周六晚上，当我的定制邀请函

[ə; eɪ][strəʊl][ɪn][əʊld] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)]['kjʊəriəs] [saɪts] ,
A stroll in old London for curious sights ,
一个 漫步 在 老的 伦敦 为了 好奇的 景点 ,

漫步伦敦老城，探寻奇景

[ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [streɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['di:viəs] [wei]
I am likely to stray by a devious way
我 是 可能 到 流浪 经过 一个 狡猾的 方式

我可能会以诡计多端的方式出轨。

[weə(r)] ['gʊdiz] [ɑ:(r); ə(r)] [spred] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒtli] [ə'reɪ] ,
Where goodies are spread in a motley array ,
在哪里 好东西 是 传播 在 一个 杂乱无章 大批 ,

各种好吃的琳琅满目地摆放在一起，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [aɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
The things which some eyes would appear to despise
这 事物 哪个 一些 眼睛 会 出现 到 鄙视

某些人似乎鄙夷的事物

[ɪm'pres] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['peɪθɒs] [ɪn] ['həʊmli] [dɪs'gaɪz] ,
Impress me as pathos in homely disguise ,
令人印象深刻 我 作为 感伤 在 家常的 伪装 ,

用朴素的外表打动我，让我感受到悲情。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tætəd] [weɪf] [frend] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['peniz] [tuː; tə] [spend] ,
And my tattered waif friend shall have pennies to spend ,
和 我的 破烂 孤儿 朋友 将 有 便士 到 花费 ,

我那衣衫褴褛的孤儿朋友将有几分钱可以花，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] - [ɪm] ([ɔː(r)] [frendz] [ðæt] [wɪl] [lend]) ;
As long as I've got ' em (or friends that will lend) ;
作为 长的 作为 我已经 得到 - 呃 (或者 朋友们 那 将要 借) ;

只要我有（或者有朋友愿意借）就行；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)]
And the urchin shall share in my joy and declare
和 这 顽童 将 分享 在 我的 喜悦 和 宣布

而那孤儿也将分享我的喜悦，并宣告

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːkɪtpleɪs] [ðeə(r)] ! [-]
That there's beauty and good in that marketplace there ! [135]
那 有 美丽 和 好的 在 那 市场 那里 ! [-]

那里的集市里有美好和善良！[135]

['ʌŋk(ə)l] ['iːfreɪm] .
UNCLE EPHRAIM .
叔叔 以法莲 .

以法莲叔叔。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [veɪn] ,
My Uncle Ephraim was a man who did not live in vain ,
我的 叔叔 以法莲 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 居住 在 徒劳 ,

我的叔叔以法莲是一个没有虚度此生的人。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [səʊ] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ;
And yet , why he succeeded so I never could explain ;
和 然而 , 为什么 他 成功了 所以 我 绝不 可以 解释 ;

然而，他为何能取得如此成功，我始终无法解释；

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'daʊd] [wɪð] [wɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
By nature he was not endowed with wit to a degree ,
经过 自然 他 曾是 不是 捐赠 和 有 到 一个 程度 ,

他天生并不具备足够的机智，

[bʌt; bət] [fəʊks] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['nəʊweə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;
But folks allowed there nowhere lived a better man than he ;
但 各位 允许 那里 无处 居住地 一个 更好的 男人 比 他 ;

但人们都认为，没有哪个地方比他更好的人；

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [suːn] [gɒt] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðen] ,
He started poor but soon got rich ; he went to congress then ,
他 开始 贫穷的 但 很快 得到 富有的 ; 他 去 到 国会 然后 ,

他出身贫寒，但很快就致富了；之后他进入了国会。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [lɒŋ] [ə'genst] [mʌtʃ] ['breiniə] [men] ;
And held that post of honor long against much brainier men ;
和 握住 那 邮政 的 荣誉 长的 反对 很多 更聪明 男人 ;

而且他长期占据着这个荣誉职位，击败了比他聪明得多的人；

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][nəʊt] ,
He never made a famous speech or did a thing of note ,
他 绝不 制成 一个 著名的 演讲 或者 做过 一个 事物 的 笔记 ,
他从未发表过著名的演讲，也没有做过什么值得一提的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ɛf] [wel] [ʌp][frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] .
And yet the praise of Uncle Eph welled up from every throat .
和 然而 这 称赞 的 叔叔 以弗 井 向上 从 每一个 喉 .
然而，每个人心中都涌起对埃弗叔叔的赞美之情。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɜːd] ;
I recollect I never heard him say a bitter word ;
我 追忆 我 绝不 听到 他 说 一个 苦的 单词 ;
我记得我从未听他说过一句怨言；

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hɜːd] ;
He never carried to and fro unpleasant things he heard ;
他 绝不 携带 到 和 弗 令人不快的 事物 他 听到 ;
他从不把听到的不愉快的事情到处宣扬；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [njuː] ,
He always doffed his hat and spoke to every one he knew ,
他 总是 脱掉 他的 帽子 和 辐 到 每一个 一 他 知道 ,
他总是脱帽致意，并与他认识的每个人交谈。

[hiː; hi] [tɪpt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'laɪk][ə; eɪ]['dʒiːniəl] " [haʊ] - [daɪ] - - [duː; də] " ;
He tipped to poor and rich alike a genial " how - dy ' - do " ;
他 倾斜 到 贫穷的 和 富有的 同样 一个 和蔼可亲 " 如何 - dy - - 做 " ;
他热情地向穷人和富人打招呼，亲切地问候他们"你好"。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [preɪzd] [ðeə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [grəʊ]
He kissed the babies , praised their looks , and said : " That child will grow
他 亲吻 这 婴儿 , 赞扬 他们的 看起来 , 和 说 : " 那 孩子 将要 生长
他亲吻了婴儿们，称赞他们的长相，并说："这孩子将来会长大。"

[tuː; tə] [-]
To [136]
到 [-]
至[136]

[biː; bi][ə; eɪ]['dænjəl]['webstə(r)][ɔː(r)]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] , [ai] [nəʊ] !
be a Daniel Webster or our president , I know !
是 一个 丹尼尔 韦伯斯特 或者 我们的 总统 , 我 知道 !
我知道，你可以成为丹尼尔·韦伯斯特，或者成为我们的总统！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [me'lɪfluəs] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
" His voice was so mellifluous , his smile so full of mirth ,
" 他的 嗓音 曾是 所以 悦耳动听 , 他的 微笑 所以 满的 的 欢笑 ,
他的声音如此悦耳动听，他的笑容如此灿烂快乐，

[ðæt] [fəʊks] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['smɑːrtəst][mæn][ɒn] [ɜːθ] !
That folks declared he was the best and smartest man on earth !
那 各位 声明 他 曾是 这 最好的 和 最聪明的 男人 在 地球 !
人们都说他是地球上最优秀、最聪明的人！

[naʊ] , ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smɑːtə] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʌn]
Now , father was a smarter man , and yet he never won
现在 , 父亲 曾是 一个 更聪明 男人 , 和 然而 他 绝不 韩元
父亲虽然更聪明，却始终未能获胜。

[sʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [ɛf] , " [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] [sʌn] " ;
Such wealth and fame as Uncle Eph , " the deestrick's favorite son " ;
这样的 财富 和 名声 作为 叔叔 以弗 , " 这 - 最喜欢的 儿子 " ;
像埃弗叔叔那样富有和有名望，他是"酋长最宠爱的儿子"；

[hiː; hi][hæd; həd] " [kən'vikʃənz] " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ləʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] —
He had " convictions " and he was not loath to speak his mind —
他 有 " 定罪 " 和 他 曾是 不是 厌恶 到 说话 他的 头脑 —
他有自己的"信念",而且他从不吝于表达自己的想法——

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn'klaɪnd] ;
He went his way and said his say as he might be inclined ;
他 去 他的 方式 和 说 他的 说 作为 他 可能 是 倾斜 ;
他按自己的方式行事,并随心所欲地发表了自己的看法;

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪni] ; [jet] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [sək'ses] —
Yes , he was brainy ; yet his life was hardly a success —
是的 , 他 曾是 聪明的 ; 然而 他的 生活 曾是 几乎 一个 成功 —
是的,他很聪明;然而,他的一生却算不上成功——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [veɪn] [wɜːld] , [ai] [ges] !
He was too honest and too smart for this vain world , I guess !
他 曾是 也 诚实的 和 也 聪明的 为了 这 徒劳 世界 , 我 猜测 !
我想,他为人太正直,也太聪明,不适合这个虚荣的世界!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [w'ʌndəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [wen]
At any rate , I wondered he was unsuccessful when
在 任何 速度 , 我 想知道 他 曾是 不成功 什么时候
总之,我很好奇他为什么失败了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɛf] , [ə; eɪ]['dʌlə(r)][mæn] , [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'vɪəd] [ɒv; əv][men] !
My Uncle Eph , a duller man , was so revered of men !
我的 叔叔 以弗 , 一个 更暗淡 男人 , 曾是 所以 受人尊敬的 的 男人 !
我叔叔埃夫,一个比较平庸的人,却深受人们的尊敬!

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
When Uncle Eph was dying he called me to his bed ,
什么时候 叔叔 以弗 曾是 垂死 他 称为 我 到 他的 床 ,
埃夫叔叔临终前叫我到他床边去,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'vaɪələt] [hiː; hi] [sed] :
And in a tone of confidence inviolate he said :
和 在 一个 语气 的 信心 不可侵犯 他 说 :
他语气坚定地说:

" [dɪə(r)] [wɪliːəm] , [eə(r)][ai] [siːk] [rɪ'pəʊz] [ɪn]['jɒndə(r)]['blɪsf(ə)l] [sfɪə(r)]
" Dear Willyum , ere I seek repose in yonder blissful sphere
" 亲爱的 威廉 , 埃雷 我 寻找 休息 在 远处 幸福的 领域
"亲爱的威廉,在我于那幸福的领域寻求安息之前……"

[ai][feɪn] [wʊd] [briːð] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌædə'les(ə)nt][ɪə(r)] ;
I fain would breathe a secret in your adolescent ear ;
我 欣然 会 呼吸 一个 秘密 在 你的 青少年 耳朵 ;
我多么想在你稚嫩的耳边轻声诉说一个秘密;

[straɪv] [-]
Strive [137]
努力 [-]
奋斗[137]

[nɒt][tuː; tə] [hjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [peɪ] ;
not to hew your way through life — it really doesn't pay ;
不是 到 槎 你的 方式 通过 生活 — 它 真的 不 支付 ;
不要靠蛮力度过一生——这样做真的得不偿失;

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv] ['flætəri] [səʊps] [ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] !
Be sure the salve of flattery soaps all you do and say !
是 当然 这 药膏 的 奉承 肥皂 全部 你 做 和 说 !
务必让奉承的毒药掩盖你的一言一行!

[ˌhɪər'ɪn] [ðə; ði]['əʊnli] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [laɪz] ;
Herein the only royal road to fame and fortune lies ;
在此处 这 仅有的 皇家 路 到 名声 和 财富 谎言 ;

通往名利的唯一康庄大道就在这里;

[pʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn]['vɪnɪgə(r)] — [mə'læsɪz] [kætʃɪz] [flaɪz] ! " [-]
Put not your trust in vinegar — molasses catches flies ! " [138]
放 不是 你的 相信 在 醋 — 糖蜜 捕获物 苍蝇 ! " [-]

不要信赖醋——糖蜜能招苍蝇![138]

['θɜːti] - [naɪn] .
THIRTY - NINE .
三十 - 九 .

三十九。

[əʊ] ['hæpləs] [deɪ] !
O hapless day !
哦 不幸的 天 !

真是倒霉的一天!

[əʊ] ['retʃɪd] [deɪ] !
O wretched day !
哦 可怜 天 !

真是糟糕的一天!

[ai] [həʊpt] [jʊd] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] —
I hoped you'd pass me by —
我 希望 你会 经过 我 经过 —

我希望你会从我身边经过——

[ə'læs] , [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [sniːkt] [ə'weɪ]
Alas , the years have sneaked away
唉 , 这 年 有 偷偷摸摸 离开

唉,岁月悄然流逝。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ai] !
And all is changed but I !
和 全部 是 已更改 但 我 !

一切都变了,除了我!

[hæd; həd][ai][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ai] [wʊd] [rɪ'mɑːnd]
Had I the power , I would remand
有 我 这 力量 , 我 会 归还

如果我有权力,我会将……

[juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gluːm] [kən'daɪn] ,
You to a gloom condign ,
你 到 一个 愁云 条件 ,

你陷入了悲惨的境地,

[bʌt; bət][hɪə(r)] [juːv] [krept] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]
But here you've crept upon me and
但 这里 你已经 悄悄地爬 之上 我 和

但你却悄悄地靠近了我,

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːti] - [naɪn] !
I — I am thirty - nine !
我 — 我 是 三十 - 九 !

我——我三十九岁了!

[naʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ai] ['θɜːti] - [faɪv] , [ai][kʊd; kəd]
Now , were I thirty - five , I could
现在 , 是 我 三十 - 五 , 我 可以

如果我三十五岁,我就可以

[ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [gaɪz] ,
Assume a flippant guise ,
认为 一个 轻浮的 伪装 ,

装出一副轻浮的样子，

[ɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['fɔːti] [j'iəz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]
Or , were I forty years , I should
或者 , 是 我 四十 年 , 我 应该

或者，如果我四十岁，我应该

[ʌn'daʊtɪdli] [lʊk] [waɪz] ;
Undoubtedly look wise ;
无疑 看 明智的 ;

无疑看起来很睿智；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ]
For forty years are said to bring
为了 四十 年 是 说 到 带来

据说四十年会带来

[si'deitnis] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ,
Sedateness superfine ,
镇静 超细 ,

极其沉稳

[bʌt; bət] ['θɜːti] - [naɪn] [doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
But thirty - nine don't mean a thing —
但 三十 - 九 不 意思是 一个 事物 —

但三十九这个数字根本说明不了什么——

[ə; eɪ] [bʌs] [wɪð] ['θɜːti] - [naɪn] !
A bas with thirty - nine !
一个 基础 和 三十 - 九 !

一个三十九岁的家伙！

[juː; jʊ] ['helθi] , ['hʌlkɪŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] —
You healthy , hulking girls and boys —
你 健康 , 庞大的 女孩们 和 男孩们 —

你们这些健康强壮的男孩女孩们——

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [grəʊ] [səʊ] [fɑːst] ?
What makes you grow so fast ?
什么 制作 你 生长 所以 快速地 ?

是什么让你长得这么快?

[əʊ] , [aɪl] [sə'vaɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌsti] [nɔɪz] —
Oh , I'll survive your lusty noise —
哦 , 患病的 存活 你的 好色的 噪音 —

哦，我能忍受你那淫荡的叫声——

[aɪm] [tʌf] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [lɑːst] !
I'm tough and bound to last !
我是 艰难的 和 边界 到 最后的 !

我坚韧不拔，必将屹立不倒！

[nəʊ] , [-]
No , [139]
不 , [-]

否，[139]

[nəʊ] — [aɪm] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] , [tuː] —
no — I'm old and withered , too —
不 — 我是 老的 和 干枯 , 也 —

不——我也老了，也枯萎了——

[ai] [fi:l] [maɪ] [p'aʊəz] [dɪ'klaɪn] .
I feel my powers decline .
我 感觉 我的 权力 衰退 .

我感觉自己的力量正在衰退。

([jet] [nʌn] [bɪ'li:vz] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [tru:]
(Yet none believes this can be true
(然而 没有任何 相信 这 能 是 真的

（然而，没有人相信这会是真的）

[ɒv; əv][wʌn][æt; ət] ['θɜ:ti] - [naɪn] .)
Of one at thirty - nine .)
的 一 在 三十 - 九 .)

其中一人39岁。）

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪə(r)][gɜ:l] [wɪð] ['velvɪt] [aɪz] ,
And you , dear girl with velvet eyes ,
和 你 , 亲爱的 女孩 和 天鹅绒 眼睛 ,

还有你，拥有丝绒般眼睛的亲爱的女孩，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n]
I wonder what you mean
我 想知道 什么 你 意思是

我想知道你是什么意思。

[θru:] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ki:n] [æŋ'zaiətiz]
Through all our keen anxieties
通过 全部 我们的 敏锐的 焦虑

在我们所有强烈的焦虑之中

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [swi:t] [ˌsɪks'ti:n] .
By keeping sweet sixteen .
经过 保持 甜的 十六 .

保持甜蜜的十六岁。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [wɔ:m] [maɪ] [hɑ:t] ,
With your dear love to warm my heart ,
和 你的 亲爱的 爱 到 温暖的 我的 心 ,

你那温暖人心的爱，

[retʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] [rɪ'paɪn] —
Wretch were I to repine —
可怜虫 是 我 到 抱怨 —

我若有怨恨之心，该是多么可怜啊——

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] —
I was but jesting at the start —
我 曾是 但 开玩笑 在 这 开始 —

我一开始只是开玩笑而已——

[aɪm][glæd][aɪm] ['θɜ:ti] - [naɪn] !
I'm glad I'm thirty - nine !
我是 高兴的 我是 三十 - 九 !

我很高兴我已经39岁了！

[səʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [rɔ:(r)][ænd; ənd] [reɪs]
So , little children , roar and race
所以 , 小的 孩子们 , 吼 和 种族

所以，小孩子们，吼叫吧，奔跑吧！

[æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
As blithely as you can
作为 兴高采烈地 作为 你 能

尽可能轻松地

[ænd; ənd] , ['swiːthɑːt] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tendə(r)] [greɪs]
And , sweetheart , let your tender grace
和 ， 亲爱的 ， 让 你的 投标 优雅

亲爱的，愿你温柔的恩典

[ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [mæn] ;
Exalt the Day and Man ;
崇高 这 天 和 男人 ；

尊崇白昼和人类；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðiːz] ['fæktəz] ([aɪl] [ɪn'geɪdʒ])
For then these factors (I'll engage)
为了 然后 这些 因素 （ 患病的 从事 ）

那么，对于这些因素（我将参与其中）

[ɔːl] ['sʌtəli] [ʃæl; ʃəl] [kəm'baɪn]
All subtly shall combine
全部 微妙地 将 结合

一切微妙之处都将融合

[tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ænd; ənd] [seɪdʒ]
To make both juvenile and sage
到 制作 两个都 少年 和 圣人

既要幼稚又要成熟

[ðə; ði] [wʌn] [huz] ['θɜːti] - [naɪn] !
The one who's thirty - nine !
这 一 谁是 三十 - 九 ！

那个三十九岁的人！

[jes] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ]
Yes , after all , I'm free to say
是的 ， 后 全部 ， 我是 自由的 到 说

是的，毕竟，我有说话的自由。

[ðæt] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi]
That I rejoice to be
那 我 麾 到 是

我为此感到欣喜

['stændɪŋ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ]
Standing as I do stand to - day
常设 作为 我 做 站立 到 - 天

我今天所站的这个位置，就是我今天所站的位置。

- [twɪkst] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [diːp] [siː] ;
' Twixt devil and deep sea ;
- 中间 魔鬼 和 深的 海 ；

介于魔鬼和深海之间；

[fɔː(r); fə(r)] , [-]
For , [140]
为了 ， [-]

对于[140]

[ðəʊ] [maɪ] [feɪs] [biː; bi] [dɑːk] [wɪð] [keə(r)]
though my face be dark with care
尽管 我的 脸 是 黑暗的 和 关心

虽然我的脸因忧虑而变得黝黑。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʃaɪn] ,
Or with a grimace shine ,
或者 和 一个 鬼脸 闪耀 ，

或者带着一丝怪异的笑容，

[iːtʃ] ['hæpli] [fɔːls] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [ʃeə(r)] ;
Each haply falls unto my share ;
每个 或许 瀑布 到 我的 分享 ;

每一份或许都归我所有;

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːti] - [naɪn] !
Since I am thirty - nine !
自从 我 是 三十 - 九 !

因为我已经三十九岁了!

- [tɪz] ['pɑːsɪŋ] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tʃɪə(r)]
' Tis passing meet to make good cheer
- 的 通过 见面 到 制作 好的 欢呼

欢聚一堂,其乐融融

[ænd; ənd] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
And lord it like a king ,
和 主 它 喜欢 一个 国王 ,

像国王一样统治它,

[sɪns] ['əʊnli][wʌns][wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði][jɪə(r)]
Since only once we catch the year
自从 仅有的 一次 我们 抓住 这 年

因为一年只有一次我们能抓住它

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
That doesn't mean a thing .
那 不 意思是 一个 事物 .

那根本说明不了什么。

[əʊ] ['hæpi] [deɪ] !
O happy day !
哦 快乐的 天 !

多么令人高兴的一天!

[əʊ] ['greɪʃəs] [deɪ] !
O gracious day !
哦 亲切 天 !

多么美好的一天!

[ai] [pledʒ] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [waɪn] —
I pledge thee in this wine —
我 保证 你 在 这 葡萄酒 —

我以这酒向你发誓——

[kʌm] [let][ˌjuː 'es] ['dʒɜːni] [ɒn]['aʊə(r)] [wei]
Come let us journey on our way
来 让 我们 旅行 在 我们的 方式

来吧,让我们一起踏上旅程。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [gʊd] ['θɜːti] - [naɪn] ! [-]
A year , good Thirty - Nine ! [141]
一个 年 , 好的 三十 - 九 ! [-]

一年,整整三十九年![141]

['hɒrəs] [ai] , - .
HORACE I , 18 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世,18。

[əʊ]['veərəs][maɪn]
O Varus mine
哦 瓦鲁斯 矿

O Varus矿

[plɑːnt]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[vaɪn]
Plant	**thou**	**the**	**vine**
植物	你	这	藤

栽种这葡萄树

[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['kaɪndli]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	['taibə]	;
Within	**this**	**kindly**	**soil**	**of**	**Tibur**	**;**
之内	这	亲切地	土壤	的	蒂布尔	;

在蒂布尔这片肥沃的土地上；

[nɔː(r)]	['tempərəl]	[wəu]
Nor	**temporal**	**woes**
也不	颞	烦恼

既无暂时的烦恼

[nɔː(r)]	['spɪrɪtʃuəl]	[nəʊz]
Nor	**spiritual**	**knows**
也不	精神	知道

灵性也无知

[ðə; ði]	[mæn]	[huz]	[ə; eɪ]	[dɪ'skriːt]	[ɪmb'ɪbɐ]	.
The	**man**	**who's**	**a**	**discreet**	**imbiber**	**.**
这	男人	谁是	一个	慎重	饮酒者	.

这位男士饮酒十分低调。

[fɔː(r); fə(r)]	[huː]	[dʌθ]	[krəʊk]
For	**who**	**doth**	**croak**
为了	WHO	确实	发牢骚

谁会呱呱叫

[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[brəʊk]
Of	**being**	**broke**
的	存在	打破

破产

[ɔː(r)]	[huː]	[ɒv; əv]	['wɔːfeə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	['drɪŋkɪŋ]	?
Or	**who**	**of**	**warfare**	**,**	**after**	**drinking**	**?**
或者	WHO	的	战争	,	后	喝	?

或者，谁会在饮酒后发动战争?

[wɪð]	[bəʊl]	[ə'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,
With	**bowl**	**atween**	**us**	**,**
和	碗	在	我们	,

我们之间隔着一个碗，

[ɒv; əv]	['smaɪlɪŋ]	['viːnəs]
Of	**smiling**	**Venus**
的	微笑	金星

微笑维纳斯

[ænd; ənd]	['bækəs]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[sɪŋ]	,	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	.
And	**Bacchus**	**shall**	**we**	**sing**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**
和	巴克斯	将	我们	唱歌	,	我是	思维	.

我想，我们应该歌颂酒神巴克斯。

[ɒv; əv]	['sɪmptəmz]	[fel]
Of	**symptoms**	**fell**
的	症状	跌倒

症状减轻

[wɪtʃ]	[brɔːl]	[ɪm'pel]
Which	**brawls**	**impel**
哪个	斗殴	促使

哪些争斗会引发

[hɪ'stɒrɪk] ['deɪtə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ] ;
Historic data give us warning ;
历史性 数据 给 我们 警告 ;

历史数据给我们敲响了警钟；

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [faɪts]
The wretch who fights
这 可怜虫 WHO 战斗

那个战斗的可怜虫

[wen] [fʊl] [ɒv; əv] [naɪts]
When full of nights
什么时候 满的 的 夜晚

夜幕降临之时

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Is bound to have a head next morning .
是 边界 到 有 一个 头 下一个 早晨 .

第二天早上肯定会头疼。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [skɔːn]
I do not scorn
我 做 不是 轻蔑

我并不鄙视

[ə; eɪ] ['frendli] [hɔːn] ,
A friendly horn ,
一个 友好的 喇叭 ,

友好的号角声，

[bʌt; bət] ['nɔɪzi] [tuːts] — [aɪ] [kænt] [ə'baɪd] - [ɪm] !
But noisy toots — I can't abide ' em !
但 嘈杂 嘟嘟 — 我 不能 遵守 - 呃 !

但是，我最讨厌的就是吵闹的喇叭声！

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊlɪŋ] [bæt]
Your howling bat
你的 嚎叫 蝙蝠

你那只嚎叫的蝙蝠

[ɪz] [steɪl] [ænd; ənd] [flæt]
Is stale and flat
是 陈旧 和 平坦的

陈旧且扁平

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [nəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [traɪd] - [ɪm] !
To one who knows , because he's tried ' em !
到 一 WHO 知道 , 因为 他是 尝试 - 呃 !

懂的人自然懂，因为他亲身尝试过！

[ðə; ði] [-]
The [142]
这 [-]

[142]

['siːkrəts] [ɒv; əv]
secrets of
秘密 的

秘密

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌv]
The life of love
这 生活 的 爱

爱的生活

([kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['tɒdi])
(Companionship with girls and toddy)
(友谊 和 女孩们 和 托迪)

（与女孩和棕榈酒作伴）

[ai] [wʊd] [nɒt][dræg]
I would not drag
我 会 不是 拖

我不会拖延

[wɪð] ['drʌŋkən] [bræg]
With drunken brag
和 醉 吹牛

醉酒吹牛

['ɪntuː][ðə; ði][ken][ɒv; əv] ['evribɒdi] ,
Into the ken of everybody ,
进入 这 肯 的 大家 ,

人尽皆知

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
But in the shade
但 在 这 阴影

但在阴凉处

[let] [sʌm; səm] [kɔɪ] [meɪd]
Let some coy maid
让 一些 害羞 女佣

让一些害羞的女仆

[wɪð] ['smaɪlæks] [riːð] [maɪ] - ['nɒzl] —
With smilax wreathe my flagon's nozzle —
和 菝葜 盘绕 我的 - 喷嘴 —

用菝葜花环装饰我的酒壶嘴——

[ðen] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Then , all day long ,
然后 , 全部 天 长的 ,

然后，整整一天，

[wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
With mirth and song ,
和 欢笑 和 歌曲 ,

伴随着欢声笑语和歌声，

[ʃæl; ʃəl][ai][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɒzl] ! [-]
Shall I enjoy a quiet sozzle ! [143]
将 我 享受 一个 安静的 沉醉 ! [-]

我能安静地小酌一番吗？[143]

[θriː] ['raɪnlənd] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] .
THREE RHINELAND DRINKING SONGS .
三 莱茵兰 喝 歌曲 .

三首莱茵兰饮酒歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪf] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
If our life is the life of a flower
如果 我们的 生活 是 这 生活 的 一个 花

如果我们的生命如同花朵的生命

([ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [sʌm; səm]['seɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ]) ,
(And that's what some sages are thinking) ,
(和 那就是 什么 一些 智者 是 思维) ,

（有些智者也是这么想的）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mɔɪsn] [ðə; ði] [bʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [flʌd]
We should moisten the bud with a health - giving flood
我们 应该 濡 这 芽 和 一个 健康 - 给予 洪水

我们应该用滋养健康的洪流来润湿花蕾。

[ænd; ənd] - [twɪl] [bluːm] [ɔːl] [ðə; ði] [s'wiːtər] —
And ' twill bloom all the sweeter —
和 - 斜纹布 盛开 全部 这 更甜 —

而且它会开得更加甜美——

[jes] , [laɪfs] [ðə; ði] [kəmpl'ɛtɐ]
Yes , life's the completer
是的 , 生活的 这 完成者

是的，生活是圆满的。

[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,
For drinking ,
为了 喝 ,

饮用方面，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,

以及饮酒，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
and drinking !
和 喝 !

还有喝酒！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
If it be that our life is a journey
如果 它 是 那 我们的 生活 是 一个 旅行

如果说我们的人生是一场旅程

([æz; əz] ['meni] [waɪz] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][əu'pain]) ,
(As many wise folks are opining) ,
(作为 许多 明智的 各位 是 发表意见) ,

（正如许多智者所言），

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ;
We should sprinkle the way with the rain while we may ;
我们 应该 撒 这 方式 和 这 雨 尽管 我们 可能 ;

趁着还能下雨，我们应该用雨水洒满道路；

[ðəʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
Though dusty and dreary ,
尽管 尘土飞扬 和 凄凉 ,

虽然尘土飞扬，阴沉沉的，

- [tɪz] [meɪd] [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃɪəri]
' Tis made cool and cheery
- 的 制成 凉爽的 和 欢快的

它让人感觉凉爽又愉快

[wɪð] ['waɪnɪŋ] ,
With wining ,
和 获胜 ,

凭借胜利，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
and wining ,
和 获胜 ,

以及胜利，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] !
and wining !
和 获胜 !

而且还赢了！

[ɪf] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [biː; bi] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ]
If this life that we live be a dreaming
如果 这 生活 那 我们 居住 是 一个 做梦

如果我们所过的这一生只是一场梦

([æz; əz] ['pesɪmɪst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ]) ,
(As pessimist people are thinking) ,
(作为 悲观主义者 人们 是 思维) ,

（悲观主义者的想法）

[tuː; tə] [-]
To [144]
到 [-]

至[144]

[ɪn'djuːs] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌem 'iː] [siːm] ,
induce pleasant dreams there is nothing , me seems ,
诱导 令人愉快的 梦境 那里 是 没有什么 , 我 似乎 ,

诱发美梦，对我来说似乎什么都没有。

[laɪk] [ðɪs] [swiːt] [prɪ'skrɪpʃn] ,
Like this sweet prescription ,
喜欢 这 甜的 处方 ,

就像这甜蜜的处方一样，

[ðæt] ['bæf(ə)lz] [dɪ'skrɪpʃn] —
That baffles description —
那 挡板 描述 —

那段描述令人费解——

[ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] ,
This drinking ,
这 喝 ,

这种饮酒方式，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,

以及饮酒，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
and drinking !
和 喝 !

还有喝酒！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

(" - . ")
(" Fiducit . ")
(" - . ")

（“Fiducit。”）

[θriː] ['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [raɪn] —
Three comrades on the German Rhine —
三 同志们 在 这 德语 莱茵河 —

德国莱茵河上的三个战友——

[dɪ'faɪɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] ['weðə(r)] —
Defying care and weather —
反抗 关心 和 天气 —

无惧风雨——

[tə'geðə(r)] [kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] ['meləʊ] [waɪn]
Together quaffed the mellow wine
一起 畅饮 这 醇厚 葡萄酒

他们一起畅饮了这醇厚的葡萄酒

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [tə'geðə(r)] ,
And sung their songs together ,
和 唱 他们的 歌曲 一起 ,

他们一起唱歌，

[wɒt] [rek] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv][laɪf]
What recked they of the griefs of life
什么 毁灭 他们 的 这 悲伤 的 生活

是什么让他们摆脱了生活的悲痛

[wɪð] [waɪn][ænd; ənd] [sɒŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] ?
With wine and song to cheer them ?
和 葡萄酒 和 歌曲 到 欢呼 他们 ?

用美酒和歌声来为他们加油打气?

[ðəʊ] [ˌels'weə(r)] ['trʌb(ə)l] [mait] [biː; bi] [raɪf] ,
Though elsewhere trouble might be rife ,
尽管 别处 麻烦 可能 是 普遍存在 ,

尽管其他地方可能麻烦不断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'nɪə] [ðem; ðəm] !
It would not come anear them !
它 会 不是 来 靠近 他们 !

他们根本不会相信！

[ə'nɒn][wʌn] ['kɒmreɪd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Anon one comrade passed away ,
匿名 一 同志 通过了 离开 ,

一位同志去世了，匿名消息。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] —
And presently another —
和 目前 其他 —

而现在又出现了另一个——

[ænd; ənd] [jet] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [trɪst] [iːtʃ] [deɪ]
And yet unto the tryst each day
和 然而 到 这 幽会 每个 天

然而，每天仍要赴约

[rɪ'peəd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['brʌðə(r)] ,
Repaired the lonely brother ,
已修复 这 孤独 兄弟 ,

修复了孤独的兄弟，

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
And still , as gayly as of old ,
和 仍然 , 作为 同性恋地 作为 的 老的 ,

而且，依然像以前一样快乐，

[ðæt] [θɜːd] [wʌn] , ['hɪərəʊ] - [hɑːtɪd] ,
That third one , hero - hearted ,
那 第三 一 , 英雄 - 心地 ,

第三个，有英雄气概的，

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [iːtʃ] [kʌp][ɒv; əv][gəʊld]
Filled to the brim each cup of gold
已填 到 这 帽檐 每个 杯子 的 金子

每只杯子都盛满了金子

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] :
And called to the departed :
和 称为 到 这 已离开 :

并呼唤逝者：

" [əʊ] [-]
" O [145]
" 哦 [-]

“O[145]

['kɒmreɪdz] [maɪn] , [ai] [siː] [juː; jʊ][nɒt] ,
comrades mine , I see you not ,
同志们 矿 , 我 看 你 不是 ,

我的同志们，我看不见你们了。

[nɔː(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] ;
Nor hear your kindly greeting ;
也不 听到 你的 亲切地 问候 ;

也听不到你亲切的问候；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [əʊld][fə'mɪliə(r)] [spɒt]
Yet in this old familiar spot
然而 在 这 老的 熟悉的 点

然而，在这个熟悉的地方

[biː; bi] [stɪl] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['miːtɪŋ] !
Be still our loving meeting !
是 仍然 我们的 爱 会议 !

让我们的相聚安宁吧！

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [fɪld] [iːtʃ] [baʊtɪŋ] [kʌp]
Here have I filled each bouting cup
这里 有 我 已填 每个 吹牛 杯子

我已将每个杯子都装满了。

[wɪð] [dʒuːs] [red] [ænd; ənd] ['tʃeri] —
With juices red and cherry —
和 果汁 红色的 和 樱桃 —

果汁红樱桃味——

[ai] [preɪ] [jiː; ji] [drɪŋk] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ʌp] ,
I pray ye drink the portion up ,
我 祈祷 是的 喝 这 部分 向上 ,

我祈求你们把这杯水喝完。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [meɪk] ['meri] !
And , as of old , make merry !
和 , 作为 的 老的 , 制作 欢乐 !

像往常一样，尽情欢乐吧！

" [ænd; ənd][wʌns][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] ,
" And once before his tear - dimmed eyes ,
" 和 一次 前 他的 撕 - 调暗 眼睛 ,

“就在他泪眼朦胧的眼前，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ɡləʊmɪŋ] ,
All in the haunted gloaming ,
全部 在 这 闹鬼的 黄昏 ,

一切都发生在阴森的暮色中，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ɡəʊstli] ['fɪɡəz] [raɪz]
He saw two ghostly figures rise
他 锯 二 幽灵般的 数据 上升

他看见两个幽灵般的身影升起

[ænd; ənd] [kwɒf] [ðə; ði] ['biːkəz] ['fəʊmɪŋ] ;
And quaff the beakers foaming ;
和 畅饮 这 烧杯 起泡 ;

然后一口吞下冒着泡沫的烧杯；

[hiː; hi] [hɜːd] [tuː] ['spɪrɪt] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] :
He heard two spirit voices call :
他 听到 二 精神 声音 称呼 :

他听到两个灵体的声音在呼唤：

" - , ['dʒəʊviəl] ['brʌðə(r)] !
" Fiducit , jovial brother !
" - , 欢乐的 兄弟 !

“Fiducit，快乐的兄弟！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɔːl]
" And so forever from that hall
" 和 所以 永远 从 那 大厅

“于是，从那大厅里，永远地……”

[went] [ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Went they with one another .
去 他们 和 一 其他 .

他们结伴而行。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

([dɜːr] [mæn] [ɪm] ['kelə(r)] .)
(Der Mann im Keller .)
(德尔 曼恩 我是 凯勒 .)

（地窖里的男人。）

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [feə(r)] [ðɪs] ['selə(r)] [weə(r)]
How cool and fair this cellar where
如何 凉爽的 和 公平的 这 地窖 在哪里

这个地窖真棒，真公平！

[maɪ] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['dʌski] [kɑːsk] [ɪz] !
My throne a dusky cask is !
我的 王座 一个 昏暗 酒桶 是 !

我的王座是一桶暗褐色的木桶！

[tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪŋ]
To do no thing but just to sing
到 做 不 事物 但 只是 到 唱歌

什么也不做，只是唱歌

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [tɑːsk] [ɪz] !
And drown the time my task is !
和 溺水 这 时间 我的 任务 是 !

而我的任务就是淹没时间！

[ðə; ði]['kuːpə(r)] , [hiːz]
The cooper , he's
这 库珀 , 他是

制桶匠，他

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pliːz] ,
Resolved to please ,
已解决 到 请 ,

决心取悦，

[ænd; ənd] , [-]
And , [146]
和 , [-]

而且，[146]

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪŋkɪŋ] ,
answering to my winking ,
回答 到 我的 眨眼 ,

回应我的眨眼，

[hiː; hi] [fɪlz] [ˌem 'iː][ʌp]
He fills me up
他 填充 我 向上

他让我感到满足

[kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp]
Cup after cup
杯子 后 杯子

一杯接一杯

[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] .
For drinking , drinking , drinking .
为了 喝 , 喝 , 喝 .

为了喝酒，喝酒，喝酒。

[bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː][nɒt] [ðɪs] ['kəʊzi] [spɒt]
Begrudge me not this cozy spot
怨恨 我 不是 这 舒适 点

别嫉妒我这舒适的角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'klaɪnɪŋ] —
In which I am reclining —
在 哪个 我 是 斜倚 —

我斜倚其中——

[waɪ] , [huː] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] ['enviəs] [θɜːst]
Why , who would burst with envious thirst
为什么 , WHO 会 爆裂 和 羡慕 口渴

谁会因嫉妒而渴求?

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ]['waɪnɪŋ] ?
When he can live by wining ?
什么时候 他 能 居住 经过 获胜 ?

他什么时候才能靠喝酒过日子?

[ə; eɪ] ['rəʊziət] [hjuː] [siːm] [tuː; tə][ɪm'bjuː]
A roseate hue seems to imbue
一个 玫瑰 色调 似乎 到 赋予

玫瑰色的色调似乎赋予了它

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪm] ['blɪŋkɪŋ] ;
The world on which I'm blinking ;
这 世界 在 哪个 我是 眨眼 ;

我眼前所见的世界;

[maɪ] ['feləʊ] [men] — [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen]
My fellow men — I love them when
我的 同伴 男人 — 我 爱 他们 什么时候

我的同胞们——我爱他们

[aɪm] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] .
I'm drinking , drinking , drinking .
我是 喝 , 喝 , 喝 .

我一直在喝，喝，喝。

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai][drɪŋk] ,
And yet , I think , the more I drink ,
和 然而 , 我 思考 , 这 更多的 我 喝 ,

然而，我觉得，我喝得越多，

[ɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ai][paɪn][fɔː(r); fə(r)] —
It's more and more I pine for —
它是 更多的 和 更多的 我 松树 为了 —

我越来越渴望——

[əʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ([fər'evə(r)][draɪ] !)
Oh such as I (forever dry !)
哦 这样的 作为 我 (永远 干燥 !)

哦，比如我（永远干渴！）

[gɒd] [meɪd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [raɪn] [fɔː(r); fə(r)] !
God made this land of Rhine for !
上帝 制成 这 土地 的 莱茵河 为了 !

上帝创造了莱茵河畔这片土地！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [blɪs]
And there is bliss
和 那里 是 极乐

那里有极乐世界。

[ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,
In knowing this ,
在 会心 这 ,

了解这一点后，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][aɪm] ['sɪŋkɪŋ] ;
As to the floor I'm sinking ;
作为 到 这 地面 我是 下沉 ;

至于我正在下沉的地板；

[aɪv] [rɒŋd] [nəʊ][mæn] ,
I've wronged no man ,
我已经 冤枉 不 男人 ,

我没有得罪过任何人，

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] ,
And never can ,
和 绝不 能 ,

而且永远不可能。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ! [-]
While drinking , drinking , drinking ! [147]
尽管 喝 , 喝 , 喝 ! [-]

一边喝，一边喝，一边喝！[147]

[ðə; ði] [θriː] ['teɪləz] .
THE THREE TAILORS .
这 三 裁缝 .

三个裁缝。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv][siː] . - .)
(From the German of C . Herlossohn .)
(从 这 德语 的 C . - .)

（摘自 C. Herlossohn 的德语原文。）

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [raɪm] [haʊ] , [wʌns][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
I shall tell you in rhyme how , once on a time ,
我 将 告诉 你 在 韵 如何 , 一次 在 一个 时间 ,

我将用韵文告诉你，很久很久以前，

[θriː] ['teɪləz] [træmp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] -
Three tailors tramped up to the Inn Ingleheim
三 裁缝 践踏 向上 到 这 客栈 -

三个裁缝跋涉到英格尔海姆旅馆。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪn] — ['lʌvli] [raɪn] ;
On the Rhine — lovely Rhine ;
在 这 莱茵河 — 迷人的 莱茵河 ;

在莱茵河畔——美丽的莱茵河；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːst]
They were broke , but , the worst of it all , they were curst
他们 是 打破 , 但 , 这 最差 的 它 全部 , 他们 是 诅咒

他们破产了，但最糟糕的是，他们还被诅咒了。

[wɪð] [ðæt] ['mælədi] ['kɒmən] [tuː; tə] ['teɪləz] — [ə; eɪ] [θɜːst]
With that malady common to tailors — a thirst
和 那 弊病 常见的 到 裁缝 — 一个 口渴

裁缝们常有的那种毛病——口渴

[fɔː(r); fə(r)] [waɪn] — [lɒts] [ɒv; əv] [waɪn] !
For wine — lots of wine !
为了 葡萄酒 — 很多 的 葡萄酒 !

为了葡萄酒——大量的葡萄酒！

" [swiːt] [həʊst] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [θriː] , " [wɪr] [æz; əz][hɑːd] [ʌp][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
" Sweet host , " quoth the three , " we're as hard up as can be ,
" 甜的 主持人 , " 引用 这 三 , " 是 作为 难的 向上 作为 能 是 ,

“好心的主人，”三人说道，“我们真是穷得叮当响。”

[jet] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
Yet skilled in the practice of cunning are we
然而 熟练 在 这 实践 的 狡猾 是 我们

然而，我们却精于诡计。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪn] — ['dʒiːniəl] [raɪn] ;
On the Rhine — genial Rhine ;
在 这 莱茵河 — 和蔼可亲 莱茵河 ;

莱茵河畔——美丽的莱茵河；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pledʒ] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɪm'pɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [skɪl]
And we pledge you we will impart you that skill
和 我们 保证 你 我们 将要 传授 你 那 技能

我们承诺会将这项技能传授给你。

[raɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [prə'vaɪdɪŋ] [jʊl] [fɪl]
Right quickly and fully , providing you'll fill
正确的 迅速地 和 完全 , 提供 你会 充满

迅速而全面地完成，前提是您能填满

[ˌjuː 'es] [wɪð] [waɪn] — ['kuːlɪŋ] [waɪn] !
Us with wine — cooling wine !
我们 和 葡萄酒 — 冷却 葡萄酒 !

我们和葡萄酒——冰镇葡萄酒！

" [bʌt; bət] [ðæt] [həʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['weərəli] [sed] :
" But that host shook his head , and warily said :
" 但 那 主持人 摇晃 他的 头 , 和 谨慎地 说 :

但那位主人摇了摇头，谨慎地说：

" [ðəʊ] ['kʌnɪŋ] [biː; bi] [gʊd] , [wiː; wi] [teɪk] ['mʌni] [ɪn'sted] ,
" Though cunning be good , we take money instead ,
" 尽管 狡猾 是 好的 , 我们 拿 钱 反而 ,

"虽然狡诈是好事，但我们还是选择金钱。"

[ɒn] [ðə; ði] [raɪn] — ['θrɪfti] [raɪn] ;
On the Rhine — thrifty Rhine ;
在 这 莱茵河 — 节俭 莱茵河 ;

莱茵河畔——节俭的莱茵河；

[ɪf] [jiː; ji]['fænsi][jiː; ji] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [pelf] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei]
If ye fancy ye may without pelf have your way
如果 是的 想要 是的 可能 没有 不义之财 有 你的 方式

如果你喜欢，你可以不花一分钱就随心所欲。

[jʊl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][bəuθ][həʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ]
You'll find there's both host and the devil to pay
你会 寻找 有 两个都 主持人 和 这 魔鬼 到 支付

你会发现，既有主人，也有魔鬼，都需要付出代价。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] — ['kɒstli] [waɪn] !
For your wine — costly wine !
为了 你的 葡萄酒 — 昂贵 葡萄酒 !

你的酒——昂贵的酒！

" [ðen] [-]
" Then [148]
" 然后 [-]

然后[148]

[ðə; ði][fɜːst] ['neɪvɪʃ] [waɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l][səʊ] [braɪt]
the first knavish wight took his needle so bright
这 第一的 奸诈之徒 怀特岛 采取 他的 针 所以 明亮的

第一个狡猾的家伙拿起他那明亮的针。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ɪts] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiː] [reɪ] [ɒv; əv] [lait]
And threaded its eye with a wee ray of light
和 螺纹 它是 眼睛 和 一个 哇 射线 的 光

它的眼睛里透出一缕微光

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] — ['sʌni] [raɪn] ;
From the Rhine — sunny Rhine ;
从 这 莱茵河 — 阳光明媚 莱茵河 ;

来自莱茵河——阳光明媚的莱茵河；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deft] [wei] [pætʃt] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ðæt] [deɪ]
And in such a deft way patched a mirror that day
和 在 这样的 一个 麻利 方式 已修补 一个 镜子 那 天

那天，他用如此娴熟的技巧修补了一面镜子。

[ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mendɪd] [nəʊ]['ekspɜːt][kʊd; kəd] [seɪ] —
That where it was mended no expert could say —
那 在哪里 它 曾是 已修复 不 专家 可以 说 —

至于修补过的地方，没有专家能说清楚——

[dʌn] [səʊ] [faɪn] — - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] !
Done so fine — ' twas for wine !
完毕 所以 美好的 — - 那是 为了 葡萄酒 !

做得真好——这是为了葡萄酒！

[ðə; ði] ['sekənd] [ðeər'æt] [spaɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [næt]
The second thereat spied a poor little gnat
这 第二 那里 间谍 一个 贫穷的 小的 小飞虫

第二只小虫子发现了一只可怜的小蚊子

[gəʊ] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt]
Go toiling along on his nose broad and flat
去 辛勤劳作 沿着 在 他的 鼻子 广阔 和 平坦的

他用宽而扁平的鼻子艰难地走着。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪn] — ['plez(ə)nt] [raɪn] ;
Toward the Rhine — pleasant Rhine ;
朝向 这 莱茵河 — 令人愉快的 莱茵河 ;

向莱茵河方向——美丽的莱茵河；

" [ɑː'hɑː] , ['taɪni] [frend] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [ə'fend] ,
" Aha , tiny friend , I should hate to offend ,
" 啊哈 , 微小的 朋友 , 我 应该 恨 到 得罪 ,

“啊哈，小朋友，我真不想冒犯你。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [niːd] ['dɑːnɪŋ] , " [wɪtʃ] [seɪm] [dɪd] [hiː; hi] [mend] ,
But your stockings need darning , " which same did he mend ,
但 你的 长筒袜 需要 织补 , " 哪个 相同的 做过 他 修补 ,

但是你的长袜需要补补了，”他补好了哪只长袜呢？

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] — ['suːðɪŋ] [waɪn] !
All for wine — soothing wine !
全部 为了 葡萄酒 — 舒缓 葡萄酒 !

一切为了葡萄酒——舒缓身心的葡萄酒！

[ænd; ənd] [nekst] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [wɒt] [jʊl] [diːm] [kwaɪt] [əb'sɜːd] —
And next there occurred what you'll deem quite absurd —
和 下一个 那里 发生 什么 你会 认为 相当 荒诞 —

接下来发生了一件你会觉得非常荒谬的事情——

[hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [θrʌst] [ðə; ði] [θɜːd] ,
His needle a space in the wall thrust the third ,
他的 针 一个 空间 在 这 墙 推力 这 第三 ,

他的针穿过墙上的一个缝隙，刺向第三个目标。

[baɪ] [ðə; ði] [raɪn] — ['wʌndrəs] [raɪn] ;
By the Rhine — wondrous Rhine ;
经过 这 莱茵河 — 奇妙的 莱茵河 ;

在莱茵河畔——奇妙的莱茵河；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [səʊ] [spraɪ] , [hiː; hi] [lept] [θruː] [ðə; ði] [aɪ]
And then , all so spry , he leapt through the eye
和 然后 , 全部 所以 轻快 , 他 跳跃 通过 这 眼睛

然后，他身手敏捷地跃过了眼睛。

[ɒv; əv] [ðæt] [θɪn] ['kæmbrɪk] ['niːd(ə)l] ; [neɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪ'd] [laɪ]
Of that thin cambric needle ; nay , think you I'd lie
的 那 薄的 麻纱 针 ; 不 , 思考 你 ID 说谎

那根细细的棉布针；不，你以为我会撒谎吗？

[ə'baʊt] [waɪn] ?
About wine ?
关于 葡萄酒 ?

关于葡萄酒？

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] !
Not for wine !
不是 为了 葡萄酒 !

不是为了葡萄酒！

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ə'laʊd] ([wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]) [hi:; hi] [wɒz; wəz] [praʊd]
The landlord allowed (with a smile) he was proud
这 房东 允许 (和 一个 微笑) 他 曾是 自豪的

房东笑着允许了，他为此感到自豪。

[tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['tæləntɪd] [kraʊd]
To do the fair thing by that talented crowd
到 做 这 公平的 事物 经过 那 才华横溢 人群

为了公平对待这群才华横溢的人。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪn] — ['dʒenərəs] [raɪn] !
On the Rhine — generous Rhine !
在 这 莱茵河 — 慷慨的 莱茵河 !

在莱茵河畔——慷慨的莱茵河！

[səʊ] [-]
So [149]
所以 [-]

所以[149]

[ə; eɪ] ['θɪmbl] [fɪld] [hi:; hi] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ;
a thimble filled he as full as could be ;
一个 顶针 已填 他 作为 满的 作为 可以 是 ;

他把顶针装满了；

" [drɪŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['hɑ:ti] , [maɪ] ['dʒɒli] [gests] [θri:] ,
" Drink long and drink hearty , my jolly guests three ,
" 喝 长的 和 喝 爽朗 , 我的 快乐的 客人 三 ,

“请尽情畅饮，我的三位快乐客人，

[ɒv; əv] [maɪ] [waɪn] — ['fɪlɪŋ] [waɪn] ! " [-]
Of my wine — filling wine ! " [150]
的 我的 葡萄酒 — 填充 葡萄酒 ! " [-]

我的酒——满满的酒！[150]

['mɔ:nɪŋ] [hɪm] .
MORNING HYMN .
早晨 圣歌 .

晨祷赞美诗。

[aɪ'd] ['dɪəli] [lʌv] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [maɪ] [heə(r)]
I'd dearly love to tear my hair
ID 亲爱的 爱 到 撕 我的 头发

我真想把我的头发撕下来。

[ænd; ənd] [rɒmp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And romp around a bit ,
和 欢蹦乱跳 大约 一个 少量 ,

然后四处玩耍一会儿，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sweə(r)]
For I am mad enough to swear
为了 我 是 疯狂的 足够的 到 发誓

因为我疯了，以至于要发誓

[sɪns] ['brʌðə(r)] ['tʃɔ:nsi] [kwɪt] .
Since Brother Chauncy quit .
自从 兄弟 昌西 辞职 .

自从昌西兄弟退出后。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['vaɪlli] [prəʊn] [tu:; tə] [sɪn] —
I am so vilely prone to sin —
我 是 所以 卑鄙地 易于 到 罪 —

我如此卑劣地容易犯罪——

[veɪn] ['rɪb(ə)ld] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] —
Vain ribald that I am —
徒劳 粗俗的 那 我 是 —

我真是个虚荣的轻浮之人——

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pleʒə(r)] [ɪn]
I'd take a hideous pleasure in
ID 拿 一个 可怕 乐趣 在

我会从中获得一种可怕的快感

[dʒʌst] [wʌn] [prə'dɪdʒəs] " [dæm] .
Just one prodigious " damn .
只是 一 惊人 " 该死 .

只有一个惊人的"该死"。

" [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ji:ld] [tu:; tə] ['seɪtənz] [waɪlz]
" But shall I yield to Satan's wiles
" 但 将 我 屈服 到 撒旦的 诡计

但我该屈服于撒旦的诡计吗?

[ænd; ənd] [let] [maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [swel] ?
And let my passions swell ?
和 让 我的 激情 膨胀 ?

任由我的激情澎湃?

[neɪ] , [ai] [wɪl] [ri:θ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [smaɪlz] ,
Nay , I will wreath my face in smiles ,
不 , 我 将要 花圈 我的 脸 在 微笑 ,

不，我要让笑容装点我的脸庞。

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] .
And mock the powers of hell .
和 嘲笑 这 权力 的 地狱 .

并嘲笑地狱的势力。

[ænd; ənd] [haʊsəʊ'evə] [praɪd] [meɪ] [rəʊl]
And howsoever pride may roll
和 然而 自豪 可能 卷

无论骄傲如何蔓延

[ɪts] ['biləu] [θru:] [maɪ] [freɪm] ,
Its billows through my frame ,
它是 波澜 通过 我的 框架 ,

它在我的眼中翻腾，

[aɪl] [nɒt] [kən'dem] [maɪ] ['preʃəs] [səʊl]
I'll not condemn my precious soul
患病的 不是 谴责 我的 宝贵的 灵魂

我不会谴责我珍贵的灵魂。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kwentʃləs] [fleɪm] !
Unto the quenchless flame !
到 这 无淬火 火焰 !

向那不灭的火焰致敬!

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [wɪl] [ai] ['hʌmbli] [preɪ]
But rather will I humbly pray
但 相当 将要 我 谦卑地 祈祷

但我更愿意谦卑地祈祷

[dɪ'vɪnəti] [tu:; tə] [wɒʃ]
Divinity to wash
神 到 洗

神性洗涤

[frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [maʊθ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ə'weɪ]
From out my mouth such words away
从 出去 我的 嘴 这样的 字 离开

我口中说出这样的话

[æz; əz] " ['dʒɪmɪni] " [ænd; ənd] " [gɒʃ] . " [-]
As " Jiminy " and " Gosh . " [151]
作为 " 吉米尼 " 和 " 天哪 . " [-]

如“吉米尼”和“天哪。”[151]

['dɑːktərz] .
DOCTORS .
医生 .

医生。

- [tɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ]
' Tis quite the thing to say and sing
- 的 相当 这 事物 到 说 和 唱歌

说出和唱出这句话，真是妙不可言。

[grəʊs] ['laibəl] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] —
Gross libels on the doctor —
总的 诽谤 在 这 医生 —

对医生的严重诽谤——

[tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['əʊgə(r)] [grɪm]
To picture him an ogre grim
到 图片 他 一个 食人魔 严峻

把他想象成一个阴森恐怖的食人魔

[ɔː(r)] ['hʌmbʌg] - [pɪl] [kən'kɒktə(r)] ;
Or humbug - pill concocter ;
或者 骗子 - 丸 调料师 ;

或者，是骗子药丸的制造者；

[jet] [ɪts] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [lait]
Yet it's in quite another light
然而 它是 在 相当 其他 光

然而，情况却截然不同。

[maɪ] ['frendli] [pen] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] —
My friendly pen would show him —
我的 友好的 笔 会 展示 他 —

我那友好的笔会告诉他——

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɪð] [vɜːs] [rɪ'peɪ]
Glad that it might with verse repay
高兴的 那 它 可能 和 诗 偿还

很高兴它或许能用诗歌来回报。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [əʊ] [hɪm] !
Some part of what I owe him !
一些 部分 的 什么 我 欠 他 !

我欠他的一部分！

[wen] [wʌnz] [ɔːl] [raɪt] [hiːz] [prəʊn] [tuː; tə] [spaɪt]
When one's all right he's prone to spite
什么时候 一个人的 全部 正确的 他是 易于 到 尽管如此

当一个人一切安好时，他往往会心怀怨恨。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ;
The doctor's peaceful mission ;
这 医生的 和平 使命 ;

医生的和平使命；

[bʌt; bət] , [wen] [hiːz] [sɪk] , [ɪts] [laʊd] [ænd; ənd] [kwɪk]
But , when he's sick , it's loud and quick
但 , 什么时候 他是 生病的 , 它是 大声 和 快的

但是，当他生病时，声音就很大，而且很快。

[hiː; hi] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !
He bawls for a physician !
他 嚎啕大哭 为了 一个 医生 !

他大声呼喊要医生！

[wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [brɪŋz]
With other things the doctor brings
和 其他 事物 这 医生 带来

医生还带来了其他东西。

[swiːt] ['beib] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['sɒfn] ;
Sweet babes our hearts to soften ;
甜的 宝贝们 我们的 心 到 软化 ;

可爱的宝贝们，让我们的心都软化了；

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r)] , [ai] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] —
Though I have four , I pine for more —
尽管 我 有 四 , 我 松树 为了 更多的 —

虽然我已经有了四个，但我还是渴望拥有更多——

[gʊd] ['dɒktə(r)] , [preɪ] , [kʌm] ['ɒf(ə)n] !
Good doctor , pray , come often !
好的 医生 , 祈祷 , 来 经常 !

好医生，请多多关照！

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz]
What though he sees death and disease
什么 尽管 他 看到 死亡 和 疾病

尽管他目睹了死亡和疾病

[rʌn] ['raɪət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Run riot all around him ,
跑步 暴动 全部 大约 他 ,

在他周围横冲直撞，

['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] ['vælərəs] , [tuː] —
Patient and true , and valorous , too —
病人 和 真的 , 和 英勇的 , 也 —

耐心、忠诚，而且勇敢——

[sʌtʃ] [hæv; həv] [ai] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] !
Such have I always found him !
这样的 有 我 总是 成立 他 !

我一直觉得他就是这样！

[hwən'er] [-]
Where'er [152]
哪里 [-]

哪里[152]

[hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi] [suːð] ['aʊə(r)] [wəu] ,
he goes he soothes our woes ,
他 去 他 舒缓 我们的 烦恼 ,

他走了，他抚慰了我们的悲伤，

[ænd; ənd] , [wen] [skɪlz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]
And , when skill's unavailing
和 , 什么时候 技能 徒劳无功

当技能也无济于事时

[ænd; ənd]	[deθ]	[ɪz]	[nɪə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[tʃɪə(r)]
And	**death**	**is**	**near**	**,**	**his**	**words**	**of**	**cheer**
和	死亡	是	靠近	，	他的	字	的	欢呼

死亡临近，这是他安慰的话语

[sə'pɔːt]	['aʊə(r)]	['kʌrɪdʒ]	['feɪlɪŋ]	.
Support	**our**	**courage**	**failing**	**.**
支持	我们的	勇气	失败	.

支持我们勇敢面对失败。

[ɪn]	['eɪnʃənt]	[deɪz]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[preɪz]
In	**ancient**	**days**	**they**	**used**	**to**	**praise**
在	古老的	天	他们	用过的	到	称赞

古代他们常常赞美

[ðə; ði]	['gɒdlaɪk]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['hiːlɪŋ]	;
The	**godlike**	**art**	**of**	**healing**	**;**
这	神一般的	艺术	的	康复	;

神一般的治愈艺术;

[æn; ən]	[ɑːt]	[ðæt]	[ðen]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɔːl]	[men]
An	**art**	**that**	**then**	**engaged**	**all**	**men**
一个	艺术	那	然后	已订婚的	全部	男人

一种当时吸引所有男性的艺术

[pə'zest]	[ɒv; əv]	[sens]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	;
Possessed	**of**	**sense**	**and**	**feeling**	**;**
拥有	的	感觉	和	感觉	;

有理智和情感;

[waɪ]	,	['rɑːli]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Why	**,**	**Raleigh**	**—**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**be**
为什么	，	罗利	—	他	曾是	高兴的	到	是

罗利——他很高兴能……

[feɪmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kwæk]	[ɪ'lɪksə(r)]	,
Famed	**for**	**a**	**quack**	**elixir**	**,**
著名的	为了	一个	嘎嘎	灵药	，

因一种伪科学灵药而闻名，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)

[ænd; ənd]['dɪg.bi][səʊld] ([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld])
And Digby sold (as we are told)
和 迪格比 卖 (作为 我们 是 讲述)

据说，迪格比被卖掉了。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][fəʊk] [lʌv] - [sɪk] , [sɜː(r)] !
A charm for folk love - sick , sir !
一个 魅力 为了 民间 爱 - 生病的 , 先生 !

先生，这是治愈相思之苦的法宝!

[nə'pəʊlɪən] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Napoleon knew a thing or two ,
拿破仑 知道 一个 事物 或者 二 ,

拿破仑也略知一二。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l]
And clearly he was partial
和 清楚地 他 曾是 部分的

显然他有偏见。

[tuː; tə]['dɑːktərz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
To doctors , for , in time of war ,
到 医生 , 为了 , 在 时间 的 战争 ,

致医生们，因为，在战时，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ,
He chose one for marshal ,
他 选择 一 为了 元帅 ,

他选了一个人担任元帅，

[ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [kɔːz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]
In our great cause a doctor was
在 我们的 伟大的 原因 一个 医生 曾是

在我们伟大的事业中，一位医生

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][pɑːs] [dɛθs] ['pɔːtl] ,
The first to pass death's portal ,
这 第一的 到 经过 死亡人数 门户网站 ,

第一个通过死亡之门的人，

[ænd; ənd] ['wɔːrənz] [neɪm] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm]
And Warren's name at once became
和 沃伦的 姓名 在 一次 成为

沃伦的名字立刻变成了

[ə; eɪ] ['biːkən] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
A beacon and immortal !
一个 信标 和 不朽 !

一座灯塔，永垂不朽!

[ə; eɪ] [hiːp] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [riːd]
A heap , indeed , of what we read
一个 堆 , 的确 , 的 什么 我们 读

确实，我们读到了很多东西。

[baɪ]['dɑːktərz][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,
By doctors is provided ,
经过 医生 是 假如 ,

由医生提供

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɡrəʊvz] [ə'pɒləʊ] [lʌvz]
For to those groves Apollo loves
为了 到 那些 小树林 阿波罗 爱

阿波罗钟爱的那些树林

[ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] ;
Their leaning is decided ;
他们的 倾斜 是 决定 ;

他们的倾向已经确定；

[dɪ'naɪ] [-]
Deny [153]
否定 [-]

否认[153]

[huː] [meɪ] [ðæt] ['ræbə,leiz]
who may that Rabelais
WHO 可能 那 拉伯雷

谁会是拉伯雷

[ɪz] [fɜːst] [ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] —
Is first in wit and learning —
是 第一的 在 有 和 学习 —

在智慧和学识方面名列前茅——

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [smaɪl] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] [waɪl]
And yet all smile and marvel while
和 然而 全部 微笑 和 奇迹 尽管

然而，所有人都面带微笑，惊叹不已。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [liːvz] ['ðer] ['tɜːnɪŋ] .
His brilliant leaves they're turning .
他的 杰出的 树叶 它们是 转弯 .

他那耀眼的叶子正在转动。

[haʊ] ['liːvərz] [pen][hæz; həz] [tʃɑːmd] [ɔːl] [men] —
How Lever's pen has charmed all men —
如何 杠杆的 笔 有 迷住了 全部 男人 —

利弗的笔如何俘获了所有男人的心——

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ræbz] [ʃɔːt] ['stɔːri] !
How touching Rab's short story !
如何 接触 拉布的 短的 故事 !

拉布的短篇故事真感人！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪk] [maɪ][ɔːl] [ðæt] [dreɪk]
And I will stake my all that Drake
和 我 将要 赌注 我的 全部 那 德雷克

我敢用我的一切来担保德雷克

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] ['ɡlɔːri] !
Is still the schoolboy's glory !
是 仍然 这 男学生 荣耀 !

这依然是学生时代的荣耀！

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] - [mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'ɡæn]
A doctor - man it was began
一个 医生 - 男人 它 曾是 开始

事情的起因是一位医生。

[greɪt] ['brɪtnz] [greɪt] [mju'ziːəm] ;
Great Britain's great museum ;
伟大的 英国的 伟大的 博物馆 ;

英国伟大的博物馆;

[ðə; ði] ['treʒəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] [reə(r)] ,
The treasures there are all so rare ,
这 宝藏 那里 是 全部 所以 稀有的 ,

那里的宝物都非常稀有。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ˌem 'iː] [waɪld] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] !
It drives me wild to see ' em !
它 驱动 我 荒野 到 看 - 呃 !

看到它们我简直要疯了!

[ðeəz; ðəz] ['kjuːviei] , [pɑː(r)] [ænd; ənd] [rʌʃ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
There's Cuvier , Parr and Rush — they are
有 居维叶 , 帕尔 和 匆忙 — 他们 是

有居维叶、帕尔和拉什——他们是

[bɪg] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ;
Big monuments to learning ;
大的 纪念碑 到 学习 ;

宏伟的学习丰碑;

[tuː; tə] ['mɪtʃəlz] [prəʊz] ([haʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] !)
To Mitchell's prose (how smooth it flows !)
到 米切尔的 散文 (如何 光滑的 它 流量 !)

米切尔的散文真流畅!

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒndli] ['tɜːnɪŋ] ;
We all are fondly turning ;
我们 全部 是 深情地 转弯 ;

我们都满怀深情地回首往事;

[təʊmz] [mait] [biː; bi] [rɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kiːn] [wɪt]
Tomes might be writ of that keen wit
书卷 可能 是 写 的 那 敏锐的 有

那些著作或许都出自那敏锐的智慧。

[wɪtʃ] [æbɝnεθiːz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] —
Which Abernethy's famed for —
哪个 阿伯内西的 著名的 为了 —

阿伯内西以什么闻名——

[wɪð] [bred] - [krʌm] [pɪlz] [hiː; hi] [kjʊəd] [ðə; ði] [il]
With bread - crumb pills he cured the ills
和 面包 - 屑 药片 他 治愈 这 疾病

他用面包屑药丸治好了疾病。

[məʊst] ['dɑːktərz] [get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] !
Most doctors get blamed for !
最多 医生 得到 被指责 为了 !

大多数医生都会被责怪!

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [raɪmz]
In modern times the noble rhymes
在 现代的 时代 这 高贵 韵律

在现代，高贵的韵律

[ɒv; əv] [həʊmz] ([ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !)
Of Holmes (a great physician !)
的 福尔摩斯 (一个 伟大的 医生 !)

福尔摩斯（一位伟大的医生！）

[hæv; həv] ['sɒləs] [brɔːt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tɔːt]
Have solace brought and wisdom taught
有 慰藉 带来 和 智慧 教授

愿慰藉降临，愿智慧启迪长存

[tuː; tə] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
To hearts of all conditions .
到 心 的 全部 状况 .

献给所有心境平和之人。

[ðə; ði] [-]
The [154]
这 [-]

[154]

['seɪlə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd]
sailor bound for Puget sound
水手 边界 为了 普吉特海湾 声音

驶往普吉特海湾的水手

[faindz] ['pleʒə(r)] [stɪl] [ʌn'feɪlɪŋ] ,
Finds pleasure still unfailing ,
发现 乐趣 仍然 永不失败 ,

依然能从中获得快乐，

[ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [trɒl] [ðə; ði] ['bɑːkəˌrəʊl]
If he but troll the barcarole
如果 他 但 巨魔 这 船

如果他只是在酒吧里捣乱

[əʊld] ['ɑːzbɔːrn] [rəʊt] [ɒn] ['weɪlɪŋ] !
Old Osborne wrote on Whaling !
老的 奥斯本 写道 在 捕鲸 !

老奥斯本写了关于捕鲸的文章！

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [niːd] [ai] [kʊd; kəd] [prə'siːd]
If there were need I could proceed
如果 那里 是 需要 我 可以 继续

如果需要，我可以继续进行。

[æd] [nɔːz] , [wɪð] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃn] ,
Ad naus , with this prescription ,
广告 恶心 , 和 这 处方 ,

服用此药后，感觉恶心。

[bʌt; bət] , [ɪn'tɜː(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [dəʊs]
But , inter nos , a larger dose
但 , 间 不 , 一个 更大的 剂量

但是，在很多情况下，剂量会更大。

[mait] [gɪv] [juː; jʊ] [fɪts] [kə'nɪpʃn] ;
Might give you fits conniption ;
可能 给 你 适合 暴怒 ;

可能会让你大发雷霆；

[jet] , [eə(r)] [ai] [end] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [dɪə(r)] [frend]
Yet , ere I end , there's one dear friend
然而 , 埃雷 我 结尾 , 有 一 亲爱的 朋友

然而，在我结束之前，我想说说一位亲爱的朋友。

[aɪ'd] [həʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] ,
I'd hold before these others ,
ID 抓住 前 这些 其他的 ,

我会优先考虑这些其他人，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,
For he and I in years gone by ,
为了 他 和 我 在 年 已消失 经过 ,

在我和他过去的那些年里,

[hæv; həv] [tʃʌm] [ə'raʊnd] [laɪk] ['brʌðəz] .
Have chummed around like brothers .
有 结伴 大约 喜欢 兄弟 .

像亲兄弟一样亲密无间。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] [gliː]
Together we have sung in glee
一起 我们 有 唱 在 高兴

我们曾一起欢唱

[ðə; ði] [sɔːŋz] [əʊld] ['hɒrəs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The songs old Horace made for
这 歌曲 老的 贺拉斯 制成 为了

老霍勒斯为......创作的歌曲

['aʊə(r)] ['dʒiːniəl] [krɑːft] — [tə'geðə(r)] [kwɑːf, kwɔf]
Our genial craft — together quaffed
我们的 和蔼可亲 工艺 — 一起 畅饮

我们精湛的技艺——一起畅饮

[wɒt] [bəʊlz] [ðæt] ['dɒktə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] !
What bowls that doctor paid for !
什么 碗 那 医生 有薪酬的 为了 !

医生付钱买了些什么碗啊!

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm] [best] ,
I love the rest , but love him best ,
我 爱 这 休息 , 但 爱 他 最好的 ,

我喜欢其他人,但我最爱他。

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [taɪmz] [səʊ] ['presɪŋ] ,
And , were not times so pressing ,
和 , 是 不是 时代 所以 紧迫 ,

而且,如果时局没有那么紧迫的话......

[aɪ'd] [bai] [ænd; ənd] [send] — [juː; jʊ] [smaɪl] , [əʊld] [frend] ?
I'd buy and send — you smile , old friend ?
ID 买 和 发送 — 你 微笑 , 老的 朋友 ?

我会买下来寄给你——老朋友,你笑一笑?

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['blesɪŋ] . [-]
Well , then , here goes my blessing . [155]
出色地 , 然后 , 这里 去 我的 祝福 . [-]

那么,我在此表达我的祝福。[155]

[ben] - .
BEN APFELGARTEN .
本 - .

本·阿普费尔加滕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] , [ben] - [kɔːld] ,
There was a certain gentleman , Ben Apfelgarten called ,
那里 曾是 一个 肯定 绅士 , 本 - 称为 ,

有一位先生,名叫本·阿普费尔加滕,

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wei] [ɒf] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Who lived way off in Germany a many years ago ,
WHO 居住地 方式 离开 在 德国 一个 许多 年 前 ,

多年前住在德国很远地方的人

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [bɔːld] ,
And he was very fortunate in being very bald ,
和 他 曾是 非常 幸运 在 存在 非常 秃 ，

他很幸运，因为他是个秃头。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] .
And so was very happy he was so .
和 所以 曾是 非常 快乐的 他 曾是 所以 .

所以他非常高兴他能这样。

[hiː; hi]['wɔːb(ə)ld][ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
He warbled all the day
他 鸣啭 全部 这 天

他整天都在唱歌

[sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz]['əʊnli] [ðeɪ]
Such songs as only they
这样的 歌曲 作为 仅有的 他们

只有他们才能唱出这样的歌

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [meɪ] ;
Who are very , very circumspect and very happy may ;
WHO 是 非常 , 非常 谨慎 和 非常 快乐的 可能 ;

那些非常非常谨慎且非常快乐的人可能会;

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [waɪ] ,
The people wondered why ,
这 人们 想知道 为什么 ,

人们不禁疑惑，为什么会这样?

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] ['graɪndɪŋ] [baɪ] ,
As the years went grinding by ,
作为 这 年 去 研磨 经过 ,

岁月如梭,

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] !
They never heard him once complain or even heave a sigh !
他们 绝不 听到 他 一次 抱怨 或者 甚至 举 一个 叹 !

他们从未听见他抱怨过，甚至叹过气!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒiːniəl] [ben] ,
The women of the province fell in love with genial Ben ,
这 女性 的 这 省 跌倒 在 爱 和 和蔼可亲 本 ,

省里的妇女们都爱上了和蔼可亲的本。

[tɪl] (['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ]
Till (maybe you can fancy it) the dickens was to pay
直到 (或许 你 能 想要 它) 这 狄更斯 曾是 到 支付

直到（或许你可以这么形容）迪肯斯不得不付钱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæləʊ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] [men] —
Among the callow students and the sober - minded men —
之中 这 卡洛 学生 和 这 清醒 - 有思想 男人 —

在懵懂的学生和头脑冷静的男士之间——

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk][ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ʌp] [ðæt] [wei] !
With the women folk a - cuttin ' up that way !
和 这 女性 民间 一个 - 切丁 - 向上 那 方式 !

女人们都那样胡闹!

[waɪ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['tɜːbən] [red]
Why , they gave him turbans red
为什么 , 他们 给予 他 头巾 红色的

为什么，他们给了他红色的头巾

[tuː; tə]	[ə'dɔːn]	[hɪz; ɪz]	['heələs]	[hed]	,
To	**adorn**	**his**	**hairless**	**head**	**,**
到	装饰	他的	无毛	头	,

为了装饰他光秃秃的脑袋，

[ænd; ənd]	['nɪtɪd]	['dʒɔːnti]	['naɪtkæp]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[hɪm]	[wen]	[ə'bed]	!
And	**knitted**	**jaunty**	**nightcaps**	**to**	**protect**	**him**	**when**	**abed**	**!**
和	针织	轻快的	睡前酒	到	保护	他	什么时候	阿贝德	!

还给他织了俏皮的睡帽，让他睡觉时免受伤害！

[ɪn]	[	-	]
In	**[**	**156**	**]**
在	[	-	]

[156]

[veɪn]	[ðə; ði]	[rest]	[di'mə:]	—
vain	**the**	**rest**	**demurred**	**—**
徒劳	这	休息	拒绝	—

其余的人都徒劳地反对——

[nɒt]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	[tʃaɪdɪŋ]	[wɜːd]
Not	**a**	**single**	**chiding**	**word**
不是	一个	单身的	责备	单词

没有一句责备的话。

[ðəʊz]	['leɪdɪz]	[dein]	[tuː; tə]	['tɒləreɪt]	—	[rɪ'mɒnstrəns]	[wɒz; wəz]	[əb'sɜːd]	!
Those	**ladies**	**deigned**	**to**	**tolerate**	**—**	**remonstrance**	**was**	**absurd**	**!**
那些	女士们	设计	到	容忍	—	抗议	曾是	荒诞	!

那些女士们竟然屈尊忍受——抗议简直荒谬！

[θɪŋz]	['faɪnəli]	[gɒt]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	['dredf(ə)l]	[wei]
Things	**finally**	**got**	**into**	**such**	**a**	**very**	**dreadful**	**way**
事物	最后	得到	进入	这样的	一个	非常	可怕	方式

事情最终变得非常糟糕。

[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	(	[əʊ]	,	[haʊ]	['ɑːtfl]	!	)	[fɔːmd]	[ðə; ði]	['pɒlətɪk]	[dɪ'zaɪn]
That	**the**	**others**	**(**	**oh**	**,**	**how**	**artful**	**!**	**)**	**formed**	**the**	**politic**	**design**
那	这	其他的	(	哦	,	如何	巧	!	)	形成	这	政治	设计

其他人（哦，多么巧妙！）构成了政治格局。

[tuː; tə]	[send]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raikstɑ:g]	;	[səʊ]	,	[wʌn]	[dʌl]	[nəʊ'vembə(r)]	[deɪ]
To	**send**	**him**	**to**	**the**	**reichstag**	**;**	**so**	**,**	**one**	**dull**	**November**	**day**
到	发送	他	到	这	国会大厦	;	所以	,	一	乏味的	十一月	天

把他送到国会；于是，在一个阴沉的十一月天

[ðeɪ]	[ɪ'lektɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[raɪn]	!
They	**elected**	**him**	**a**	**member**	**from**	**the**	**Rhine**	**!**
他们	当选	他	一个	成员	从	这	莱茵河	!

他们选举他为莱茵河地区的代表！

[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['membəz]	[sed]	:
Then	**the**	**other**	**members**	**said**	**:**
然后	这	其他	成员	说	:

然后其他成员说道：

"	[gɑ:t]	[ɪn]	['hɪməl]	;	[wɒt]	[ə; eɪ]	[hed]	!
"	**Gott**	**in**	**Himmel**	**;**	**what**	**a**	**head**	**!**
"	上帝	在	天	;	什么	一个	头	!

“上帝在天堂；多么棒的头啊！”

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['mɑ:vəl]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['spiːtʃɪz]	[ðeɪ]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ɔː(r)]	[riːd]	;
"	**But**	**they**	**marveled**	**when**	**his**	**speeches**	**they**	**listened**	**to**	**or**	**read**	**;**
"	但	他们	惊叹	什么时候	他的	演讲	他们	听着	到	或者	读	;

“但是当他们聆听或阅读他的演讲时，他们都感到惊叹不已；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kraɪd] :
And presently they cried :
和 目前 他们 哭 :

于是他们喊道：

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [hiːps] [ˌɪn'saɪd]
" There must be heaps inside
" 那里 必须 是 堆积如山 里面

里面肯定有很多东西

[ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['kreɪniəm][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [dɪ'raɪd] !
Of the smooth and shiny cranium his constituents deride !
的 这 光滑的 和 闪亮的 颅骨 他的 成分 嘲笑 !

他的选民嘲笑他那光滑闪亮的头骨！

" [wel] , [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ʌp] - [ˌɛn'diː][daɪd] — [lɒŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪə(r)] —
" Well , when at last he up ' nd died — long past his ninetieth year —
" 出色地 , 什么时候 在 最后的 他 向上 - 和 死亡 — 长的 过去的 他的 第九十 年 —

"唉，最后他还是去世了——享年超过九十岁——"

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] - ['fjuːnərəl][hiː; hi][hæd; həd] ,
The strangest and the most luguberous funeral he had ,
这 最奇怪的 和 这 最多 - 葬礼 他 有 ,

他那场葬礼既怪异又悲惨，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə] [wiːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bɪə(r)] —
For women came in multitudes to weep upon his bier —
为了 女性 来了 在 众多 到 哭泣 之上 他的 柩 —

无数妇女前来，在他的灵柩前哭泣——

[ðə; ði][men][ɔːl] [wʌndrɪŋ] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] !
The men all wond'ring why on earth the women had gone mad !
这 男人 全部 好奇 为什么 在 地球 这 女性 有 已消失 疯狂的 !

男人们都纳闷，这些女人到底为什么会疯掉！

[ænd; ənd] [-]
And [157]
和 [-]

和[157]

[ðɪs] ['wʌndəmənt] [ɪn'kriːst] ,
this wonderment increased ,
这 惊奇 增加 ,

这种惊奇之情与日俱增。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [priːst]
Till the sympathetic priest
直到 这 交感神经 牧师

直到那位同情的牧师

[in'kwaiə][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['leɪdɪz] : " [waɪ] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [dɪ'siːst] ?
Inquired of those same ladies : " Why this fuss about deceased ?
询问 的 那些 相同的 女士们 : " 为什么 这 大惊小怪 关于 死者 ?

当被问及这些女士时："为什么对逝者如此大惊小怪？"

" [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːld] ,
" Whereupon they were appalled ,
" 于是 他们 是 震惊 ,

于是他们感到震惊不已。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wʌn] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [skwɔːl] :
For , as one , those women squalled :
为了 , 作为 一 , 那些 女性 尖叫 :

因为，那些女人齐声尖叫起来：

" [wiː; wi]['dəʊtɪd][ɒn] [dɪ'siːst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːld] — [bɔːld] — [bɔːld] !
" We doted on deceased for being bald — bald — bald !
" 我们 宠溺 在 死者 为了 存在 秃 — 秃 — 秃 !

“我们崇拜死者，因为他们秃头——秃头——秃头！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [bɜːnt] [ðæt] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'weɪ] ,
" He was bald because his genius burnt that shock of hair away ,
" 他 曾是 秃 因为 他的 天才 烧焦的 那 震惊 的 头发 离开 ,

“他秃顶是因为他的天才才华烧掉了他那浓密的头发。”

[wɪtʃ] , ['elsˌwaɪz] , [klɔgz] [wʌnz] ['kiːnnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd] ,
Which , elsewise , clogs one's keenness and activity of mind ,
哪个 , 否则 , 木屐 一个人的 敏锐 和 活动 的 头脑 ,

否则，就会阻碍人的思维敏锐度和活跃度。

[ænd; ənd] (['bɑːrɪŋ] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,) [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ]
And (barring present company , of course ,) I'm free to say
和 (禁止 展示 公司 , 的 课程 ,) 我是 自由的 到 说

（当然，在座各位除外）我可以自由地说

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] ['ɪntəlekt] [ðæt] ['kæptʃəz] ['wʊmən] - [kaɪnd] .
That , after all , it's intellect that captures woman - kind .
那 , 后 全部 , 它是 智力 那 捕捉 女士 - 种类 .

毕竟，真正吸引女性的是智慧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sɪns] [ðen]
At any rate , since then
在 任何 速度 , 自从 然后

总之，从那时起

([wɪð] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ben]) ,
(With a precedent in Ben) ,
(和 一个 先例 在 本) ,

（本案已有先例）

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊk][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɔːld] - ['hedɪd] [men] ! [-]
The women - folk have been in love with us bald - headed men ! [158]
这 女性 - 民间 有 到过 在 爱 和 我们 秃 - 标题 男人 ! [-]

女人们都爱上了我们这些秃头男人！[158]

[ɪn] ['hɒlənd] .
IN HOLLAND .
在 荷兰 .

在荷兰。

['aʊə(r)] [kɔːs] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [smuːð] [kə'næl]
Our course lay up a smooth canal
我们的 课程 躺 向上 一个 光滑的 运河

我们的航线铺设了一条平坦的运河。

[θruː] [træks] [ɒv; əv] ['velvɪt] [griːn] ,
Through tracks of velvet green ,
通过 轨道 的 天鹅绒 绿色的 ,

穿过一片片天鹅绒般的绿色小径，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] ['wɪndˌmɪlz] [meɪd] ,
And through the shade that windmills made ,
和 通过 这 阴影 那 风车 制成 ,

透过风车投下的阴影，

[ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][lændz] [bɪ'twiːn] .
And pasture lands between .
和 牧场 土地 之间 .

以及两者之间的牧场。

[ðə; ði] [kaɪn] [hæd; həd] ['kænvəs] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks]
The kine had canvas on their backs
这 牛 有 帆布 在 他们的 背部

牛背上披着帆布。

[tuː; tə] ['tempə(r)] ['ɔːtəmz] [spaɪt] ,
To temper Autumn's spite ,
到 脾气 秋天的 尽管如此 ,

为了缓和秋天的怨恨，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)]
And everywhere there was an air
和 到处 那里 曾是 一个 空气

到处都弥漫着空气。

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Of comfort and delight .
的 舒适 和 喜 .

舒适愉悦。

[maɪ] [waɪf] , [dɪə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [səʊl] !
My wife , dear philosophic soul !
我的 妻子 , 亲爱的 哲学 灵魂 !

我的妻子，亲爱的哲学家！

[sɔː] [hɪə(r)] [weər'ɒv] [tuː; tə] [preɪt] :
Saw here whereof to prate :
锯 这里 其中 到 喋喋不休 :

这里看到了值得大肆宣扬的东西：

" [veɪn] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
" Vain fools are we across the sea
" 徒劳 傻瓜 是 我们 穿过 这 海

“我们都是海对岸的虚荣傻瓜。”

[tuː; tə] [bəʊst] ['aʊə(r)] ['nəʊblə] [steɪt] !
To boast our nobler state !
到 夸 我们的 更高贵 状态 !

为了彰显我们更高尚的国度！

[gəʊ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɔː(r)] [iːst] [ɔː(r)] [west] ,
Go north or south or east or west ,
去 北 或者 南 或者 东方 或者 西方 ,

向北、向南、向东或向西走，

[ɔː(r)] [weəsəʊ'evə] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Or wheresoever you please ,
或者 无论在何处 你 请 ,

或者你想去的任何地方，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [wʌts] [hɪə(r)] [kəm'baɪnd] —
You shall not find what's here combined —
你 将 不是 寻找 是什么 这里 合并 —

你找不到这里所有东西的组合——

[i'kwɒləti] [ænd; ənd] [iːz] !
Equality and ease !
平等 和 舒适 !

平等与便捷！

" [haʊ] ['taɪdi] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɒnɪst] [hoʊmz]
" How tidy are these honest homes
" 如何 整齐的 是 这些 诚实的 房屋

这些诚实的家庭多么整洁啊

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd] [nʊk] —
In every part and nook —
在 每一个 部分 和 角落 —

每个角落——

[ðə; ði] [men] [fəʊk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [eə(r)] ,
The men folk wear a prosperous air ,
这 男人 民间 穿 一个 繁荣 空气 ，

男人们都一副富裕的样子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hæpi] [lʊk] .
The women happy look .
这 女性 快乐的 看 .

女人们看起来很开心。

['siːɪŋ] [-]
Seeing [159]
看到 [-]

看到[159]

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [smaɪlz] [ə'raʊnd] ,
the peace that smiles around ,
这 和平 那 微笑 大约 ，

周围洋溢着宁静的微笑，

[ai] [wʊd] ['aʊə(r)] [lænd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] —
I would our land was such —
我 会 我们的 土地 曾是 这样的 —

我希望我们的土地也是如此——

[θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ]
Think as you may , I'm free to say
思考 作为 你 可能 ， 我是 自由的 到 说

不管你怎么想，我都有权利这么说。

[ai] [wʊd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
I would we were the Dutch !
我 会 我们 是 这 荷兰语 !

我希望我们是荷兰人!

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt]
" Just then we overtook a boat
" 只是 然后 我们 超越 一个 船

就在这时，我们超过了一艘船。

([ðə; ði] ['gəʊldən] ['tjuːlɪp] [haɪt]) —
(The Golden Tulip hight) —
(这 金的 郁金香 高度) —

(金郁金香的高度)——

[bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɒtli] [freɪt] ,
Big with the weight of motley freight ,
大的 和 这 重量 的 杂乱无章 货运 ，

载着各式各样货物，体型庞大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] !
It was a goodly sight !
它 曾是 一个 很好 视线 !

真是一道美丽的风景!

- [væn] [blɑːrkɑːm] [sæt] [ɒn] [dek] ,
Meynheer van Blarcom sat on deck ,
- 货车 布拉科姆 卫星 在 甲板 ，

Meynheer van Blarcom 坐在甲板上，

[wɪð] [paɪp][ɪn] ['lɔːdli] [pəʊz] ,
With pipe in lordly pose ,
和 管道 在 尊贵的 姿势 ,

手持烟斗，姿态威严，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn]
And with his son of twenty - one
和 和 他的 儿子 的 二十 - 一

以及他二十一岁的儿子

[hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['dɔminəuz] .
He played at dominoes .
他 玩 在 骨牌 .

他玩了多米诺骨牌。

[ðen] [kwəʊθ][maɪ][waɪf] : " [haʊ] [feə(r)][tuː; tə] [siː]
Then quoth my wife : " How fair to see
然后 引用 我的 妻子 : " 如何 公平的 到 看

然后我妻子说：“这真公平。”

[ðɪs] ['stɜːdi] , ['ɒnɪst] [mæn]
This sturdy , honest man
这 结实的 , 诚实的 男人

这位坚强、诚实的男人

[bɪ'gaɪl] [ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv] [geɪn]
Beguile all pain and lust of gain
欺骗 全部 疼痛 和 欲望 的 获得

欺骗一切痛苦和贪婪

[wɪð] ['wɒtsəʊ] [dʒɔɪz][hiː; hi][kæn; kən] ;
With whatso joys he can ;
和 什么 喜悦 他 能 ;

他能感受到的一切快乐；

[mɪ'θɪŋks] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
Methinks his spouse is down below
我觉得 他的 配偶 是 向下 以下

我觉得他配偶在下面。

['biːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [geɪ] —
Beading a kerchief gay —
串珠 一个 头巾 同性恋 —

给手帕串珠——

[ə; eɪ] [beɪb] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [lɔl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]
A babe , mayhap , lolls in her lap
一个 宝贝 , 或许 , 哈哈 在 她 膝

或许，一个婴儿正懒洋洋地躺在她的腿上。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['mɪlki] [wei] .
In the good old Milky way .
在 这 好的 老的 乳白色 方式 .

在古老的银河系里。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [keɪm]
" Where in the land from whence we came
" 在哪里 在 这 土地 从 何处 我们 来了

我们来自何方？

[ɪz][ðeə(r)]['kɒntent][laɪk] [ðɪs] —
Is there content like this —
是 那里 内容 喜欢 这 —

是否有类似的内容？

[weə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [geɪn] ,
Where such disdain of sordid gain ,
在哪里 这样的 蔑视 的 肮脏的 获得 ,

对这种卑劣利益的蔑视，

[sʌtʃ] [swiːt] [də'mestɪk] [blɪs] ?
Such sweet domestic bliss ?
这样的 甜的 国内的 极乐 ?

如此甜蜜的家庭幸福?

[ə; eɪ] [-]
A [160]
一个 [-]

A[160]

['həʊmspʌn] ['wʊmən] [ai] , [ðɪs] [lænd]
homespun woman I , this land
质朴的 女士 我 , 这 土地

我，这片土地上的乡野女人

[dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'mʌtʃ] —
Delights me overmuch —
美味 我 过多 —

令我欣喜若狂——

[θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [stɪl] ,
Think as you will and argue still ,
思考 作为 你 将要 和 争论 仍然 ,

随你便，尽管争辩吧。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [dʌtʃ] .
I like the honest Dutch .
我 喜欢 这 诚实的 荷兰语 .

我喜欢诚实的荷兰人。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [meɪd] [end] [ɒv; əv] [spiːtʃ] —
" And then my wife made end of speech —
" 和 然后 我的 妻子 制成 结尾 的 演讲 —

然后我妻子结束了演讲——

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stʌk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
Her voice stuck in her throat ,
她 嗓音 卡住 在 她 喉 ,

她哽咽着，说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] , [wiː; wi] [faʊnd]
For , swinging around the turn , we found
为了 , 摇摆 大约 这 转动 , 我们 成立

因为，绕过弯道后，我们发现

[wɒt] ['məʊtə(r)] [muːvd] [ðə; ði] [bəʊt] ;
What motor moved the boat ;
什么 发动机 已搬 这 船 ;

是什么马达驱动着这艘船?

[hɪtʃt] [ʌp] [ɪn] [təʊ] - [pɑːθ] ['hɑːnɪs] [ðeə(r)]
Hitched up in tow - path harness there
搭便车 向上 在 拖 - 小路 马具 那里

用牵引绳拴在那里

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] [kaʊ] ,
Was neither horse nor cow ,
曾是 两者都不 马 也不 奶牛 ,

既不是马也不是牛

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌksəm] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [deɪm] —
But the buxom frame of a Hollandische dame —
但 这 丰满 框架 的 一个 - 贵妇人 —

但荷兰女士丰满的身材——

- [væn] - [fraʊ] .
Meynheer van Blarcom's frau .
- 货车 - 弗劳 .

Meynheer van Blarcom 的妻子。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Obvious typographical errors have been corrected as follows :
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 作为 跟随 :

明显的印刷错误已更正如下:

[peɪdʒ] [sɪks] : [dʒə'pæn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [speɪn]
Page 6 : Japan changed to Spain
页 6 : 日本 已更改 到 西班牙

第6页：日本改为西班牙

[peɪdʒ] - : [juː; jʊ] [ˌɑːr 'iː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [jʊr; jər]
Page 85 : you re changed to you're
页 - : 你 关于 已更改 到 你是

第 85 页：you re 改为 you're

[peɪdʒ] - : ['kɒmə] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] ['spaɪdə(r)z]
Page 101 : comma added after spiders
页 - : 逗号 额外 后 蜘蛛

第101页：在"蜘蛛"之后添加了逗号

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bɪ'fɔː(r)] [let]
Page 113 : ' changed to " before Let
页 - : - 已更改 到 " 前 让

第 113 页：' 改为 " 在 Let 之前

[peɪdʒ] - : [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðeɪ]
Page 157 : the changed to they
页 - : 这 已更改 到 他们

第157页：改为"他们"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神